叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000001

2. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000002

3. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000003

4. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000004

5. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000005

6. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000006

7. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

机翼上的马特；(Motor Matt on the Wing; or,)
第1/7页

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . -
NO **.** **24**
不 . -

第24号

['ɔːg] . ['sɛvən] , - .
AUG **.** **7** **,** **1909** **.**
八月 . 7 , - .

1909年8月7日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæt]
MOTOR **MATT**
发动机 马特

汽车马特

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
ON **THE** **WING** **or** **FLYING** **FOR**
在 这 翼 或者 飞行 为了

在翼上或为……而飞

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn]
FAME **and** **FORTUNE**
名声 和 财富

名望与财富

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)]
by The Author
经过 这 作者

作者

[ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt]
of " Motor Matt
的 " 发动机 马特

“汽车垫”

" [striːt] & [smɪθ] .
" Street & Smith .
" 街道 & 史密斯 .

“Street & Smith。

['pʌblɪʃəz] .
Publishers .
出版商 .

出版商。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[nəʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[njuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] ['sɛvən] , - .
NEW YORK , August 7 , 1909 .
新的 约克 , 八月 7 , - .

纽约，1909年8月7日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæt]
Motor **Matt**
发动机 马特

马达马特

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ]
On **the** **Wing**
在 这 翼

在翼上

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
FLYING **FOR** **FAME** **AND** **FORTUNE** **.**
飞行 为了 名声 和 财富 .

为名利而飞。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
By **the** **author** **of** **"** **MOTOR** **MATT** **.**
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
" **TABLE** **OF** **CONTENTS**
" 桌子 的 内容

“目录

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['wɒntɪd] : [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [nɜːv] .
CHAPTER **I** **.** **WANTED** **:** **A** **MAN** **OF** **NERVE** **.**
章 我 . 通缉 : 一个 男人 的 神经 .

第一章 征召：一名胆识过人的人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
FOILING **A** **SCOUNDREL** **.**
箔片 一个 恶棍 .

挫败恶棍的阴谋。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[mæt] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] .
MATT **MAKES** **AN** **INVESTMENT** **.**
马特 制作 一个 投资 .

马特进行了一项投资。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[mæt] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] - .
MATT **EXPLAINS** **TO** **M'GLORY** **.**
马特 解释 到 - .

马特向M'Glory解释道。

['tʃæptə(r)] [vi:] . [pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][beə(r)] .
CHAPTER V . PING AND THE BEAR .
章 V . ping 和 这 熊 .

第五章 平与熊。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [nju:] ['ventʃə(r)] .
A NEW VENTURE .
一个 新的 风险投资 .

一项新事业。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['pɑ:tnə(r)] [ɪn] ['vɪləni] .
A PARTNER IN VILLAINY .
一个 伙伴 在 邪恶 .

同谋作恶。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mæt] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] [plænz] .
MATT SHIFTS HIS PLANS .
马特 轮班 他的 计划 .

马特改变了计划。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['dɒdʒɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
DODGING TROUBLE .
躲避 麻烦 .

躲避麻烦。

['tʃæptə(r)] [eks] . [blæŋkt] .
CHAPTER X . BLANKED .
章 X . 空白 .

第十章。空白。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['saɪwɒʃ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ti:θ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
SIWASH SHOWS HIS TEETH — AND HIS HEELS .
西瓦什 演出 他的 牙齿 — 和 他的 高跟鞋 .

西瓦什露出了他的牙齿——还有他的脚后跟。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" ['ʌŋk(ə)l] [sæm] " [teɪks] [həʊld] .
" UNCLE SAM " TAKES HOLD .
" 叔叔 萨姆 " 需要 抓住 .

“山姆大叔”开始占据主导地位。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .
ON THE WING .
在 这 翼 .

在空中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['dæstədli] [wɜːk] .
DASTARDLY WORK .
卑鄙的 工作 .

卑鄙无耻的行径。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['traɪəl] .
THE GOVERNMENT TRIAL .
这 政府 审判 .

政府审判。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[feɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .
FAME — AND A LITTLE FORTUNE .
名声 — 和 一个 小的 财富 .

名声——以及一点财富。

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][baɪ] [tuː] .
TRICKED BY TWO .
被骗了 经过 二 .

被两个人骗了。

['aɪdəhəʊ][tuː; tə] [fiːd] [elks] .
IDAHO TO FEED ELKS .
爱达荷州 到 喂养 麋鹿 .

爱达荷州将喂养麋鹿。

['nɔɪzi] ['eɪviən] .
NOISY AVIANS .
嘈杂 鸟类 .

吵闹的鸟类。

[fɪʃ] [ðæt] ['kænɒt] [swɪm] .
FISH THAT CANNOT SWIM .
鱼 那 不能 游泳 .

不会游泳的鱼。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðəwaɪz] ['məʊtə(r)] [mæt] .
Matt King , otherwise Motor Matt .
马特 国王 , 否则 发动机 马特 .

马特·金，又名“汽车马特”。

[dʒəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd]
Joe McGlory , a young cowboy who proves himself a lad of worth and
乔 麦格洛里 , 一个 年轻的 牛仔 WHO 证明 他自己 一个 小伙子 的 值得 和
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trisəti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .
and whose eccentricities are all on the humorous side .
和 谁 怪癖 是 全部 在 这 幽默 边 .

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pə'siːv] .
A good chum to tie to — a point Motor Matt is quick to perceive .
一个 好的 密友 到 领带 到 — 一个 观点 发动机 马特 是 快的 到 感知 .

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[pɪŋ] [pɒŋ] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [huː] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] [mæt] ,
Ping Pong , a Chinese boy who insists on working for Motor Matt ,
平 乒乓 , 一个 中国人 男生 WHO 坚持 在 在职的 为了 发动机 马特 ,

乒乓，一个坚持要为汽车马特工作的中国男孩，

[ænd; ənd] [huː] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['væljuəb(ə)l] , [pə'hæps] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
and who contrives to make himself valuable , perhaps invaluable .
和 WHO 精心策划 到 制作 他自己 有价值的 , 也许 无价 .

并设法让自己变得有价值，甚至无价值。

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , ['hæri] [trə'kwɛr] ,
Mrs . Traquair , wife of the inventor , Harry Traquair ,
太太 . 特拉奎尔 , 妻子 的 这 发明者 , 哈里 特拉奎尔 ,

特拉奎尔夫人，发明家哈里·特拉奎尔的妻子

[huː] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm][æn; ən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
who lost his life by a fall from an aëroplane of his own invention .
WHO 丢失的 他的 生活 经过 一个 落下 从 一个 飞机 的 他的 自己的 发明 .

他因从自己发明的飞机上坠落而丧生。

['eɪmɒs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
Amos Murgatroyd ,
阿莫斯 默格特罗伊德 ,

阿莫斯·默格特罗伊德

[ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ʃɑːk] [huː] [gets] [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]
a mortgage shark who gets the Traquairs in his clutches and becomes a bitter
一个 抵押 鲨鱼 WHO 获得 这 - 在 他的 离合器 和 变成 一个 苦的
['enəmi] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt] .
enemy of Motor Matt .
敌人 的 发动机 马特 .

一个放高利贷的恶棍控制了特拉奎尔一家，并与汽车马特结下了仇怨。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] ,

Siwash	**Charley**	**,**
锡瓦什	查理	,

Siwash Charley，

[ə; eɪ] ['rʌfiən] [hu:] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [tu:l] [ɒv; əv] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tempts] [tu:; tə] [ki:p]

a	**ruffian**	**who**	**becomes**	**the**	**tool**	**of**	**Murgatroyd**	**in**	**his**	**desperate**	**attempts**	**to**	**keep**
一个	痞子	WHO	变成	这	工具	的	默格特罗伊德	在	他的	绝望的	尝试	到	保持

[mæt] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [trə'kwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['traɪəlz] .

Matt	**from**	**flying**	**the**	**Traquair**	**aëroplane**	**in**	**the**	**government**	**trials**	**.**
马特	从	飞行	这	特拉奎尔	飞机	在	这	政府	试验	.

一个流氓，在穆尔加特罗伊德拼命阻止马特驾驶特拉奎尔飞机参加政府试验的过程中，成为了他的工具。

[lef'tenənt] ['kæmərən] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:(r)] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Lieutenant	**Cameron**	**,**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**Signal**	**Corps**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**
中尉	卡梅伦	,	一个	官	在	这	信号	兵团	,	U	.	S	.	一个	.	,

卡梅伦中尉，美国陆军通信兵团军官

[hu:] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [mæt] ,

who	**proves**	**to**	**be**	**the**	**cousin**	**of**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**Matt**	**,**
WHO	证明	到	是	这	表哥	的	一个	老的	朋友	的	马特	,

事实证明，他是马特一位老朋友的表亲。

[ænd; ənd] [hu:] ['nɪəli] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ðə; ði] [ɪz] ['testɪd] .

and	**who**	**nearly**	**loses**	**his**	**life**	**when**	**the**	**aëroplane**	**is**	**tested**	**.**
和	WHO	几乎	失败	他的	生活	什么时候	这	飞机	是	测试	.

在飞机测试时，他差点丧命。

['mɪstə(r)] . [blæk] , [ə; eɪ] ['frendli] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [mæn][ɒv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] , [en] . [di:] . ,

Mr	**.**	**Black**	**,**	**a**	**friendly**	**real**	**estate**	**man**	**of**	**Jamestown**	**,**	**N**	**.**	**D**	**.**	**,**
先生	.	黑色的	,	一个	友好的	真实的	财产	男人	的	詹姆斯敦	,	N	.	D	.	,

布莱克先生，一位来自北达科他州詹姆斯敦的友善的房地产经纪人，

[hu:] [əʊnz] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wɪtʃ] [pru:vz] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	**owns**	**an**	**automobile**	**which**	**proves**	**of**	**good**	**service**	**to**	**the**	**king**	**of**	**the**
WHO	拥有	一个	汽车	哪个	证明	的	好的	服务	到	这	国王	的	这

['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

motor	**boys**	**.**
发动机	男孩们	.

他拥有一辆汽车，这辆车对汽车界的王者来说非常有用。

['sɑ:dʒənt] [oʊ'hɑ:rə] , [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑ:dz] [æt; ət]

Sergeant	**O'Hara**	**,**	**a**	**good**	**soldier**	**,**	**but**	**who**	**indulges**	**in**	**a**	**game**	**of**	**cards**	**at**
军士	奥哈拉	,	一个	好的	士兵	,	但	WHO	放纵	在	一个	游戏	的	牌	在

[æn; ən] [ɪn'ɒpətju:n] ['məʊmənt] .

an	**inopportune**	**moment**	**.**
一个	不合时宜	片刻	.

奥哈拉中士是一名优秀的士兵，但他却在不合时宜的时候沉迷于玩牌。

['bɛnər] , [pəʊst]['treɪdə(r)][æt; ət] [fɔ:t] ['tɒtən] ,

Benner	**,**	**post**	**trader**	**at**	**Fort**	**Totten**	**,**
本纳	,	邮政	商	在	堡	托滕	,

本纳，托顿堡的邮政贸易商

[ə; eɪ] [blʌf] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp] [leɪd] [baɪ] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] .

a	**bluff**	**person**	**who**	**falls**	**into**	**a**	**trap**	**laid**	**by**	**Siwash**	**Charley**	**.**
一个	虚张声势	人	WHO	瀑布	进入	一个	陷阱	铺设	经过	锡瓦什	查理	.

一个虚张声势的人落入了西瓦什·查理设下的陷阱。

[dʒeɪk] , [ə; eɪ] ['ti:mstə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɛnər] , [hu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ə; eɪ] ['blæksneɪk] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

Jake	,	a	teamster	for	Benner	,	who	uses	a	blacksnake	whip	in	a	novel	,
杰克	,	一个	卡车司机	为了	本纳	,	WHO	用途	一个	黑蛇	鞭	在	一个	小说	,

[bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [wei] .

but	effective	way	.
但	有效的	方式	.

杰克是本纳的马车夫，他使用黑蛇鞭的方式新颖而有效。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['wɒntɪd] : [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nɜ:v] .

WANTED	:	A	MAN	OF	NERVE	.
通缉	:	一个	男人	的	神经	.

招聘：一名胆识过人的人。

" ['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ? "

"	Mr	.	Amos	Murgatroyd	?	"
"	先生	.	阿莫斯	默格特罗伊德	?	"

“阿莫斯·默格特罗伊德先生？”

" [maɪ] [neɪm] .

"	My	name	.
"	我的	姓名	.

我的名字。

" ['eɪmɒs] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [wɜ:l] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['meʒəd] [hɪz; ɪz]['kɔ:lə(r)] [wɪð]

"	Amos	Murgatroyd	whirled	around	in	his	office	chair	and	measured	his	caller	with
"	阿莫斯	默格特罗伊德	旋转	大约	在	他的	办公室	椅子	和	测量	他的	呼叫者	和

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ,

a	pair	of	little	,
一个	一对	的	小的	,

“阿莫斯·默格特罗伊德猛地转过身，用一对小手打量着来访者，

['gɪmlət] [aɪz] .

gimlet	eyes	.
金利口酒	眼睛	.

锐利的目光。

[ðə; ði]['kɔ:lə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .

The	caller	,	at	the	same	time	,	was	measuring	Murgatroyd	.
这	呼叫者	,	在	这	相同的	时间	,	曾是	测量	默格特罗伊德	.

与此同时，打电话的人正在测量默格特罗伊德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['mʌsti] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] ['brəʊkə(r)][ænd; ənd]

The	young	man	who	had	entered	the	musty	office	of	the	loan	broker	and
这	年轻的	男人	WHO	有	进入	这	发霉的	办公室	的	这	贷款	经纪人	和

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˌʌndə'gəu] [hɪz; ɪz]['skru:təni] ,

was	now	undergoing	his	scrutiny	,
曾是	现在	正在经历	他的	审查	,

走进贷款经纪人那间阴暗潮湿的办公室，正接受他审视的那个年轻人，

[stʊd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] [laɪn] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skweəd] , [hɪz; ɪz] [laɪð] , [wel] - [set] - [ʌp]

stood	straight	as	a	plumb	line	,	his	shoulders	squared	,	his	lithe	,	well	-	set	-	up
站立	直的	作为	一个	垂直	线	,	他的	肩膀	平方	,	他的	轻盈	,	出色地	-	放	-	向上

[fɔ:m] " [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

form	"	at	attention	.
形式	"	在	注意力	.

他笔直地站着，肩膀挺直，身形矫健匀称，一副“立正”的姿态。

" [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	He	wore	a	cap	,	and	his	clothes	were	of	dark	blue	and	of	a
"	他	穿着	一个	帽	,	和	他的	衣服	是	的	黑暗的	蓝色的	和	的	一个

['semi] - ['mɪlətri] [kʌt] .

semi	-	military	cut	.
半	-	军队	切	.

“他戴着帽子，穿着深蓝色半军装风格的衣服。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] , [məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , [ðə; ðɪ] [ləʊn] ['brəʊkə(r)]

He	was	prepossessing	in	appearance	,	which	,	most	decidedly	,	the	loan	broker
他	曾是	令人着迷	在	外貌	,	哪个	,	最多	绝对地	,	这	贷款	经纪人

[wɒz; wəz] [nɒt] .

was	not	.
曾是	不是	.

他外表俊朗，而贷款经纪人则完全不是这样。

[mɜːgətrɔɪdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [liːn] [ænd; ənd] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] ,

Murgatroyd's	face	was	too	lean	and	hard	,	his	eyes	too	sharp	and	shifty	,
默格特罗伊德	脸	曾是	也	倾斜	和	难的	,	他的	眼睛	也	锋利的	和	狡猾的	,

默格特罗伊德的脸太瘦削、太冷峻，眼神太锐利、太狡黠。

[tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

to	give	one	a	very	exalted	idea	of	his	character	.
到	给	一	一个	非常	崇高	主意	的	他的	特点	.

使人对他的品格产生非常崇高的印象。

[ðə; ðɪ]['kɔːlə(r)] [druː] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt]

The	caller	drew	a	folded	newspaper	from	the	breast	pocket	of	his	coat
这	呼叫者	画	一个	折叠	报纸	从	这	胸部	口袋	的	他的	外套

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['brəʊkərz] [desk] .

and	laid	it	on	the	broker's	desk	.
和	铺设	它	在	这	经纪人	桌子	.

来电者从外套胸前的口袋里掏出一份折叠好的报纸，放在经纪人的桌子上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [pʊt] [ðæt] - [æd] - [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ] [juːθ] .

"	Are	you	the	man	who	put	that	'	ad	'	in	the	paper	?	"	inquired	the	youth	.
"	是	你	这	男人	WHO	放	那	-	广告	-	在	这	纸	?	"	询问	这	青年	.

“你就是那个在报纸上登‘广告’的人吗？”年轻人问道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [pɪkt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [nəʊz] ['glɑːsɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [vest] , ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] ,

Murgatroyd	picked	a	pair	of	nose	glasses	off	his	vest	,	carefully	adjusted	them	,
默格特罗伊德	挑选	一个	一对	的	鼻子	眼镜	离开	他的	背心	,	小心	调整	他们	,

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

and	lifted	the	paper	.
和	抬起	这	纸	.

默格特罗伊德从背心上掏出一副鼻梁眼镜，仔细地调整好，然后拿起那张纸。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [mɑːkt] ['pærəgrɑːf] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] :

The	following	marked	paragraph	riveted	his	attention	:
这	下列的	标记	段落	铆接	他的	注意力	:

以下这段标有星号的文字引起了他的注意：

['wɒntɪd] : [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nɜːv] ,

Wanted	:	A	man	of	nerve	,
通缉	:	一个	男人	的	神经	,

招聘：一名胆识过人的男人

[wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd][kæn; kən][ˈhænd(ə)l]

one	who	has	had	some	experience	with	flying	machines	and	can	handle
一	WHO	有	有	一些	经验	和	飞行	机器	和	能	处理

[ə; eɪ] [ˈgæsəliːn] [ˈməʊtə(r)] .

a	gasoline	motor	.
一个	汽油	发动机	.

有飞行器操作经验，并且能够操作汽油发动机的人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪz] [ˈɒfəd] [tuː; tə][flaɪ][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ]

To	such	a	person	a	chance	is	offered	to	fly	for	fame	and	fortune	in	a
到	这样的	一个	人	一个	机会	是	提供	到	飞	为了	名声	和	财富	在	一个

[njuː] .

new	aëroplane	.
新的	飞机	.

这样的人有机会乘坐新型飞机，赢得名利。

[sænd][ænd; ənd][səˈgæsəti] [ˈæbsəluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

Sand	and	sagacity	absolutely	essential	.
沙	和	睿智	绝对地	基本的	.

沙子和智慧绝对必不可少。

[kɔːl] [ɒn][ɔː(r)] [əˈdres] , [ə; eɪ] . [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [braʊn] [blɒk] , [ˈdʒeɪmztaʊn] , [nɔːθ] [dəˈkəʊtə] .

Call	on	or	address	,	A	.	Murgatroyd	,	Brown	Block	,	Jamestown	,	North	Dakota	.
称呼	在	或者	地址	,	一个	.	默格特罗伊德	,	棕色的	堵塞	,	詹姆斯敦	,	北	达科他州	.

请致电或联系 A. Murgatroyd，地址：Brown Block, Jamestown, North Dakota。

[ðə; ði][ˈbrəʊkə(r)] [drɒpt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz]

The	broker	dropped	the	paper	,	leaned	back	in	his	chair	,	and	swept	the	glasses
这	经纪人	掉落	这	纸	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	扫荡	这	眼镜

[ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

off	his	nose	.
离开	他的	鼻子	.

经纪人扔下文件，向后靠在椅子上，然后把眼镜从鼻梁上拿了下来。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnʌk(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]

Tapping	the	glasses	against	the	knuckles	of	his	left	hand	,	he	continued	to
窃听	这	眼镜	反对	这	指关节	的	他的	左边	手	,	他	持续	到

[rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [juːθ] .

regard	the	youth	.
看待	这	青年	.

他用左手的指关节轻敲着眼镜，继续打量着那个年轻人。

" [wel] ? " [hiː; hi] [graul] .

"	Well	?	"	he	growled	.
"	出色地	?	"	他	咆哮	.

“怎么样？”他低吼道。

" [ɪts] [maɪ] - [æd] . -

"	It's	my	'	ad	.	'
"	它是	我的	-	广告	.	-

“这是我的‘广告’。”

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	of	it	?	"
什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [aɪv] [kʌm] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈpɜːs(ə)n] . "

"	I've	come	several	hundred	miles	to	answer	it	in	person	.	"
"	我已经	来	一些	百	英里	到	回答	它	在	人	.	"

“我跋涉数百英里来到这里，就是为了亲自回答这个问题。”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[waɪ] , [ai] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
Why , I advertised for a man , not a boy . "
为什么 , 我 广告 为了 一个 男人 , 不是 一个 男生 . "

我登广告招的是成年男子，不是男孩。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ?
" What difference does that make , so long as I can do the work ?
" 什么 不同之处 做 那 制作 , 所以 长的 作为 我 能 做 这 工作 ?

“只要我能完成工作，那又有什么区别呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

['eɪmɒs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [tʊk] [ə'nʌðə(r)]
Amos Murgatroyd had no answer for this , and his remarks took another
阿莫斯 默格特罗伊德 有 不 回答 为了 这 , 和 他的 评论 采取 其他
[tæk] .
tack .
钉 .

阿莫斯·默格特罗伊德对此无言以对，于是他换了一种说法。

" [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ? "
" Had any experience with aëroplanes ? "
" 有 任何 经验 和 飞机 ? "

你有过乘坐飞机的经验吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] .
" No , but I have had a good deal to do with dirigible balloons .
" 不 , 但 我 有 有 一个 好的 交易 到 做 和 飞船 气球 .

“不，但我确实参与过很多与飞艇气球相关的项目。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [wɪð] , ['mɪstə(r)] .
If you're hunting for a man who is experienced with aëroplanes , Mr .
如果 你是 打猎 为了 一个 男人 WHO 是 经验丰富的 和 飞机 , 先生 .
['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
Murgatroyd ,
默格特罗伊德 ,

如果您正在寻找一位经验丰富的飞机驾驶员，那么穆尔加特罗伊德先生，

[ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I guess you'll have to hunt for a long time .
我 猜测 你会 有 到 打猎 为了 一个 长的 时间 .

看来你得找很久才能找到。

['heviə] - [ðæn; ðən] - [eə(r)] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
Heavier - than - air machines are only just beginning to come to the front ,
较重 - 比 - 空气 机器 是 仅有的 只是 开始 到 来 到 这 正面 ,

比空气重的机器才刚刚开始崭露头角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst] ['draɪvəz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .
and the supply of experienced drivers is limited .
和 这 供应 的 经验丰富的 司机 是 有限的 .

经验丰富的驾驶员数量有限。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [brɔːt]

It	was	the	chance	to	familiarize	myself	with	flying	of	that	kind	that	brought
它	曾是	这	机会	到	熟悉	我	和	飞行	的	那	种类	那	带来

[ˌem 'iː][hɪə(r)] .

me	here	.
我	这里	.

正是这次熟悉此类飞行体验的机会把我带到了这里。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tæp] [rɪ'flektɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

"	Murgatroyd	continued	to	tap	reflectively	with	his	glasses	.
"	默格特罗伊德	持续	到	轻敲	反思地	和	他的	眼镜	.

“默格特罗伊德继续若有所思地用眼镜敲着地面。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [fel] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Do	you	know	that	the	man	who	invented	the	aëroplane	fell	with	one	of	the
"	做	你	知道	那	这	男人	WHO	发明	这	飞机	跌倒	和	一	的	这

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] ?

machines	and	was	killed	?
机器	和	曾是	被杀	?

“你知道发明飞机的那个人与他的飞机一起坠落身亡了吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [ai] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt][hɪə(r)] , ['riːs(ə)ntli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	heard	that	there	had	been	an	accident	here	,	recently	,	"	was	the	answer	.
"	我	听到	那	那里	有	到过	一个	事故	这里	,	最近	,	"	曾是	这	回答	.

“我听说这里最近发生了一起事故，”有人回答说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

"	That	was	ten	days	ago	,	over	in	the	park	.
"	那	曾是	十	天	前	,	超过	在	这	公园	.

“那是十天前的事了，在公园里。”

[ðə; ði] [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l] , [drɒpt] ['fɪfti] [fiːt] , [ænd; ənd] [trə'kweɪr] [wɒz; wəz]['bædli] [smæʃt] .

The	aëroplane	turned	turtle	,	dropped	fifty	feet	,	and	Traquair	was	badly	smashed	.
这	飞机	转向	龟	,	掉落	五十	脚	,	和	特拉奎尔	曾是	糟糕	粉碎	.

飞机翻了个底朝天，坠落了五十英尺，特拉奎尔被摔得不轻。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	lived	about	fifteen	minutes	and	wasn't	able	to	speak	a	word	.
他	居住地	关于	十五	分钟	和	不是	有能力的	到	说话	一个	单词	.

他活了大约十五分钟，一句话也说不出来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ,

The	machine	may	be	wrong	in	principle	,	I	don't	know	that	,
这	机器	可能	是	错误的	在	原则	,	我	不	知道	那	,

这台机器的原理可能存在问题，我并不清楚。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][sʌm; səm][rɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [huz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['rɪskɪŋ]

but	I've	got	to	get	some	reliable	person	,	who's	not	too	much	afraid	of	risking
但	我已经	得到	到	得到	一些	可靠的	人	,	谁是	不是	也	很多	害怕的	的	冒险

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

但我得找个可靠的人，一个不太怕冒险的人。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [ʌp]

to	learn	the	machine	and	then	give	an	exhibition	for	the	government	,	up
到	学习	这	机器	和	然后	给	一个	展览	为了	这	政府	，向上	

[æt; ət] [fɔːt] [ˈtɒtən] .

at	Fort	Totten	.
在	堡	托滕	.

先学习这台机器的操作方法，然后在托顿堡为政府进行一次演示。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪz][set][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .

The	trial	is	set	for	two	weeks	from	to	-	day	.
这	审判	是	放	为了	二	周	从	到	-	天	.

审判从今天起持续两周。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][rəʊps] . "

There's	not	much	time	,	you	see	,	to	learn	the	ropes	.	"
有	不是	很多	时间	，	你	看	，	到	学习	这	绳索	.	"

你看，留给我们学习的时间不多。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðə; ði][rəʊps] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkɒnfɪdəntli] .

"	I	believe	I	could	learn	the	ropes	,	"	said	the	other	confidently	.
"	我	相信	我	可以	学习	这	绳索	，	"	说	这	其他	自信地	.

“我相信我能学会怎么做，”另一个人自信地说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	I	seem	to	have	a	knack	for	picking	up	such	things	.	"
"	我	似乎	到	有	一个	诀窍	为了	挑选	向上	这样的	事物	.	"

“我好像特别擅长注意到这类事情。”

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrelətɪvz] [meɪ] [kʌm] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˈdæmɪdʒɪz]

"	If	anything	happens	to	you	,	your	relatives	may	come	at	me	for	damages
"	如果	任何事物	发生	到	你	，	你的	亲属	可能	来	在	我	为了	损害

. "

:	"
.	"

“如果你出了什么事，你的亲戚可能会来找我索赔。”

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈrelətɪvz] .

"	So	far	as	I	know	,	Mr	.	Murgatroyd	,	I	haven't	any	relatives	.
"	所以	远的	作为	我	知道	，	先生	.	默格特罗伊德	，	我	还没有	任何	亲属	.

“据我所知，默格特罗伊德先生，我没有任何亲戚。”

" [ðə; ði] [ˈbiːdi] , [ˈgɪmlət] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	The	beady	,	gimlet	eyes	gleamed	with	undisguised	satisfaction	.
"	这	珠子	，	金利口酒	眼睛	闪闪发光	和	不加掩饰的	满意	.

那双锐利如珠的眼睛里闪烁着毫不掩饰的满足感。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , " [went] [ɒn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [rɪ'liːsɪŋ] [ˌem 'iː]

"	You	will	have	to	sign	a	paper	,	"	went	on	Murgatroyd	,	"	releasing	me
"	你	将要	有	到	符号	一个	纸	，	"	去	在	默格特罗伊德	，	"	发布	我

[frɒm; frəm][ɔːl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,

from	all	responsibility	,
从	全部	责任	,

“你必须签署一份文件，”默格特罗伊德继续说道，“免除我的一切责任。”

[faɪˈnænʃ(ə)l][ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] , [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənz] . "

financial	or	otherwise	,	in	case	any	accident	happens	.	"
金融的	或者	否则	，	在	案件	任何	事故	发生	.	"

“万一发生意外，我们将承担经济或其他方面的责任。”

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪˈspɒns] .

"	I'm	willing	,	"	was	the	cool	response	.
"	我是	愿意的	，	"	曾是	这	凉爽的	回复	.

“我愿意。”对方冷冷地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] , ['mɪstə(r)] .
" It can't be that you have very much confidence in your aëroplane , Mr .
" 它 不能 是 那 你 有 非常 很多 信心 在 你的 飞机 , 先生 .
['mɜːrgəˌtrɔɪd] . "
Murgatroyd . "
默格特罗伊德 . "

“看来您对您的飞机并没有多大的信心，默格特罗伊德先生。”

" ['sɒlɪd] [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Solid ground is good enough for me .
" 坚硬的 地面 是 好的 足够的 为了 我 .

“坚实的地面对我来说就足够了。”

[ɪf] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [flai] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [wɪŋz] .
If man was intended to fly he would have been born with wings .
如果 男人 曾是 故意的 到 飞 他 会 有 到过 出生 和 翅膀 .

如果人类天生就会飞，那么他生来就会长有翅膀。

[ðæts] [weə(r)] [ai] [stænd] [ɪn] [ðɪs] - [geɪm] .
That's where I stand in this aëronautical game .
那就是 在哪里 我 站立 在 这 - 游戏 .

这就是我在航空领域所持的立场。

[bɪ'saɪdz] , [trə'kwɛr] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ai] ['dɪd(ə)nt] ;
Besides , Traquair invented the machine — I didn't ;
除了 , 特拉奎尔 发明 这 机器 — 我 没有 ;

此外，特拉奎尔发明了这台机器——不是我发明的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [trə'kwɛr] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː]
and the fact that Traquair was killed by his own invention doesn't give me
和 这 事实 那 特拉奎尔 曾是 被杀 经过 他的 自己的 发明 不 给 我
[suː'pɜːlətɪv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
superlative confidence in it .
最高级 信心 在 它 .

特拉奎尔死于他自己的发明这一事实，并不能让我对这项发明充满信心。

" [ðə; ði] [juːθ] [wʌndəd] [waɪ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
" The youth wondered why Murgatroyd was taking such an interest in a machine
" 这 青年 想知道 为什么 默格特罗伊德 曾是 采取 这样的 一个 兴趣 在 一个 机器
[ðæt] [dɪd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
that did not command his confidence .
那 做过 不是 命令 他的 信心 .

“这位年轻人很疑惑，为什么默格特罗伊德会对一台他并不信任的机器如此感兴趣。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The next moment the broker explained this point .
这 下一个 片刻 这 经纪人 解释 这 观点 .

经纪人随即解释了这一点。

" [trə'kwɛr] [əud] [ˌem 'iː] ['mʌni] ,
" Traquair owed me money ,
" 特拉奎尔 欠款 我 钱 ,

“特拉奎尔欠我钱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [get] [həʊld]
and the machine was the only thing belonging to him that I could get hold
和 这 机器 曾是 这 仅有的 事物 属于 到 他 那 我 可以 得到 抓住
[ɒv; əv] .
of .
的 .

那台机器是我能找到的唯一一件属于他的东西。

[ɪf] [ðə; ði] [test] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

If	the	test	at	Fort	Totten	is	satisfactory	,
如果	这	测试	在	堡	托滕	是	令人满意的	,

如果托顿堡的测试结果令人满意，

[ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] .

the	war	department	will	buy	the	aëroplane	at	a	good	figure	.
这	战争	部门	将要	买	这	飞机	在	一个	好的	数字	.

国防部将以优惠的价格购买这架飞机。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [bæk] [ðə; ði] [ləʊn] , [juː; jʊ] [siː] ? "

This	is	the	only	way	I	can	get	back	the	loan	,	you	see	?	"
这	是	这	仅有的	方式	我	能	得到	后退	这	贷款	,	你	看	?	"

这是我唯一能拿回贷款的办法，明白吗?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʌn] ?

"	What	are	you	willing	to	pay	for	the	work	you	want	done	?
"	什么	是	你	愿意的	到	支付	为了	这	工作	你	想	完毕	?

你愿意为这项工作支付多少钱?

" [ðə; ði] [juːθs] [təʊn] [wɒz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] .

"	The	youth's	tone	was	chilling	and	business	-	like	.
"	这	青年的	语气	曾是	令人不寒而栗	和	商业	-	喜欢	.

“这名年轻人的语气冷漠而公事公办。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

He	was	anything	but	favorably	impressed	with	Murgatroyd	.
他	曾是	任何事物	但	有利	印象深刻	和	默格特罗伊德	.

他对默格特罗伊德的印象非常糟糕，根本没有好感。

" [aɪ] [woʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] [red] [sent] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] .

"	I	won't	pay	a	red	cent	,	"	declared	the	broker	.
"	我	惯于	支付	一个	红色的	中心	,	"	声明	这	经纪人	.

“我一分钱都不会付，”经纪人宣称。

" [aɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .

"	I'll	furnish	the	aëroplane	,	and	you	can	use	it	for	practice	.
"	患病的	提供	这	飞机	,	和	你	能	使用	它	为了	实践	.

“我会提供飞机，你可以用它来练习。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

If	you	please	the	war	department	,	and	they	pay	fifteen	thousand	for	the
如果	你	请	这	战争	部门	,	和	他们	支付	十五	千	为了	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

如果你能让战争部满意，他们会出价一万五千块买下这台机器，

[wiːl; wil] [splɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['iːv(ə)n] .

we'll	split	the	amount	even	.
出色地	分裂	这	数量	甚至	.

我们将平分这笔款项。

[ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] .

That's	fair	enough	.
那就是	公平的	足够的	.

这很合理。

[ai][woʊnt][biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][bæd] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɪz][pʊt] [ʌp][tuː; tə]

I	won't	be	throwing	good	money	after	bad	,	and	success	or	failure	is	put	up	to
我	惯于	是	投掷	好的	钱	后	坏的	,	和	成功	或者	失败	是	放	向上	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我不会再浪费钱了，成败取决于你们自己。

" [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪld] [trə'kwɛr] ?

"	Is	the	machine	you	have	the	one	that	killed	Traquair	?
"	是	这	机器	你	有	这	一	那	被杀	特拉奎尔	?

“你手里的这台机器是不是杀死特拉奎尔的那台？”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɒpi] [lɑːf] .

"	Murgatroyd	gave	a	choppy	laugh	.
"	默格特罗伊德	给予	一个	断断续续	笑	.

默格特罗伊德发出了一声断断续续的笑声。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

"	I	should	say	not	!
"	我	应该	说	不是	!

我应该说不是!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [left] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] .

There	was	nothing	but	kindling	wood	left	of	that	machine	.
那里	曾是	没有什么	但	引火物	木头	左边	的	那	机器	.

那台机器只剩下一些引火柴了。

[trə'kwɛr] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][flai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

Traquair	was	intending	to	fly	for	the	government	,
特拉奎尔	曾是	意图	到	飞	为了	这	政府	,

特拉奎尔原本打算为政府效力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kən'strʌktɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

and	he	had	a	machine	constructed	especially	for	the	purpose	.
和	他	有	一个	机器	建造	尤其	为了	这	目的	.

他为此专门制造了一台机器。

[ɪts] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] [naʊ] .

It's	in	storage	at	Fort	Totten	now	.
它是	在	贮存	在	堡	托滕	现在	.

现在它被存放在托顿堡。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][hiː; hi] [bɪlt] .

The	machine	he	was	using	here	was	the	first	one	he	built	.
这	机器	他	曾是	使用	这里	曾是	这	第一的	一	他	建造	.

他在这里使用的这台机器是他自己制造的第一台机器。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

By	the	way	,	young	man	,	what's	your	name	?	"
经过	这	方式	,	年轻的	男人	,	是什么	你的	姓名	?	"

对了，年轻人，你叫什么名字?

" [kɪŋ] , [mæt] [kɪŋ] .

"	King	,	Matt	King	.
"	国王	,	马特	国王	.

“金，马特·金。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [dʒæmd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

"	Murgatroyd	gave	a	grunt	of	surprise	,	jammed	his	glasses	on	his	nose	,
"	默格特罗伊德	给予	一个	咕哝	的	惊喜	,	卡住	他的	眼镜	在	他的	鼻子	,

默格特罗伊德惊讶地哼了一声，把眼镜猛地推到鼻梁上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

and	stared	at	his	caller	with	renewed	interest	;	then	,	suddenly	,
和	凝视	在	他的	呼叫者	和	更新	兴趣	;	然后	,	突然	,

他重新燃起了对来电者的兴趣，盯着他看；然后，突然间，

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

he	pressed	a	push	button	at	the	side	of	his	desk	.
他	按下	一个	推	按钮	在	这	边	的	他的	桌子	.

他按下了办公桌旁的一个按钮。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] , [draɪd] - [ʌp] ['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ]

A	clerk	appeared	,	a	wizened	,	dried	-	up	little	man	,	who	came	in	with	a	cringing
一个	职员	出现	,	一个	干瘪	,	干燥	-	向上	小的	男人	,	WHO	来了	在	和	一个	令人作呕

[eə(r)] .

air	.
空气	.

一个店员出现了，他是个干瘪瘦小的男人，一副畏畏缩缩的样子。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ? "

"	Yes	,	Mr	.	Murgatroyd	?	"
"	是的	,	先生	.	默格特罗伊德	?	"

“是的，默格特罗伊德先生？”

" [faɪl] - [keɪ] , - - .

"	File	'	K	,	'	Prebbles	.
"	文件	-	K	,	-	-	.

文件“K，”Prebbles。

[ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

And	dust	it	off	.
和	灰尘	它	离开	.

掸掉灰尘。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?

Why	don't	you	go	around	this	place	with	a	duster	,	once	in	a	while	?
为什么	不	你	去	大约	这	地方	和	一个	除尘器	,	一次	在	一个	尽管	?

你为什么不偶尔拿着掸子来这里扫一扫呢?

[ðə; ði]['əʊldə][juː; jʊ][get] , - , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] .

The	older	you	get	,	Prebbles	,	the	less	you	seem	to	know	.
这	老	你	得到	,	-	,	这	较少的	你	似乎	到	知道	.

普雷布尔斯，你年纪越大，似乎懂得越少。

" [ðə; ði] [klɑːk] [wins] .

"	The	clerk	winced	.
"	这	职员	畏缩	.

店员畏缩了一下。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [slʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

With	a	deferential	bow	,	he	turned	and	slunk	out	of	the	room	.
和	一个	尊重	弓	,	他	转向	和	斯伦克	出去	的	这	房间	.

他恭敬地鞠了一躬，转身溜出了房间。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	returned	in	a	few	minutes	,
他	返回	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后他回来了。

[ə; eɪ]['dʌstə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd] ['letə(r)] [faɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

a	duster	in	one	hand	and	a	battered	letter	file	in	the	other	.
一个	除尘器	在	一	手	和	一个	伤痕累累	信	文件	在	这	其他	.

一手拿着掸子，一手拿着破旧的文件袋。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tʊk] [ðə; ði] [faɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sent] - [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] ['dʒestʃə(r)] .

Murgatroyd	**took**	**the**	**file**	**on**	**his**	**desk**	**and**	**sent**	**Prebbles**	**away**	**with**	**a**	**curt**	**gesture**	**.**
默格特罗伊德	采取	这	文件	在	他的	桌子	和	发送	-	离开	和	一个	简短	手势	.

默格特罗伊德拿起桌上的文件，冷冷地挥了挥手，把普雷布尔斯打发走了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [faɪl] , [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

After	**a**	**brief**	**search**	**through**	**the**	**file**	**,**	**the**	**broker**	**developed**	**a**	**number**	**of**
后	一个	简短的	搜索	通过	这	文件	,	这	经纪人	发达	一个	数字	的

['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] .

newspaper	**clippings**	**.**
报纸	剪报	.

经纪人简单翻阅了一下文件，找到了一些报纸剪报。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] ?

"	**That**	**your**	**picture**	**?**
"	那	你的	图片	?

那是你的照片吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	**he**	**asked**	**,**
"	他	问	,

他问道：

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

holding	**up**	**a**	**clipping**	**with**	**an**	**electrotype**	**reproduction**	**of**	**the**	**king**	**of**	**the**
保持	向上	一个	剪裁	和	一个	电铸	生殖	的	这	国王	的	这

['məʊtə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

motor	**boys**	**at**	**the**	**top**	**of**	**it**	**.**
发动机	男孩们	在	这	顶部	的	它	.

他举起一张剪报，上面是汽车男孩之王的电铸复制品。

" [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , " [smaɪld] [mæt] ,

"	**It's**	**supposed**	**to**	**be**	**,**	**"**	**smiled**	**Matt**	**,**
"	它是	据称	到	是	,	"	微笑	马特	,

“本来就应该是这样，”马特笑着说。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [kləʊz] - ['fɪstɪd] ['brəʊkə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt]

wondering	**why**	**this**	**close**	**-**	**fisted**	**broker**	**had**	**gone**	**to**	**so**	**much**	**trouble**	**to**	**collect**
好奇	为什么	这	关闭	-	拳交	经纪人	有	已消失	到	所以	很多	麻烦	到	收集

[ðə; ði] ['klɪpɪŋz] .

the	**clippings**	**.**
这	剪报	.

纳闷这个吝啬的经纪人为什么费这么大劲收集剪报。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːk] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**had**	**a**	**flying**	**machine**	**called**	**the**	**Hawk**	**,**	**quite**	**a**	**while**	**ago**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	你	有	一个	飞行	机器	称为	这	鹰	,	相当	一个	尽管	前	,	没有	你	?

" [pə'sjuːd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

"	**pursued**	**Murgatroyd**	**,**
"	追击	默格特罗伊德	,

“你以前有一架叫‘鹰’的飞行器，那是很久以前的事了，对吧？”默格特罗伊德追问道。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] .

studying	**the**	**clippings**	**.**
学习	这	剪报	.

研究剪报。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] .

"	**It**	**was**	**a**	**dirigible**	**balloon**	**,**	**"**	**explained**	**Matt**	**.**
"	它	曾是	一个	飞船	气球	,	"	解释	马特	.

“那是一艘飞艇气球，”马特解释说。

" [kə'rektli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gæs] [bæg] . "

"	Correctly	speaking	,	a	flying	machine	is	not	a	motor	suspended	from	a	gas	bag	.	"
"	正确	请讲	,	一个	飞行	机器	是	不是	一个	发动机	暂停	从	一个	气体	包	.	"

严格来说，飞行器并不是悬挂在气囊上的发动机。

" [kwaɪt] [raɪt] .

"	Quite	right	.
"	相当	正确的	.

“完全正确。”

[aɪ] [gɒt] [ðiːz] ['klɪpɪŋz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] ['bjʊərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

I	got	these	clippings	from	a	clipping	bureau	in	the	East	,
我	得到	这些	剪报	从	一个	剪裁	局	在	这	东方	,

这些剪报是我从东部的一家剪报社得到的。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɒn] [maɪ] [hændz] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [juː; jʊ] .

and	ever	since	I	found	this	aëroplane	on	my	hands	I've	been	trying	to	locate	you	:
和	曾经	自从	我	成立	这	飞机	在	我的	双手	我已经	到过	尝试	到	定位	你	.

自从我手里发现这架飞机后，我就一直在寻找你。

['faɪnəli] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

Finally	I	had	to	give	up	,
最后	我	有	到	给	向上	,

最终我不得不放弃。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ðæt] - [æd] - [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

and	then	it	was	that	I	put	that	'	ad	'	in	the	paper	.
和	然后	它	曾是	那	我	放	那	-	广告	-	在	这	纸	.

然后我就把那则“广告”登在了报纸上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] - [æd] - !

And	now	,	here	you	come	answering	the	'	ad	'	!
和	现在	,	这里	你	来	回答	这	-	广告	-	!

现在，你来回应“广告”了！

[lʊks] [laɪk] [feɪt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] , [eɪ] ? "

Looks	like	fate	had	something	to	do	with	this	,	eh	?	"
看起来	喜欢	命运	有	某物	到	做	和	这	,	嗯	?	"

看来这事儿跟命运有关，是吧?

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [ænd; ənd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['aɪðə(r)] .

"	Just	a	coincidence	,	"	answered	Matt	,	"	and	not	such	a	remarkable	coincidence	,	either	.
"	只是	一个	巧合	,	"	回答	马特	,	"	和	不是	这样的	一个	卓越	巧合	,	任何一个	.

“纯属巧合，”马特回答说，“而且也算不上什么了不起的巧合。”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] ['betə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

If	you	knew	me	better	,	Mr	.	Murgatroyd	,
如果	你	知道	我	更好的	,	先生	.	默格特罗伊德	,

穆尔加特罗伊德先生，如果您更了解我的话……

[jʊd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aiˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn]

you'd	understand	how	anxious	I	am	to	become	familiar	with	every	sort	of	machine
你会	理解	如何	焦虑的	我	是	到	变得	熟悉的	和	每一个	种类	的	机器

[prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)] .

propelled	by	a	gasoline	motor	.
推进	经过	一个	汽油	发动机	.

你会明白我多么渴望熟悉每一种汽油发动机驱动的机器。

[ɪts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['paʊə(r)] " — [mæts] [greɪ] [aɪz] ['braitən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] — " [ænd; ənd][æz; əz]

It's	the	coming	power	"	—	Matt's	gray	eyes	brightened	enthusiastically	—	"	and	as
它是	这	未来	力量	"	—	马特的	灰色的	眼睛	明亮	踊跃	—	"	和	作为

[mˈəʊtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvd] ,

motors	are	improved	,
电机	是	改进	,

“这是即将到来的力量”——马特的灰色眼睛兴奋地亮了起来——“随着发动机的改进，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪt] [rɪ'djuːst] [ɪn][də'rekt]['reɪʃiəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] ['paʊə(r)] ,

and	their	weight	reduced	in	direct	ratio	with	the	increase	in	the	horse	power	,
和	他们的	重量	减少	在	直接的	比率	和	这	增加	在	这	马	力量	,

它们的重量随着马力的增加而成正比减少。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['endʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [weɪz] [æz; əz] [jet] — — "

the	explosive	engine	will	be	used	in	ways	as	yet	—	—	"
这	爆炸物	引擎	将要	是	用过的	在	方式	作为	然而	—	—	"

这种爆炸性引擎将以目前尚未实现的方式使用——

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [kʌt] [ɪn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

"	That's	all	right	,	"	cut	in	Murgatroyd	,
"	那就是	全部	正确的	,	"	切	在	默格特罗伊德	,

“没关系，”默格特罗伊德插话道。

[huː] [wɒz; wəz]['kəʊldli] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk]

who	was	coldly	commercial	and	as	far	removed	from	anything	like
WHO	曾是	冷冷地	商业的	和	作为	远的	已移除	从	任何事物	喜欢

[ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz] [naɪt] [ɪz][frɒm; frəm] [deɪ] .

enthusiasm	as	night	is	from	day	.
热情	作为	夜晚	是	从	天	.

他冷酷无情，唯利是图，对热情之类的东西丝毫不感兴趣，就像黑夜与白昼一样遥远。

" [ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['dɜːti] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [smelz] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] .

"	A	gasoline	engine	is	a	noisy	,	dirty	machine	and	smells	to	high	heaven	.
"	一个	汽油	引擎	是	一个	嘈杂	,	肮脏的	机器	和	气味	到	高的	天堂	.

“汽油发动机噪音大、脏兮兮的，而且气味难闻。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [trə'kweɪr]

Will	you	take	hold	of	this	aëroplane	matter	,	learn	how	to	run	the	Traquair
将要	你	拿	抓住	的	这	飞机	事情	,	学习	如何	到	跑步	这	特拉奎尔

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

你愿意接手这架飞机的事，学习如何操作特拉奎尔发明吗?

[ænd; ənd] [ðen] [test] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] , [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ?

and	then	test	it	out	at	Fort	Totten	,	two	weeks	from	to	-	day	?
和	然后	测试	它	出去	在	堡	托滕	,	二	周	从	到	-	天	?

然后两周后在托顿堡进行测试?

" [[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
" [Pg 3]
" [页 3]

[第3页]

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , " [sed] [ˈmətə(r)] [mæt] .
" I'll think it over , " said Motor Matt .
" 患病的 思考 它 超过 , " 说 发动机 马特 .

“我会考虑一下，”汽车人马特说道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He would not have taken a minute to consider the matter if he had been
他 会 不是 有 已采取 一个 分钟 到 考虑 这 事情 如果 他 有 到过
[mɔː(r)] [ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .
more favorably impressed with Murgatroyd .
更多的 有利 印象深刻 和 默格特罗伊德 .

如果他对默格特罗伊德印象更好一些，他根本不会花一分钟时间考虑这件事。

" [aɪ] [kænt] [weɪt] [ˈveri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [went] [ɒn][ðə; ði]
" I can't wait very long for you to make up your mind , " went on the
" 我 不能 等待 非常 长的 为了 你 到 制作 向上 你的 头脑 , " 去 在 这
[ˈbrəʊkə(r)] ,
broker ,
经纪人 ,

“我不能等你做决定太久，”经纪人继续说道。

[ˈvɪzəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
visibly disappointed .
明显地 失望的 .

明显感到失望。

" [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli] [tuː] [wiːks] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] [ˈtɒtən] [ˈtraɪəlz] . "
" There's only two weeks between now and the Fort Totten trials . "
" 有 仅有的 二 周 之间 现在 和 这 堡 托滕 试验 . "

“距离托顿堡审判只有两周时间了。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][baɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , " [ænd; ənd] [mæt] [tɜːnd] [təˈwɔːd]
" I'll give you an answer by to - morrow morning , " and Matt turned toward
" 患病的 给 你 一个 回答 经过 到 - 明天 早晨 , " 和 马特 转向 朝向
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“我明天早上会给你答复，”说完，马特转身走向门口。

" [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][grɑːsp] , " [ɜːrdʒd] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Fame and fortune are in your grasp , " urged Murgatroyd .
" 名声 和 财富 是 在 你的 抓牢 , " 敦促 默格特罗伊德 .

“名利就在你手中，”默格特罗伊德敦促道。

" [doʊnt] [let] - [ɪm] [slaɪd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
" Don't let ' em slide through your fingers .
" 不 让 - 呃 滑动 通过 你的 手指 .

“别让他们从你指缝间溜走。”

" [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈnɒdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbrəʊkə(r)] , [mæt] [stept] [ˈɪntuː]
" Without answering , but nodding a good day to the broker , Matt stepped into
" 没有 回答 , 但 点头 一个 好的 天 到 这 经纪人 , 马特 步 进入
[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ruːm] .
the outer room .
这 外 房间 .

“马特没有回答，只是向经纪人点头道别，然后走进了外面的房间。”

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [sɔː] - [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] ,

As	he	passed	through	this	other	office	,	he	saw	Prebbles	on	a	high	stool	,
作为	他	通过了	通过	这	其他	办公室	,	他	锯	-	在	一个	高的	凳子	,

当他经过另一间办公室时，看到普雷布尔斯坐在高脚凳上。

[hʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['ledʒə(r)] .

humped	over	a	ledger	.
驼背	超过	一个	账簿	.

他弓着背，埋头翻阅账簿。

[ðə; ði] [klɜːrks] [aɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['krʊkɪd] ['bɒdi] ,

The	clerk's	eye	shade	and	little	bald	head	,	and	his	thin	,	crooked	body	,
这	职员的	眼睛	阴影	和	小的	秃	头	,	和	他的	薄的	,	歪	身体	,

店员的眼罩、小小的秃头和瘦弱佝偻的身躯，

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg] , [ruːst] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd]

gave	him	the	grotesque	appearance	of	a	frog	,	roosting	on	a	stone	,	and
给予	他	这	怪诞	外貌	的	一个	青蛙	,	栖息	在	一个	石头	,	和

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] .

getting	ready	to	jump	.
获得	准备好	到	跳	.

使他看起来像一只栖息在石头上、准备跳跃的青蛙，外形十分怪异。

[mæt] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Matt	passed	on	into	the	hall	.
马特	通过了	在	进入	这	大厅	.

马特走进了大厅。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Before	he	could	descend	the	stairs	he	heard	a	hissing	sound	behind	him	.
前	他	可以	下降	这	楼梯	他	听到	一个	嘶嘶声	声音	在后面	他	.

他还没来得及下楼，就听到身后传来嘶嘶声。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klɑːk] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

Turning	,	he	saw	the	clerk	standing	in	the	open	door	,
转弯	,	他	锯	这	职员	常设	在	这	打开	门	,

他转过身，看到店员站在敞开的门口。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['saɪləns] .

touching	his	lips	with	a	finger	in	token	of	silence	.
接触	他的	嘴唇	和	一个	手指	在	令牌	的	沉默	.

他用手指轻触嘴唇，表示沉默。

[mæt] [pɔːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][steə(r)][reɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Matt	paused	with	his	hand	on	the	stair	rail	,	and	the	clerk	came	gliding	toward	him	.
马特	暂停	和	他的	手	在	这	楼梯	轨	,	和	这	职员	来了	滑翔	朝向	他	.

马特的手扶着楼梯扶手，停了下来，店员滑步向他走来。

" [doʊnt][hæv; həv] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspə(r)] ;

"	Don't	have	anythin	'	to	do	with	him	,	"	said	Prebbles	,	in	a	tremulous	whisper	;
"	不	有	任何东西	-	到	做	和	他	,	"	说	-	,	在	一个	颤抖的	耳语	;

" [hiːz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] . "

"	he's	a	robber	.	"
"	他是	一个	强盗	.	"

“别跟他有任何瓜葛，”普雷布尔斯颤抖着低声说，“他是个强盗。”

" [huz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ? " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	Who's	a	robber	?	"	returned	Matt	.
"	谁是	一个	强盗	?	"	返回	马特	.

“谁是强盗？”马特问道。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Murgatroyd .
" 默格特罗伊德 .

“默格特罗伊德。

[hiːz] [ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] [ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] [mɔː(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stəʊn] .
He's a skinflint and hasn't any more heart than a stone .
他是 一个 吝啬鬼 和 还没有 任何 更多的 心 比 一个 石头 .

他是个守财奴，心肠跟石头一样硬。

[hiːz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,
He's a robber , I tell you ; and , anyhow ,
他是 一个 强盗 , 我 告诉 你 ; 和 , 无论如何 ,

我告诉你，他是个强盗；而且，无论如何，

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [mə'ʃiːn] [jʊl] [get] [kɪld] .
if you try to run that machine you'll get killed .
如果 你 尝试 到 跑步 那 机器 你会 得到 被杀 .

如果你试图运行那台机器，你会被杀死的。

[trə'kwɛr] [gɒt] [kɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
Traquair got killed , and he invented it , and knew more about it than
特拉奎尔 得到 被杀 , 和 他 发明 它 , 和 知道 更多的 关于 它 比
[juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)] [lɜːn] .
you can ever learn .
你 能 曾经 学习 .

特拉奎尔被杀了，而他发明了它，他对它的了解比你所能学到的还要多。

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

" [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] [ɪts] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
" A buzzer began to sound its call in the outer office .
" 一个 蜂鸣器 开始 到 声音 它是 称呼 在 这 外 办公室 .

“外面的办公室里响起了蜂鸣器声。”

- [wɜːl] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə'weɪ] .
Prebbles whirled and shuffled away .
- 旋转 和 洗牌 离开 .

普雷布尔斯转身拖着脚步走开了。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə(r)] :
Pausing at the door , he turned to repeat , in a stage whisper :
暂停 在 这 门 , 他 转向 到 重复 , 在 一个 阶段 耳语 :

他停在门口，转身用一种舞台上才会有的耳语声重复道：

" [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Leave him alone , I tell you .
" 离开 他 独自的 , 我 告诉 你 .

“别再管他了，我告诉你。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [get] [kɪld] .
He's a robber , and you'll get killed .
他是 一个 强盗 , 和 你会 得到 被杀 .

他是个强盗，你会被杀的。

" [ðen] - ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [mæt] [went] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
" Then Prebbles vanished , and Matt went thoughtfully down the stairs .
" 然后 - 消失了 , 和 马特 去 深思熟虑 向下 这 楼梯 .

然后普雷布尔斯消失了，马特若有所思地走下了楼梯。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
FOILING A SCOUNDREL .
箔片 一个 恶棍 .

挫败恶棍的阴谋。

[nɪə(r)] ['dʒeɪmztaʊn] [ðə; ði] " [dʒɪm] " ['rɪvə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ] [luːp] , [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [stretʃ] [ɒv; əv]
Near Jamestown the " Jim " River forms a loop , encircling a generous stretch of
靠近 詹姆斯敦 这 " 吉姆 " 河 表格 一个 环形 , 包围 一个 慷慨的 拉紧 的
['tɪmbə(r)] .
timber .
木材 .

在詹姆斯敦附近，“吉姆”河形成一个环流，环绕着一大片林地。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['tɪmbə(r)] , [ɪn] ['eni] ['preəri] ['kʌntri] ,
Wherever there is timber , in any prairie country ,
无论 那里 是 木材 , 在 任何 草原 国家 ,

在任何草原地区，只要有木材的地方，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːk] ;
there is an invitation for men to make a park ;
那里 是 一个 邀请 为了 男人 到 制作 一个 公园 ;

邀请男士们一起建造公园；

[səʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'kʌmpəs] [baɪ] [ðɪs] [luːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfaɪd] [ænd; ənd]
so the ground encompassed by this loop of the river was beautified and
所以 这 地面 包括 经过 这 环形 的 这 河 曾是 美化 和
[əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['sɪti] [pɑːk] .
obtained the name of " City Park .
获得 这 姓名 的 " 城市 公园 .

因此，河流环绕的这片区域得到了美化，并被命名为“城市公园”。

" ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkərz] ['ɒfɪs] , [mæt] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːk] .
" After leaving the broker's office , Matt started for the park .
" 后 离开 这 经纪人 办公室 , 马特 开始 为了 这 公园 .

离开经纪人办公室后，马特便前往公园。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In the outskirts of town he met a youngster walking in the direction of the
在 这 郊区 的 镇 他 遇见 一个 青少年 步行 在 这 方向 的 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

在城郊，他遇到一个正朝着河边走去的年轻人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃˌpoʊl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
with a fishpole over his shoulder .
和 一个 鱼竿 超过 他的 肩膀 .

肩上扛着一根鱼竿。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [mæt] .
" Hello , " said Matt .
" 你好 , " 说 马特 .

“你好，”马特说道。

" [hə'ləʊ] [jɔː'self] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Hello yourself , " answered the boy .
" 你好 你自己 , " 回答 这 男生 .

“你好啊，”男孩回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [trə'kwɛr] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ? "

"	Do	you	know	where	Mr	.	Traquair	lost	his	life	in	that	flying	machine	?	"
"	做	你	知道	在哪里	先生	.	特拉奎尔	丢失的	他的	生活	在	那	飞行	机器	?	"

“你知道特拉奎尔先生是在哪里驾驶那架飞行器丧生的吗？”

" [aɪ] [ges] [jʌ] [doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn]['dʒɪmˌtaʊn] , [duː; də] [jʌ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	guess	yuh	don't	live	in	Jimtown	,	do	yuh	?	"	returned	the	boy	.
"	我	猜测	嗯	不	居住	在	吉姆镇	,	做	嗯	?	"	返回	这	男生	.

“看来你不住在吉姆镇，对吧？”男孩回答道。

" ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [ðæt] ['hæpənd] . "

"	Everybody	around	here	knows	where	that	happened	.	"
"	大家	大约	这里	知道	在哪里	那	发生	.	"

“这附近所有人都知道那件事发生在哪里。”

" [nəʊ] , " [sed] [mæt] , " [aɪ]['əʊnli] [riːtʃt] ['dʒeɪmztaʊn] [lɑːst] [naɪt] . "

"	No	,	"	said	Matt	,	"	I	only	reached	Jamestown	last	night	.	"
"	不	,	"	说	马特	,	"	我	仅有的	达到	詹姆斯敦	最后的	夜晚	.	"

“不，”马特说，“我昨晚才到詹姆斯敦。”

" [wel] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌl] [kraʊd] [əʊ] - [ˌjuː 'es] [siːn] [trə'kwɛr] [wen] [hɪz; ɪz]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn]

"	Well	,	the	'	was	a	hull	crowd	o	'	us	seen	Traquair	when	his	flyin	'	machine
"	出色地	,	这	-	曾是	一个	船体	人群	o	-	我们	已见	特拉奎尔	什么时候	他的	飞行	-	机器

[flɔp] ['əʊvə(r)] .

flopped	over	.
失败	超过	.

“当时，我们一群人看到特拉奎尔的飞行器翻倒了。”

[hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [liːd] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [rəʊps] , [æn; ən] - ['kænvəs] , [æn; ən] -

He	come	down	like	a	piece	o	'	lead	,	all	mixed	up	with	ropes	,	an	'	canvas	,	an	'
他	来	向下	喜欢	一个	片	o	-	带领	,	全部	混合	向上	和	绳索	,	一个	-	帆布	,	一个	-

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他像一块铅块一样摔了下来，身上缠满了绳索、帆布和其他杂物。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smæʃ] .

Gee	,	but	that	was	a	smash	.
吉	,	但	那	曾是	一个	粉碎	.

哇，那真是太成功了。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [kɪdz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] .

I	was	one	o	'	the	kids	that	went	to	tell	Mrs	.	Traquair	.
我	曾是	一	o	-	这	孩子们	那	去	到	告诉	太太	.	特拉奎尔	.

我是去告诉特拉奎尔太太的孩子之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ælərz] [ə'fɪəd] [trə'kwɛr] - [juːd][gɪt][ə; eɪ][drɒp] ,

She	was	allers	afeared	Traquair	'	u'd	git	a	drop	,
她	曾是	过敏	恐惧	特拉奎尔	-	你会	git	一个	降低	,

她对特拉奎尔过敏，担心你会沾上一点。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm][duː; də][hɪz; ɪz]['flaɪɪn] - ,

so	she	never	went	to	see	him	do	his	flyin	'	,
所以	她	绝不	去	到	看	他	做	他的	飞行	-	,

所以她从来没去看他飞行表演。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][let] ['eni] [əʊ] - [ðə; ði] [kɪdz] [gəʊ] , ['nʌðər] .

an	'	she	never	let	any	o	'	the	kids	go	,	nuther	.
一个	-	她	绝不	让	任何	o	-	这	孩子们	去	,	另一个	.

而且她也从未放走任何一个孩子。

[ai] [wɪʃt] [ai] ['hædnt] [gɒn] .
I wisht I hadn't gone .
我 愿望 我 之前没有 已消失 .

我真后悔去了。

[seɪ] , [ai] [driːm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['æksɪdənt] - [məʊst] [ɛvɹi] [naɪt] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [stɪf] .
Say , I dream about that there accident ' most ev'ry night , an ' it skeers me stiff .
说 , 我 梦 关于 那 那里 事故 - 最多 每一个 夜晚 , 一个 - 它 斯基尔斯 我 僵硬的 .
"
"
"

我说，我几乎每晚都会梦到那场事故，它让我毛骨悚然。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] , " [went] [ɒn] [mæt] ,
" I'll give you half a dollar , " went on Matt ,
" 患病的 给 你 一半 一个 美元 , " 去 在 马特 ,

“我给你五毛钱，”马特继续说道。

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
" if you'll take me to the scene of the accident .
" 如果 你会 拿 我 到 这 场景 的 这 事故 .

“如果你能带我去事故现场就好了。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [juːv] [bɔːt] ['sʌmθɪn] - , ['mɪstə(r)] , " [grɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" You've bought somethin ' , mister , " grinned the boy .
" 你已经 买 某物 - , 先生 , " 咧嘴一笑 这 男生 .

“先生，您买了东西。”男孩咧嘴一笑。

" [ai] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - ['fɪʃɪn] - ,
" I was goin ' fishin ' ,
" 我 曾是 去 - 钓鱼 - ,

我当时正要去钓鱼，

[bʌt; bət] [aɪ'd] [pɑːs] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ɪf] [sʌm; səm] [ən] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .
but I'd pass up a circus if some un offered me half a dollar .
但 ID 经过 向上 一个 马戏团 如果 一些 联合国 提供 我 一半 一个 美元 .

但如果有人给我五毛钱，我也会放弃去看马戏。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːk] .
" They pushed on toward the park .
" 他们 推动 在 朝向 这 公园 .

他们继续向公园方向前进。

" ['felə] [ðæt] [traɪ] [tuː; tə] [flai] [eɪnt] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] , [ai] [ges] ,
" Fellers that try to fly ain't got as much sense as the law allows , I guess ,
" 伐木工 那 尝试 到 飞 不是 得到 作为 很多 感觉 作为 这 法律 允许 , 我 猜测 ,

“那些试图飞翔的人，我想他们的理智程度可能还达不到法律允许的程度。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" remarked the boy .
" 评论 这 男生 .

“男孩说道。”

" [sed] [trə'kwɛr] - [juːd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [æn; ən] - [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] . "
" Ever'body said Traquair ' u'd break his neck , an ' that's what happened . "
" 每个人 说 特拉奎尔 - 你会 休息 他的 脖子 , 一个 - 那就是 什么 发生 . "

“每个人都说特拉奎尔会被你扭断脖子，结果还真是如此。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	What	kind	of	a	machine	did	he	have	?	"	queried	Matt	.
"	什么	种类	的	一个	机器	做过	他	有	?	"	查询	马特	.

“他用的是什么机器？”马特问道。

" ['dɒgɒn] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] .

"	Doggone	if	I	know	.
"	该死的	如果	我	知道	.

我哪知道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] , [æn; ən] - [mə'ʃiːnəri] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɜːl] [bɪ'haɪnd] , [æn; ən] -

It	had	wings	,	an	-	machinery	,	an	-	a	thing	that	whirled	behind	,	an	-
它	有	翅膀	,	一个	-	机械	,	一个	-	一个	事物	那	旋转	在后面	,	一个	-

[θriː] ['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] ,

three	bicycle	wheels	,
三	自行车	车轮	,

它有翅膀、机械装置、后面旋转的东西和三个自行车轮。

[æn; ən] - ['rʌdəz] , [æn; ən] - [aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] - [ɔːl] . "

an	-	rudders	,	an	-	I	dunno	what	-	all	.	"
一个	-	舵	,	一个	-	我	不知道	什么	-	全部	.	"

还有舵，还有我不知道的其他东西。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [mæt] , ['ɪntrəstɪd] .

"	What	were	the	bicycle	wheels	for	?	"	asked	Matt	,	interested	.
"	什么	是	这	自行车	车轮	为了	?	"	问	马特	,	感兴趣的	.

“这些自行车轮是做什么用的？”马特好奇地问道。

" [trə'kwɛr] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [stɑːt] [ə'fɔː] [hiː; hi] [gɒt] [wɪnd] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

"	Traquair	had	to	take	a	runnin	'	start	afore	he	got	wind	enough	under	his
"	特拉奎尔	有	到	拿	一个	跑步	-	开始	之前	他	得到	风	足够的	在下面	他的

[wɪŋz] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] .

wings	to	lift	him	.
翅膀	到	举起	他	.

“特拉奎尔必须助跑一段距离，才能获得足够的风力让翅膀飞起来。”

[wen] [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [liːv] [graʊnd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['paʊə(r)]['ɒntə][ðə; ði] -

When	the	wheels	begun	to	leave	ground	,	he	turned	the	power	onto	the	whirlin	'
什么时候	这	车轮	开始	到	离开	地面	,	他	转向	这	力量	到	这	旋转	-

[θɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

thing	behind	,
事物	在后面	,

当车轮开始离开地面时，他把动力转向了后面的旋转物体。

[æn; ən] - [ðæt] [meɪd] [hɪm] [skuːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ; [ðen] , ['sʌmhaʊ] ,

an	-	that	made	him	scoot	up	into	the	air	;	then	,	somehow	,
一个	-	那	制成	他	溜走	向上	进入	这	空气	;	然后	,	不知何故	,

于是他腾空而起；然后，不知何故，

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "

he	folded	the	bicycle	wheels	up	under	the	machine	.	"
他	折叠	这	自行车	车轮	向上	在下面	这	机器	.	"

他把自行车轮折叠起来，放在机器下面。

" [dɪd] [trə'kwɛr] ['evə(r)][duː; də] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ] ? "

"	Did	Traquair	ever	do	much	flying	?	"
"	做过	特拉奎尔	曾经	做	很多	飞行	?	"

特拉奎尔以前经常飞行吗？

" [dɪd][hiː; hi] ?

"	Did	he	?
"	做过	他	?

是吗？

[wel] , [ai] [ges] !
Well , I guess !
出色地 , 我 猜测 !

嗯，我想也是！

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [kɪld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ˈaʊəz] ,
The day before he got killed he was in the air as much as two hours ,
这 天 前 他 得到 被杀 他 曾是 在 这 空气 作为 很多 作为 二 小时 ,

在他遇难的前一天，他飞行了长达两个小时。

[ˈtwɪstɪn] - [æn; ən] - [ˈtɜːrnɪn] - [æn; ən] - [ˈflɑpɪn] - [ɛvɹi] [wɪtʃ] [wei] , [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈtʃɪkɪn] [hɔːk] .
twistin ' an ' turnin ' an ' floppin ' ev'ry which way , jest like a big chicken hawk .
扭扭 - 一个 - 转弯 - 一个 - 翻滚 - 每一个 哪个 方式 , 笑话 喜欢 一个 大的 鸡 鹰 .

像一只大鸡鹰一样，扭来扭去，翻来覆去地扑腾。

[ðə; ði] - [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [wɪnd] , [ðæt] [taɪm] ,
The ' wasn't much wind , that time ,
这 - 不是 很多 风 , 那 时间 ,

当时风不大。

[æn; ən] - [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
an ' people say that's how he was able to keep right side up .
一个 - 人们 说 那就是 如何 他 曾是 有能力的 到 保持 正确的 边 向上 .

人们说，这就是他能够保持平衡的秘诀。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [drɒpt] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈpɜːrti] [ˈmɪdlɪn] - [strɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] . "
The day he dropped , the wind was purty middlin ' strong from the west . "
这 天 他 掉落 , 这 风 曾是 漂亮 米德林 - 强的 从 这 西方 . "

他去世那天，西风刮得还算强劲。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpən] ? "
" How did the accident happen ? "
" 如何 做过 这 事故 发生 ? "

“事故是怎么发生的？”

" [ðæts] [məˈrɛn]
" That's more'n
" 那就是 更多

“那远不止如此。”

[ˈenibɒdi] [nəʊz] .
anybody knows .
任何人 知道 .

有人知道吗？

[trəˈkwɛr] [wɒz; wəz] - - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [əʊ] - [ðə; ði] [triːz] ,
Traquair was skimmin ' over the tops o ' the trees ,
特拉奎尔 曾是 - - 超过 这 最高额 o - 这 树木 ,

特拉奎尔掠过树梢，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [hɪm] ; [ðen] ,
an ' a big crowd was down on the ground lookin ' at him ; then ,
一个 - 一个 大的 人群 曾是 向下 在 这 地面 在看 - 在 他 ; 然后 ,

一大群人趴在地上看着他；然后，

[ɔːl] [tuː; tə] [ˈwʌnsɪt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [snæp] , [laɪk] [ˈsʌmθɪn] - [hæd; həd] [ˈbʌstɪd] .
all to oncet the ' was a snap , like somethin ' had busted .
全部 到 曾经 这 - 曾是 一个 折断 , 喜欢 某物 - 有 被捕 .

突然间，一切都像啪的一声，像是有什么东西断裂了一样。

[ðə; ði] [wɪnd] [græbd] [həʊlt] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ˈkænvəs] [wɪŋz] [æn; ən] - [slæmd] [ˌaɪ ˈtiː] [plʌm] [ˈəʊvə(r)] ,
The wind grabbed holt o ' them canvas wings an ' slammed it plumb over ,
这 风 抓住 霍尔特 o - 他们 帆布 翅膀 一个 - 猛烈抨击 它 垂直 超过 ,

狂风抓住帆布机翼的一半，把它猛地掀翻在地。

[ðə; ði] [hʌl] ['bɪznəs] ['drɑːpɪn] - [səʊ] [kwɪk] [wiː; wi] ['hædnt] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]

the	hull	bizness	droppin	'	so	quick	we	hadn't	much	more'n	time	to	git	out	o	'	the
这	船体	商业	掉落	-	所以	快的	我们	之前没有	很多	更多	时间	到	git	出去	o	-	这

[wei] .

way	.
方式	.

船体生意下滑得太快，我们几乎没有时间躲开。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

"	By	this	time	Matt	and	the	boy	had	reached	a	cleared	space	among	the	trees
"	经过	这	时间	马特	和	这	男生	有	达到	一个	已清除	空间	之中	这	树木

.

:
.

这时，马特和男孩已经来到了树林中的一片空地。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , ['græslɪs] [stretʃ] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]

In	the	middle	of	it	was	a	level	,	grassless	stretch	,	almost	as	hard	as
在	这	中间	的	它	曾是	一个	等级	,	无草	拉紧	,	几乎	作为	难的	作为

[ə; eɪ] [bɔːd] [flɔː(r)] .

a	board	floor	.
一个	木板	地面	.

中间是一片平坦、光秃秃的区域，几乎像木板地板一样坚硬。

" [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] , " [ɪz] [weə(r)] [trə'kwɛr] [juːst] [tuː; tə] [stɑːt] .

"	There	,	mister	,	"	said	the	boy	,	pointing	,	"	is	where	Traquair	used	to	start	.
"	那里	,	先生	,	"	说	这	男生	,	指向	,	"	是	在哪里	特拉奎尔	用过的	到	开始	.

“先生，”男孩指着说，“那是特拉奎尔以前开始的地方。”

[id] [gɪt] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [tuː; tə] - [æt; ət] [wʌn] [end] [əʊ] - [ðæt] ['tenɪs] [graʊnd] ,

He'd	git	his	bicycle	wheels	to	whirlin	'	at	one	end	o	'	that	tennis	ground	,
他会	git	他的	自行车	车轮	到	旋转	-	在	一	结尾	o	-	那	网球	地面	,

他会在那片网球场的一端骑着自行车飞驰。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['tʌðər] [end] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

an	'	when	he	reached	t'other	end	o	'	it	he	was	in	the	air	.
一个	-	什么时候	他	达到	另一个	结尾	o	-	它	他	曾是	在	这	空气	.

当他到达另一端时，他已经飞到了空中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrtɪn] - [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] .

He	was	comin	'	back	to	the	startin	'	place	when	he	dropped	.
他	曾是	即将到来	-	后退	到	这	开始	-	地方	什么时候	他	掉落	.

他正返回起点时突然倒下。

[hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] .

Here's	the	place	.
这里是	这	地方	.

就是这里。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ]

"	The	boy	stepped	off	to	the	left	and	pointed	to	a	spot	where	the	earth
"	这	男生	步	离开	到	这	左边	和	尖	到	一个	点	在哪里	这	地球

[wɒz; wəz] ['gruːsəmli] [gaʊdʒd] [ænd; ənd] [tɔːn] .

was	grewsomely	gouged	and	torn	.
曾是	生长	被挖空	和	撕裂	.

男孩向左边走去，指着一块地面被严重挖开和撕裂的地方。

" [trə'kwɛr] [wɒz; wəz]['kreɪzi] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [mæt] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bruːzd]
" Traquair was crazy , " observed the boy , as Matt stepped toward the bruised
" 特拉奎尔 曾是 疯狂的 , " 观察到 这 男生 , 作为 马特 步 朝向 这 瘀伤
[tɜːf] ,
turf ,
草皮 ,

“特拉奎尔疯了，”男孩说道，马特则走向那片伤痕累累的草坪。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [rɪ'flektɪvli] .
and stood there reflectively .
和 站立 那里 反思地 .

他站在那里，陷入沉思。

" [ɛvriːbɑːdi] [sez] [hɪz; ɪz]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ['kɪlə(r)] . "
" Ev'rybody says his flyin ' machine was a fool killer . "
" 每个人 说道 他的 飞行 - 机器 曾是 一个 傻子 杀手 . "

“大家都说他的飞行器简直就是个杀人机器。”

" [trə'kwɛr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [maɪ] [læd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə]
" Traquair was a great man , my lad , " answered Matt , " and a martyr to
" 特拉奎尔 曾是 一个 伟大的 男人 , 我的 小伙子 , " 回答 马特 , " 和 一个 烈士 到
['saɪəns] .
science .
科学 .

“特拉奎尔是个伟大的人，我的孩子，”马特回答说，“他是科学的殉道者。”

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][eə(r)] .
He gave up his life trying to help the human race conquer the air .
他 给予 向上 他的 生活 尝试 到 帮助 这 人类 种族 征服 这 空气 .

他为了帮助人类征服天空而献出了生命。

[doʊnt] [kɔːl] [hɪm] ['kreɪzi] . "
Don't call him crazy . "
不 称呼 他 疯狂的 . "

别说他疯了。

" [dʒiː] , ['mɪstə(r)] , " [skɔf, skɔːf][ðə; ði] [bɔɪ] , " [id] ['betə(r)][hæv; həv] [helpt]
" Gee , mister , " scoffed the boy , " he'd better have helped
" 吉 , 先生 , " 嘲笑 这 男生 , " 他会 更好的 有 帮助

“哎呀，先生，”男孩嗤之以鼻，“他最好帮上忙。”

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[hɪz; ɪz][fəʊks] - [sted] [əʊ] - ['gɪvɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
his folks ' stead o ' givin ' so much time to the human race .
他的 各位 - 坚定 o - 给予 - 所以 很多 时间 到 这 人类 种族 .

他的父母却把这么多时间花在了人类身上。

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['wɒʃɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fæmbli] [ɪn] [grʌb] .
Mrs . Traquair had to take in washin ' to keep the fambly in grub .
太太 . 特拉奎尔 有 到 拿 在 洗涤 - 到 保持 这 家庭 在 幼虫 .

特拉奎尔太太不得不靠做洗衣工来维持一家人的温饱。

" [mæt] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [bəʊlt] .
" Matt kicked up a twisted bolt .
" 马特 踢 向上 一个 扭曲 螺栓 .

“马特踢起了一根扭曲的螺栓。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [mə'mentəm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That's a momentum , " said the boy .
" 那就是 一个 势头 , " 说 这 男生 .

“那是一种势头，”男孩说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [mə'mentəʊ] , " [lɑːft] [mæt] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt] [ə'weɪ] .
" I guess you mean memento , " laughed Matt , tossing the bolt away .
" 我 猜测 你 意思是 纪念 , " 笑了 马特 , 抛掷 这 螺栓 离开 .

“我想你的意思是纪念品吧，”马特笑着把螺栓扔到一边。

" [mɛbi] [ɪts] [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɒgɪdli] ,
" Mebby it's that where you come from , " persisted the boy doggedly ,
" 梅比 它是 那 在哪里 你 来 从 , " 持续 这 男生 顽强地 ,

“也许你就是那样的人，”男孩执拗地坚持道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [mə'mentəm] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] - .
" but it's momentum out here in Dakoty .
" 但 它是 势头 出去 这里 在 - .

“但在达科他州，这股势头正盛。”

[θɪŋz] [ɪz] ['dɪfərənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] . "
Things is diff'rent in the Northwest to what they is in the East . "
事物 是 不同的 在 这 西北 到 什么 他们 是 在 这 东方 . "

西北地区的情况与东部地区截然不同。

" [weə(r)] [dʌz] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" Where does Mrs . Traquair live ? " asked Matt .
" 在哪里 做 太太 . 特拉奎尔 居住 ? " 问 马特 .

“特拉奎尔太太住在哪里？”马特问道。

" [wɒt] [həʊ'tel] [jʌ] ['stɑːpɪn] - [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] ? "
" What hotel yuh stoppin ' to , mister ? "
" 什么 酒店 嗯 停止 - 到 , 先生 ? "

“先生，您要入住哪家酒店？”

" ['glædstəun] [haʊs] . "
" Gladstone House . "
" 格拉德斯通 房子 . "

“格拉德斯通大厦。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] ['mɪsɪz] . - [ʃæk] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
" Then you can pass Mrs . Traquair's shack right on the way back to the hotel ,
" 然后 你 能 经过 太太 . - 窝棚 正确的 在 这 方式 后退 到 这 酒店 ,

“然后你回酒店的路上就能经过特拉奎尔太太的小屋了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [mæt] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei]
" and the boy proceeded to give Matt minute instructions as to the way
" 和 这 男生 继续 到 给 马特 分钟 指示 作为 到 这 方式
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
he should go in order to reach the house .
他 应该 去 在 命令 到 抵达 这 房子 .

于是，男孩开始详细地告诉马特应该如何走才能到达房子。

[mæt] [flɪpt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk]
Matt flipped a silver coin to the youngster , and turned and started back
马特 翻转 一个 银 硬币 到 这 青少年 , 和 转向 和 开始 后退
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
toward the town .
朝向 这 镇 .

马特把一枚银币扔给那个年轻人，然后转身朝镇子走去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	boy	pushed	the	coin	into	his	pocket	and	went	whistling	in	the	direction	of
这	男生	推动	这	硬币	进入	他的	口袋	和	去	吹口哨	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

男孩把硬币塞进口袋，吹着口哨朝着河的方向走去。

['sevrəl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'kwɛr] [həʊm] .

Several	things	were	drawing	Motor	Matt	in	the	direction	of	the	Traquair	home	.
一些	事物	是	绘画	发动机	马特	在	这	方向	的	这	特拉奎尔	家	.

有好几件事都促使“汽车马特”前往特拉奎尔家。

['meɪnli] , [hiː; hi] [di'strʌst] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

Mainly	,	he	distrusted	Murgatroyd	,
主要	,	他	不信任	默格特罗伊德	,

他主要是不信任默格特罗伊德。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ]

and	thought	that	perhaps	Mrs	.	Traquair	might	be	able	to	tell	him	something
和	想法	那	也许	太太	.	特拉奎尔	可能	是	有能力的	到	告诉	他	某物

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] .

about	the	man	.
关于	这	男人	.

他心想，或许特拉奎尔太太能告诉他一些关于这个人的事。

[ðen] , [tuː] , [mæt] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trə'kwɛr]

Then	,	too	,	Matt	was	anxious	to	learn	what	he	could	about	the	Traquair
然后	,	也	,	马特	曾是	焦虑的	到	学习	什么	他	可以	关于	这	特拉奎尔

,

aëroplane	,
飞机	,

此外，马特也急于了解特拉奎尔飞机的相关信息。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] ['drɔːɪŋz] [ɔː(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	felt	sure	there	were	papers	containing	drawings	or	descriptions	at	the
和	毛毡	当然	那里	是	文件	包含	图画	或者	描述	在	这

[haʊs] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

house	which	would	give	a	tolerably	clear	idea	of	the	machine	.
房子	哪个	会	给	一个	勉强可以接受	清除	主意	的	这	机器	.

他确信房子里有图纸或说明文件，可以让人对这台机器有一个比较清晰的了解。

[ðə; ði] [trə'kwɛr] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['skwɒlɪd] ['neɪbəhʊd] .

The	Traquair	home	was	in	a	squalid	neighborhood	.
这	特拉奎尔	家	曾是	在	一个	肮脏的	邻里	.

特拉奎尔家位于一个破败的街区。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbldaʊn] [st'rʌktʃəz] [wɪð] ['wɪndəʊz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

Most	of	the	houses	were	tumbledown	structures	with	windows	ornamented	with
最多	的	这	房屋	是	倾覆	结构	和	视窗	装饰	和

[əʊld] ['gɑːmənts] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

old	garments	wherever	a	pane	of	glass	happened	to	be	missing	.
老的	服装	无论	一个	窗格	的	玻璃	发生	到	是	丢失的	.

大多数房屋都是摇摇欲坠的破旧建筑，窗户上凡是缺少玻璃的地方，都用旧衣服来装饰。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ʌn'peɪntɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [ruːf] ,

But	,	despite	its	unpainted	walls	and	sagging	roof	,
但	,	尽管	它是	未上漆	墙壁	和	下垂	屋顶	,

但是，尽管它的墙壁没有粉刷，屋顶也摇摇欲坠，

[ðə; ði] [trə'kwɛr] [haʊs] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['niːtnəs] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

the	Traquair	house	had	about	it	an	air	of	neatness	that	distinguished	it
这	特拉奎尔	房子	有	关于	它	一个	空气	的	整洁	那	杰出的	它

[frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbəz] .

from	its	neighbors	.
从	它是	邻居	.

特拉奎尔家的房子整洁有序，与邻居的房子截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] , [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən]['suːə(r); 'sjuːə(r)]

There	was	no	rubbish	in	the	front	yard	,	and	two	pieces	of	broken	sewer
那里	曾是	不	垃圾	在	这	正面	院子	,	和	二	件	的	破碎的	下水道

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

前院里没有垃圾，只有两段破损的污水管。

[set] [ɒn] [end] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [wɪð]

set	on	end	near	the	gate	,	had	been	filled	with	earth	and	were	blooming	with
放	在	结尾	靠近	这	门	,	有	到过	已填	和	地球	和	是	盛开	和

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

竖立在大门附近，里面灌满了泥土，上面开满了鲜花。

[ɪn] [ðə; ði][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [kləʊðz] .

In	the	rear	were	two	long	lines	of	drying	clothes	.
在	这	后部	是	二	长的	线条	的	烘干	衣服	.

后面晾着两长排衣服。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [went] [tuː; tə] [mæts] [hɑːt] .

A	pang	of	pity	went	to	Matt's	heart	.
一个	疼痛	的	遗憾	去	到	马特的	心	.

马特心中涌起一丝怜悯。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [griːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ,

No	matter	how	heavily	the	hand	of	grief	had	fallen	on	Mrs	.	Traquair	,
不	事情	如何	重度	这	手	的	悲伤	有	倒下	在	太太	.	特拉奎尔	,

无论特拉奎尔夫人承受了多么沉重的悲痛，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [tɔɪl] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]

she	could	not	neglect	the	toil	necessary	to	supply	the	needs	of	herself	and
她	可以	不是	忽视	这	辛劳	必要的	到	供应	这	需求	的	她自己	和

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] .

of	her	fatherless	children	.
的	她	无父	孩子们	.

她不能懈怠，必须辛勤劳作，才能满足自己和孤儿的需求。

[θriː] ['jʌŋstər] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] ,

Three	youngsters	—	a	boy	and	two	girls	,
三	年轻人	—	一个	男生	和	二	女孩们	,

三个孩子——一个男孩和两个女孩，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [nɒt]['əʊvə(r)][sɪks] — [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['hʌd(ə)l] [ɒn]

the	boy	being	the	oldest	and	not	over	six	—	stood	in	a	frightened	huddle	on
这	男生	存在	这	最老	和	不是	超过	六	—	站立	在	一个	害怕	乱堆	在

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] ,

the	front	walk	,
这	正面	走	,

男孩是家中最大的，但不超过六岁——他惊恐地蜷缩在门前的走道上。

[nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
near the gate .
靠近 这 门 .

在大门附近。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
The smaller of the two girls was crying .
这 较小的 的 这 二 女孩们 曾是 哭泣 .

两个女孩中个子较小的那个在哭。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [ɑːskt] [mæt] , [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fəˈlɔːn] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] .
" What's the matter ? " asked Matt , halting beside the forlorn little group .
" 是什么 这 事情 ? " 问 马特 , 停止 旁 这 绝望 小的 团体 .

“怎么了？”马特问道，他停下脚步，走到那群垂头丧气的人身边。

" [wɪr] - [ˈfreid][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [mæt] .
" We're ' fraid to go in the house , " answered the boy , looking up at Matt .
" 是 - 害怕 到 去 在 这 房子 , " 回答 这 男生 , 寻找 向上 在 马特 .

“我们不敢进屋，”男孩抬头看着马特回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? "
" Do you live there ? "
" 做 你 居住 那里 ? "

你住在那儿吗?

" - , [bʌt; bət] [wɪr] - [ˈfreid] .
" Yes'r , but we're ' fraid .
" - , 但 是 - 害怕 .

“是的，但是我们很害怕。”

[hiːz] [ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [mɒm] , [æn; ən] - [hiːz] [ˈtɔːkɪn] - [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] . "
He's in there with mom , an ' he's talkin ' like he was mad . "
他是 在 那里 和 妈妈 , 一个 - 他是 谈话 - 喜欢 他 曾是 疯狂的 . "

他跟妈妈在里面，说话的语气好像很生气。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" ['tedi] [trə'kwɛr] .
" Teddy Traquair .
" 泰迪 特拉奎尔 .

“泰迪·特拉奎尔。

[aɪm][sɪks] , [æn; ən] - [sɪs] , [hɪə(r)] , [ɪz]['raɪzɪn] - [faɪv] .
I'm six , an ' sis , here , is risin ' five .
我是 六 , 一个 - 妹妹 , 这里 , 是 升起 - 五 .

我六岁，妹妹五岁了。

['meəri][dʒeɪnz]['əʊnli] [θriː] . "
Mary Jane's only three . "
玛丽 简的 仅有的 三 . "

玛丽·简才三岁。

" [huz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ted] ? "
" Who's talking with your mother , Ted ? "
" 谁是 说 和 你的 母亲 , 泰德 ? "

“泰德，谁在跟你妈妈说话？”

" [mɜːrg] .
" Murg .
" murg .

“Murg。

[ai] [heɪt] [hɪm] , [hiːz] [səʊ] [miːn] [tuː; tə] [mɒm] .

I	hate	him	,	he's	so	mean	to	mom	.
我	恨	他	,	他是	所以	意思是	到	妈妈	.

我恨他，他对妈妈太坏了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [miːn] [tuː; tə] [pæp] , [tuː] .

He	was	mean	to	pap	,	too	.
他	曾是	意思是	到	帕普	,	也	.

他对狗仔队也很刻薄。

[bʌt; bət] [pæps] [ded] — [hiː; hi] [gɒt] [kɪlt] [wen] [ðə; ði] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [drɒpt] .

But	pap's	dead	—	he	got	kilt	when	the	flyin	-	machine	dropped	.
但	爸爸的	死的	—	他	得到	苏格兰短裙什么时候		这	飞行	-	机器	掉落	.

但爸爸死了——飞机坠毁时他被砸死了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [sɒft]

"	There	was	a	pathetic	side	to	this	for	a	lad	with	a	heart	as	soft
"	那里	曾是	一个	可怜的	边	到	这	为了	一个	小伙子	和	一个	心	作为	柔软的

[æz; əz] [mæts] ,

as	Matt's	,
作为	马特的	,

对于像马特这样心地善良的男孩来说，这件事也令人感到悲哀。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

but	just	then	he	had	no	time	for	that	phase	of	the	matter	.
但	只是	然后	他	有	不	时间	为了	那	阶段	的	这	事情	.

但当时他根本没时间考虑这件事的这个方面。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['kʌvəd]

The	windows	of	the	front	room	of	the	house	were	open	,	and	covered
这	视窗	的	这	正面	房间	的	这	房子	是	打开	,	和	涵盖

[wɪð] [mə'skiːtəʊ] [net] .

with	mosquito	net	.
和	蚊子	网	.

房子前厅的窗户开着，上面挂着蚊帐。

['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , ['tɪəfl]

Voices	could	be	heard	coming	from	the	front	room	—	a	woman's	voice	,	tearful
声音	可以	是	听到	未来	从	这	正面	房间	—	一个	女性的	嗓音	,	内牛满面

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] ,

and	full	of	entreaty	,
和	满的	的	恳求	,

可以听到从前厅传来人声——一个女人的声音，带着哭腔和恳求，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] [ʃɑːp] , [kliːn] - [kʌt] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['bruːt(ə)l] .

and	a	man's	sharp	,	clean	-	cut	,	and	almost	brutal	.
和	一个	男人的	锋利的	,	干净的	-	切	,	和	几乎	野蛮	.

一个男人的形象犀利、干练，甚至有些残酷。

['kwaɪətli] [mæt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Quietly	Matt	passed	through	the	gate	and	took	up	his	post	near	one	of	the	windows	.
悄悄	马特	通过了	通过	这	门	和	采取	向上	他的	邮政	靠近	一	的	这	视窗	.

马特静静地穿过大门，走到其中一扇窗户附近站定。

" [juː; jʊ] [saɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , " ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	You	sign	this	paper	,	"	Murgatroyd	was	saying	,
"	你	符号	这	纸	,	"	默格特罗伊德	曾是	说	,

“你签这份文件，”默格特罗伊德说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] - ['ɪntrəst] .

"	and	I'll	give	you	a	receipt	for	two	years	'	interest	.
"	和	患病的	给	你	一个	收据	为了	二	年	-	兴趣	.

“我会给你开具两年利息的收据。”

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? "

What	more	do	you	expect	?	"
什么	更多的	做	你	预计	?	"

你还想要什么?

" [ai][kænt] [saɪn] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [raɪts] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	I	can't	sign	away	all	my	rights	to	my	husband's	invention	,	Mr	.	Murgatroyd	!
"	我	不能	符号	离开	全部	我的	权利	到	我的	丈夫的	发明	,	先生	.	默格特罗伊德	!

“我不能放弃我对丈夫发明的所有权利，默格特罗伊德先生！”

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	a	woman's	voice	answered	.
"	一个	女性的	嗓音	回答	.

“一个女人的声音回答道。”

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪz]['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

"	The	interest	for	two	years	is	only	three	hundred	dollars	,
"	这	兴趣	为了	二	年	是	仅有的	三	百	美元	,

两年的利息只有三百美元，

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [fɔːt] ['tɒtən] [kɒst] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə]

and	that	machine	he	sent	to	Fort	Totten	cost	nearly	a	thousand	dollars	to
和	那	机器	他	发送	到	堡	托滕	成本	几乎	一个	千	美元	到

[bɪld] .

build	.
建造	.

他送往托顿堡的那台机器造价近一千美元。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]

It	isn't	right	,	Mr	.	Murgatroyd	,	for	you	to	take	the	machine	the
它	不是	正确的	,	先生	.	默格特罗伊德	,	为了	你	到	拿	这	机器	这

['gʌvənmənt] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ,

government	is	thinking	of	buying	,
政府	是	思维	的	购买	,

默格特罗伊德先生，你拿走政府正打算购买的那台机器是不对的。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæriz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

and	all	my	interest	in	poor	Harry's	invention	,	for	just	three	hundred	dollars
和	全部	我的	兴趣	在	贫穷的	哈利的	发明	,	为了	只是	三	百	美元

. "

:	"
.	"

“我对可怜的哈利的发明的所有兴趣，只值三百美元。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [snɑːrld]

"	Oh	,	you	know	a	heap	about	business	,	you	do	,	don't	you	?	"	snarled
"	哦	,	你	知道	一个	堆	关于	商业	,	你	做	,	不	你	?	"	纠缠

['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Murgatroyd	.
默格特罗伊德	.

“哦，你很懂生意啊，是不是？”默格特罗伊德咆哮道。

" [wɒt] ['gʊdz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , ['eniweɪ] ?

"	What	good's	the	flying	machine	,	anyway	?
"	什么	商品	这	飞行	机器	,	反正	?

“飞行器到底有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɒdi] [els] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [rʌn]

It	killed	your	husband	,	and	it's	likely	to	kill	anybody	else	that	tries	to	run
它	被杀	你的	丈夫	,	和	它是	可能	到	杀	任何人	别的	那	尝试	到	跑步

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它害死了你的丈夫，而且很可能会害死任何试图运营它的人。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]

By	taking	over	the	invention	,	I	feel	as	though	I	was	loading	up	with	a	white
经过	采取	超过	这	发明	,	我	感觉	作为	尽管	我	曾是	加载中	向上	和	一个	白色的

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

接手这项发明，我觉得就像是买了一头白象。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [flai] [ɪn] [ðæt]

but	I've	got	a	chance	to	get	a	young	fellow	to	try	and	fly	in	that
但	我已经	得到	一个	机会	到	得到	一个	年轻的	同伴	到	尝试	和	飞	在	那

[æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] .

aëroplane	at	Fort	Totten	.
飞机	在	堡	托滕	.

但我有机会让一个年轻人去托顿堡试乘那架飞机。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	have	to	pay	him	a	lot	of	money	to	do	it	,
患病的	有	到	支付	他	一个	很多	的	钱	到	做	它	,

我得付他很多钱才能让他做这件事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [hɪm] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

and	before	I	make	an	arrangement	with	him	I've	got	to	have	your	name
和	前	我	制作	一个	安排	和	他	我已经	得到	到	有	你的	姓名

[daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

down	in	black	and	white	to	this	paper	.
向下	在	黑色的	和	白色的	到	这	纸	.

在我和他达成协议之前，我必须把你的名字白纸黑字地写在这张纸上。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [gʊd] ['mʌni] ,

Do	you	think	for	a	minute	I'm	going	to	spend	my	good	money	,
做	你	思考	为了	一个	分钟	我是	去	到	花费	我的	好的	钱	,

你觉得我会花掉我辛苦挣来的钱吗?

['peɪɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ðæt]

paying	this	young	fellow	two	or	three	thousand	dollars	to	risk	his	neck	in	that
付费	这	年轻的	同伴	二	或者	三	千	美元	到	风险	他的	脖子	在	那

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

付给这个年轻人两三千美元，让他冒着生命危险坐进那台机器里。

[wen] [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ?

when	I	haven't	got	any	writing	from	you	to	protect	me	?
什么时候	我	还没有	得到	任何	写作	从	你	到	保护	我	?

当我没有收到你的任何书面保护时?

[saɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

Sign	this	paper	.
符号	这	纸	.

请签署这份文件。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,
If you don't ,
如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[aɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] ['hʌndrəd]
I'll come here and take everything you've got in the house to pay that hundred
患病的 来 这里 和 拿 一切 你已经 得到 在 这 房子 到 支付 那 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ,
and fifty ,
和 五十 ,

我会来这里，把你家里所有的东西都拿走，用来支付那一百五十块钱。

['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

兴趣。

[doʊnt] [waɪn] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] .
Don't whine around about it , because it won't do any good .
不 抱怨 大约 关于 它 , 因为 它 惯于 做 任何 好的 .

别抱怨了，抱怨也没用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
If you want to keep a roof over your head ,
如果 你 想 到 保持 一个 屋顶 超过 你的 头 ,

如果你想保住自己的房子，

[juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
you do what I say — and do it quick .
你 做 什么 我 说 — 和 做 它 快的 .

你照我说的做——而且要快。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hɑːʃ] [bruː'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] ['broʊkərz]
" It would be impossible to describe the harsh brutality of the loan broker's
" 它 会 是 不可能的 到 描述 这 残酷的 残酷 的 这 贷款 经纪人
[wɜːdz] .
words .
字 .

“贷款经纪人的话语残酷无情，简直难以形容。”

[ðə; ði] ['rʌfɪənlɪ] ['bʊliˌrægɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [mæt] ,
The ruffianly bullyragging was apparent to Matt ,
这 粗暴地 欺凌 曾是 明显 到 马特 ,

马特明显感觉到了这种粗暴的欺凌行为。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
even though he could not see what was taking place in the room ,
甚至 尽管 他 可以 不是 看 什么 曾是 采取 地方 在 这 房间 ,

即使他看不到房间里发生了什么，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] .
and his blood began to boil .
和 他的 血 开始 到 熬 .

他怒火中烧。

" [aɪ][kænt][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['brəʊkənli] .
" I can't do what you ask , Mr . Murgatroyd , " said the woman brokenly .
" 我 不能 做 什么 你 问 , 先生 . 默格特罗伊德 , " 说 这 女士 破碎地 .

“我做不到您要求的事，默格特罗伊德先生，”女人哽咽着说。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['həʊmsted] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	When	the	two	years	had	passed	,	you'd	have	the	homestead	,	and	the
"	什么时候	这	二	年	有	通过了	,	你会	有	这	家园	,	和	这

[ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɒt] .

invention	,	and	everything	I've	got	.
发明	,	和	一切	我已经	得到	.

“两年后，你将拥有家园、发明以及我所拥有的一切。”

[maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] — —

My	duty	to	my	children	—	—
我的	责任	到	我的	孩子们	—	—

我对孩子的责任——

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [mæts] [ɪəz] ,

"	A	savage	exclamation	came	to	Matt's	ears	,
"	一个	野蛮的	感叹	来了	到	马特的	耳朵	,

“一声粗暴的惊呼传入马特的耳中，”

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd]

followed	by	a	cry	from	the	woman	and	the	clatter	of	an	overturned
随后	经过	一个	哭	从	这	女士	和	这	哒	的	一个	翻覆

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

随后传来女人的一声尖叫和椅子翻倒的巨响。

- [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .

Prebbles	had	said	that	Murgatroyd	was	a	robber	.
-	有	说	那	默格特罗伊德	曾是	一个	强盗	.

普雷布尔斯曾说过默格特罗伊德是个强盗。

[mæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Matt	,	of	course	,	could	not	understand	all	the	ins	and	outs	of	the
马特	,	的	课程	,	可以	不是	理解	全部	这	保险	和	出局	的	这

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

present	situation	,
展示	情况	,

当然，马特不可能完全理解当前局势的所有来龙去脉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkə(r)][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə]

but	he	understood	enough	to	know	that	the	broker	was	seeking	to
但	他	理解	足够的	到	知道	那	这	经纪人	曾是	寻求	到

['braʊbiːt] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] ,

browbeat	a	defenseless	woman	,
威逼利诱	一个	毫无防备	女士	,

但他明白，那个经纪人是想恐吓一个手无寸铁的女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [ə'weɪ] [raɪts] [wɪtʃ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	to	intimidate	her	into	signing	away	rights	which	meant	much	to
和	到	威吓	她	进入	签名	离开	权利	哪个	意思是	很多	到

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

her	and	her	children	.
她	和	她	孩子们	.

并胁迫她放弃对她和她的孩子意义重大的权利。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Without	a	moment's	hesitation	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,

毫不犹豫，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [li:pt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

the	king	of	the	motor	boys	leaped	through	the	window	—	with	more	or	less
这	国王	的	这	发动机	男孩们	跳跃	通过	这	窗户	—	和	更多的	或者	较少的

['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ski:təʊ] ['netɪŋ] .

damage	to	the	mosquito	netting	.
损害	到	这	蚊子	网	.

汽车男孩之王从窗户跳了出去——蚊帐或多或少遭到了损坏。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[mæt] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] .

MATT	MAKES	AN	INVESTMENT	.
马特	制作	一个	投资	.

马特进行了一项投资。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔ:tɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['snæpɪŋ] ['vɪʃəsli] ,

Murgatroyd	,	his	face	distorted	with	anger	and	his	little	eyes	snapping	viciously	,
默格特罗伊德	,	他的	脸	扭曲	和	愤怒	和	他的	小的	眼睛	啪啪	恶毒地	,

[wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['slendə(r)] ,

was	clutching	a	slender	,
曾是	紧握	一个	苗条	,

默格特罗伊德怒容扭曲，双眼恶狠狠地瞪着，手里紧紧抓着一根细长的.....

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] .

middle	-	aged	woman	by	the	arm	.
中间	-	老年人	女士	经过	这	手臂	.

中年妇女被人抓住手臂。

[hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn]

He	had	leaped	at	her	,	in
他	有	跳跃	在	她	,	在

他扑向了她，

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ˌoʊvər'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

a	burst	of	rage	,	overturning	the	chair	,	which	happened	to	stand	in	his	way	.
一个	爆裂	的	愤怒	,	推翻	这	椅子	,	哪个	发生	到	站立	在	他的	方式	.

他突然怒火中烧，一把掀翻了挡在他路上的椅子。

[mæts] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['stɑ:tld] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .

Matt's	unceremonious	entrance	into	the	room	startled	Murgatroyd	.
马特的	随便	入口	进入	这	房间	惊慌	默格特罗伊德	.

马特不经意间走进房间，吓了默格特罗伊德一跳。

[rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][grɑ:sp][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ɑ:m] , [hi:; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] ,

Releasing	his	grasp	of	Mrs	.	Traquair's	arm	,	he	fell	back	a	step	,
发布	他的	抓牢	的	太太	.	-	手臂	,	他	跌倒	后退	一个	步	,

他松开特拉奎尔太太的手臂，后退了一步。

['steərɪŋ] [æt; ət] [mæt] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [gəʊst] .

staring	at	Matt	as	though	at	a	ghost	.
凝视	在	马特	作为	尽管	在	一个	鬼	.

他盯着马特看，就像在看鬼一样。

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [wɒz; wəz][səʊ] ['despərət] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ]

Mrs	**.**	**Traquair**	**was**	**so**	**desperate**	**and**	**frightened**	**that**	**she**	**was**	**not**	**nearly**	**so**
太太	.	特拉奎尔	曾是	所以	绝望的	和	害怕	那	她	曾是	不是	几乎	所以

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [lædz] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

startled	**by**	**the**	**lad's**	**spring**	**through**	**the**	**window**	**as**	**was**	**Murgatroyd**	**.**
惊慌	经过	这	小伙子的	春天	通过	这	窗户	作为	曾是	默格特罗伊德	.

特拉奎尔太太当时非常绝望和害怕，所以当男孩从窗户跳进来时，她并没有像默格特罗伊德那样感到惊讶。

[frɒm; frəm] [mæts] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [sent]

From	**Matt's**	**manner**	**she**	**was**	**not**	**long**	**in**	**realizing**	**that**	**fate**	**had**	**sent**
从	马特的	方式	她	曾是	不是	长的	在	意识到	那	命运	有	发送

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wʌn][məʊst] .

her	**a**	**champion**	**at**	**just**	**the**	**moment**	**when**	**she**	**needed**	**one**	**most**	**.**
她	一个	冠军	在	只是	这	片刻	什么时候	她	需要	一	最多	.

从马特的举止中，她很快意识到，命运在她最需要的时候，派来了一位英雄。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃiː; ʃi] [druː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [juːθ] , [hɑːf] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'piːlɪŋ] .

Instinctively	**,**	**she**	**drew**	**toward**	**the**	**youth**	**,**	**half**	**fearful**	**and**	**half**	**appealing**	**.**
本能地	,	她	画	朝向	这	青年	,	一半	可怕	和	一半	上诉	.

她本能地被那个年轻人吸引，既有些害怕又有些向往。

" [ɑː] , [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɪp] [hænd][ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	**Ah**	**,**	**King**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Murgatroyd**	**,**	**struggling**	**to**	**get**	**the**	**whip**	**hand**	**of**	**himself**	**.**
"	啊	,	国王	!	"	惊呼	默格特罗伊德	,	挣扎	到	得到	这	鞭	手	的	他自己	.

“啊，国王！”默格特罗伊德惊呼道，挣扎着想从手中抽回鞭子。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [sʌm; səm]['sɑːkæzəm] .

"	**Rather**	**a**	**peculiar**	**way**	**you**	**have**	**of**	**coming**	**into**	**a**	**house**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**with**	**some**	**sarcasm**	**.**
"	相当	一个	奇特	方式	你	有	的	未来	进入	一个	房子	,	"	他	额外	,	和	一些	讽刺	.

“你进屋的方式真够奇特的，”他带着几分讽刺补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ['grɪmli] .

"	**It**	**looked**	**as**	**though**	**I**	**was**	**needed**	**,**	**"**	**returned**	**Matt**	**grimly**	**.**
"	它	看起来	作为	尽管	我	曾是	需要	,	"	返回	马特	阴沉地	.

“看来我需要帮忙，”马特神情严肃地回答道。

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [ə'gen] .

"	**You'd**	**better**	**look**	**again**	**.**
"	你会	更好的	看	再次	.

你最好再仔细看看。

[jʊr; jər] [nɒt] ['niːdɪd] .

You're	**not**	**needed**	**.**
你是	不是	需要	.

你不需要。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [træn'zækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ænd; ənd][maɪ'self] .

This	**is**	**a**	**little**	**money**	**transaction**	**between**	**Mrs**	**.**	**Traquair**	**and**	**myself**	**.**
这	是	一个	小的	钱	交易	之间	太太	.	特拉奎尔	和	我	.

这是我和特拉奎尔夫人之间的一笔小额资金交易。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ?

Isn't	**that**	**so**	**,**	**Mrs**	**.**	**Traquair**	**?**
不是	那	所以	,	太太	.	特拉奎尔	?

特拉奎尔夫人，难道不是吗?

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**he**	**queried**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**woman**	**.**
"	他	查询	,	转弯	到	这	女士	.

他转向那位女士问道。

" [waɪ] - [iː] - [es] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]
" Y - e - s , " answered Mrs . Traquair , her voice so low it was almost a
" 是 - e - s , " 回答 太太 . 特拉奎尔 , 她 嗓音 所以 低的 它 曾是 几乎 一个
['wɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

“是的，”特拉奎尔太太回答道，她的声音很低，几乎是耳语。

" [doʊnt] [bʌt] [ɪn][hɪə(r)] , [kɪŋ] , " [skaul] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Don't butt in here , King , " scowled Murgatroyd .
" 不 屁股 在 这里 , 国王 , " 皱着眉头 默格特罗伊德 .

“别插手这里的事，国王，”默格特罗伊德怒道。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi] [sez] .
" You hear what the lady says .
" 你 听到 什么 这 女士 说道 .

你听到这位女士说的话了吗?

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "
This is none of your business . "
这 是 没有任何 的 你的 商业 . "

这不关你的事。

" [ðæts] [weə(r)] [ai]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [mæt] ['stɜːdɪli] .
" That's where I differ from you , " said Matt sturdily .
" 那就是 在哪里 我 不同 从 你 , " 说 马特 坚固地 .

“这就是我和你不同的地方，”马特坚定地说。

" [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
" If I'm not mistaken ,
" 如果 我是 不是 错误 ,

“如果我没记错的话，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [draɪv] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [ðæt]
you were using me as a club to drive Mrs . Traquair into signing that
你 是 使用 我 作为 一个 俱乐部 到 驾驶 太太 . 特拉奎尔 进入 签名 那
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

你当时是利用我作为筹码，逼迫特拉奎尔夫人签署那份文件。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][peɪn]
" and he nodded toward a document that was lying on the table near pen
" 和 他 点头 朝向 一个 文档 那 曾是 说谎 在 这 桌子 靠近 笔
[ænd; ənd][ɪŋk] .
and ink .
和 墨水 .

他朝桌上钢笔墨水旁的一份文件点了点头。

" [doʊnt] [meɪk] ['eni] [ˌmɪs'steɪtmənts] , [sɜː(r)] , " ['blʌstə] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] .
" Don't make any misstatements , sir , " blustered the broker .
" 不 制作 任何 错误陈述 , 先生 , " 虚张声势 这 经纪人 .

“先生，请不要胡说八道，”经纪人厉声说道。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] , " ['kɔːʃən] [mæt] .
" And don't you , " cautioned Matt .
" 和 不 你 , " 警告 马特 .

“你可别这么做，”马特警告道。

" [aɪ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔː(r)]
" I overheard you tell Mrs . Traquair that you would have to pay a thousand or
" 我 无意中听到 你 告诉 太太 . 特拉奎尔 那 你 会 有 到 支付 一个 千 或者
[tuː] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ˈflaɪɪŋ] [ðæt] .
two in order to get me to risk my life flying that aëroplane .
二 在 命令 到 得到 我 到 风险 我的 生活 飞行 那 飞机 .

“我无意中听到你告诉特拉奎尔夫人，你得付给我一两千块钱，才能让我冒着生命危险驾驶那架飞机。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ]
As a matter of fact , Mr . Murgatroyd , you did not offer to pay me a
作为 一个 事情 的 事实 , 先生 . 默格特罗伊德 , 你 做过 不是 提供 到 支付 我 一个
[sent] .
cent .
中心 .

事实上，默格特罗伊德先生，你一分钱也没打算付给我。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)]
I was to exhibit the machine , then , if the government bought it for
我 曾是 到 展览 这 机器 , 然后 , 如果 这 政府 买 它 为了
[ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,
fifteen thousand dollars ,
十五 千 美元 ,

如果政府以一万五千美元的价格买下这台机器，我就得把它展出。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːf] .
I was to have half .
我 曾是 到 有 一半 .

我本来应该分到一半。

" [ðə; ði] [red] [ræn] [ˈɪntuː] [mɜːgətrɔɪdz] [feɪs] .
" The red ran into Murgatroyd's face .
" 这 红色的 跑 进入 默格特罗伊德 脸 .

“鲜血染红了默格特罗伊德的脸。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" How do you know that I was referring to you ?
" 如何 做 你 知道 那 我 曾是 指 到 你 ?

你怎么知道我指的是你?

" [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] .
" I know it , and that's enough .
" 我 知道 它 , 和 那就是 足够的 .

我知道，这就足够了。

" [mæt] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
" Matt picked the paper from the table .
" 马特 挑选 这 纸 从 这 桌子 .

“马特从桌子上拿起那张纸。”

" [aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [siː] — — "
" I'll just look over this and see — — "
" 患病的 只是 看 超过 这 和 看 — — "

“我这就看一下——”

" [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
" Give that to me !
" 给 那 到 我 !

“把那个给我！”

" [kraɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['stepɪŋ] [tə'wɔːd] [mæt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

"	cried	Murgatroyd	,	stepping	toward	Matt	and	making	a	grab	at	the	document	.
"	哭	默格特罗伊德	,	步进	朝向	马特	和	制作	一个	抓住	在	这	文档	.

“默格特罗伊德喊道，一边走向马特，一边抢夺那份文件。”

[mæt] [dʒʌmpt] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Matt	jumped	back	quickly	and	thrust	the	paper	behind	him	.
马特	跳了起来	后退	迅速地	和	推力	这	纸	在后面	他	.

马特迅速后退，把纸塞到身后。

" ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

"	Mrs	.	Traquair	,	"	said	he	to	the	woman	,	"	I	want	to	be	a	friend	of
"	太太	.	特拉奎尔	,	"	说	他	到	这	女士	,	"	我	想	到	是	一个	朋友	的

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

“特拉奎尔夫人，”他对那位女士说，“我想成为您的朋友。”

[meɪ] [ai] [riːd] [ðɪs] ? "

May	I	read	this	?	"
可能	我	读	这	?	"

我可以读一下吗?

" [səʊ] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

"	So	—	so	far	as	I	am	concerned	,	"	the	woman	whispered	,	with	a	frightened
"	所以	—	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	"	这	女士	低声说道	,	和	一个	害怕

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkə(r)] .

look	at	the	broker	.
看	在	这	经纪人	.

“所以——就我而言，”女人低声说道，同时惊恐地看着经纪人。

" [baɪ] ['θʌndə(r)] , " [ɪk'spləʊdɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [aɪl] [nɒt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	By	thunder	,	"	exploded	Murgatroyd	,	"	I'll	not	stand	for	this	!
"	经过	雷	,	"	爆炸了	默格特罗伊德	,	"	患病的	不是	站立	为了	这	!

“看在上帝的份上，”默格特罗伊德怒吼道，“我绝不容忍这种事！”

[gɪv] [ðæt] [ʌp] , [kɪŋ] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][juː; jʊ] . "

Give	that	up	,	King	,	or	I'll	have	the	law	on	you	.	"
给	那	向上	,	国王	,	或者	患病的	有	这	法律	在	你	.	"

“把那东西交出来，国王，否则我就诉诸法律。”

" [ðə; ði] [lɔː] [woʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] .

"	The	law	won't	touch	me	,	"	said	Matt	.
"	这	法律	惯于	触碰	我	,	"	说	马特	.

“法律管不着我，”马特说。

" [ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [tuː; tə] [saɪn] ;

"	This	paper	was	prepared	by	you	for	Mrs	.	Traquair	to	sign	;
"	这	纸	曾是	准备	经过	你	为了	太太	.	特拉奎尔	到	符号	;

“这份文件是你准备给特拉奎尔夫人签字的;

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][træp]['əʊvə(r)]

as	a	friend	of	Mrs	.	Traquair's	-	I	have	the	right	to	look	the	trap	over
作为	一个	朋友	的	太太	.	-		我	有	这	正确的	到	看	这	陷阱	超过

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

before	you	spring	it	.	"
前	你	春天	它	.	"

作为特拉奎尔太太的朋友，我有权在你触发陷阱之前检查一下。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] — — [seɪ] ,

"	Well	,	of	all	the	impudence	—	—	Say	,
"	出色地	,	的	全部	这	厚颜无耻	—	—	说	,

“真是厚颜无耻——比如说，

[ai] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [flai] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [traɪ] - [aʊt] [æt; ət]

I	wouldn't	let	you	fly	that	aëroplane	for	me	if	it	never	got	a	try	-	out	at
我	不会	让	你	飞	那	飞机	为了	我	如果	它	绝不	得到	一个	尝试	-	出去	在

[fɔːt] ['tɒtən] .

Fort	Totten	.
堡	托滕	.

如果那架飞机没有在托顿堡进行过试飞，我是不会让你为我驾驶的。

[aɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [læd] !

I'll	be	even	with	you	for	this	,	my	lad	!
患病的	是	甚至	和	你	为了	这	,	我的	小伙子	!

兄弟，我一定会报复你的!

[aɪl] — [aɪl] — —

I'll	—	I'll	—	—
患病的	—	患病的	—	—

我会——我会——

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .

"	Murgatroyd	choked	up	with	wrath	and	could	not	finish	.
"	默格特罗伊德	窒息	向上	和	愤怒	和	可以	不是	结束	.

“默格特罗伊德怒不可遏，说不出话来。”

['miːnwaɪl] , [mæt] [hæd; həd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

Meanwhile	,	Matt	had	glanced	at	the	paper	.
同时	,	马特	有	瞥了一眼	在	这	纸	.

与此同时，马特瞥了一眼那份文件。

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	glance	was	sufficient	.
一	瞥一眼	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

" [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [kən'veɪɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , ['taɪt(ə)l]

"	This	,	Mrs	.	Traquair	,	"	said	he	,	"	is	a	document	conveying	all	your	right	,	title
"	这	,	太太	.	特拉奎尔	,	"	说	他	,	"	是	一个	文档	传递	全部	你的	正确的	,	标题

,

,
,

“特拉奎尔夫人，”他说，“这是一份文件，上面写明了您的所有权利和所有权。”

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['hʌzbəndz] - [ɪn'venʃnz] ,

and	interest	in	your	late	husband's	aëronautical	inventions	,
和	兴趣	在	你的	晚的	丈夫的	-	发明	,

以及对您已故丈夫的航空发明感兴趣，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] ['treɪdərz] [stɔː(r)] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] , [tuː; tə] ['eɪmɒs]

and	in	the	aëroplane	now	in	the	post	trader's	store	at	Fort	Totten	,	to	Amos
和	在	这	飞机	现在	在	这	邮政	交易员的	店铺	在	堡	托滕	,	到	阿莫斯

['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Murgatroyd	.
默格特罗伊德	.

现在，飞机停放在托顿堡邮政商人的商店里，收件人是阿莫斯·默格特罗伊德。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

And	the	consideration	is	three	hundred	dollars	.
和	这	考虑	是	三	百	美元	.

而对价是三百美元。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

You	will	not	sign	it	,	of	course	?	"
你	将要	不是	符号	它	,	的	课程	?	"

你当然不会签字吧?

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['həʊpləsli] .

"	But	what	am	I	to	do	?	"	faltered	the	woman	hopelessly	.
"	但	什么	是	我	到	做	?	"	犹豫不决	这	女士	绝望地	.

“可是我该怎么办呢？”女人绝望地结结巴巴地说。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ,

"	Whatever	you	do	,	Mrs	.	Traquair	,
"	任何	你	做	,	太太	.	特拉奎尔	,

“无论你做什么，特拉奎尔夫人，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][saɪn][ə'weɪ][jɔː(r); jə(r)]['ɪntrəst][ɪn][wɒt][meɪ][pə'hæps][pruːv]['væljuəb(ə)l]['prɒpəti]

you	must	not	sign	away	your	interest	in	what	may	perhaps	prove	valuable	property
你	必须	不是	符号	离开	你的	兴趣	在	什么	可能	也许	证明	有价值的	财产

,

,

,

你绝不能放弃你在可能具有经济价值的财产中的权益。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [sʌm] .

for	such	a	small	sum	.
为了	这样的	一个	小的	和	.

这么小的一笔钱。

" [ðen] [mæt] , [wɪð] ['stedi] [hændz] , [rɪpt] [ðə; ði]['dɒkjumənt]['ɪntuː] ['rɪbənz] .

"	Then	Matt	,	with	steady	hands	,	ripped	the	document	into	ribbons	.
"	然后	马特	,	和	稳定的	双手	,	撕裂	这	文档	进入	丝带	.

然后，马特稳稳地将文件撕成了碎片。

[ɪf] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [naʊ] .

If	Murgatroyd	had	been	angry	before	,	he	was	fairly	beside	himself	now	.
如果	默格特罗伊德	有	到过	生气的	前	,	他	曾是	相当	旁	他自己	现在	.

如果说默格特罗伊德之前只是生气，那么现在他简直是怒不可遏。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

"	You	—	you	young	scoundrel	,	"	he	cried	,	shaking	his	fist	,
"	你	—	你	年轻的	恶棍	,	"	他	哭	,	摇晃	他的	拳头	,

“你——你这个小混蛋！”他一边挥舞着拳头一边喊道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['med(ə)l][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ə'feəz] .

"	I'll	teach	you	to	meddle	in	my	business	affairs	.
"	患病的	教	你	到	插手	在	我的	商业	事务	.

“我会让你知道干涉我生意的下场。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] .

This	isn't	the	last	of	this	,	not	by	a	long	chalk	.
这	不是	这	最后的	的	这	,	不是	经过	一个	长的	粉笔	.

这绝不是最终结局，远未结束。

[aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bræt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

I'll	have	this	woman	and	her	brats	out	in	the	street	before	night	.
患病的	有	这	女士	和	她	小鬼们	出去	在	这	街道	前	夜晚	.

天黑之前，我一定要把这个女人和她的小崽子们赶到街上去。

[aɪl] — — "

I'll	—	—	"
患病的	—	—	"

患病的 - ”

" [jʊl] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [ðæts] [wɒt] [jʊl] [duː; də] ,

"	You'll	keep	a	respectful	tongue	between	your	teeth	,	that's	what	you'll	do	,
"	你会	保持	一个	尊重	舌头	之间	你的	牙齿	,	那就是	什么	你会	做	,

“你会谨言慎行，就该这么做。”

" [ænd; ənd]['məʊtə(r)] [mæt] [stept] ['rezəluːtli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] .

"	**and**	**Motor**	**Matt**	**stepped**	**resolutely**	**toward**	**the**	**broker**	**.**
"	和	发动机	马特	步	坚决地	朝向	这	经纪人	.

“然后，马特坚定地走向经纪人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

机翼上的马特；(Motor Matt on the Wing; or,)
第2/7页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] ['beərɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [tu:; tə][græb][hɪz; ɪz][hæt]
There **was** **something** **in** **the** **lad's** **bearing** **that** **caused** **Murgatroyd** **to** **grab** **his** **hat**
那里 曾是 某物 在 这 小伙子的 轴承 那 导致 默格特罗伊德 到 抓住 他的 帽子
[ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [prɪ'sɪpɪtətli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and **retreat** **precipitately** **to** **the** **door** **.**
和 撤退 突然地 到 这 门 .

那小子身上散发出的某种气息让默格特罗伊德不由自主地抓起帽子，慌忙退到门口。

" [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [snɑ:rld] , " [bɪ'fɔ:(r)] [jʊr; jər] ['meni]
" **You'll** **hear** **from** **me** **,** **the** **pair** **of** **you** **,** **"** **he** **snarled** **,** **"** **before** **you're** **many**
" 你会 听到 从 我 , 这 一对 的 你 , " 他 纠缠 , " 前 你是 许多
['aʊəz] ['əʊldə] .
hours **older** **.**
小时 老 .

“你们两个很快就会听到我的消息，”他咆哮道，“在你们长大之前几个小时。”

" [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [slæmd] .
" **Then** **the** **door** **slammed** **.**
" 然后 这 门 猛烈抨击 .

然后门砰地一声关上了。

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [edʒd] [wɪð] [ɪts] [tɔ:n] ['strimər] [ɒv; əv] [mə'ski:təʊ] [net] ,
Through **the** **open** **window** **,** **edged** **with** **its** **torn** **streamers** **of** **mosquito** **net** **,**
通过 这 打开 窗户 , 边缘 和 它是 撕裂 主播 的 蚊子 网 ,

透过敞开的窗户，窗边挂着破烂的蚊帐条，

[mæt] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] ['hʌsl] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
Matt **could** **see** **the** **broker** **hustling** **through** **the** **gate** **.**
马特 可以 看 这 经纪人 忙碌 通过 这 门 .

马特看到经纪人匆匆穿过大门。

[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'bi:] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [lædz] [ɪəz] ,
A **choking** **sob** **struck** **on** **the** **lad's** **ears** **,**
一个 窒息 哭泣 击 在 这 小伙子的 耳朵 ,

一声哽咽的抽泣声传入男孩的耳中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:l] [tu:; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and **he** **whirled** **to** **find** **Mrs** **.** **Traquair** **in** **a** **chair** **,** **her** **face** **in** **her**
和 他 旋转 到 寻找 太太 . 特拉奎尔 在 一个 椅子 , 她 脸 在 她
[hændz] .
hands **.**
双手 .

他猛地转身，发现特拉奎尔太太坐在椅子上，双手捂着脸。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['æmpl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɪn][ðə; ði][beə(r)]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [ru:m] ,
There **were** **ample** **evidences** **of** **poverty** **in** **the** **bare** **little** **front** **room** **,**
那里 是 充足 证据 的 贫困 在 这 裸 小的 正面 房间 ,

简陋的小前屋里处处可见贫困的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:'self] ['testifai] ['eləkwəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs]
and **the** **appearance** **of** **the** **woman** **herself** **testified** **eloquently** **of** **a** **fierce**
和 这 外貌 的 这 女士 她自己 作证 雄辩地 的 一个 凶猛的
['efət] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] ['graɪndɪŋ] [tɔɪl] .
effort **to** **keep** **the** **wolf** **from** **the** **door** **by** **grinding** **toil** **.**
努力 到 保持 这 狼 从 这 门 经过 研磨 辛劳 .

而这位妇女的外表也雄辩地证明了她为了养家糊口而辛勤劳作的决心。

[mæts] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

Matt's	heart	was	full	of	sympathy	for	her	in	her	trouble	.
马特的	心	曾是	满的	的	同情	为了	她	在	她	麻烦	.

马特对她遇到的困境深表同情。

" [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [sed] [mæt] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	Don't	take	it	so	hard	,	Mrs	.	Traquair	,	"	said	Matt	,	stepping	to	her	side	.
"	不	拿	它	所以	难的	,	太太	.	特拉奎尔	,	"	说	马特	,	步进	到	她	边	.

“别太难过，特拉奎尔太太，”马特说着，走到她身边。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .

"	There	may	be	a	way	out	of	this	.
"	那里	可能	是	一个	方式	出去	的	这	.

“或许还有办法解决这个问题。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	lifted	her	head	.
"	她	抬起	她	头	.

她抬起了头。

" [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,

"	No	,	there	is	no	way	out	,	"	she	answered	,	in	a	stifled	voice	,
"	不	,	那里	是	不	方式	出去	,	"	她	回答	,	在	一个	窒息	嗓音	,

“不，没有出路，”她压抑着声音回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	you	don't	know	Mr	.	Murgatroyd	!
"	你	不	知道	先生	.	默格特罗伊德	!

“你不认识默格特罗伊德先生！”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [əʊ] [hɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]

You	don't	know	what	it	means	to	owe	him	money	and	not	be	able	to	pay
你	不	知道	什么	它	方法	到	欠	他	钱	和	不是	是	有能力的	到	支付

[hɪm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪntrəst] . "

him	even	the	interest	.	"
他	甚至	这	兴趣	.	"

你根本不知道欠他钱却连利息都付不起是什么滋味。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [əʊ] [hɪm] ? "

"	How	much	do	you	owe	him	?	"
"	如何	很多	做	你	欠	他	?	"

你欠他多少钱?

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

"	Just	a	thousand	dollars	.	"
"	只是	一个	千	美元	.	"

“只要一千美元。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [djuː] , [ɪf] [ai] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd]

"	But	he	said	the	interest	due	,	if	I	recall	his	words	,	was	one	hundred
"	但	他	说	这	兴趣	到期的	,	如果	我	记起	他的	字	,	曾是	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] . "

and	fifty	dollars	.	"
和	五十	美元	.	"

“但据我回忆，他说应计利息是一百五十美元。”

" [ðæts] [raɪt] — [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)] [sent] . "

"	That's	right	—	fifteen	per	cent	.	"
"	那就是	正确的	—	十五	每	中心	.	"

“没错——百分之十五。”

" [ˌfɪfˈtiːn] [pə(r)] [sent] ?
" Fifteen per cent ?
" 十五 每 中心 ?

“百分之十五？”

[greɪt] [spɑːk] - [plʌgz] !
Great spark - plugs !
伟大的 火花 - 插头 !

很棒的火花塞！

[waɪ] , [ðæts] [ˈjuːʒəri] . "
Why , that's usury . "
为什么 , 那就是 高利贷 . "

“那可是高利贷啊。”

" [nɒt] [aʊt] [hɪə(r)] .
" Not out here .
" 不是 出去 这里 .

“这里不行。”

[ˈhæri] [ˈbɒrəʊd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈhəʊmsted] , [ʌp] [ɪn] [welz] [ˈkaʊnti] .
Harry borrowed the money on our homestead , up in Wells County .
哈里 借来的 这 钱 在 我们的 家园 , 向上 在 威尔斯 县 .

哈里用我们在威尔斯县的宅基地作抵押借了这笔钱。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ,
He needed it to build his aëroplane ,
他 需要 它 到 建造 他的 飞机 ,

他需要它来建造他的飞机。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [baɪ] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪv; laɪv] [stɒk] [ænd; ənd]
and he needed a lot more that he raised by selling his live stock and
和 他 需要 一个 很多 更多的 那 他 提高 经过 销售 他的 居住 库存 和
[ˈfɑːmɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
farming tools and some of the furniture .
农业 工具 和 一些 的 这 家具 .

但他需要的钱远远不够，于是他卖掉了牲畜、农具和一些家具。

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [get] [ˈevriθɪŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [wɒt] [ðə; ði] [kʊd; kəd]
He thought he'd get everything back when he showed what the aëroplane could
他 想法 他会 得到 一切 后退 什么时候 他 显示 什么 这 飞机 可以
[duː; də] ,
do ,
做 ,

他以为只要展示一下飞机的性能，就能拿回一切。

[ænd; ənd] [səʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .
and sold it to the government .
和 卖 它 到 这 政府 .

然后把它卖给了政府。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈveri] [məˈʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ˈteɪkən]
But — but the very machine that was to make our fortune has taken
但 — 但 这 非常 机器 那 曾是 到 制作 我们的 财富 有 已采取
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

但是——但是，正是那台原本要给我们带来财富的机器夺走了他的生命。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈem] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ?
and — and what am I to do ?
和 — 和 什么 是 我 到 做 ?

那我该怎么办?

" [[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

[第6页]

['mɪsɪz] . - [feɪs] [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['redən] , [tɔɪl] - [wɔːn] [hændz] [ə'gen] .
Mrs . Traquair's face went down into her reddened , toil - worn hands again .
太太 . - 脸 去 向下 进入 她 发红 , 辛劳 - 磨损 双手 再次 .

特拉奎尔太太再次把脸埋进了她那双因辛劳而泛红的双手里。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [sed] [mæt] .
" There may be a way out of this , Mrs . Traquair , " said Matt .
" 那里 可能 是 一个 方式 出去 的 这 , 太太 . 特拉奎尔 , " 说 马特 .

“特拉奎尔夫人，或许还有办法解决这个问题，”马特说。

" [ɪts] [klɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
" It's clear , I think , that Murgatroyd is a thief and a scoundrel .
" 它是 清除 , 我 思考 , 那 默格特罗伊德 是 一个 贼 和 一个 恶棍 .

我认为很明显，默格特罗伊德是个小偷和恶棍。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['merɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]
If he didn't believe there was merit in your husband's invention he wouldn't
如果 他 没有 相信 那里 曾是 优点 在 你的 丈夫的 发明 他 不会
[biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
be trying to get hold of it .
是 尝试 到 得到 抓住 的 它 .

如果他不相信你丈夫的发明有价值，他就不会想方设法得到它。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] ,
Have you any drawings , or papers from the patent office ,
有 你 任何 图画 , 或者 文件 从 这 专利 办公室 ,

您有任何图纸或专利局的文件吗?

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ɪz] [laɪk] ? "
that I can look at to get an idea of what the aëroplane is like ? "
那 我 能 看 在 到 得到 一个 主意 的 什么 这 飞机 是 喜欢 ? "

有没有什么资料可以让我了解一下这架飞机长什么样?

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] — — "
" There is a model — — "
" 那里 是 一个 模型 — — "

“有一个模型——”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [wɪl] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
A model will do better than anything else .
一个 模型 将要 做 更好的 比 任何事物 别的 .

模型比其他任何方法都更有效。

" ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən][əʊld] " ['telɪskəʊp] " [grɪp]
" Mrs . Traquair went into another room and brought out an old " telescope " grip
" 太太 . 特拉奎尔 去 进入 其他 房间 和 带来 出去 一个 老的 " 望远镜 " 紧握
.
:
.

特拉奎尔夫人走进另一个房间，拿出一个旧的“望远镜”手柄。

[ˌʌn'bʌklɪŋ] [ðə; ði][stræps] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [stɪl] ['trembld] ,

Unbuckling	the	straps	with	fingers	that	still	trembled	,
解开	这	肩带	和	手指	那	仍然	颤抖	,

用颤抖的手指解开肩带，

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][grɪp][ænd; ənd][held] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [mæts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bju:tɪfli]

she	lifted	out	of	the	grip	and	held	up	for	Matt's	inspection	the	beautifully
她	抬起	出去	的	这	紧握	和	握住	向上	为了	马特的	检查	这	非常漂亮

[kən'strʌktɪd] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] .

constructed	model	of	an	aëroplane	.
建造	模型	的	一个	飞机	.

她从手中取下模型，举起那架制作精美的飞机模型供马特检查。

[mæt] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .

Matt	sat	down	in	a	chair	and	took	the	model	on	his	knees	.
马特	卫星	向下	在	一个	椅子	和	采取	这	模型	在	他的	膝盖	.

马特坐到椅子上，把模型放在膝盖上。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [smɔ:l] [mə'ʃi:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð]

For	all	of	ten	minutes	he	studied	the	small	machine	,	his	eyes	glowing	with
为了	全部	的	十	分钟	他	研究	这	小的	机器	,	他的	眼睛	发光	和

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

amazement	and	delight	.
惊愕	和	喜	.

他花了整整十分钟仔细观察这台小型机器，眼中闪烁着惊奇和喜悦的光芒。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] , " [sed] [mæt] ['faɪnəli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	I	haven't	had	much	experience	with	aëroplanes	,	"	said	Matt	finally	,	lifting	his	eyes
"	我	还没有	有	很多	经验	和	飞机	,	"	说	马特	最后	,	举重	他的	眼睛

[tu:; tə]['mɪsɪz] . - ,

to	Mrs	.	Traquair's	,
到	太太	.	-	,

“我对飞机没什么经验，”马特最后说道，同时抬起头看向特拉奎尔太太。

" [bʌt; bət] [aɪv] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	but	I've	put	in	a	good	deal	of	time	studying	them	.
"	但	我已经	放	在	一个	好的	交易	的	时间	学习	他们	.

“但我已经花了很多时间研究它们。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd]

I	came	to	Jamestown	in	the	hope	that	I	could	make	a	deal	with	Murgatroyd
我	来了	到	詹姆斯敦	在	这	希望	那	我	可以	制作	一个	交易	和	默格特罗伊德

[ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ]['ri:əl] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .

and	get	a	little	practical	work	with	a	real	flying	machine	.
和	得到	一个	小的	实际的	工作	和	一个	真实的	飞行	机器	.

我来到詹姆斯敦，是希望能够与默格特罗伊德达成协议，并获得一些与真正的飞行器相关的实际工作。

[wen] [aɪ][fɜ:st] [met] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ]

When	I	first	met	Murgatroyd	I	didn't	understand	the	circumstance	so	well	as	I
什么时候	我	第一的	遇见	默格特罗伊德	我	没有	理解	这	环境	所以	出色地	作为	我

[du:; də] [naʊ] ;

do	now	;
做	现在	;

我第一次见到默格特罗伊德时，并不像现在这样清楚地了解当时的情况；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wɒt] [aɪ][dɪd] [waɪl] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]

and	after	overhearing	what	I	did	while	standing	outside	that	window	,	and	after
和	后	偷听	什么	我	做过	尽管	常设	外部	那	窗户	,	和	后

[ɪn'spektɪŋ] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] ,

inspecting	this	model	,
检查	这	模型	,

在无意中听到我站在窗外所做的事情，并仔细检查了这个模型之后，

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['ænŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

I	am	more	anxious	than	ever	to	make	an	acquaintance	with	the	larger
我	是	更多的	焦虑的	比	曾经	到	制作	一个	熟人	和	这	更大的

[mə'ʃiːn] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] .

machine	at	Fort	Totten	.
机器	在	堡	托滕	.

我比以往任何时候都更渴望见到托顿堡的那台大型机器。

[juː; jʊ] ['hævnt] [saɪnd] ['eni] ['peɪpəz] ['gɪvɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə; eɪ][həʊld][ɒn] [ðæt] [mə'ʃiːn] , [hæv; həv][juː; jʊ]

You	haven't	signed	any	papers	giving	Murgatroyd	a	hold	on	that	machine	,	have	you
你	还没有	签名	任何	文件	给予	默格特罗伊德	一个	抓住	在	那	机器	,	有	你

, ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ? "

,	Mrs	.	Traquair	?	"
,	太太	.	特拉奎尔	?	"

特拉奎尔夫人，您没有签署任何文件授权默格特罗伊德扣押那台机器吧?

" [ai] ['hævnt] [pʊt][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	haven't	put	my	name	to	anything	,	"	declared	the	woman	.
"	我	还没有	放	我的	姓名	到	任何事物	,	"	声明	这	女士	.

“我没有在任何东西上签名，”那名女子宣称。

" ['hæri] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [test] ,

"	Harry	had	arranged	for	the	government	test	,
"	哈里	有	安排	为了	这	政府	测试	,

“哈里安排了政府组织的测试，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [fɔːt] ['tɒtən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] — [ðə; ði]['æksɪdənt] .

and	had	sent	the	machine	to	Fort	Totten	before	the	—	the	accident	.
和	有	发送	这	机器	到	堡	托滕	前	这	—	这	事故	.

事故发生前，他已将机器送往托顿堡。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

After	that	,	Mr	.	Murgatroyd	came	here	and	said	he	would	have	to	take
后	那	,	先生	.	默格特罗伊德	来了	这里	和	说	他	会	有	到	拿

[ðə; ði] ,

the	aëroplane	,
这	飞机	,

之后，默格特罗伊德先生来到这里，说他必须乘飞机过来。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ai][kʊd; kəd] [peɪ] [hɪm][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mʌni] .

and	get	some	one	to	fly	it	,	unless	I	could	pay	him	the	interest	money	.
和	得到	一些	一	到	飞	它	,	除非	我	可以	支付	他	这	兴趣	钱	.

除非我能付给他利息，否则就得找人来驾驶它。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	The	poor	woman	made	a	pathetic	gesture	with	her	hands	.
"	这	贫穷的	女士	制成	一个	可怜的	手势	和	她	双手	.

“可怜的女人用手做了个可怜兮兮的手势。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	There	were	the	funeral	expenses	to	pay	,	and	I	could	not	even	think	of
"	那里	是	这	葬礼	开支	到	支付	,	和	我	可以	不是	甚至	思考	的

['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .

paying	the	interest	.
付费	这	兴趣	.

“当时还要支付丧葬费用，我根本无暇顾及利息。”

['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [fuːl]

Mr	.	Murgatroyd	said	that	he	would	try	and	find	some	one	who	was	fool
先生	.	默格特罗伊德	说	那	他	会	尝试	和	寻找	一些	一	WHO	曾是	傻子

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] ,

enough	to	risk	his	neck	in	the	aëroplane	,
足够的	到	风险	他的	脖子	在	这	飞机	,

默格特罗伊德先生说，他会努力找到一个傻到愿意冒着生命危险乘坐飞机的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	that	if	he	could	find	such	a	person	he	would	talk	with	me	again	.
和	那	如果	他	可以	寻找	这样的	一个	人	他	会	讲话	和	我	再次	.

他还说，如果他能找到这样的人，他会再次和我交谈。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

That	was	the	reason	he	came	here	this	morning	.
那	曾是	这	原因	他	来了	这里	这	早晨	.

这就是他今天早上来这里的原因。

" [mæt] [pleɪst] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

"	Matt	placed	the	model	on	the	table	,	and	walked	thoughtfully	up	and	down
"	马特	放置	这	模型	在	这	桌子	,	和	步行	深思熟虑	向上	和	向下

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“马特把模型放在桌子上，若有所思地在房间里来回踱步。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [aɪ'diəz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [sed]

"	There	are	two	or	three	ideas	embodied	in	this	aëroplane	,	Mrs	.	Traquair	,	"	said
"	那里	是	二	或者	三	想法	具身化的	在	这	飞机	,	太太	.	特拉奎尔	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“特拉奎尔夫人，这架飞机体现了两到三种理念，”他说。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , " [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'mens]

halting	in	front	of	the	woman	,	"	that	seem	to	me	to	be	of	immense
停止	在	正面	的	这	女士	,	"	那	似乎	到	我	到	是	的	巨大

['vælјuː] .

value	.
价值	.

停在女人面前，说道：“在我看来，这些东西非常有价值。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [trə'kwɛr] [prə'tektɪd] [ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪð] ['peɪtnts] ? "

Do	you	know	whether	Mr	.	Traquair	protected	the	ideas	with	patents	?	"
做	你	知道	无论	先生	.	特拉奎尔	受保护	这	想法	和	专利	?	"

你知道特拉奎尔先生是否为这些创意申请了专利吗?

" ['hæri] [sed] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [prə'tektɪd] .

"	Harry	said	that	all	his	inventions	were	securely	protected	.
"	哈里	说	那	全部	他的	发明	是	安全地	受保护	.

哈里说他的所有发明都受到了严密的保护。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪf] [juː; jʊ] — — "

I	can	find	the	papers	if	you	—	—	"
我	能	寻找	这	文件	如果	你	—	—	"

如果你——，我可以找到那些文件。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Your	word	is	enough	,	for	the	present	.
"	你的	单词	是	足够的	,	为了	这	展示	.

“你的话就足够了，至少现在是这样。”

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

A	friend	of	mine	came	to	Jamestown	with	me	,
一个	朋友	的	矿	来了	到	詹姆斯敦	和	我	,

我的一个朋友和我一起来到了詹姆斯敦，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪn'vest] .

and	we	have	a	little	money	which	we	would	like	to	invest	.
和	我们	有	一个	小的	钱	哪个	我们	会	喜欢	到	投资	.

我们手头有点积蓄，想进行投资。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :

Now	,	I	will	make	this	proposition	:
现在	,	我	将要	制作	这	主张	:

现在，我提出以下建议：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði][pəʊst]['treɪdə(r)][æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

If	you	will	give	me	an	order	on	the	post	trader	at	Fort	Totten	for	the
如果	你	将要	给	我	一个	命令	在	这	邮政	商	在	堡	托滕	为了	这

,

aëroplane	,
飞机	,

如果你能帮我向托顿堡的邮政商人订购那架飞机，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [ðen] ,

I	will	go	to	the	fort	at	once	and	familiarize	myself	with	the	machine	;	then	,
我	将要	去	到	这	堡	在	一次	和	熟悉	我	和	这	机器	;	然后	,

我将立即前往堡垒，熟悉那台机器；然后，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [test] [ə'raɪvz] , [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [θruː] [ɪts]

when	the	time	for	the	government	test	arrives	,	I'll	put	the	aëroplane	through	its
什么时候	这	时间	为了	这	政府	测试	到达	,	患病的	放	这	飞机	通过	它是

['peɪsɪz] .

paces	.
步幅	.

等到政府测试的时候，我会对这架飞机进行全面测试。

[ɪf] [ðə; ði][traɪ] - [aʊt] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,

If	the	try	-	out	is	a	success	,
如果	这	尝试	-	出去	是	一个	成功	,

如果试炼成功，

[ðen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

then	I	and	my	friend	are	to	have	half	of	the	fifteen	thousand	dollars
然后	我	和	我的	朋友	是	到	有	一半	的	这	十五	千	美元

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

to	be	paid	for	the	machine	.
到	是	有薪酬的	为了	这	机器	.

然后我和我的朋友将分得购买这台机器所需一万五千美元的一半。

[aɪ] [wɪl] [stænd][maɪ] [əʊn] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

I	will	stand	my	own	expenses	,	and	,	in	addition	,	will	give	you	five	hundred	dollars	.
我	将要	站立	我的	自己的	开支	,	和	,	在	添加	,	将要	给	你	五	百	美元	.

我将承担自己的费用，此外，我还将给你五百美元。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ; [ðen] ,

You	can	take	some	of	this	money	and	pay	Murgatroyd	his	interest	;	then	,
你	能	拿	一些	的	这	钱	和	支付	默格特罗伊德	他的	兴趣	;	然后	,

你可以拿出这笔钱的一部分来支付默格特罗伊德的利息；然后，

[ɪf] [ðə; ði]['traɪəl][æt; ət] ['tɒtən] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]

if	the	trial	at	Totten	is	a	success	,	you	will	have	plenty	to	take	up	the
如果	这	审判	在	托滕	是	一个	成功	,	你	将要	有	很多	到	拿	向上	这

['mɔːgɪdʒ] .

mortgage	.
抵押	.

如果托滕的审判成功，你将有足够的钱来偿还抵押贷款。

[ˌʌndə'stænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ðæt] , [aɪ] ['fɜːmlɪ] [bɪ'liːv] ,

Understand	,	I	am	not	buying	an	interest	in	the	invention	—	that	,	I	firmly	believe	,
理解	,	我	是	不是	购买	一个	兴趣	在	这	发明	—	那	,	我	牢牢	相信	,

请理解，我并非在购买这项发明的股份——这一点，我坚信不疑。

[ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt]

is	worth	more	than	I	could	pay	—	but	I	am	buying	a	half	interest	in	what
是	值得	更多的	比	我	可以	支付	—	但	我	是	购买	一个	一半	兴趣	在	什么

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)] ,

the	government	is	to	hand	over	,
这	政府	是	到	手	超过	,

它的价值超过了我的支付能力——但我购买的是政府即将移交财产的一半权益。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]

providing	the	government	officials	are	pleased	with	the	performance	of	the
提供	这	政府	官员	是	高兴	和	这	表现	的	这

.

aëroplane	.
飞机	.

前提是政府官员对飞机的性能感到满意。

" ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [spiːk] .

"	Mrs	.	Traquair	was	so	overwhelmed	she	could	hardly	speak	.
"	太太	.	特拉奎尔	曾是	所以	不堪重负	她	可以	几乎	说话	.

特拉奎尔夫人激动得几乎说不出话来。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ; " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][rɒb] ['enɪbɒdi]

"	I	don't	want	to	rob	you	,	"	she	protested	;	"	I	don't	want	to	rob	anybody
"	我	不	想	到	抢	你	,	"	她	抗议	;	"	我	不	想	到	抢	任何人

, [ɔː(r)] — —

,	or	—	—
,	或者	—	—

“我不想抢劫你，”她抗议道；“我不想抢劫任何人，或者——”

" [mæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Matt	interrupted	her	with	a	laugh	.
"	马特	中断	她	和	一个	笑	.

“马特笑着打断了她的话。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	willing	to	take	a	chance	,	Mrs	.	Traquair	,	"	said	he	.
"	我是	愿意的	到	拿	一个	机会	,	太太	.	特拉奎尔	,	"	说	他	.

“我愿意冒险一试，特拉奎尔夫人，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['glædstəun] [haʊs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	If	you	will	come	to	the	Gladstone	House	at	three	o'clock	this	afternoon	,
"	如果	你	将要	来	到	这	格拉德斯通	房子	在	三	点钟	这	下午	,

“如果您今天下午三点能来格拉德斯通大厦，

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌnɪ] .

we'll	have	a	lawyer	draw	up	the	papers	,	and	I'll	give	you	your	money	.
出色地	有	一个	律师	画	向上	这	文件	,	和	患病的	给	你	你的	钱	.

我们会请律师起草文件，然后我会把钱给你。

[kæn; kən][ai] [teɪk] [ðæt] ['mɒd(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ?

Can	I	take	that	model	with	me	to	the	hotel	?
能	我	拿	那	模型	和	我	到	这	酒店	?

我可以把那个模型带回酒店吗?

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ] [aɪl] [liːv] ['twenti] [d'ɒləz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] . "

I'm	a	stranger	to	you	,	so	I'll	leave	twenty	dollars	in	place	of	the	model	.	"
我是	一个	陌生人	到	你	,	所以	患病的	离开	二十	美元	在	地方	的	这	模型	.	"

我不认识你，所以我会留下二十美元来代替模型。

" [huːl] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] .

"	Who'll	I	ask	for	when	I	come	to	the	hotel	?	"	inquired	Mrs	.	Traquair	.
"	谁会	我	问	为了	什么时候	我	来	到	这	酒店	?	"	询问	太太	.	特拉奎尔	.

“我到酒店时该找谁呢？”特拉奎尔太太问道。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [strəʊk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [deɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

This	unexpected	stroke	of	fortune	seemed	to	have	dazed	her	.
这	意外	中风	的	财富	似乎	到	有	茫然	她	.

这突如其来的好运似乎让她有些不知所措。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kɔːl] [mæt] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

She	had	heard	Murgatroyd	call	Matt	by	name	,	but	she	did	not	appear	to
她	有	听到	默格特罗伊德	称呼	马特	经过	姓名	,	但	她	做过	不是	出现	到

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

她曾听到默格特罗伊德叫马特的名字，但她似乎并不记得了。

" [mæt] [kɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Matt	King	,	"	the	young	motorist	answered	.
"	马特	国王	,	"	这	年轻的	驾车者	回答	.

“马特·金，”年轻的司机回答道。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [fel] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [lɪps] .

A	cry	of	astonishment	fell	from	Mrs	.	Traquair's	lips	.
一个	哭	的	惊讶	跌倒	从	太太	.	-	嘴唇	.

特拉奎尔太太惊呼一声。

" [aɪv] [hɜːd] [maɪ] ['hʌzbənd] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] !

"	I've	heard	my	husband	speak	of	you	dozens	of	times	!
"	我已经	听到	我的	丈夫	说话	的	你	几十个	的	时代	!

“我听我丈夫提起过你几十次了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [sent] [hɪm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	A	friend	of	his	,	in	Chicago	,	sent	him	a	newspaper	clipping	about	you	.
"	一个	朋友	的	他的	,	在	芝加哥	,	发送	他	一个	报纸	剪裁	关于	你	.

“他的一位芝加哥的朋友寄给他一份关于你的报纸剪报。”

['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Motor	Matt	is	what	you	were	called	in	the	newspaper	article	,	and	you
发动机	马特	是	什么	你	是	称为	在	这	报纸	文章	,	和	你

[hæd; həd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] — — "

had	a	flying	machine	—	—	"
有	一个	飞行	机器	—	—	"

报纸文章里称你为“摩托马特”，你还有一架飞行器——

" [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

"	A	dirigible	balloon	,	Mrs	.	Traquair	,	"	interrupted	Matt	.
"	一个	飞船	气球	,	太太	.	特拉奎尔	,	"	中断	马特	.

“特拉奎尔夫人，是飞艇气球，”马特打断道。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ? "

"	May	I	take	the	model	?	"
"	可能	我	拿	这	模型	?	"

我可以把模型带走吗?

" [jes] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] ['iːgəli] ,

"	Yes	,	yes	,	"	answered	the	woman	eagerly	,
"	是的	,	是的	,	"	回答	这	女士	急切地	,

“是的，是的，”女人急切地回答道。

" [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	do	whatever	you	please	—	I	am	sure	Harry	would	have	it	so	if	he	could
"	做	任何	你	请	—	我	是	当然	哈里	会	有	它	所以	如果	他	可以

[biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

be	here	and	speak	for	himself	.
是	这里	和	说话	为了	他自己	.

“随你便吧——我相信如果哈里能在这里亲自发言，他也会希望如此。”

['hev(ə)n] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [frend] [laɪk][juː; jʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

Heaven	is	kind	to	raise	me	up	a	friend	like	you	,	at	such	a	time	.
天堂	是	种类	到	增加	我	向上	一个	朋友	喜欢	你	,	在	这样的	一个	时间	.

在这个时候，上天让我遇见你这样一位朋友，真是莫大的恩赐。

" [həʊp] [gləu] [ɪn]['mɪsɪz] . - [feɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	Hope	glowed	in	Mrs	.	Traquair's	face	—	for	the	first	time	,	it	may	be	,
"	希望	发光	在	太太	.	-	脸	—	为了	这	第一的	时间	,	它	可能	是	,

“特拉奎尔太太脸上洋溢着希望的光芒——这或许是她第一次……”

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] — [ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz] ['hæpi] ,

since	her	husband's	death	—	and	Matt	was	happy	,
自从	她	丈夫的	死亡	—	和	马特	曾是	快乐的	,

自从她丈夫去世后——而马特很高兴，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn]

for	it	was	a	pleasure	to	know	that	he	was	doing	some	good	in
为了	它	曾是	一个	乐趣	到	知道	那	他	曾是	正在做	一些	好的	在

[ðə; ði] [wɜːld] [waɪl] ['helpɪŋ] [hɪm'self] .

the	world	while	helping	himself	.
这	世界	尽管	帮助	他自己	.

因为得知他在帮助自己的同时也为世界做出了贡献，这真是一件令人欣慰的事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [grɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

A	few	minutes	later	,	with	the	telescope	grip	in	his	hand	,
一个	很少	分钟	之后	,	和	这	望远镜	紧握	在	他的	手	,

几分钟后，他手里拿着望远镜手柄，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

he	left	the	house	and	made	his	way	swiftly	in	the	direction	of	the	hotel	.
他	左边	这	房子	和	制成	他的	方式	迅速地	在	这	方向	的	这	酒店	.

他离开房子，迅速朝着酒店的方向走去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[mæt] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] - .

MATT	EXPLAINS	TO	M'GLORY	.
马特	解释	到	-	.

马特向M'Glory解释道。

[dʒəʊ] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glædstəun] [haʊs] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːd] .

Joe	McGlory	sat	in	front	of	the	Gladstone	House	wondering	what	had	become	of	his	pard	.
乔	麦格洛里	卫星	在	正面	的	这	格拉德斯通	房子	好奇	什么	有	变得	的	他的	帕尔德	.

乔·麦格洛里坐在格拉德斯通大厦前，想知道他的伙伴究竟发生了什么事。

[mæt] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

Matt	had	been	gone	from	the	hotel	for	three	hours	,
马特	有	到过	已消失	从	这	酒店	为了	三	小时	,

马特离开酒店已经三个小时了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	when	he	left	he	thought	he	would	be	back	in	an	hour	.
和	什么时候	他	左边	他	想法	他	会	是	后退	在	一个	小时	.

他离开时以为一个小时后就会回来。

[dʒʌst][æz; əz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] ['bʊʃwækɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Just	as	McGlory	had	made	up	his	mind	to	go	bushwhacking	around	the	town	,
只是	作为	麦格洛里	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	丛林穿越	大约	这	镇	,

正当麦格洛里下定决心要去镇子周围闯荡时，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] - [treɪl] ,

in	the	hope	of	picking	up	his	pard's	trail	,
在	这	希望	的	挑选	向上	他的	-	踪迹	,

为了找到同伴的踪迹，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ['sætʃəl] ,

the	king	of	the	motor	boys	turned	the	corner	,	carrying	a	telescope	satchel	,
这	国王	的	这	发动机	男孩们	转向	这	角落	,	携带	一个	望远镜	书包	,

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] .

and	walking	rapidly	.
和	步行	快速	.

汽车男孩中的老大转过街角，背着望远镜包，快步走着。

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [streɪd] , [ɔː(r)]['stəʊlən] , [mæt] , " [sæŋ] [aʊt] .

"	Thought	you	were	lost	,	strayed	,	or	stolen	,	Matt	,	"	sang	out	McGlory	.
"	想法	你	是	丢失的	,	迷路了	,	或者	被盗	,	马特	,	"	唱	出去	麦格洛里	.

“我以为你迷路了，走失了，或者被偷走了，马特，”麦格洛里唱道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ?

"	What	have	you	got	there	?
"	什么	有	你	得到	那里	?

你手里拿的是什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][grɪp] .

"	he	added	,	his	eyes	on	the	grip	.
"	他	额外	,	他的	眼睛	在	这	紧握	.

“他补充道，眼睛盯着把手。”

" [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [lɑːft] [mæt] .

"	A	flying	machine	,	"	laughed	Matt	.
"	一个	飞行	机器	,	"	笑了	马特	.

“一架飞行器，”马特笑着说。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðæt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Speak to me about that ! " gasped the cowboy .
" 说话 到 我 关于 那 ! " 倒吸一口气 这 牛仔 .

“跟我说说那个！”牛仔喘着气说。

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [pɑːd] , [ðæt] ['evri] [mæn][kæn; kən] [təʊt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]
" Has it come to this , pard , that every man can tote a flying
" 有 它 来 到 这 , 帕尔德 , 那 每一个 男人 能 手提袋 一个 飞行

“伙计，难道现在人人都能扛得动飞碟了吗？”

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[məˈʃiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] , [ðen] [ˌʌnˈpæk] ,
machine in his grip , then unpack ,
机器 在 他的 紧握 , 然后 解包 ,

他握住机器，然后打开包装。

[ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ][treɪl] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['nəʊʃ(ə)n] ?
and hit a trail through the clouds whenever he takes the blessed notion ?
和 打 一个 踪迹 通过 这 云 每当 他 需要 这 蒙福 概念 ?

每当他萌生这个美好的念头，就会在云端开辟出一条道路吗?

[gəʊ][ɒn] ! "
Go on ! "
去 在 ! "

继续!

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , " [went] [ɒn] [mæt] .
" It's only a model , " went on Matt .
" 它是 仅有的 一个 模型 , " 去 在 马特 .

“这只是个模型，”马特接着说。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Come up to our room , and I'll tell you about it . "
" 来 向上 到 我们的 房间 , 和 患病的 告诉 你 关于 它 . "

“到我们房间来，我跟你说说这件事。”

" [lets] [sɪt][ɪn][æt; ət] [grʌb] [paɪl] [fɜːst] .
" Let's sit in at grub pile first .
" 我们来吧 坐 在 在 幼虫 桩 第一的 .

“我们先坐下来吃点东西吧。”

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['paʊndɪd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
The dinner gong was pounded half an hour ago ,
这 晚餐 锣 曾是 猛击 一半 一个 小时 前 ,

晚餐钟半小时前就敲响了。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌk] ['ɪndʒən][ɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [bɑːk] .
and I'm as hungry as a buck Injun on a diet of cottonwood bark .
和 我是 作为 饥饿的 作为 一个 巴克 印第安人 在 一个 饮食 的 棉白杨 吠 .

我饿得像只吃白杨树皮的印第安雄鹿一样。

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['sætʃəl] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [hɪm] ,
" Matt took the satchel into the dining room with him ,
" 马特 采取 这 书包 进入 这 用餐 房间 和 他 ,

“马特把书包带进了餐厅。”

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .
and kept it between his feet all the while he was eating .
和 保留 它 之间 他的 脚 全部 这 尽管 他 曾是 吃 .

他吃饭的时候一直把食物夹在脚边。

" [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] [brɪks] , " [riˈmɑːk] ,
" You act like that thing was full of gold bricks , " remarked McGlory ,
" 你 行为 喜欢 那 事物 曾是 满的 的 金子 砖块 , " 评论 麦格洛里 ,

“你好像觉得那东西里装满了金砖似的，”麦格洛里说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl]
as he and Matt climbed the stairs to their room as soon as the meal
作为 他 和 马特 攀登 这 楼梯 到 他们的 房间 作为 很快 作为 这 一顿饭
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

他和马特吃完饭后，立刻爬上楼梯回房间。

" [nɒt] [gəʊld] [brɪks] , " [sed] [mæt] .
" Not gold bricks , " said Matt .
" 不是 金子 砖块 , " 说 马特 .

“不是金砖，”马特说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [grɪp] , [dʒəʊ] , [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
" There's the biggest little thing in this grip , Joe , you ever saw in your life . "
" 有 这 最大 小的 事物 在 这 紧握 , 乔 , 你 曾经 锯 在 你的 生活 . "

“乔，你这辈子都没见过这么小的东西。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈhaɪəd][aʊt][tuː; tə] [ðæt] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈpɜːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən][skaɪ] - [ˈrɒkɪt] ? "
" Have you hired out to that Murgatroyd person as the human sky - rocket ? "
" 有 你 雇用 出去 到 那 默格特罗伊德 人 作为 这 人类 天空 - 火箭 ? "
[inˈkwaiə] ,
inquired McGlory ,
询问 麦格洛里 ,

“你是不是把人体火箭的角色租给了那个叫默格特罗伊德的人？”麦格洛里问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌnˈlɒkt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as he unlocked and opened the door of the room .
作为 他 已解锁 和 打开 这 门 的 这 房间 .

他打开了房间的门。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [æn; ən] , [ʌp] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
" I'm going to try out an aëroplane , up at Fort Totten , but not for
" 我是 去 到 尝试 出去 一个 飞机 , 向上 在 堡 托滕 , 但 不是 为了
['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
Murgatroyd .
默格特罗伊德 .

“我打算去托顿堡试飞一架飞机，但不是为了默格特罗伊德。”

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [tʊk] [ˌem ˈiː][səʊ] [lɒŋ] .
A lot of things came up this morning , and that's what took me so long .
一个 很多 的 事物 来了 向上 这 早晨 , 和 那就是 什么 采取 我 所以 长的 .

今天早上发生了很多事，所以才花了这么长时间。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [streɪt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə]
The only way for you to get the whole business straight is for me to
这 仅有的 方式 为了 你 到 得到 这 所有的 商业 直的 是 为了 我 到
[bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .
begin at the beginning .
开始 在 这 开始 .

要想让你彻底明白这件事，唯一的办法就是我从头开始讲。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ,
Now sit down , take it easy , and I'll tell you what I've found out ,
现在 坐 向下 , 拿 它 简单的 , 和 患病的 告诉 你 什么 我已经 成立 出去 ,

现在坐下，放松一下，我来告诉你我发现了什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪv] [dʌn] .
and **what** **I've** **done** **.**
和 什么 我已经 完毕 .

以及我所做的一切。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] ,
" **The** **cowboy** **was** **anxious** **to** **see** **what** **was** **in** **the** **satchel** **,**
" 这 牛仔 曾是 焦虑的 到 看 什么 曾是 在 这 书包 ,

牛仔很想看看背包里装的是什么。

[bʌt; bət] [mæt] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [dʒʌst] [ðen] ; [ɪn'sted] ,
but **Matt** **made** **no** **move** **to** **gratify** **his** **curiosity** **,** **just** **then** **;** **instead** **,**
但 马特 制成 不 移动 到 满足 他的 好奇心 , 只是 然后 ; 反而 ,

但马特当时并没有采取行动来满足他的好奇心；相反，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] [mɜːgətrɔɪdz] ['ɒfɪs] , [æt; ət] ['sɪti] [pɑːk] , [ænd; ənd] ,
he **launched** **into** **his** **experiences** **at** **Murgatroyd's** **office** **,** **at** **City** **Park** **,** **and** **,**
他 发射 进入 他的 经历 在 默格特罗伊德 办公室 , 在 城市 公园 , 和 ,
['lɑːstli] , [æt; ət]['mɪsɪz] . - .
lastly **,** **at** **Mrs** **.** **Traquair's** **.**
最后 , 在 太太 . - .

他开始讲述他在默格特罗伊德的办公室、城市公园以及最后在特拉奎尔太太家的经历。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɛərd] , [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
When **he** **was** **through** **,** **McGlory** **rubbed** **his** **eyes** **,** **stared** **,** **then** **rubbed** **his** **eyes**
什么时候 他 曾是 通过 , 麦格洛里 摩擦 他的 眼睛 , 凝视 , 然后 摩擦 他的 眼睛
[ænd; ənd] [stɛərd] [ə'gen] .
and **stared** **again** **.**
和 凝视 再次 .

结束后，麦格洛里揉了揉眼睛，盯着看，然后又揉了揉眼睛，再次盯着看。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] [mæt] .
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **?** **"** **inquired** **Matt** **.**
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 询问 马特 .

“你怎么了？”马特问道。

" ['driːmɪn] - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" **Dreamin** **'** **,** **"** **answered** **the** **cowboy** **.**
" 梦境 - , " 回答 这 牛仔 .

“做梦呢，”牛仔回答道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flai][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,
" **You're** **going** **to** **take** **a** **little** **fly** **for** **fame** **and** **fortune** **,**
" 你是 去 到 拿 一个 小的 飞 为了 名声 和 财富 ,

“你为了名利，甘愿冒点小风险。”

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][ɒn][ðə; ði] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kəʊld] [plʌnk] .
and **I'm** **in** **on** **the** **deal** **to** **the** **tune** **of** **two** **hundred** **and** **fifty** **cold** **plunks** **.**
和 我是 在 在 这 交易 到 这 调 的 二 百 和 五十 寒冷的 噗通 .

我也参与了这笔交易，出资两百五十次。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [pɑːd] .
It's **all** **right** **,** **pard** **.**
它是 全部 正确的 , 帕尔德 .

没关系，伙计。

[aɪ'd] [bai] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['prɒfɪt] [ɪn] ['aɪsɪklz]
I'd **buy** **an** **interest** **in** **the** **North** **Pole** **if** **you** **thought** **there** **was** **any** **profit** **in** **icicles**
ID 买 一个 兴趣 在 这 北 极 如果 你 想法 那里 曾是 任何 利润 在 冰柱
;
;
;

如果你认为冰柱能赚钱，我就买下北极的股份；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] :

but	tell	me	:
但	告诉	我	:

但请告诉我：

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

Will	it	be	pleasant	for	your	Uncle	Joe	to	stand	on	the	ground	and
将要	它	是	令人愉快的	为了	你的	叔叔	乔	到	站立	在	这	地面	和

[wɒtʃ] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [flˈaɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kɪld] [wʌn] [ˈfeləʊ] ,

watch	you	taking	flyers	in	a	thing	that	killed	one	fellow	,
手表	你	采取	传单	在	一个	事物	那	被杀	一	同伴	,

你叔叔乔站在地上，看着你乘坐那种已经害死一个人的飞机到处乱飞，他会觉得好受吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] ?

and	is	hungry	to	wipe	out	another	?
和	是	饥饿的	到	擦拭	出去	其他	?

并且渴望消灭另一个敌人?

[rɪˈmembə(r)] , [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [tuː] - [ˈfɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

Remember	,	I'm	putting	up	two	-	fifty	for	the	privilege	.
记住	,	我是	推杆	向上	二	-	五十	为了	这	特权	.

记住，我可是为此付出了2.50美元的代价。

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] [ɪn] [dɪˈstres] ,

It's	all	very	fine	to	help	out	a	poor	widow	in	distress	,
它是	全部	非常	美好的	到	帮助	出去	一个	贫穷的	寡妇	在	痛苦	,

帮助一位陷入困境的贫困寡妇当然很好，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈbækˌkæp][ə; eɪ][ləʊn] [ʃɑːk] [laɪk] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] — [ðæt] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	to	backcap	a	loan	shark	like	Murgatroyd	—	that	reads	like	a	book	,
和	到	后盖	一个	贷款	鲨鱼	喜欢	默格特罗伊德	—	那	阅读	喜欢	一个	书	,

为像默格特罗伊德这样的高利贷者提供资金支持——这简直就像一本书。

[ænd; ənd][aɪm] [plʌm] [ˈtɪk(ə)ld][tuː; tə][help] — [bʌt; bət] , [sʌn] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [nek] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	I'm	plumb	tickled	to	help	—	but	,	son	,	there's	your	neck	to	think
和	我是	垂直	挠痒	到	帮助	—	但	,	儿子	,	有	你的	脖子	到	思考

[əˈbaʊt] . "

about	.	"
关于	.	"

我非常乐意帮忙——但是，孩子，你得想想你的脖子还得保住呢。

" [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈfuːlɪʃ] [tʃɑːnsiz] , [dʒəʊ] , " [sed] [mæt] [ˈɜːnɪstli] .

"	I'm	not	going	to	take	any	foolish	chances	,	Joe	,	"	said	Matt	earnestly	.
"	我是	不是	去	到	拿	任何	愚蠢	机会	,	乔	,	"	说	马特	切实	.

"我不会冒任何愚蠢的风险，乔，"马特认真地说。

" [aɪm] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [wɪð] [ə; eɪ][gæs] [ˈendʒɪn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

"	I'm	hungry	to	run	an	aëroplane	with	a	gas	engine	—	and	this	aëroplane	is
"	我是	饥饿的	到	跑步	一个	飞机	和	一个	气体	引擎	—	和	这	飞机	是

[ðə; ði] [gʊdz] ,

the	goods	,
这	商品	,

"我一直渴望驾驶一架汽油发动机飞机——而这架飞机正合我意。"

[doʊnt] [fəˈget] [ðæt] . "

don't	forget	that	.	"
不	忘记	那	.	"

别忘了这一点。

" [ʌm; əm] - [em] !

"	Um	-	m	!
"	嗯	-	米	!

"嗯！

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊdz] ?

Suppose	**you**	**let**	**me**	**look**	**at**	**the**	**goods**	**?**
认为	你	让	我	看	在	这	商品	?

如果让我看看货物的话?

" [mæt] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði] [stræps] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts]

"	**Matt**	**unbuckled**	**the**	**straps**	**,**	**and**	**lifted**	**the**	**model**	**of**	**the**	**aëroplane**	**out**	**of**	**its**
"	马特	解开	这	肩带	,	和	抬起	这	模型	的	这	飞机	出去	的	它是

[keɪs] .

case	**.**
案件	.

马特解开带子，把飞机模型从箱子里拿出来。

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [dʒiə] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	**Oh**	**,**	**tell**	**me**	**about**	**that**	**!**	**"**	**jeered**	**the**	**cowboy**	**.**
"	哦	,	告诉	我	关于	那	!	"	嘲笑	这	牛仔	.

“哦，可不是嘛！”牛仔嘲笑道。

" [tuː] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['endʒɪn] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [ænd; ənd]

"	**Two**	**strips**	**of**	**cloth**	**,**	**one**	**above**	**the**	**other**	**,**	**with**	**an**	**engine**	**between**	**'**	**em**	**and**
"	二	条状物	的	布	,	一	多于	这	其他	,	和	一个	引擎	之间	-	呃	和

[ə; eɪ] [prə'pelə(r)] [bɪ'haɪnd] !

a	**propeller**	**behind**	**!**
一个	螺旋桨	在后面	!

“两块布条，一块在另一块上面，中间有一个发动机，后面有一个螺旋桨！”

[faɪn] !

Fine	**!**
美好的	!

美好的!

[jʊd] [lʊk] ['prɪti] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] ! "

You'd	**look**	**pretty**	**a**	**mile**	**high**	**in**	**that**	**thing**	**!**	**"**
你会	看	漂亮的	一个	英里	高的	在	那	事物	!	"

你穿上那玩意儿肯定帅爆了!

" [ðɪs] , " [sed] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

"	**This**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**taking**	**the**	**model**	**on**	**his**	**knee**	**,**
"	这	,	"	说	马特	,	采取	这	模型	在	他的	膝盖	,

“这个，”马特说着，把模型放在膝盖上。

" [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] . "

"	**is**	**the**	**fruit**	**of**	**several**	**hundred**	**years**	**of**	**thought**	**and**	**study**	**.**	**"**
"	是	这	水果	的	一些	百	年	的	想法	和	学习	.	"

“是数百年思考和研究的成果。”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['bʌzəd] !

"	**Sufferin**	**'**	**buzzards**	**!**
"	遭受	-	秃鹰	!

“可怜的秃鹰们！”

[ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ʌp] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

If	**I**	**couldn't**	**think**	**up**	**an**	**arrangement**	**like**	**that**	**in**	**two**	**minutes**	**,**	**and**	**make**	**it**	**in**
如果	我	不能	思考	向上	一个	安排	喜欢	那	在	二	分钟	,	和	制作	它	在

[θriː] ,

three	**,**
三	,

如果我在两分钟内想不出这样的安排，三分钟内也做不出来，

[aɪm] [ə; eɪ] [pai'juːt] . "

I'm	**a**	**Piute**	**.**	**"**
我是	一个	皮尤特	.	"

我是派尤特人。

" [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] , [jʊl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

"	When	you	understand	it	,	Joe	,	you'll	think	differently	.
"	什么时候	你	理解	它	,	乔	,	你会	思考	不同	.

“乔，当你理解了这一点，你的想法就会不一样了。”

[æn; ən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

An	aëroplane	is	like	a	kite	,	but	instead	of	a	string	to	pull	it	against
一个	飞机	是	喜欢	一个	风筝	,	但	反而	的	一个	细绳	到	拉	它	反对

[ðə; ði] [eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

飞机就像风筝，但它不是用绳子拉着飞，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prə'pelə(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	has	a	propeller	to	push	it	.
它	有	一个	螺旋桨	到	推	它	.

它有一个螺旋桨来推动它。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flaɪ] [ə; eɪ] [kaɪt] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪt] ,

It's	easy	enough	to	fly	a	kite	,	but	when	you	put	a	man	in	the	kite	,
它是	简单的	足够的	到	飞	一个	风筝	,	但	什么时候	你	放	一个	男人	在	这	风筝	,

放风筝很容易，但如果把人放在风筝里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæs] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnəri] ,

and	a	gas	engine	and	other	machinery	,
和	一个	气体	引擎	和	其他	机械	,

以及燃气发动机和其他机械设备，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] [kaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	take	away	the	string	that	connects	the	kite	with	the	earth	,
和	拿	离开	这	细绳	那	连接	这	风筝	和	这	地球	,

然后把连接风筝和地面的线拿走。

[jʊr; jər] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['prɔːbləmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [spɒlv] . "

you're	confronted	with	problems	that	it	has	taken	centuries	to	solve	.	"
你是	面对	和	问题	那	它	有	已采取	几个世纪	到	解决	.	"

你面临的问题是几个世纪以来人们一直试图解决的。

" ['kiːnəʊ] ! " [spəʊk] [ʌp] .

"	Keno	!	"	spoke	up	McGlory	.
"	基诺	!	"	辐	向上	麦格洛里	.

“基诺！”麦格洛里开口说道。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [mæt] , [ðæt] [ðəʊz] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [hæv; həv]

"	And	do	you	mean	to	say	,	Matt	,	that	those	two	pieces	of	cloth	have
"	和	做	你	意思是	到	说	,	马特	,	那	那些	二	件	的	布	有

[gest] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ? "

guessed	the	riddle	?	"
猜对了	这	谜语	?	"

“马特，你的意思是说，这两块布已经猜出了谜底吗？”

" [ðel] [kʌm] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sɜːtɪd] [mæt] .

"	They'll	come	pretty	close	to	it	,	"	asserted	Matt	.
"	他们会	来	漂亮的	关闭	到	它	,	"	断言	马特	.

“他们会非常接近目标的，”马特断言道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['bɒðəd] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	The	thing	that	bothered	,	you	see	,
"	这	事物	那	烦恼	,	你	看	,

“困扰我的是，你知道，

[wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪnd] - ['preʃə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti]

was	keeping	the	centre	of	wind	-	pressure	coincident	with	the	centre	of	gravity
曾是	保持	这	中心	的	风	-	压力	巧合	和	这	中心	的	重力

[səʊ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌwʊdnt] [tɜːn] ['tɜːt(ə)l] ,

so	the	machine	wouldn't	turn	turtle	,
所以	这	机器	不会	转动	龟	,

这样做是为了保持风压中心与重心重合，防止机器翻倒。

[ɔː(r)] — — "

or	—	—	"
或者	—	—	"

或者 - ”

" [help] ! " ['flʌtə] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Help	!	"	fluttered	McGlory	,	throwing	up	his	hands	.
"	帮助	!	"	飘动	麦格洛里	,	投掷	向上	他的	双手	.

“救命！”麦格洛里惊慌失措地举起双手。

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [nemd] ['lɪlɪənˌθɑːl] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

"	A	German	named	Lilienthal	tried	and	failed	,	and	so	did	an	Englishman
"	一个	德语	命名	利林塔尔	尝试	和	失败的	,	和	所以	做过	一个	英国人

[nemd] ['pɪltʃər] .

named	Pilcher	.
命名	皮尔彻	.

“一位名叫利林塔尔的德国人尝试过，但失败了；一位名叫皮尔彻的英国人也尝试过，但失败了。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['brʌðəz] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nʌndrəm] .

It	remained	for	the	Wright	brothers	to	work	out	the	conundrum	.
它	剩余	为了	这	赖特	兄弟	到	工作	出去	这	难题	.

接下来就交给莱特兄弟来解决这个难题了。

['lɪlɪənˌθɑːl] [ænd; ənd] ['pɪltʃər] ['ʃɪftɪd] [weɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

Lilienthal	and	Pilcher	shifted	weights	to	keep	their	machine	right	side	up	in	the	air
利林塔尔	和	皮尔彻	转移	重量	到	保持	他们的	机器	正确的	边	向上	在	这	空气

,

,

,

利林塔尔和皮尔彻调整重物位置，以保持机器在空中保持直立。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪsts] [ʃɪft] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [ɔː(r)] [pleɪnz] .

but	the	American	scientists	shift	the	ends	of	the	wings	,	or	planes	.
但	这	美国人	科学家	转移	这	结束	的	这	翅膀	,	或者	飞机	.

但是美国科学家改变了机翼或飞机的末端。

- [ɪn'venʃ(ə)n] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [weɪts] [ɔː(r)] [pleɪnz] .

Traquair's	invention	does	away	with	the	shifting	of	weights	or	planes	.
-	发明	做	离开	和	这	转变	的	重量	或者	飞机	.

特拉奎尔的发明省去了移动重物或平面的步骤。

[lʊk] [hɪə(r)] , [dʒəʊ] .

Look	here	,	Joe	.
看	这里	,	乔	.

听着，乔。

" [mæt] ['pʊld] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['liːvə(r)] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Matt	pulled	a	diminutive	lever	affixed	to	a	platform	in	the	middle	of	the
"	马特	拉	一个	小字	杠杆	已粘贴	到	一个	平台	在	这	中间	的	这

['ləʊə(r)] [pleɪn] .

lower	plane	.
降低	飞机	.

“马特拉动了一个固定在下层平台中间的小型拉杆。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] - [hænd] [wɪŋz] [druː] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]

The	ends	of	the	left	-	hand	wings	drew	in	,	and	the	ends	of	the	right	-	hand
这	结束	的	这	左边	-	手	翅膀	画	在	,	和	这	结束	的	这	正确的	-	手

[wɪŋz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ɪk'stendɪd] .

wings	simultaneously	extended	.
翅膀	同时地	扩展	.

左侧机翼的末端向内收缩，同时右侧机翼的末端向外伸展。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

By	pulling	the	lever	the	other	way	,	a	contrary	movement	was	effected	.
经过	拉	这	杠杆	这	其他	方式	,	一个	相反	移动	曾是	受影响	.

反方向拉动操纵杆，就能产生相反的运动。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['blɔkhed] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['despərətli] [θruː]

"	Sufferin	'	blockheads	!	"	muttered	the	cowboy	,	pushing	his	fingers	desperately	through
"	遭受	-	笨蛋	!	"	低声说道	这	牛仔	,	推动	他的	手指	绝望地	通过

[hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] .

his	thick	hair	.
他的	厚的	头发	.

“真是些笨蛋！”牛仔嘟囔着，绝望地用手指梳理着他浓密的头发。

" [aɪm] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmə(r)] , [pɑːd] ,

"	I'm	only	in	the	primer	,	pard	,
"	我是	仅有的	在	这	底漆	,	帕尔德	,

“我只是在打底稿而已，伙计。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdə(r)] .

and	you're	leading	me	through	the	hardest	part	of	the	fifth	reader	.
和	你是	领导	我	通过	这	最难	部分	的	这	第五	读者	.

你正在带领我度过第五本读本中最难的部分。

[ʃʌks] ! "

Shucks	!	"
呸	!	"

哎呀！

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [kænt] [juː; jʊ] , " [went] [ɒn] [mæt] ['peɪʃntli] ,

"	You	can	understand	,	can't	you	,	"	went	on	Matt	patiently	,
"	你	能	理解	,	不能	你	,	"	去	在	马特	耐心	,

“你能理解，对吧？”马特耐心地继续说道。

" [ðæt] ['kləʊzɪŋ] [ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [dɪ'strɪbjuːts] [ðə; ði] [eə(r)] ['preʃə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	that	closing	or	opening	the	wings	distributes	the	air	pressure	on	each	side	of	the
"	那	结束	或者	开幕	这	翅膀	分发	这	空气	压力	在	每个	边	的	这

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] ['levə(l)] ? "

machine	and	holds	it	level	?	"
机器	和	持有	它	等级	?	"

“通过打开或关闭机翼，可以平衡机器两侧的气压，使其保持水平？”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ˌem 'iː] , [pɑːd] , " [sed] .

"	Never	mind	me	,	pard	,	"	said	McGlory	.
"	绝不	头脑	我	,	帕尔德	,	"	说	麦格洛里	.

“别理我，伙计，”麦格洛里说道。

" [kiːp] [raɪt] [ɒn] . "

"	Keep	right	on	.	"
"	保持	正确的	在	.	"

“继续往前走。”

" [ðiːz] ['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] , " [ænd; ənd] [mæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [θriː] [wiːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] , "
" These bicycle wheels , " and Matt indicated three wheels under the aëroplane , "
" 这些 自行车 车轮 , " 和 马特 表明的 三 车轮 在下面 这 飞机 , "
[gɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪts] [stɑːt] . "
give the machine its start . "
给 这 机器 它是 开始 . "

“这些自行车轮，”马特指着飞机下面的三个轮子说，“让机器启动。”

" [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] , [eɪ] ? "
" It's got to have a running start , eh ? "
" 它是 得到 到 有 一个 跑步 开始 , 嗯 ? "

“它得有个助跑才行，对吧？”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wen] [ə; eɪ] [bɜːd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
When a bird begins to take wing it has to have some kind of a
什么时候 一个 鸟 开始 到 拿 翼 它 有 到 有 一些 种类 的 一个
[stɑːt] .
start .
开始 .

鸟儿开始展翅高飞时，总要有个起步的动力。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] [dʒʌmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɜːd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒndɔː(r)] ,
A small bird jumps into the air , and a big bird , like a condor ,
一个 小的 鸟 跳跃 进入 这 空气 , 和 一个 大的 鸟 , 喜欢 一个 秃鹰 ,

一只小鸟跃入空中，一只大鸟，像秃鹰一样，

[hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [wɪŋz] [teɪk] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
has to take a run before its wings take a grip on the atmosphere .
有 到 拿 一个 跑步 前 它是 翅膀 拿 一个 紧握 在 这 气氛 .

它必须先滑行一段距离，然后翅膀才能抓住大气层。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [æn; ən] .
It's the same with an aëroplane .
它是 这 相同的 和 一个 飞机 .

飞机也是如此。

[ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
A speed of twenty - eight miles an hour is required before the air under the
一个 速度 的 二十 - 八 英里 一个 小时 是 必需的 前 这 空气 在下面 这
[pleɪnz] [wɪl] [lɪft] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
planes will lift the flying machine .
飞机 将要 举起 这 飞行 机器 .

飞机必须达到每小时 28 英里的速度，才能使下方的空气将飞机抬升起来。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] [gɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] , [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .
The motor of this machine is geared to the bicycle wheels , at the start .
这 发动机 的 这 机器 是 齿轮 到 这 自行车 车轮 , 在 这 开始 .

启动时，这台机器的电机通过齿轮与自行车轮连接。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪz] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] —
When the machine is running fast enough , the power is switched to the propeller —
什么时候 这 机器 是 跑步 快速地 足够的 , 这 力量 是 切换 到 这 螺旋桨 —
[ænd; ənd] [ʌp] [wiː; wi] [gəʊ] ! "
and up we go ! "
和 向上 我们 去 ! "

当机器转速足够快时，动力就会切换到螺旋桨——然后我们就飞起来了！

" [mɛbi] [wiː; wi][duː; də] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , " [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [bet] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Mebby	we	do	,	"	muttered	the	cowboy	,	"	but	I	wouldn't	bet	on	it	.
"	梅比	我们	做	,	"	低声说道	这	牛仔	,	"	但	我	不会	赌注	在	它	.

“也许有吧，”牛仔嘟囔道，“但我不敢肯定。”

[ðen] , [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ʌp] [wɪl] [wiː; wi] [steɪ] [ʌp] ?

Then	,	again	,	if	we	go	up	will	we	stay	up	?
然后	,	再次	,	如果	我们	去	向上	将要	我们	停留	向上	?

那么，如果我们上升，我们能保持上升状态吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [θɪŋ] [ˈskaɪwədz] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [ɔː(r)] [kʌm] [daʊn] ? "

And	how	can	you	guide	the	blooming	thing	skyward	,	or	on	a	level	,	or	come	down	?	"
和	如何	能	你	指导	这	盛开	事物	向天空	,	或者	在	一个	等级	,	或者	来	向下	?	"

你如何引导这盛开的花朵向天空绽放，或保持水平，或让它降落?

" [waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pleɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Why	,	"	continued	Matt	,	"	these	two	little	planes	in	front	of	the	big	ones	attend	to	that	.
"	为什么	,	"	持续	马特	,	"	这些	二	小的	飞机	在	正面	的	这	大的	一个	出席	到	那	.

“为什么呢？”马特继续说道，“这两架小飞机在大飞机前面执行这项任务。”

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['liːvə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] .

"	He	shifted	them	with	a	lever	to	show	McGlory	how	they	worked	.
"	他	转移	他们	和	一个	杠杆	到	展示	麦格洛里	如何	他们	工作	.

“他用杠杆拨动它们，向麦格洛里演示它们的工作原理。”

" [ðɪs] ['ʌpraɪt] ['rʌdə(r)] [bɪ'haɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ʃɪfts] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] . "

"	This	upright	rudder	behind	,	"	he	added	,	"	shifts	the	course	to	right	or	left	.	"
"	这	直立	舵	在后面	,	"	他	额外	,	"	轮班	这	课程	到	正确的	或者	左边	.	"

“后面的这个直立舵，”他补充道，“可以向右或向左改变航向。”

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	I'll	take	your	word	for	it	,	Matt	,	"	said	the	cowboy	.
"	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	马特	,	"	说	这	牛仔	.

“我相信你的话，马特，”牛仔说道。

" [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [slɪm] [tʃɑːnsiz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I've	taken	a	good	many	slim	chances	in	my	life	,
"	我已经	已采取	一个	好的	许多	苗条的	机会	在	我的	生活	,

“我一生中做过很多次风险极高的事，”

[bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] . "

but	you'll	never	catch	me	taking	a	chance	on	one	of	those	things	.	"
但	你会	绝不	抓住	我	采取	一个	机会	在	一	的	那些	事物	.	"

但我绝不会冒险尝试那些东西。

" [ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , [dʒəʊ] , " [prə'siːdid] [mæt] .

"	I	don't	intend	to	ask	you	to	take	any	chances	,	Joe	,	"	proceeded	Matt	.
"	我	不	打算	到	问	你	到	拿	任何	机会	,	乔	,	"	继续	马特	.

“我并不打算让你冒任何风险，乔，”马特继续说道。

" [ɔːl] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'ləʊ] [waɪl] [aɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	All	I	want	you	to	do	is	to	trail	along	and	attend	to	the	work	below	while	I'm	in	the	air	.
"	全部	我	想	你	到	做	是	到	踪迹	沿着	和	出席	到	这	工作	以下	尽管	我是	在	这	空气	.

“我只想让你跟在我后面，在我飞行的时候照看下面的工作。”

[trə'kwɛr] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ,

Traquair	**has**	**invented**	**something**	**here**	**that's**	**scientific**	**and**	**valuable**	**,**
特拉奎尔	有	发明	某物	这里	那就是	科学	和	有价值的	,

特拉奎尔在这里发明了一种既科学又有价值的东西。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [help]

and	**I'm**	**sure**	**we**	**can**	**make**	**a**	**winner**	**out**	**of**	**it**	**,**	**and**	**not**	**only**	**help**
和	我是	当然	我们	能	制作	一个	优胜者	出去	的	它	,	和	不是	仅有的	帮助

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ,

Mrs	**.**	**Traquair**	**,**
太太	.	特拉奎尔	,

我相信我们一定能成功，而且不仅能帮助特拉奎尔夫人，

[bʌt; bət] [ɑ:'selvz] , [æz; əz] [wel] .

but	**ourselves**	**,**	**as**	**well**	**.**
但	我们自己	,	作为	出色地	.

也包括我们自己。

[ðæt] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] ['mædɪsn] ['netɪd] [ˌju: 'es] [mɔ:(r)]

That	**work**	**of**	**ours**	**in**	**Madison**	**netted**	**us**	**more**
那	工作	的	我们的	在	麦迪逊	网	我们	更多的

我们在麦迪逊的工作给我们带来了更多收益。

[[ˌpi: 'dʒi:] [eit]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

than	**twelve**	**hundred**	**dollars**	**.**
比	十二	百	美元	.

超过一千二百美元。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	**question**	**is**	**,**
这	问题	是	,

问题是：

[du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:ns]

do	**you**	**want**	**to**	**put**	**in**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**with**	**me**	**on**	**the**	**chance**
做	你	想	到	放	在	二	百	和	五十	美元	和	我	在	这	机会

[ɒv; əv] ['reɪkɪŋ] [ɪn] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌp] [æt; ət] [fɔ:t] ['tɒtən] ? "

of	**raking**	**in**	**seven**	**thousand**	**five**	**hundred**	**up**	**at**	**Fort**	**Totten**	**?**	**"**
的	耙草	在	七	千	五	百	向上	在	堡	托滕	?	"

你愿意跟我一起投资250美元，赌一把在托顿堡能赚到7500美元吗?

" [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] ['tɑ:ki:n] - [ðæt] [bet] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] , " [ə'vɜ:d] [ðə; ði]

"	**You**	**couldn't**	**keep**	**me**	**from**	**takin**	**'**	**that**	**bet**	**with**	**a**	**shotgun**	**,**	**"**	**averred**	**the**
"	你	不能	保持	我	从	拿	-	那	赌注	和	一个	霰弹枪	,	"	断言	这

['kaʊbɔɪ] .

cowboy	**.**
牛仔	.

"就算用猎枪也阻止不了我接受这个赌注，"牛仔断言道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [di:l] , [ðen] [ðæt] [mi:nz] [ˌem 'i:] , [tu:] ,

"	**If**	**you're**	**in**	**on**	**the**	**deal**	**,**	**then**	**that**	**means**	**me**	**,**	**too**	**,**
"	如果	你是	在	在	这	交易	,	然后	那	方法	我	,	也	,

"如果你参与了这笔交易，那也意味着我也参与其中。"

['eni] [əʊld] [deɪ] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:lmənæk] .

any	**old**	**day**	**you**	**find**	**in**	**the**	**almanac**	**.**
任何	老的	天	你	寻找	在	这	年鉴	.

随便在年鉴上找个日子就行了。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [fɔːt] ['tɒtən] , [mæt] ,

We'll	go	to	Fort	Totten	,	Matt	,
出色地	去	到	堡	托滕	,	马特	,

马特，我们要去托顿堡。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [pædlɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [aɪl] [hʌnt] [ʌp] [sɒft] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and	while	you're	paddlin	'	around	in	the	air	I'll	hunt	up	soft	places	for	you
和	尽管	你是	划桨	-	大约	在	这	空气	患病的	打猎	向上柔软的		地方	为了	你

[tuː; tə] - [laɪt] .

to	'	light	.
到	-	光	.

当你在空中划水时，我会为你寻找柔软的地方点燃它。

[jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] ['prɪti] ['levə)l][ɒn][məʊst] [θɪŋz] ,

Your	head's	pretty	level	on	most	things	,
你的	头部	漂亮的	等级	在	最多	事物	,

你对大多数事情都保持着相当冷静的头脑。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] ['bɪznəs] ['fɪgəd] [aʊt] ['prɪti] [streɪt] ,

and	it's	a	cinch	you	must	have	this	business	figured	out	pretty	straight	,
和	它是	一个	肚带	你	必须	有	这	商业	想	出去	漂亮的	直的	,

[bʌt; bət] — —

but	—	—
但	—	—

而且，你肯定对这事儿想得很清楚，但是——

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

"	At	that	moment	,	a	hullaballoo	came	up	from	the	street	.
"	在	那	片刻	,	一个	喧闹	来了	向上	从	这	街道	.

“就在这时，街上传来一阵喧闹声。”

[ðə; ði] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	room	occupied	by	the	boys	was	at	the	front	of	the	building	,
这	房间	占领	经过	这	男孩们	曾是	在	这	正面	的	这	建筑	,

男孩们住的房间在建筑物的前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

and	the	two	windows	were	open	.
和	这	二	视窗	是	打开	.

两扇窗户都开着。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] , " [kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , " [aɪ]['wʌndə(r)]

"	Sufferin	'	cats	,	"	cried	McGlory	,	starting	for	one	of	the	windows	,	"	I	wonder
"	遭受	-	猫	,	"	哭	麦格洛里	,	开始	为了	一	的	这	视窗	,	"	我	想知道

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ?

if	that's	a	fire	?
如果	那就是	一个	火	?

“可怜的猫，”麦格洛里喊道，一边走向其中一扇窗户，“我想知道那是不是着火了？”

['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [kləʊz] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði]['bɜːrnɪn] - ['bəʊthaʊs] [ɒn] [fɔːθ] [leɪk] ,

Ever	since	we	had	that	close	call	at	the	burnin	'	boathouse	on	Fourth	Lake	,
曾经	自从	我们	有	那	关闭	称呼	在	这	燃烧	-	船屋	在	第四	湖	,

自从我们在第四湖的船屋火灾中死里逃生之后，

[aɪm] [skeəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

I'm	scared	of	a	fire	.
我是	害怕的	的	一个	火	.

我害怕火灾。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

"	But	it	wasn't	a	fire	.
"	但	它	不是	一个	火	.

但那不是一场火灾。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] ,

A	Chinese	boy	was	rushing	down	the	street	like	a	whirlwind	,
一个	中国人	男生	曾是	匆忙	向下	这	街道	喜欢	一个	旋风	,

一个中国男孩像旋风一样沿着街道飞奔，

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [blaʊz] [ænd; ənd] [ˈbægi] [ˈtraʊzəz] [ˈflʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv]

his	silk	blouse	and	baggy	trousers	fluttering	and	snapping	in	the	wind	of
他的	丝绸	女式衬衫	和	宽松的	裤子	飘动	和	啪啪	在	这	风	的

[hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

his	flight	,
他的	航班	,

他的丝绸衬衫和宽松长裤在飞行途中随风飘扬，发出啪啪的声响。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪgteɪl] [ˈstændɪŋ] [streɪt] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

and	his	pigtail	standing	straight	out	behind	him	.
和	他的	猪尾巴	常设	直的	出去	在后面	他	.

他的辫子笔直地竖在身后。

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [keɪm] [ə; eɪ] [beə(r)] .

Back	of	the	Chinaman	came	a	bear	.
后退	的	这	中国人	来了	一个	熊	.

中国人身后跟着一头熊。

[ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmʌz(ə)ld] ,

The	bear	was	muzzled	,
这	熊	曾是	戴口套	,

熊被套上了嘴套。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒlə(r)] [əˈbaʊt] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv]

and	there	was	a	collar	about	its	neck	and	some	six	or	eight	feet	of
和	那里	曾是	一个	衣领	关于	它是	脖子	和	一些	六	或者	八	脚	的

[tʃeɪn] [ˈrætlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪts] [legz] .

chain	rattling	around	its	legs	.
链	嘎嘎作响	大约	它是	腿	.

它的脖子上戴着项圈，腿上缠着六到八英尺长的铁链，发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [striːk] ,

The	bear	was	going	after	the	Chinaman	like	a	brown	streak	,
这	熊	曾是	去	后	这	中国人	喜欢	一个	棕色的	条纹	,

那头熊像一道棕色的闪电般追赶着那个中国人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɒpɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈɒnlʊkəz] [wɒz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

and	a	whopping	crowd	of	onlookers	was	gathering	on	the	sidewalks	.
和	一个	惊人的	人群	的	旁观者	曾是	采集	在	这	人行道	.

人行道上聚集了大批围观者。

" [greɪt] [dʒʌmp] [spɑːks] !

"	Great	jump	sparks	!
"	伟大的	跳	火花	!

“好大的跳跃火花！”

" [kraɪd] [mæt] , [əˈstaʊndɪd] ; " [waɪ] , [ɪts] [pɪŋ] ! "

"	cried	Matt	,	astounded	;	"	Why	,	it's	Ping	!	"
"	哭	马特	,	震惊	;	"	为什么	,	它是	平	!	"

“啊，是平！”马特惊呼道。

" [pɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pɑːd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɪsˈteɪk] ! " [gɑːspt] ; " [ænd; ənd] [wiː; wi] [left] [pɪŋ] [ɪn]

"	Ping	it	is	,	pard	,	and	no	mistake	!	"	gasped	McGlory	;	"	and	we	left	Ping	in
"	平	它	是	,	帕尔德	,	和	不	错误	!	"	倒吸一口气	麦格洛里	;	"	和	我们	左边	平	在

[ˈmædɪsn] ,

Madison	,
麦迪逊	,

“没错，就是平，伙计，绝对没错！”麦格洛里喘着气说；“我们把平留在了麦迪逊。”

['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['lɒri] .
workin ' for Lorry .
工作 - 为了 货车 .

为 Lorry 工作。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][hɪə(r)] ?
How did he get here ?
如何 做过 他 得到 这里 ?

他是怎么到这儿来的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][sæm] [hɪl] [dɪd] [ðæt] [beə(r)] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪl] ?
And how in Sam Hill did that bear pick up his trail ?
和 如何 在 山姆 爬坡道 做过 那 熊 挑选 向上 他的 踪迹 ?

那只熊是怎么在萨姆山上找到他的踪迹的?

" [bʌt; bət] [mæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" But Matt was already out of the room ,
" 但 马特 曾是 已经 出去 的 这 房间 ,

但马特当时已经离开了房间。

[ænd; ənd] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] .
and halfway down the stairs on a run for the street .
和 半 向下 这 楼梯 在 一个 跑步 为了 这 街道 .

跑下楼梯一半，就朝街上跑去。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .
PING AND THE BEAR .
ping 和 这 熊 .

平与熊。

[pɪŋ] [pɒŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] ,
Ping Pong , the Chinese boy ,
平 乒乓 , 这 中国人 男生 ,

中国男孩乒乓

[hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)]
had long ago made up his mind that he was going to work for Motor
有 长的 前 制成 向上 他的 头脑 那 他 曾是 去 到 工作 为了 发动机
[mæt] .
Matt .
马特 .

他很久以前就下定决心要为汽车马特工作。

[hiː; hi] ['wʌznt] [pə'tɪkjələ(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][gɒt] ['eni] [peɪ] [ɔː(r)] [nɒt] ;
He wasn't particular whether he got any pay or not ;
他 不是 特别的 无论 他 得到 任何 支付 或者 不是 ;

他并不在意是否能拿到报酬;

[dʒʌst][səʊ] [mæt] [geɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'raʊnd] .
just so Matt gave him enough to do to keep him around .
只是 所以 马特 给予 他 足够的 到 做 到 保持 他 大约 .

马特只是给了他足够的工作做，好让他留在身边。

[pɪŋ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [mæt] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə] ['mædɪsn] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Ping had followed Matt from San Francisco to Madison , Wisconsin .
平 有 随后 马特 从 圣 弗朗西斯科 到 麦迪逊 , 威斯康星州 .

Ping 跟随 Matt 从旧金山来到了威斯康星州的麦迪逊。

[wen] [mæt] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] ['mædɪsn] , [hi:; hi] [gɒt] [pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

When	Matt	was	ready	to	leave	Madison	,	he	got	Ping	a	good	job	.
什么时候	马特	曾是	准备好	到	离开	麦迪逊	,	他	得到	平	一个	好的	工作	.

马特准备离开麦迪逊的时候，他帮平找到了一份好工作。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [si:md] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪ'prest] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [θæŋkt] [mæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['welfeə(r)] ,

The	Chinaman	seemed	a	bit	depressed	,	but	he	thanked	Matt	for	the	interest	shown	in	his	welfare	,
这	中国人	似乎	一个	少量	郁闷	,	但	他	谢谢	马特	为了	这	兴趣	所示	在	他的	福利	,

这位中国人看起来有些沮丧，但他感谢马特对他的关心。

[ænd; ənd] [si:md] ['rekənsaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒt] [wen] [hi:; hi] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

and	seemed	reconciled	with	his	lot	when	he	bade	him	good	-	by	.
和	似乎	和解	和	他的	很多	什么时候	他	巴德	他	好的	-	经过	.

当他向他道别时，似乎已经接受了自己的命运。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [pɪŋ] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:] ['dʒeɪmztaʊn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] .

And	now	here	was	Ping	,	dropping	into	Jamestown	like	lightning	from	a	clear	sky	.
和	现在	这里	曾是	平	,	下降	进入	詹姆斯敦	喜欢	闪电	从	一个	清除	天空	.

而现在，平来了，他像晴空中的闪电一样降落在詹姆斯敦。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'praiziz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [drə'mætɪk] — ['sʌmtaɪmz] ['trædʒɪk] .

The	Chinese	boy	was	full	of	surprises	,	and	his	surprises	were	always	dramatic	—	sometimes	tragic	.
这	中国人	男生	曾是	满的	的	惊喜	,	和	他的	惊喜	是	总是	戏剧性	—	有时	悲惨	.

这个中国男孩总是给人带来惊喜，而且他的惊喜总是充满戏剧性——有时甚至是悲剧性的。

[wen] [mæt] [bɜ:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] , [pɪŋ] [wɒz; wəz] ['hʌsl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] [pəʊl] .

When	Matt	burst	from	the	hotel	into	the	street	,	Ping	was	hustling	for	a	telegraph	pole	.
什么时候	马特	爆裂	从	这	酒店	进入	这	街道	,	平	曾是	忙碌	为了	一个	电报	极	.

当马特冲出酒店来到街上时，平正慌忙地追赶一根电线杆。

[ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [leŋθs] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	bear	was	within	a	couple	of	lengths	of	him	,
这	熊	曾是	之内	一个	夫妻	的	长度	的	他	,

熊离他只有几步之遥。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [bʌt; bət] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] .

and	there	was	nothing	for	Ping	to	do	but	to	find	something	he	could	climb	.
和	那里	曾是	没有什么	为了	平	到	做	但	到	寻找	某物	他	可以	爬	.

于是平别无选择，只能找个东西爬上去。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [beə(r)] [ɹ'eɪsd] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] ['dʒækɪt] .

Behind	the	bear	raced	a	rough	-	looking	man	in	a	buckskin	jacket	.
在后面	这	熊	比赛	一个	粗糙的	-	寻找	男人	在	一个	鹿皮	夹克	.

熊身后紧跟着一个穿着鹿皮夹克、看起来很粗犷的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['jelɪŋ] ,

He	was	flourishing	his	arms	and	yelling	,
他	曾是	芊芊	他的	武器	和	大喊	,

他挥舞着双臂，大声喊叫着，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

but	the	roar	of	the	crowd	prevented	his	words	from	being	heard	.
但	这	吼	的	这	人群	阻止	他的	字	从	存在	听到	.

但人群的喧闹声掩盖了他的话语。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [ɪ'mensli] .

The	people	on	the	sidewalks	were	enjoying	the	spectacle	immensely	.
这	人们	在	这	人行道	是	享受	这	奇观	非常	.

人行道上的人们都非常享受这场奇观。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['mʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] [skeəd] .

The	bear	was	muzzled	,	and	the	Chinaman	was	scared	.
这	熊	曾是	戴口套	,	和	这	中国人	曾是	害怕的	.

熊被套上了嘴套，中国人吓坏了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [sə'lestiəl] .

It	did	not	seem	possible	that	any	harm	could	come	to	the	fleeing	Celestial	.
它	做过	不是	似乎	可能的	那	任何	伤害	可以	来	到	这	逃离	天体	.

看起来逃亡中的天神似乎不可能受到任何伤害。

" [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɒn][ðə; ði][beə(r)] ! " [huːp, hwuːp][sʌm; səm][wʌn] .

"	Two	to	one	on	the	bear	!	"	whooped	some	one	.
"	二	到	一	在	这	熊	!	"	欢呼	一些	一	.

“熊赔率二比一！”有人高声喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [gɪts][maɪ] ['mʌni] ! " [gʌ'fɔː] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

"	It's	the	Chink	gits	my	money	!	"	guffawed	some	one	else	.
"	它是	这	中国	git	我的	钱	!	"	哈哈大笑	一些	一	别的	.

“是那个中国人骗走了我的钱！”另一个人哈哈大笑道。

" [hiːz] [gɔɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] [treɪn] , [æn; ən] - [ðæt] ['telɪgrɑːf] [poʊlz] [tuː] ['hændi] .

"	He's	goin	'	like	a	limited	express	train	,	an	'	that	telegraph	pole's	too	handy	.
"	他是	去	-	喜欢	一个	有限的	表达	火车	,	一个	-	那	电报	杆子的	也	便利	.

“他跑得像特快列车一样快，而且那根电线杆离他太近了。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pəʊl] .

"	The	crowd	surged	into	the	street	and	toward	the	pole	.
"	这	人群	激增	进入	这	街道	和	朝向	这	极	.

人群涌上街道，朝着电线杆涌去。

[pɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['klaɪmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəʊl] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] ,

Ping	was	already	climbing	,	but	the	pole	was	slippery	,
平	曾是	已经	攀登	,	但	这	极	曾是	滑	,

平已经开始爬杆了，但是杆子很滑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] " [klɪntʃ] " [ænd; ənd]

and	when	he	had	got	up	about	twelve	feet	,	he	lost	his	"	clinch	"	and
和	什么时候	他	有	得到	向上	关于	十二	脚	,	他	丢失的	他的	"	成交	"	和

[slɪd] ['daʊnwəd] .

slid	downward	.
滑行	向下	.

当他爬到大约十二英尺高时，他失去了“抓握”，滑了下去。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [ɪts] [frʌnt] [pɔːz] .

The	bear	was	standing	erect	and	reaching	upward	with	its	front	paws	.
这	熊	曾是	常设	直立	和	到达	向上	和	它是	正面	爪子	.

熊直立着，前爪向上伸展。

[pɪŋ] [slɪd] [daʊn] [dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][kləʊz]

Ping	slid	down	just	far	enough	for	the	paws	to	reach	for	him	and	close
平	滑行	向下	只是	远的	足够的	为了	这	爪子	到	抵达	为了	他	和	关闭

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

on	one	of	his	feet	.
在	一	的	他的	脚	.

平滑落到足够低的位置，让爪子伸过来抓住他的一只脚。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][bɪ'gæn] ['fræntɪkli] ['klaɪmɪŋ] .

He	gave	a	yell	of	fear	,	and	once	more	began	frantically	climbing	.
他	给予	一个	叫喊	的	害怕	,	和	一次	更多的	开始	疯狂地	攀登	.

他惊恐地大叫一声，再次开始疯狂地攀爬。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['sænd(ə)lz][wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

One	of	his	wooden	sandals	was	left	behind	.
一	的	他的	木制的	凉鞋	曾是	左边	在后面	.

他的一只木屐落下了。

[ðə; ði][beə(r)] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pəʊl]

The	bear	dropped	it	with	a	sniff	,	and	once	more	straightened	up	along	the	pole
这	熊	掉落	它	和	一个	嗅	,	和	一次	更多的	拉直	向上	沿着	这	极

.

:
.

熊嗅了嗅，把它扔在地上，然后再次沿着杆子直起身子。

[ə'gen] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜːfɪs] [pruːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pɪŋ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi]

Again	the	slippery	surface	proved	more	than	Ping	could	manage	,	and	down	he
再次	这	滑	表面	已证实	更多的	比	平	可以	管理	,	和	向下	他

[keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

came	with	a	rush	.
来了	和	一个	匆忙	.

湿滑的地面再次让平难以招架，他猛地摔了下来。

[ðə; ði][beə(r)][gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sænd(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [pɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɪz; ɪz]['slaɪdɪŋ] ,

The	bear	got	the	other	sandal	before	Ping	could	check	his	sliding	,
这	熊	得到	这	其他	凉鞋	前	平	可以	查看	他的	滑动	,

熊在平来得及检查自己滑倒情况之前，就拿到了另一只凉鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [went] [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	the	crowd	went	wild	with	delight	.
和	这	人群	去	荒野	和	喜	.

人群欣喜若狂。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [kəʊt][hæd; həd] [kʌm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ,

The	man	in	the	buckskin	coat	had	come	close	to	the	pole	,
这	男人	在	这	鹿皮	外套	有	来	关闭	到	这	极	,

身穿鹿皮大衣的男子已经靠近了电线杆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [prə'siːdɪŋz] .

but	he	made	no	move	to	interfere	with	proceedings	.
但	他	制成	不	移动	到	干扰	和	诉讼程序	.

但他并未采取任何干预诉讼程序的行动。

[mæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [mʌtʃ] [fʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Matt	was	not	able	to	extract	much	fun	from	the	situation	.
马特	曾是	不是	有能力的	到	提炼	很多	乐趣	从	这	情况	.

马特没能从这种情况中获得多少乐趣。

[ðə; ði] ['bɛrz] [klɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

The	bear's	claws	were	sharp	,	and	if	they	once	came	in	contact	with	the
这	熊的	爪子	是	锋利的	,	和	如果	他们	一次	来了	在	接触	和	这

['tʃaɪnəmənz] ['bɒdi] ,

Chinaman's	body	,
中国人的	身体	,

熊爪锋利，一旦接触到中国人的身体，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [pru:v] ['sɪəriəs] .

the	consequences	might	prove	serious	.
这	结果	可能	证明	严肃的	.

后果可能很严重。

['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [mæt] [fɔ:st] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

Quickly	as	he	could	,	Matt	forced	himself	through	the	edge	of	the	crowd	.
迅速地	作为	他	可以	,	马特	强制	他自己	通过	这	边缘	的	这	人群	.

马特以最快的速度挤过人群边缘。

" [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][beə(r)] ?

"	Is	that	your	bear	?
"	是	那	你的	熊	?

“那是你的熊吗？”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [kəʊt] .

"	he	demanded	of	the	man	in	the	buckskin	coat	.
"	他	要求	的	这	男人	在	这	鹿皮	外套	.

“他质问那个穿鹿皮大衣的男人。”

" [wɑ:l] , " [drɔ:l] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] , " [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] [-] . "

"	Waal	,	"	drawled	the	man	,	with	a	scowl	,	"	I	reckon	it	ain't	no	one	else's	b'ar	.	"
"	瓦尔	,	"	拖长音	这	男人	,	和	一个	皱眉头	,	"	我	估计	它	不是	不	一	其他人的	酒吧	.	"

“瓦尔，”那人皱着眉头，慢吞吞地说，“我估计这肯定不是别人的酒馆。”

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [tʃeɪs] [hɪm] [ə'weɪ] , [ðen] ? " [ɑ:skt] [mæt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Why	don't	you	chase	him	away	,	then	?	"	asked	Matt	indignantly	.
"	为什么	不	你	追赶	他	离开	,	然后	?	"	问	马特	愤慨地	.

“那你为什么不把他赶走呢？”马特愤愤不平地问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ? "

"	Do	you	want	him	to	kill	the	Chinaman	?	"
"	做	你	想	他	到	杀	这	中国人	?	"

你想让他杀了那个中国人吗?

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [lɒs] [ɪf] [ðə; ði]['krɪtə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt] [əʊ] - [hɪm] .

"	It	won't	be	much	loss	if	the	critter	takes	a	chunk	out	o	'	him	.
"	它	惯于	是	很多	损失	如果	这	小动物	需要	一个	块	出去	o	-	他	.

“如果这只小动物咬掉他一块肉，也不会造成太大损失。”

[hi:z] ['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɪŋk] , ['enɪweɪz] , [æn; ən] - [hi:; hi] - [ɔ:l] [hi:l] [gɪt] .

He's	only	a	Chink	,	anyways	,	an	'	he	desarves	all	he'll	git	.
他是	仅有的	一个	中国	,	总之	,	一个	-	他	-	全部	地狱	git	.

反正他只是个中国人，他活该承受一切。

" [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ə'pi:l] [tu:; tə] [mæt] .

"	This	line	of	reasoning	did	not	appeal	to	Matt	.
"	这	线	的	推理	做过	不是	上诉	到	马特	.

“这种推理方式并没有打动马特。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] .

The	man	was	leaning	on	a	heavy	club	.
这	男人	曾是	倾斜	在	一个	重的	俱乐部	.

那人倚靠着一根沉重的木棍。

[ðæt] [klʌb] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] ['hændi] ,

That	club	was	the	only	weapon	handy	,
那	俱乐部	曾是	这	仅有的	武器	便利	,

那根棍子是唯一能找到的武器。

[ænd; ənd] [mæt] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [hændz] .

and	Matt	made	a	grab	at	it	and	pulled	it	out	of	the	man's	hands	.
和	马特	制成	一个	抓住	在	它	和	拉	它	出去	的	这	男人的	双手	.

马特一把抓住它，把它从那人手里夺了过来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði][mæn] [fel] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

With	his	support	thus	suddenly	removed	,	the	man	fell	flat	in	the	street	,
和	他的	支持	因此	突然	已移除	,	这	男人	跌倒	平坦的	在	这	街道	,

支撑物突然消失，那人重重地摔倒在街头。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [kɜːb] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

striking	his	head	against	the	stone	curb	at	the	edge	of	the	walk	.
引人注目	他的	头	反对	这	石头	抑制	在	这	边缘	的	这	走	.

他的头撞到了人行道边缘的石砌路沿上。

[nəʊ] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [gɒt] [ʌp] , ['sweərɪŋ] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] .

No	serious	damage	was	done	,	and	the	man	got	up	,	swearing	luridly	.
不	严肃的	损害	曾是	完毕	,	和	这	男人	得到	向上	,	咒骂	令人毛骨悚然地	.

没有造成严重损失，那人站了起来，嘴里骂骂咧咧的。

[mæt] [geɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [pɪŋ] .

Matt	gave	no	further	attention	to	him	,	but	turned	toward	the	bear	and	Ping	.
马特	给予	不	更远	注意力	到	他	,	但	转向	朝向	这	熊	和	平	.

马特没有再理会他，而是转向了熊和平。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['taɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['efəts] ,

The	Chinaman	,	tiring	with	his	useless	efforts	,
这	中国人	,	令人疲惫	和	他的	无用	努力	,

中国人，因徒劳的努力而感到疲惫

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊl] .

had	started	for	the	third	time	to	slide	down	the	pole	.
有	开始	为了	这	第三	时间	到	滑动	向下	这	极	.

这已经是第三次开始从杆子上滑下来了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][beə(r)][kʊd; kəd] [juːz] [ɪts] [pɔːz] ,

Before	the	bear	could	use	its	paws	,
前	这	熊	可以	使用	它是	爪子	,

熊还没来得及用爪子，

[mæt] [wɜːl] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bruːt] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

Matt	whirled	the	club	and	struck	the	brute	a	heavy	blow	on	the	head	.
马特	旋转	这	俱乐部	和	击	这	蛮力	一个	重的	吹	在	这	头	.

马特挥舞着棍子，狠狠地击中了那个恶棍的头部。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [deɪzd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [mæt] .

The	bear	was	dazed	,	and	dropped	down	on	all	fours	,	blinking	at	Matt	.
这	熊	曾是	茫然	,	和	掉落	向下	在	全部	四	,	眨眼	在	马特	.

熊愣住了，四肢着地，眨着眼睛看着马特。

[pɪŋ] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] , [rəʊld] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ['baʊndɪd] [ɪ'rekt] ,

Ping	dropped	to	the	foot	of	the	pole	,	rolled	off	to	one	side	,	bounded	erect	,
平	掉落	到	这	脚	的	这	极	,	滚动	离开	到	一	边	,	有界	直立	,

平跌落在杆子脚下，滚到一边，又弹了起来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	continued	his	flight	down	the	street	.
和	持续	他的	航班	向下	这	街道	.

然后他继续沿着街道逃窜。

['beəli] [hæd; həd] [pɪŋ] [gɒt] [ə'weɪ] [wen] [mæt] [felt] [hɪm'self] [græbd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Barely	had	Ping	got	away	when	Matt	felt	himself	grabbed	from	behind	.
仅仅	有	平	得到	离开	什么时候	马特	毛毡	他自己	抓住	从	在后面	.

Ping刚挣脱开来，Matt就感觉有人从后面抓住了他。

" [aɪl] - [jiː; jɪ] [tɜː] [rʌf] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ! " [snɑːrld] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .

"	I'll	l'arn	ye	ter	rough	things	up	with	me	!	"	snarled	a	hoarse	voice	.
"	患病的	-	是的	特尔	粗糙的	事物	向上	和	我	!	"	纠缠	一个	嘶哑	嗓音	.

“我会让你知道跟我较量一番有多么危险！”一个沙哑的声音咆哮道。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [mæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

Then	,	before	Matt	could	make	a	move	to	defend	himself	,
然后	,	前	马特	可以	制作	一个	移动	到	保卫	他自己	,

然后，在马特来得及做出自卫动作之前，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [həːl] ['bækwəd] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ]

he	was	hurled	backward	so	fiercely	that	he	lost	his	footing	and	fell	sprawling
他	曾是	投掷	落后	所以	激烈地	那	他	丢失的	他的	立足点	和	跌倒	蔓延

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

in	the	dust	.
在	这	灰尘	.

他被猛地向后抛去，失去平衡，摔倒在尘土中。

[ðə; ði][mæn] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [klʌb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]

The	man	,	beside	himself	with	rage	,	caught	up	the	club	,	which	had	fallen	from
这	男人	,	旁	他自己	和	愤怒	,	捕捉	向上	这	俱乐部	,	哪个	有	倒下	从

[mæts] [hænd] ,

Matt's	hand	,
马特的	手	,

那人怒不可遏，一把抓起从马特手中掉落的棍棒。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] .

and	would	have	attacked	the	lad	with	it	had	McGlory	not	interfered	.
和	会	有	遭到攻击	这	小伙子	和	它	有	麦格洛里	不是	干扰	.

如果不是麦格洛里出手干预，他就会用那东西攻击那个男孩。

[waɪl] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [stɪl] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [həːl] [ə; eɪ] [stəʊn] .

While	the	club	was	still	poised	in	the	air	,	the	cowboy	hurled	a	stone	.
尽管	这	俱乐部	曾是	仍然	准备	在	这	空气	,	这	牛仔	投掷	一个	石头	.

当棍棒还悬在空中时，牛仔扔出了一块石头。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [strʌk] [ðə; ði] [mænz] [ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] [fel] [æz; əz] [ðəʊ] ['pærəlaɪzd]

The	missile	struck	the	man's	arm	,	and	the	uplifted	hand	fell	as	though	paralyzed
这	导弹	击	这	男人的	手臂	,	和	这	提升	手	跌倒	作为	尽管	瘫痪

.

:
.

导弹击中了那人的手臂，他举起的手像瘫痪了一样垂了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] ['siːðɪŋ] ['æŋgə(r)] .

There	was	now	another	vent	for	the	man's	seething	anger	.
那里	曾是	现在	其他	发泄	为了	这	男人的	沸腾	愤怒	.

现在，这名男子又多了一个发泄心中怒火的出口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [əʊθ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [kəʊt] ,

With	a	furious	oath	,	he	pushed	his	left	hand	under	his	buckskin	coat	,
和	一个	狂怒	誓言	,	他	推动	他的	左边	手	在下面	他的	鹿皮	外套	,

他怒骂一声，将左手伸进鹿皮外套里。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

and	jerked	a	revolver	from	his	hip	pocket	.
和	猛地一抖	一个	左轮手枪	从	他的	时髦的	口袋	.

他猛地从裤兜里掏出一把左轮手枪。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [kɔːt] [ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

One	of	the	bystanders	caught	the	weapon	away	from	him	.
一	的	这	旁观者	捕捉	这	武器	离开	从	他	.

其中一名旁观者从他手中夺走了武器。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ʃəʊd] [hɪm'self] , ['stepɪŋ] ['brɪskli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] .

Just	at	that	moment	a	policeman	showed	himself	,	stepping	briskly	between	the	man	and	McGlory	.
只是	在	那	片刻	一个	警察	显示	他自己	,	步进	轻快地	之间	这	男人	和	麦格洛里	.

就在这时，一名警察出现了，迅速走到那人和麦格洛里中间。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	What's	the	trouble	here	?	"	asked	the	officer	.
"	是什么	这	麻烦	这里	?	"	问	这	官	.

“这里出了什么事？”警官问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] ? "

"	What	are	you	trying	to	do	,	Siwash	Charley	?	"
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	锡瓦什	查理	?	"

“西瓦什·查理，你到底想干什么？”

" [aɪm] [ɜː(r)] ['piːsəbl] [mæn] , " [rɔːd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi] [trɔmpt] [ɒn] ! "

"	I'm	er	peaceable	man	,	"	roared	Siwash	Charley	,	"	but	I	ain't	a	-	goin	'	ter	be	tromped	on	!	"
"	我是	呃	和平的	男人	,	"	咆哮	锡瓦什	查理	,	"	但	我	不是	一个	-	去	-	特尔	是	践踏	在	!	"

“我是一个爱好和平的人，”西瓦什·查理咆哮道，“但我绝不会被人欺负！”

" [huz] [biːn] ['træmpɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['suːðɪŋli] .

"	Who's	been	tramping	on	you	?	"	inquired	the	officer	soothingly	.
"	谁是	到过	徒步旅行	在	你	?	"	询问	这	官	舒缓地	.

“是谁踩到你了？”警官轻声问道。

" ['fʌst] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɜː(r)] [tʃɪŋk] .

"	Fust	off	,	it	was	er	Chink	.
"	fust	离开	,	它	曾是	呃	中国	.

“赶紧走开，是中国佬。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ðæt] [teɪm] [-] [ɪn'tɜː(r)] [taʊn] ['fɜː] [dɪ'lɪvəri] [tɜː] [hæŋk] ['bɒstwɪk] ,

I	was	bringin	'	that	tame	b'ar	inter	town	fer	delivery	ter	Hank	Bostwick	,
我	曾是	引入	-	那	驯服	酒吧	间	镇	fer	送货	特尔	汉克	博斯威克	,

我当时正带着那头驯鹿到城里去给汉克·博斯威克送货。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɪnˌmɪl] [hiː; hi] [rʌnz] , [æn; ən] - [aɪ] [sɒt] [daʊn] [tɜː] [rest] .

at	the	ginmill	he	runs	,	an	'	I	sot	down	ter	rest	.
在	这	金酒厂	他	跑步	,	一个	-	我	酒	向下	特尔	休息	.

他在酿酒厂工作，我则坐下来休息。

[aɪ] [wɒz; wəz] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [-] [wɒz; wəz] - ,

I	was	ca'm	,	an	'	the	b'ar	was	ca'm	,
我	曾是	-	,	一个	-	这	酒吧	曾是	-	,

我当时很兴奋，那辆车也很棒，

[bʌt; bət] - ['kɒmz] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [æn; ən] - [sets] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪəkrækə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['əʊvə(r)]

but	erlong	comes	the	Chink	an	'	sets	off	a	big	firecracker	he	had	left	over
但	-	来	这	中国	一个	-	套	离开	一个	大的	鞭炮	他	有	左边	超过

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːθ] ,

from	the	Fourth	,
从	这	第四	,

但随后中国人来了，放了一个他在七月四日剩下的大鞭炮。

[ai] ['rekən] .

I	reckon	.
我	估计	.

我想是的。

['enɪweɪz] , [ðə; ði] ['blɑːstɪd] [θɪŋ] [went] [ɒf] [laɪk] [ɜː(r)] ['kænən] , [æn; ən] - [ai] [wɒz; wəz] [bləʊd] [kliːn]

Anyways	,	the	blasted	thing	went	off	like	er	cannon	,	an	'	I	was	blowed	clean
总之	,	这	炸毁	事物	去	离开	喜欢	呃	大炮	,	一个	-	我	曾是	吹	干净的

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [-] .

over	the	b'ar	.
超过	这	酒吧	.

总之，那玩意儿像大炮一样发射出去了，我被直接炸飞到酒吧外面。

[wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [æn; ən] - [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [-] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃɪŋk] ,

When	I	got	up	an	'	looked	around	,	the	b'ar	was	goin	'	after	the	Chink	,
什么时候	我	得到	向上	一个	-	看起来	大约	,	这	酒吧	曾是	去	-	后	这	中国	,

我起身环顾四周时，那只熊正追着那个中国人跑。

- - [left] [æn; ən] - [ɔːl] ['sæʃeɪ] .

allymand	-	left	an	'	all	sashay	.
-	-	左边	一个	-	全部	摇曳生姿	.

allymand-left 和所有 sashay。

[ai] [tʊk] ['ɑːrtər] [ðə; ði] [-] .

I	took	arter	the	b'ar	.
我	采取	动脉	这	酒吧	.

我把熊带走了。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] ['bɒstwɪk] [ɪz] [gɔɪn] - [tɜː] - ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bruːt] ,

Seein	'	as	how	Bostwick	is	goin	'	ter	gi'me	twenty	-	five	dollars	for	the	brute	,
看到	-	作为	如何	博斯威克	是	去	-	特尔	-	二十	-	五	美元	为了	这	蛮力	,

既然博斯威克愿意出25美元买下这头野兽，

[ai] ['wʌznt] ['wɑːntɪn] - [hɪm] [tɜː] [gɪt] [luːs] .

I	wasn't	wantin	'	him	ter	git	loose	.
我	不是	想要	-	他	特尔	git	松动的	.

我不想让他逃脱。

[wen] [ai] [gɒt] [haɪər] ,

When	I	got	hyer	,
什么时候	我	得到	海尔	,

当我变得更强壮时，

[ðæt] ['felə(r)] " — ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [mæt] — " ['pʊld] [ə; eɪ] [stɪk] [ai] [wɒz; wəz] - -

that	feller	"	—	Siwash	Charley	nodded	toward	Matt	—	"	pulled	a	stick	I	was	kerryin	'
那	伙计	"	—	锡瓦什	查理	点头	朝向	马特	—	"	拉	一个	戳	我	曾是	-	-

[aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] .

out	from	under	me	.
出去	从	在下面	我	.

“那家伙”——西瓦什·查理朝马特点了点头——“把我脚下踩着的棍子抽走了。

[ai] [seɪld] [ɪn'tɜ:(r)] [hɪm] [æn; ən] - [ðen] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['felə(r)] " — [hi:; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] — " [let] [lu:s]

I	sailed	inter	him	an	'	then	that	other	feller	"	—	he	indicated	McGlory	—	"	let	loose
我	航行	间	他	一个	-	然后	那	其他	伙计	"	—	他	表明的	麦格洛里	—	"	让	松动的

[wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] [æn; ən] - ['pɜ:rti] [naɪ] ['bʌstɪd] [maɪ] [ɑ:m] .

with	a	rock	an	'	purty	nigh	busted	my	arm	.
和	一个	岩石	一个	-	漂亮	夜	被捕	我的	手臂	.

我和他相遇了，然后另一个家伙——他指着麦格洛里——"扔了一块石头，差点打断我的胳膊。

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜ:] [stænd] [fɜ:] [nəʊ] [zɪç]

I	ain't	goin	'	ter	stand	fer	no	sich
我	不是	去	-	特尔	站立	fer	不	sich

我绝不会容忍这种事。

[dɔɪnz] — [ðæt] [eɪnt] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rliz] [straɪp] , [nɒt] ['nəʊˌweɪz] . "

doin's	—	that	ain't	Siwash	Charley's	stripe	,	not	noways	.	"
行动	—	那	不是	锡瓦什	查理的	条纹	,	不是	不	.	"

做事——那可不是西瓦什·查理的风格，绝对不是。

" [dɪd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [θrəʊ] [ðə; ði] ['faɪəkrækə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Did	the	Chink	throw	the	firecracker	in	the	first	place	?	"	asked	the	officer	.
"	做过	这	中国	扔	这	鞭炮	在	这	第一的	地方	?	"	问	这	官	.

"是不是那个中国人先扔的鞭炮？"警官问道。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɜ:(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	must	er	done	it	.
"	他	必须	呃	完毕	它	.

"一定是他干的。"

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] , [ðə; ði] [-] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tʊk] ['ɑ:rtər] [hɪm] .

If	he	hadn't	,	the	b'ar	wouldn't	have	took	arter	him	.
如果	他	之前没有	,	这	酒吧	不会	有	采取	动脉	他	.

如果他没有那样做，那只熊就不会袭击他了。

[aɪl] [fɪks] [ðæt] [tʃɪŋk] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [gɪt] [hændz] [ɒn] [hɪm] ; [æn; ən] - [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ] ['felə] ,

I'll	fix	that	Chink	if	I	ever	git	hands	on	him	;	an	'	I'll	fix	you	fellers	,
患病的	使固定	那	中国	如果	我	曾经	git	双手	在	他	;	一个	-	患病的	使固定	你	伙计们	,

如果我抓到那个中国佬，我一定会好好教训他；还有你们这些家伙，我也一样会收拾你们。

[tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] .

too	,	"	he	added	,	scowling	at	Matt	and	McGlory	.
也	,	"	他	额外	,	皱眉	在	马特	和	麦格洛里	.

"还有，"他补充道，同时怒视着马特和麦格洛里。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [pəʊl] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	The	Chinaman	was	trying	to	climb	the	telegraph	pole	and	get	away	from
"	这	中国人	曾是	尝试	到	爬	这	电报	极	和	得到	离开	从

[ðə; ði] [beə(r)] ,

the	bear	,
这	熊	,

"那个中国人当时正试图爬上电线杆躲避熊。"

['ɒfɪsə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] [mæt] , " [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [id] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊl] ,

officer	,	"	spoke	up	Matt	,	"	but	every	now	and	then	he'd	slip	down	the	pole	,
官	,	"	辐	向上	马特	,	"	但	每一个	现在	和	然后	他会	滑	向下	这	极	,

"警官，"马特开口说道，"但他时不时会从杆子上滑下来。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [wʊd] [slæp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] .

and	the	bear	would	slap	at	him	with	his	claws	.
和	这	熊	会	拍击	在	他	和	他的	爪子	.

熊会用爪子拍打他。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm] , [stʊd] [baɪ][ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə]

Siwash	**Charley**	**,**	**as**	**you**	**call**	**him**	**,**	**stood**	**by**	**and**	**never**	**made**	**a**	**move**	**to**
锡瓦什	查理	,	作为	你	称呼	他	,	站立	经过	和	绝不	制成	一个	移动	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] .

interfere	**.**
干扰	.

你称呼他为西瓦什·查理，他袖手旁观，从未采取任何干预行动。

[aɪ] [græbd] [ðə; ði][klʌb][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][beə(r)] ,

I	**grabbed**	**the**	**club**	**and**	**struck**	**the**	**bear**	**,**
我	抓住	这	俱乐部	和	击	这	熊	,

我抓起棍子打了那头熊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn][maɪ]

and	**the**	**next**	**thing**	**I**	**knew**	**I**	**was**	**caught**	**from**	**behind**	**and**	**thrown**	**on**	**my**
和	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	捕捉	从	在后面	和	抛掷	在	我的

[bæk] . "

back	**.**	**"**
后退	.	"

下一秒，我就被人从后面抓住，摔倒在地。

" [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [welt] [juː; jʊ] [gʊd] , [tuː] , " [snɑːrld] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , " [ɪf] [ðæt] [rɒk] ['hædnt]

"	**I'd**	**'**	**a**	**'**	**welted**	**you**	**good**	**,**	**too**	**,**	**"**	**snarled**	**Siwash**	**Charley**	**,**	**"**	**if**	**that**	**rock**	**hadn't**
"	ID	-	一个	-	滚边	你	好的	,	也	,	"	纠缠	锡瓦什	查理	,	"	如果	那	岩石	之前没有

['lændɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .

landed	**on**	**me**	**.**
登陆	在	我	.

"如果不是那块石头砸到我，我也会好好揍你一顿的，"西瓦什·查理咆哮道。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	**The**	**officer**	**looked**	**around**	**.**
"	这	官	看起来	大约	.

警官环顾四周。

[θriː] [men][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][beə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bruːt]

Three	**men**	**had**	**caught**	**the**	**bear**	**by**	**the**	**chain**	**and**	**were**	**holding**	**the**	**brute**
三	男人	有	捕捉	这	熊	经过	这	链	和	是	保持	这	蛮力

['weərəli] .

warily	**.**
谨慎地	.

三个男人用铁链抓住了这头熊，小心翼翼地控制着这头野兽。

[ðə; ði][beə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

The	**bear**	**seemed**	**to**	**be**	**recovering**	**its**	**good**	**nature**	**,**	**the**	**Chinaman**	**had**	**escaped**	**,**
这	熊	似乎	到	是	恢复中	它是	好的	自然	,	这	中国人	有	逃脱	,

熊似乎恢复了温顺的性情，中国人也逃脱了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

and	**little**	**damage**	**had**	**been**	**done**	**.**
和	小的	损害	有	到过	完毕	.

而且几乎没有造成任何损失。

" [let] [ðə; ði]['mætə(r)][drɒp] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	**Let**	**the**	**matter**	**drop**	**,**	**Charley**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**.**
"	让	这	事情	降低	,	查理	,	"	说	这	官	.

"查理，别再追究这件事了，"警官说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [θruː] [ðə; ði] ['kænən] ['krækə(r)] , [ɔː(r)] — — "

"	**You**	**haven't**	**any**	**proof**	**that**	**the**	**Chink**	**threw**	**the**	**cannon**	**cracker**	**,**	**or**	**—**	**—**	**"**
"	你	还没有	任何	证明	那	这	中国	扔	这	大炮	饼干	,	或者	—	—	"

"你没有任何证据证明是那个中国人扔了炮弹，或者——"

" - [hiːz] [gɒt] [sens] , " ['blʌstə] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] ,
" B'ars hes got sense , " blustered Siwash Charley ,
" - 他是 得到 感觉 , " 虚张声势 锡瓦什 查理 ,

“巴尔斯很有头脑，”西瓦什·查理气势汹汹地说。

" [æn; ən] - [ðɪs] [ən] [ˌwʊdnt] [hɛv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gɪlti] . "
" an ' this un wouldn't hev chased the Chink if he wasn't guilty . "
" 一个 - 这 联合国 不会 赫夫 追逐 这 中国 如果 他 不是 有罪的 . "

“如果他没罪，这个人就不会追着那个中国人跑了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [bɑːstwɪks] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [drɒp] .
" Well , you go on to Bostwick's and let the matter drop .
" 出色地 , 你 去 在 到 博斯威克 和 让 这 事情 降低 .

“好吧，你就去博斯威克那里，让这件事就此作罢吧。”

['skætə(r)] , " [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] , " [ðə; ði] [fʌnz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ,
Scatter , " the officer added sharply to the crowd , " the fun's over with ,
分散 , " 这 官 额外 尖锐地 到 这 人群 , " 这 乐趣 超过 和 ,

“散开！”警官厉声对人群说道，“好戏结束了。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [siː] .
and there's nothing more to see .
和 有 没有什么 更多的 到 看 .

没什么可看的了。

" [mæt] ['bekən] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
" Matt beckoned to McGlory , and the two started back toward the hotel .
" 马特 招手 到 麦格洛里 , 和 这 二 开始 后退 朝向 这 酒店 .

马特向麦格洛里招了招手，两人便往酒店方向走去。

[ə; eɪ] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] .
A roar from Siwash Charley caused them to turn their heads .
一个 吼 从 锡瓦什 查理 导致 他们 到 转动 他们的 头部 .

西瓦什·查理的一声咆哮让他们转过头来。

" [aɪl] [sɔː] [ɒf] [skwɑːr] - [wɪð] [jiː; ji] , [jet] , " ['ʃaʊtɪd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" I'll saw off squar ' with ye , yet , " shouted Siwash Charley , shaking his fist .
" 患病的 锯 离开 正方形 - 和 是的 , 然而 , " 喊叫 锡瓦什 查理 , 摇晃 他的 拳头 .

“我还要跟你拼了！”西瓦什·查理挥舞着拳头喊道。

" [seɪ] [muː] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [jɔː'self] ! " ['tɔːntɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Say moo and chase yourself ! " taunted the cowboy .
" 说 哞 和 追赶 你自己 ! " 嘲讽 这 牛仔 .

“哞哞叫着自己去追自己吧！”牛仔嘲讽道。

" [jʊr; jər] [mɔː(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd] [fɔːls] [ə'lɑːm] [ðæn; ðən] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ]
" You're more kinds of a fake and false alarm than I know how to lay
" 你是 更多的 种类 的 一个 伪造的 和 错误的 警报 比 我 知道 如何 到 躺
[tʌŋ] [tuː; tə] .
tongue to .
舌头 到 .

“你虚张声势的程度，让我都不知道该怎么跟你说话了。”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [geɪv] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [beə(r)] ,
" The officer gave Siwash Charley a push in the direction of his bear ,
" 这 官 给予 锡瓦什 查理 一个 推 在 这 方向 的 他的 熊 ,

“警官推了西瓦什·查理一把，让他朝熊的方向走去，

[ænd; ənd] [mæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
and Matt caught his chum by the arm and drew him into the hotel .
和 马特 捕捉 他的 密友 经过 这 手臂 和 画 他 进入 这 酒店 .

马特一把抓住他朋友的胳膊，把他拉进了酒店。

[əˈneks, ˈæneks] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ˈsaɪwɒʃ] [ˈtʃɑːrli] [ʃʊk]

Annexing	himself	to	the	bear	by	means	of	the	chain	,	Siwash	Charley	shook
吞并	他自己	到	这	熊	经过	方法	的	这	链	,	锡瓦什	查理	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈæŋgrəli] ,

his	head	angrily	,
他的	头	愤怒地	,

西瓦什·查理用锁链将自己束缚在熊身上，愤怒地摇了摇头。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌkskɪn] [kəʊt] , [ænd; ənd]

rubbed	his	forearm	up	and	down	the	front	of	his	buckskin	coat	,	and
摩擦	他的	前臂	向上	和	向下	这	正面	的	他的	鹿皮	外套	,	和

[prəˈsiːdid] [ɒn] [təˈwɔːd] [bɑːstwɪks] .

proceeded	on	toward	Bostwick's	.
继续	在	朝向	博斯威克	.

他用前臂在鹿皮大衣的前面上下摩擦，然后继续向博斯威克走去。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

When	he	got	clear	of	the	crowd	,	a	man	stepped	out	into	the	street	.
什么时候	他	得到	清除	的	这	人群	,	一个	男人	步	出去	进入	这	街道	.

当他走出人群时，一个男人走到了街上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	Murgatroyd	,	and	there	was	an	ominous	gleam	in	his	eyes	.
它	曾是	默格特罗伊德	,	和	那里	曾是	一个	不祥的	闪耀	在	他的	眼睛	.

是默格特罗伊德，他的眼神中闪过一丝不祥的光芒。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈsaɪwɒʃ] , " [sed] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] .

"	I've	got	a	job	for	you	,	Siwash	,	"	said	the	broker	.
"	我已经	得到	一个	工作	为了	你	,	锡瓦什	,	"	说	这	经纪人	.

“我这儿有个工作给你，西瓦什，”经纪人说。

" [ɪz][taː(r); taː(r), təː(r)] ['eni] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [mɜːrg] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈsaɪwɒʃ] .

"	Is	thar	any	money	in	it	,	Murg	?	"	demanded	Siwash	.
"	是	那里	任何	钱	在	它	,	murg	?	"	要求	锡瓦什	.

“穆尔格，这里面有钱吗？”西瓦什问道。

" [ɪts] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] [spɒt] [kæʃ] [æn; ən] - [gʊd] [-] , [ɜː(r)][wiː; wi][doʊnt] [hɪtʃ] . "

"	It's	got	ter	be	spot	cash	an	'	good	pickin's	,	er	we	don't	hitch	.	"
"	它是	得到	特尔	是	点	现金	一个	-	好的	皮金的	,	呃	我们	不	拴住	.	"

“必须是现货现金，而且货源充足，否则我们不搭便车。”

" [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] .

"	You'll	get	your	pay	before	you	begin	.
"	你会	得到	你的	支付	前	你	开始	.

“你会在开始工作前拿到工资。”

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈɒfɪs] [æt; ət][faɪv] [əˈklɑːk] . "

Come	to	my	office	at	five	o'clock	.	"
来	到	我的	办公室	在	五	点钟	.	"

五点钟到我办公室来。

" [aɪl] [biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfiən] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [təˈwɔːd] [bɑːstwɪks] ,

"	I'll	be	thar	,	"	and	the	ruffian	continued	on	toward	Bostwick's	,
"	患病的	是	那里	,	"	和	这	痞子	持续	在	朝向	博斯威克	,

“我马上就到，”说完，那个恶棍继续朝博斯威克的方向走去。

[stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['fɔːrɑːm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːsi] ['bʌkskɪn]

still	rubbing	his	aching	forearm	up	and	down	the	front	of	his	greasy	buckskin
仍然	擦	他的	疼痛	前臂	向上	和	向下	这	正面	的	他的	腻	鹿皮

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

他仍然不停地用酸痛的前臂摩擦着油腻的鹿皮大衣的前襟。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] [braʊnz]
Murgatroyd , muttering to himself , faded away into the building known as Brown's
默格特罗伊德 , 喃喃自语 到 他自己 , 褪色 离开 进入 这 建筑 已知 作为 布朗的
[blɒk] .
block .
堵塞 .

默格特罗伊德喃喃自语，渐渐消失在被称为布朗大楼的建筑中。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [njuː] ['ventʃə(r)] .
A NEW VENTURE .
一个 新的 风险投资 .

一项新事业。

" [ðæt] [əʊld] [pə'sɪmən] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] , " [graul] ,
" That old persimmon is about ripe enough to be picked , " growled McGlory ,
" 那 老的 柿子 是 关于 成熟 足够的 到 是 挑选 , " 咆哮 麦格洛里 ,

“那颗老柿子差不多熟透了，可以摘了，”麦格洛里咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] .
as he and Matt climbed the stairs on their way back to their room .
作为 他 和 马特 攀登 这 楼梯 在 他们的 方式 后退 到 他们的 房间 .

他和马特一起爬楼梯回房间。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəʊld] [geɪm] [dʒents] [ðæt] [gets] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dedli] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]
" He's one of those cold game gents that gets quick and deadly every time a
" 他是 一 的 那些 寒冷的 游戏 男士们 那 获得 快的 和 致命 每一个 时间 一个
['feləʊ] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [krɒs] - [aɪd] .
fellow looks at him cross - eyed .
同伴 看起来 在 他 叉 - 眼睛 .

“他属于那种冷酷无情的猎手，只要有人对他翻白眼，他就会迅速而致命地出手。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['faɪəwɜːks] . "
The next time he and I come together there's going to be fireworks . "
这 下一个 时间 他 和 我 来 一起 有 去 到 是 烟花 . "

下次我和他见面的时候，肯定会有好戏上演。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [mæt] , " [wɪv] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] .
" The chances are , " said Matt , " we've seen the last of him .
" 这 机会 是 , " 说 马特 , " 我们已经 已见 这 最后的 的 他 .

“很有可能，”马特说，“我们再也见不到他了。”

[wiːl; wil] [kləʊz] [ʌp] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,
We'll close up our business with Mrs . Traquair at three o'clock ,
出色地 关闭 向上 我们的 商业 和 太太 . 特拉奎尔 在 三 点钟 ,

我们将在三点钟结束与特拉奎尔太太的生意。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒtən] .
and then we'll catch the first train for Totten .
和 然后 出色地 抓住 这 第一的 火车 为了 托滕 .

然后我们搭乘第一班火车前往托滕。

[ðæt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [tuː] , [ai] [həʊp]
That will finish our dealings with Siwash Charley , and with Murgatroyd , too , I hope
那 将要 结束 我们的 交易 和 锡瓦什 查理 , 和 和 默格特罗伊德 , 也 , 我 希望
.
:
.

这样一来，我们与 Siwash Charley 以及 Murgatroyd 的交涉就结束了，我希望如此。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][wiːl; wil]

There's	a	lot	of	work	ahead	of	us	during	the	next	two	weeks	,	and	we'll
有	一个	很多	的	工作	前方	的	我们	期间	这	下一个	二	周	,	和	出色地

一 一

二 二

一 一

接下来的两周我们有很多工作要做，我们将——

" [mæt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)] [ruːm] .

"	Matt	and	McGlory	were	just	turning	from	the	hall	into	their	room	.
"	马特	和	麦格洛里	是	只是	转弯	从	这	大厅	进入	他们的	房间	.

“马特和麦格洛里正从走廊拐进他们的房间。”

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] .

Some	one	had	arrived	in	the	room	during	their	absence	.
一些	一	有	到达的	在	这	房间	期间	他们的	缺席	.

他们不在的时候，有人来过房间。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪŋ] .

As	fate	would	have	it	,	it	was	Ping	.
作为	命运	会	有	它	,	它	曾是	平	.

命运弄人，正是 Ping。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	Chinaman	sat	in	a	rocking	-	chair	near	the	window	.
这	中国人	卫星	在	一个	摇滚	-	椅子	靠近	这	窗户	.

中国人坐在窗边的摇椅上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

He	was	nervous	and	uncomfortable	,	not	so	much	because	of	his	recent
他	曾是	紧张的	和	不舒服	,	不是	所以	很多	因为	的	他的	最近的

[ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] ,

experience	with	the	bear	,
经验	和	这	熊	,

他感到紧张不安，倒不是因为他最近和熊的遭遇。

[pə'hæps] , [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

perhaps	,	as	because	he	feared	the	sort	of	reception	he	was	to	receive
也许	,	作为	因为	他	害怕	这	种类	的	接待	他	曾是	到	收到

[frɒm; frəm]['məʊtə(r)] [mæt] .

from	Motor	Matt	.
从	发动机	马特	.

或许是因为他害怕受到“汽车马特”那样的对待。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] [hɪm'self] ! " [grɪnd] .

"	Well	,	if	it	ain't	Little	Bright	-	eyes	himself	!	"	grinned	McGlory	.
"	出色地	,	如果	它	不是	小的	明亮的	-	眼睛	他自己	!	"	咧嘴一笑	麦格洛里	.

“哟，这不是小明眼本人吗！”麦格洛里咧嘴一笑。

" [jʊr; jər] [mɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] , [pɪŋ] , [ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

"	You're	more	kinds	of	a	surprise	party	,	Ping	,	than	I	know	how	to	describe	.
"	你是	更多的	种类	的	一个	惊喜	派对	,	平	,	比	我	知道	如何	到	描述	.

“你就像一场惊喜派对，平，我简直不知道该如何形容。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][set] [ɒf] [ðæt] ['kænən] ['krækə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][beə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

What	did	you	set	off	that	cannon	cracker	under	the	bear	for	?	"
什么	做过	你	放	离开	那	大炮	饼干	在下面	这	熊	为了	?	"

你为什么要在熊下面引爆那门炮?

" [maɪ][nəʊ] [ʃuː'tiː] - , " [ɪk'spɔstjuleɪt] [pɪŋ] .

"	My	no	shootee	fi'clackel	,	"	expostulated	Ping	.
"	我的	不	射击	-	,	"	所宣称的	平	.

“我的不射击 fi'clackel，”Ping 说道。

" [-]
" Melican
" 梅利坎

“梅利坎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bɔɪ] [ʃuː'tiː] .
boy shootee .
男生 射击 .

男孩被射杀。

[biːl] [meɪk] [wʌn] - [mis'teik] — [tʃəsi] [pɪŋ] , [nəʊ] [tʃəsi] [-] [bɔɪ] .
Beal make one piecee mistake — chasee Ping , no chasee Melican boy .
比尔 制作 一 - 错误 — 追逐 平 , 不 追逐 梅利坎 男生 .

Beal犯了一个错误——追的是Ping，而不是Melican男孩。

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖! !

嗖!

[nəʊ] [laɪ'kiː] . "
No likee . "
不 像 . "

不喜欢。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [pɪŋ] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" Where did you come from , Ping ? " asked Matt .
" 在哪里 做过 你 来 从 , 平 ? " 问 马特 .

“平，你从哪里来？”马特问道。

" - .
" Mad'son .
" - .

“麦迪逊。”

[maɪ][nəʊ] - [ˌef 'əʊ] - ['enibɒdi] [bʌt; bət][moʊtoʊl] [mæt] .
My no workee fo ' anybody but Motol Matt .
我的 不 - fo - 任何人 但 摩托尔 马特 .

除了 Motol Matt，我谁也不干。

- - , [kʌm] - [lɒŋ] . "
Tlakee tlain , come ' long . "
- - , 来 - 长的 . "

Tlakee tlain，过来。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['mædɪsn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't intend to stay in Madison any of the time , did you ?
" 你 没有 打算 到 停留 在 麦迪逊 任何 的 这 时间 , 做过 你 ?

“你一开始就没打算一直待在麦迪逊，对吧？”

" [pɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ping shook his head .
" 平 摇晃 他的 头 .

平摇了摇头。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ? "
" Why didn't you tell me you were not going to stay there ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 你 是 不是 去 到 停留 那里 ? "

“你为什么不告诉我你不打算留在那里？”

" , [maɪ] [tɛ'liː] , [juː; jʊ][nəʊ][laɪ'kiː] .

"	Plaps	,	my	tellee	,	you	no	likee	.
"	拍手	,	我的	告诉	,	你	不	像	.

“啪啪，我的朋友们，你不喜欢。

[maɪ] [mə'kiː] [weɪt] [tɪl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒɪmˌtaʊn] , [ðen] [tɛ'liː] .

My	makee	wait	till	come	to	Jimtown	,	then	tellee	.
我的	制造	等待	直到	来	到	吉姆镇	,	然后	告诉	.

我的妈妈等到我到了吉姆镇，然后告诉我。

[juː; jʊ][nəʊ][laɪ'kiː] , [nəʊ][kæn; kən][send] [bæk] .

You	no	likee	,	no	can	send	back	.
你	不	像	,	不	能	发送	后退	.

不喜欢的话，也不能退货。

" [ə; eɪ]['krɑːfti] [grɪn] [wɜːkt] [ɪts] [weɪ] ['əʊvə(r)] [pɪŋz] ['jeləʊ] [feɪs] .

"	A	crafty	grin	worked	its	way	over	Ping's	yellow	face	.
"	一个	狡猾	咧嘴笑	工作	它是	方式	超过	ping 的	黄色的	脸	.

“狡黠的笑容爬上了平的黄脸上。”

" [juː; jʊ][kænt] [ʃeɪk] [hɪm] , [pɑːd] , " [lɑːft] .

"	You	can't	shake	him	,	pard	,	"	laughed	McGlory	.
"	你	不能	摇	他	,	帕尔德	,	"	笑了	麦格洛里	.

“你甩不掉他，伙计，”麦格洛里笑着说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	How	did	you	know	where	we	were	coming	?	"	asked	Matt	.
"	如何	做过	你	知道	在哪里	我们	是	未来	?	"	问	马特	.

“你怎么知道我们要去哪里？”马特问道。

" [nəʊ] ['sævi] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .

"	No	savvy	the	pidgin	.
"	不	精明	这	洋泾浜英语	.

“不懂洋泾浜语。”

[kʌm] [ɒn] [seɪm] - . "

Come	on	same	tlain	.	"
来	在	相同的	-	.	"

跟我一起走吧。

" [ðen] [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn][wiː; wi][dɪd] ? "

"	Then	you	got	here	on	the	same	train	we	did	?	"
"	然后	你	得到	这里	在	这	相同的	火车	我们	做过	?	"

“那你们是坐同一趟火车来的？”

" [ʃʊə(r)] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kiːpɪŋ] [jɔː'self] ? "

"	Where	have	you	been	keeping	yourself	?	"
"	在哪里	有	你	到过	保持	你自己	?	"

你一直躲在哪里?

" [maɪ] [steɪ] [baɪ] - [həʊ'tel] .

"	My	stay	by	othel	hotel	.
"	我的	停留	经过	-	酒店	.

我入住的是其他酒店。

['bʌmbi] , - - - , [mə'kiː] [sniːk] [ˌef 'əʊ] - - [haʊs] .

Bumby	,	thisee	molnin	'	,	makee	sneak	fo	'	Gla'stone	House	.
笨蛋	,	-	-	-	,	制造	潜行	fo	-	-	房子	.

Bumby，thisee molnin'，makee sneak fo' Gla'stone House.

- [biːl] , [ðen] - [məˈkiː] [gəʊ] [bæŋ] .
Watchee beal , then fi'clackel makee go bang .
- 比尔 , 然后 - 制造 去 砰 .

Watchee beal，然后 fi'clackel makee go bang。

['tʃaɪnə] [bɔɪ] [ɛlˌjuːˈɛn] [æ'lei] [seɪm] [sæm] [hɪl] .
China boy lun allee same Sam Hill .
中国 男生 lun 小巷 相同的 山姆 爬坡道 .

中国男孩 lun allee 和 Sam Hill 一样。

- [pəʊl] [hɪm] [hiːp] [slɪk] .
Teleglaph pole him heap slick .
- 极 他 堆 光滑 .

电报杆把他堆成光滑的。

[məˈkiː] [klaɪm] , [məˈkiː] [slaɪd] [daʊn] , - [taɪm] .
Makee climb , makee slide down , thlee time .
制造 爬 , 制造 滑动 向下 , - 时间 .

爬上去，滑下来，享受时光。

[biːl] - [wʌn] [ʃuː] , - - [ʃuː] , - - ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [nek] , [senˈdiː] [tɒp] [saɪd] ,
Beal ketchee one shoe , ketchee othel shoe , mebbyso ketchee China boy neck , sendee top side ,
比尔 - 一 鞋 , - - 鞋 , - - 中国 男生 脖子 , 收件人 顶部 边 ,

Beal ketchee one 鞋，ketchee othel 鞋，mebbyso ketchee 中国男孩脖子，sendee 顶部，

[bʌt; bət][ˌef ˈəʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] .
but fo ' Motol Matt .
但 fo - 摩托尔 马特 .

但对于 Motol Matt 来说。

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖! !

嗖!

[juː; jʊ] [hiːp] [mæd] [wɪð] [pɪŋ] ? "
You heap mad with Ping ? "
你 堆 疯狂的 和 平 ? "

你对Ping非常生气吗?

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['getɪŋ] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [pɪŋ] ? " [smaɪld] [mæt] .
" What's the use of getting mad at you , Ping ? " smiled Matt .
" 是什么 这 使用 的 获得 疯狂的 在 你 , 平 ? " 微笑 马特 .

"生你的气有什么用呢，平？"马特笑着说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] ['baʊndɪd] ['dʒɔɪfəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
The little Chinaman bounded joyfully out of his chair .
这 小的 中国人 有界 欣喜地 出去 的 他的 椅子 .

小中国人高兴地从椅子上跳了起来。

" [maɪ] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm][məʊ] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" My workee for you some mo ' ? " he asked .
" 我的 - 为了 你 一些 莫 - ? " 他 问 .

"我的工人还要为你做些什么吗？"他问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [baʊnd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ['weðə(r)] [aɪv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" You seem bound to work for me , whether I've got anything for you
" 你 似乎 边界 到 工作 为了 我 , 无论 我已经 得到 任何事物 为了 你
[tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)][nɒt] . "
to do , or not . "
到 做 , 或者 不是 . "

“不管我有没有活儿要你干，你似乎都得为我工作。”

" [maɪ][nəʊ] ['hæviː] [lʌk] - [les] [maɪ] - [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] .
" My no havee luck ' less my workee fo ' you .
" 我的 不 有 运气 - 较少的 我的 - fo - 你 .

“我的运气不好，除非我为你工作。”

['plenti] [kwɪə(r)] ['pɪdʒɪn] .
Plenty queer pidgin .
很多 酷儿 洋泾浜英语 .

很多奇特的洋泾浜语。

[wʌn] - [lʌk] [kʌm] ['plenti] [taɪm] [wen] [maɪ] [steɪ] - [laʊnd] [moʊtoʊl] [mæt] ;
One piecee luck come plenty time when my stay ' lound Motol Matt ;
一 - 运气 来 很多 时间 什么时候 我的 停留 - 朗德 摩托尔 马特 ;

一件幸运之物在我待在 Motol Matt 的住处时有很多机会出现；

[nəʊ] - [lʌk] [wen] [maɪ][nəʊ] [steɪ] .
no gettee luck when my no stay .
不 - 运气 什么时候 我的 不 停留 .

没能留住我，真是倒霉透了。

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] , [hʌ] ? "
What you do now , huh ? "
什么 你 做 现在 , 嗯 ? "

你现在在做什么呢?

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn] [tuː] ['kænvəs] [wɪŋz] , [pɪŋ] , " [sed] .
" We're going to hit the clouds on two canvas wings , Ping , " said McGlory .
" 是 去 到 打 这 云 在 二 帆布 翅膀 , 平 , " 说 麦格洛里 .

“我们要乘着两片帆布翅膀飞向云端，平，”麦格洛里说道。

" [nəʊ] ['sævi] , " [rɪ'tɜːnd] [pɪŋ] .
" No savvy , " returned Ping .
" 不 精明 , " 返回 平 .

“没啥门路，”Ping回答道。

" [mæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] .
" Matt's going to fly .
" 马特的 去 到 飞 .

“马特要飞了。”

['sævi] [flaɪ] ?
Savvy fly ?
精明 飞 ?

精明的苍蝇?

[ɔːl] [seɪm] [bɜːd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [flæpt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
All same bird , " and the cowboy flapped the edges of his coat ,
全部 相同的 鸟 , " 和 这 牛仔 拍打 这 边缘 的 他的 外套 ,

“都是同一只鸟，”牛仔说着，拍了拍外套的边缘。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] [fʊt] .
and lifted himself on one foot .
和 抬起 他自己 在 一 脚 .

他单脚站了起来。

" [maɪ][nəʊ] [mə'kiː] [gʊd] [bɜːd] , " [sed] [pɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" My no makee good bird , " said Ping , the white running into the yellow of his
" 我的 不 制造 好的 鸟 , " 说 平 , 这 白色的 跑步 进入 这 黄色的 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我的鸟儿可真不怎么样，”平说道，白色的脸庞与他黄色的脸庞交融在一起。

" [maɪ] [mə'kiː] [fɔːl] , - [nek] . "
" My makee fall , bleakee neck . "
" 我的 制造 落下 , - 脖子 . "

“我的脸色苍白，脖子也瘦弱了。”

" [jʊl] [wɪʃ] [jʊd] [steɪd] [ɪn] ['mædɪsn] , [pɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv]
" You'll wish you'd stayed in Madison , Ping , before you get through with this bag of
" 你会 希望 你会 入住 在 麦迪逊 , 平 , 前 你 得到 通过 和 这 包 的
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

“平，等你把这套伎俩用完，你就会后悔没留在麦迪逊了。”

" [went] [ɒn] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [mæt] .
" went on McGlory , winking at Matt .
" 去 在 麦格洛里 , 眨眼 在 马特 .

麦格洛里继续说道，同时向马特眨了眨眼。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] — —
" We're going to let you — —
" 是 去 到 让 你 — —

“我们会让你——”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð] [pɪŋ] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt]
" The cowboy was intending to have a little fun with Ping , but , at that
" 这 牛仔 曾是 意图 到 有 一个 小的 乐趣 和 平 , 但 , 在 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“牛仔原本打算和平小玩笑一下，但是，就在那一刻，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
a boy from the office appeared in the doorway .
一个 男生 从 这 办公室 出现 在 这 门口 .

办公室里一个男孩出现在门口。

" ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [hiː; hi]
" Mrs . Traquair is waiting for you down in the office , Motor Matt , " he
" 太太 . 特拉奎尔 是 等待 为了 你 向下 在 这 办公室 , 发动机 马特 , " 他
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“特拉奎尔夫人正在楼下办公室等你，马特，”他宣布道。

" [ɪts] [θriː] [ə'klɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" It's three o'clock ! " exclaimed Matt .
" 它是 三 点钟 ! " 惊呼 马特 .

“三点了！”马特惊呼道。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" Get your two hundred and fifty , Joe , and come with me . "
" 得到 你的 二 百 和 五十 , 乔 , 和 来 和 我 . "

“乔，带上你的250块钱，跟我来。”

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] , [raɪt] [ɪn][maɪ][dʒiːnz] , " ['ɑːnsə(r)d] .

"	I've	got	it	,	pard	,	right	in	my	jeans	,	"	answered	McGlory	.
"	我已经	得到	它	,	帕尔德	,	正确的	在	我的	牛仔裤	,	"	回答	麦格洛里	.

“伙计，我把它放在牛仔裤里了，”麦格洛里回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] , [pɪŋ] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [went] [ɒn] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

"	You	can	stay	here	,	Ping	,	till	we	come	back	,	"	went	on	Matt	to	the	Chinaman
"	你	能	停留	这里	,	平	,	直到	我们	来	后退	,	"	去	在	马特	到	这	中国人

.

:

.

“平，你可以留在这里，等我们回来，”马特对中国人说。

" [kæn; kən][duː; də] , " [tʃɜːrpt] [pɪŋ] .

"	Can	do	,	"	chirped	Ping	.
"	能	做	,	"	啁啾	平	.

“没问题，”Ping 轻快地说道。

[ˌðeərə'pɒn] [mæt] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,

Thereupon	Matt	and	McGlory	went	downstairs	,
于是	马特	和	麦格洛里	去	楼下	,

于是，马特和麦格洛里下了楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] .

and	the	king	of	the	motor	boys	introduced	his	friend	to	Mrs	.	Traquair	.
和	这	国王	的	这	发动机	男孩们	介绍	他的	朋友	到	太太	.	特拉奎尔	.

于是，汽车男孩之王把他的朋友介绍给了特拉奎尔夫人。

[ðə; ði] [klɑːk] [daɪ'rektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] ,

The	clerk	directed	them	to	a	lawyer	,	and	they	were	soon	in	the	lawyer's	office	,
这	职员	指导	他们	到	一个	律师	,	和	他们	是	很快	在	这	律师	办公室	,

办事员指引他们去找律师，他们很快就到了律师办公室。

['steɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

stating	their	business	.
声明	他们的	商业	.

说明他们的业务。

['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['peɪpəz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Traquair	had	brought	her	husband's	papers	along	with	her	,
太太	.	特拉奎尔	有	带来	她	丈夫的	文件	沿着	和	她	,

特拉奎尔太太把她丈夫的文件也带来了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [welz] ['kaʊnti] ['həʊmsted] .

and	also	a	duplicate	of	the	mortgage	on	the	Wells	County	homestead	.
和	还	一个	复制	的	这	抵押	在	这	威尔斯	县	家园	.

还有一份威尔斯县宅基地抵押贷款的副本。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mæθjuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

The	lawyer's	name	was	Matthews	,	and	he	was	no	friend	of	Murgatroyd	.
这	律师	姓名	曾是	马修斯	,	和	他	曾是	不	朋友	的	默格特罗伊德	.

这位律师名叫马修斯，他和默格特罗伊德并不友好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" - [ə; eɪ] ['skɪnə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['mæθjuːz] , " ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [nəʊz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
" Murg's a skinner , " observed Matthews , " everybody in these parts knows him for
" - 一个 斯金纳 , " 观察到 马修斯 , " 大家 在 这些 部分 知道 他 为了
[ðæt] .
that .
那 .

“默格是个剥皮工，”马修斯说道，“这附近人人都知道他干这个的。”

[aɪl] [bet] [hiːz] [biːn] ['plænɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ɒn] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
I'll bet he's been planning all along to get his clutches on this invention of your
患病的 赌注 他是 到过 规划 全部 沿着 到 得到 他的 离合器 在 这 发明 的 你的
['hʌzbəndz] ,
husband's ,
丈夫的 ,

我敢打赌，他早就计划好要夺取你丈夫的这项发明了。

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] .
Mrs . Traquair .
太太 . 特拉奎尔 .

特拉奎尔夫人。

['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [baɪ] [juː; jʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] .
Motor Matt is doing the handsome thing by you , I must say .
发动机 马特 是 正在做 这 英俊的 事物 经过 你 , 我 必须 说 .

不得不说，Motor Matt 对你真是太好了。

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsk] , [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
He takes all the risk , spends all his time and money ,
他 需要 全部 这 风险 , 花费 全部 他的 时间 和 钱 ,

他承担所有风险，投入所有时间和金钱，

[ænd; ənd] [ðen] [gets] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [traɪ] - [aʊt] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [sək'ses] .
and then gets nothing if the try - out at Fort Totten isn't a success .
和 然后 获得 没有什么 如果 这 尝试 - 出去 在 堡 托滕 不是 一个 成功 .

如果在托顿堡的试训不成功，那就什么也得不到。

[dʒʌst] [sɪt] [daʊn] , [pliːz] .
Just sit down , please .
只是 坐 向下 , 请 .

请坐。

[aɪl] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] .
I'll not be more than five minutes drawing up a memorandum of agreement .
患病的 不是 是 更多的 比 五 分钟 绘画 向上 一个 备忘录 的 协议 .

我最多五分钟就能拟定一份谅解备忘录。

" [wen] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] , [saɪnd] , [ænd; ənd] ['witnis] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" When the paper had been drawn up , signed , and witnessed , and the
" 什么时候 这 纸 有 到过 绘制 向上 , 签名 , 和 目击者 , 和 这
['mʌni] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,
money turned over ,
钱 转向 超过 ,

“当文件起草完毕、签字、见证，并且款项交割完毕后，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən]

the	only	thing	that	remained	was	for	Mrs	.	Traquair	to	give	the	boys	an
这	仅有的	事物	那	剩余	曾是	为了	太太	.	特拉奎尔	到	给	这	男孩们	一个

['ɔːdə(r)][ɒn] ['bɛnər] ,

order	on	Benner	,
命令	在	本纳	,

剩下的唯一一件事就是特拉奎尔夫人给男孩们下达关于本纳的命令。

[ðə; ði][pəʊst]['treɪdə(r)][æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .

the	post	trader	at	Fort	Totten	,	for	the	aëroplane	.
这	邮政	商	在	堡	托滕	,	为了	这	飞机	.

托滕堡的邮政商人，为了飞机。

[ðɪs] ['sekənd] ['peɪpə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd]

This	second	paper	having	been	written	out	and	signed	,	and	the	five	hundred
这	第二	纸	拥有	到过	书面	出去	和	签名	,	和	这	五	百

[d'ɒləz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,

dollars	turned	over	,
美元	转向	超过	,

第二份文件写好并签字后，五百美元也已交付，

[mæt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [em'bɑːk, im-][ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['ventʃə(r)] .

Matt	and	McGlory	found	themselves	embarked	on	a	new	venture	.
马特	和	麦格洛里	成立	他们自己	启航	在	一个	新的	风险投资	.

马特和麦格洛里踏上了一段新的征程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [mæt] [hæd; həd] [jet] [ˌʌndə'teɪkən] .

It	was	different	from	anything	Matt	had	yet	undertaken	.
它	曾是	不同的	从	任何事物	马特	有	然而	已	.

这与马特之前做过的任何事情都截然不同。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] .

Driving	a	dirigible	balloon	was	utterly	unlike	manœuvring	an	aëroplane	.
驾驶	一个	飞船	气球	曾是	完全地	与此不同	机动	一个	飞机	.

驾驶飞艇与操控飞机截然不同。

[ɪn][ə; eɪ] " ['dɪrɪdʒəbl] " [wʌn][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][sɪt] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] , [kiːp] [ðə; ði]

In	a	"	dirigible	"	one	had	only	to	sit	calmly	in	the	driver's	seat	,	keep	the
在	一个	"	飞船	"	一	有	仅有的	到	坐	平静地	在	这	司机	座位	,	保持	这

['məʊtə(r)]['gəʊɪŋ] ,

motor	going	,
发动机	去	,

在“飞艇”上，驾驶员只需平静地坐在驾驶座上，保持发动机运转即可。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] .

and	attend	to	the	steering	.
和	出席	到	这	转向	.

并注意方向盘。

[ɪn][æn; ən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [næk] [tuː; tə][biː; bi]

In	an	aëroplane	,	on	the	other	hand	,	there	was	a	certain	knack	to	be
在	一个	飞机	,	在	这	其他	手	,	那里	曾是	一个	肯定	诀窍	到	是

[ə'kwaɪəd] .

acquired	.
获得	.

另一方面，驾驶飞机则需要掌握一定的技巧。

[eə(r)] ['preʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['moʊmənts]

Air	pressure	under	the	wings	was	never	the	same	for	two	consecutive	moments
空气	压力	在下面	这	翅膀	曾是	绝不	这	相同的	为了	二	连续的	时刻

,

,

,

机翼下方的气压不可能连续两刻都相同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['swɪftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sentə(r)][ɒv; əv][eə(r)] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [met] ['ɪnstəntli] [baɪ]

and	if	the	swiftly	changing	centre	of	air	pressure	was	not	met	instantly	by
和	如果	这	迅速地	变化	中心	的	空气	压力	曾是	不是	遇见	即刻	经过

[ɪk'stendɪŋ] [ɔː(r)] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

extending	or	contracting	the	wings	,
扩展	或者	承包	这	翅膀	,

如果快速变化的气压中心不能立即通过伸展或收缩机翼来适应，

[dɪ'zɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] .

disaster	would	be	sure	to	result	.
灾难	会	是	当然	到	结果	.

灾难必将由此发生。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]

But	Matt	had	studied	the	subject	,	felt	sure	that	he	could	acquire	the
但	马特	有	研究	这	主题	,	毛毡	当然	那	他	可以	获得	这

['nesəsəri] [næk] ,

necessary	knack	,
必要的	诀窍	,

但马特研究过这门学科，确信自己能够掌握必要的技巧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'ses] .

and	was	determined	to	carry	the	venture	through	to	a	success	.
和	曾是	决定	到	携带	这	风险投资	通过	到	一个	成功	.

并决心将这项事业推向成功。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['plʌki] [jʌŋ] [mæn] ,

"	You're	a	plucky	young	man	,
"	你是	一个	勇敢的	年轻的	男人	,

你是个勇敢的年轻人，

" [sed] ['mæθjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn]

"	said	Matthews	to	the	king	of	the	motor	boys	when	the	business	had	been
"	说	马修斯	到	这	国王	的	这	发动机	男孩们	什么时候	这	商业	有	到过

['faɪnəli] [wuːnd] [ʌp] ,

finally	wound	up	,
最后	伤口	向上	,

“马修斯在生意最终结束的时候对汽车男孩之王说道，”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	but	I	want	to	warn	you	to	look	out	for	Murgatroyd	.
"	但	我	想	到	警告	你	到	看	出去	为了	默格特罗伊德	.

“但我还是要提醒你们提防默格特罗伊德。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪld] ['ɪntuː] [hɪm] ,

It	does	me	good	to	hear	how	you	sailed	into	him	,
它	做	我	好的	到	听到	如何	你	航行	进入	他	,

听到你如何与他相遇，我感到很欣慰。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɜːrg] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .

but	that	was	something	Murg	will	never	forget	.
但	那	曾是	某物	murg	将要	绝不	忘记	.

但那是穆尔格永远不会忘记的事情。

[æz; əz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [juːv] ['biːt(ə)n] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiːl] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [æt; ət] [ðæt] .

As	matters	are	now	,	you've	beaten	him	,	but	he'll	never	let	it	rest	at	that	.
作为	事情	是	现在	,	你已经	被打败	他	,	但	地狱	绝不	让	它	休息	在	那	.

就目前的情况来看，你已经打败了他，但他绝不会就此罢休。

[hiːl] [muːv] ['hevə(n)] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

He'll	move	heaven	and	earth	to	get	even	with	you	.
地狱	移动	天堂	和	地球	到	得到	甚至	和	你	.

他会不惜一切代价报复你。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [skɪnd] , [ðæts] [ɔːl] .

Keep	your	eyes	skinned	,	that's	all	.
保持	你的	眼睛	去皮	,	那就是	全部	.

睁大眼睛，就这么简单。

[jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊl] [sək'siːd] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt]

You're	engaged	in	a	worthy	work	,	and	I	believe	you'll	succeed	,	but	you've	got
你是	已订婚的	在	一个	值得	工作	,	和	我	相信	你会	成功	,	但	你已经	得到

[tuː; tə] [biː; bi] ['weəri] .

to	be	wary	.
到	是	警惕	.

你从事的是一项有价值的工作，我相信你会成功，但你必须保持警惕。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['ɪntrəst] .

I'm	going	with	Mrs	.	Traquair	to	pay	this	interest	.
我是	去	和	太太	.	特拉奎尔	到	支付	这	兴趣	.

我要和特拉奎尔太太一起去支付这笔利息。

[mɜːrg] [woʊnt] [ə'tempt] ['eni] ['bʊldoʊzɪŋ] ['tæktɪks] [waɪl] [aɪm] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] .

Murg	won't	attempt	any	bulldozing	tactics	while	I'm	around	,	you	can	depend	on	that	.
murg	惯于	试图	任何	推土机	策略	尽管	我是	大约	,	你	能	依赖	在	那	.

"

"

"

只要我在，默格就不会采取任何蛮横无理的手段，这一点你可以放心。

" [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] ['pɜːsɪkjuːt] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [waɪl] [wɪr] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] ,

"	You	might	see	that	he	doesn't	persecute	Mrs	.	Traquair	while	we're	at	Fort	Totten	,
"	你	可能	看	那	他	不	迫害	太太	.	特拉奎尔	尽管	是	在	堡	托滕	,

['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] ,

Mr	.	Matthews	,
先生	.	马修斯	,

“马修斯先生，您可能会发现，当我们在托顿堡的时候，他并没有迫害特拉奎尔夫人。”

" [sed] [mæt] .

"	said	Matt	.
"	说	马特	.

“马特说道。”

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [kæn; kən] [hiː; hi] ? "

"	If	he	gets	his	interest	,	he	can't	make	her	any	trouble	,	can	he	?	"
"	如果	他	获得	他的	兴趣	,	他	不能	制作	她	任何	麻烦	,	能	他	?	"

“如果他能赢得她的芳心，就没办法给她添麻烦了，对吧？”

" [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪə(r)] ,

"	He	can't	make	her	any	more	trouble	until	next	year	,
"	他	不能	制作	她	任何	更多的	麻烦	直到	下一个	年	,

“他到明年之前都不能再给她添麻烦了。”

[wen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [bəuθ] [bɪ'kʌm] [djuː] .

when	the	interest	and	principal	both	become	due	.
什么时候	这	兴趣	和	主要的	两个都	变得	到期的	.

当利息和本金都到期时。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [aɪ] [həʊp] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

Long	before	that	,	I	hope	Mrs	.	Traquair	will	be	able	to	settle	up	with	Murgatroyd
长的	前	那	,	我	希望	太太	.	特拉奎尔	将要	是	有能力的	到	定居	向上	和	默格特罗伊德

[ɪn] [fʊl] .

in	full	.
在	满的	.

在此之前很久，我希望特拉奎尔夫人能够与默格特罗伊德彻底结清账目。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [tuː] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æt; ət] ['tɒtən] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] . "

She	can	,	too	,	if	your	work	at	Totten	is	successful	.	"
她	能	,	也	,	如果	你的	工作	在	托滕	是	成功的	.	"

如果你在托顿的工作取得成功，她也可以。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['peɪpəz] ?

"	How	much	do	I	owe	you	for	drawing	up	these	papers	?
"	如何	很多	做	我	欠	你	为了	绘画	向上	这些	文件	?

“我该付你多少钱来起草这些文件？”

" [mæt] [ɑːskt] .

"	Matt	asked	.
"	马特	问	.

“马特问道。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [red] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] .

"	Not	a	red	!	"	was	the	prompt	response	.
"	不是	一个	红色的	!	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“不是红色！”对方立即回应道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

"	Do	you	think	I	don't	know	what	you	are	trying	to	do	for	Mrs	.
"	做	你	思考	我	不	知道	什么	你	是	尝试	到	做	为了	太太	.

[trə'kweɪr] ?

Traquair	?
特拉奎尔	?

“你以为我不知道你想为特拉奎尔夫人做什么吗？”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][woʊnt][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ?

And	do	you	think	I	won't	do	as	much	as	I	can	to	help	her	?
和	做	你	思考	我	惯于	做	作为	很多	作为	我	能	到	帮助	她	?

你觉得我不会尽我所能帮助她吗?

[waɪ] , [aɪ][gɒt] ['hæri] - ['peɪtnts] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Why	,	I	got	Harry	Traquair's	patents	through	for	him	,
为什么	,	我	得到	哈里	-	专利	通过	为了	他	,

我帮哈里·特拉奎尔搞定了专利。

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]

and	I'm	proud	to	say	that	he	was	my
和	我是	自豪的	到	说	那	他	曾是	我的

我很自豪地说，他曾是我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[frend] .

friend	.
朋友	.

朋友。

[hiː; hi] [njuː] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪnə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] ,

He	knew	Murgatroyd	was	a	skinner	,	just	as	well	as	I	did	,
他	知道	默格特罗伊德	曾是	一个	斯金纳	,	只是	作为	出色地	作为	我	做过	,

他和我一样清楚默格特罗伊德是个剥皮工。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [fɪt]

and	at	the	time	of	his	death	he	was	exhausting	every	effort	to	fit
和	在	这	时间	的	他的	死亡	他	曾是	精疲力竭	每一个	努力	到	合身

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [gəʊ] - [ɒv; əv] [ðæt] [diːl] [æt; ət] ['tɒtən] .

himself	for	making	a	'	go	'	of	that	deal	at	Totten	.
他自己	为了	制作	一个	-	去	-	的	那	交易	在	托滕	.

在他去世时，他正竭尽全力让自己做好准备，以便在托滕完成那笔交易。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ɒn] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [mɜːgətrɔɪdz]

He	was	planning	on	using	that	money	to	get	himself	out	of	Murgatroyd's
他	曾是	规划	在	使用	那	钱	到	得到	他自己	出去	的	默格特罗伊德

['stræŋg(ə)lɪŋ] [grɪp] .

strangling	grip	.
勒死	紧握	.

他计划用那笔钱摆脱默格特罗伊德的控制。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , ['məʊtə(r)] [mæt] ,

It	looks	like	a	special	favor	of	Providence	,	Motor	Matt	,
它	看起来	喜欢	一个	特别的	偏爱	的	普罗维登斯	,	发动机	马特	,

看来这是上帝的特别眷顾，Motor Matt。

[ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] .

that	you	happened	along	here	just	when	you	did	.
那	你	发生	沿着	这里	只是	什么时候	你	做过	.

你恰好在这个时候来到这里。

" ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [brɔːt] [tɪəz] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [aɪz] .

"	Reference	to	her	husband	brought	tears	into	Mrs	.	Traquair's	eyes	.
"	参考	到	她	丈夫	带来	眼泪	进入	太太	.	-	眼睛	.

提到她的丈夫，特拉奎尔太太的眼里不禁涌出了泪水。

['stepɪŋ] [tuː; tə] [mæt] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

Stepping	to	Matt	impulsively	,	she	caught	one	of	his	hands	.
步进	到	马特	冲动地	,	她	捕捉	一	的	他的	双手	.

她冲动地走到马特面前，抓住了他的一只手。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	I	appreciate	what	you	are	doing	,	Motor	Matt	,	"	said	she	in	a	low	tone	,
"	我	欣赏	什么	你	是	正在做	,	发动机	马特	,	"	说	她	在	一个	低的	语气	,

“我很感激你所做的一切，马特，”她低声说道。

" [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

"	and	I	thank	you	from	the	bottom	of	my	heart	.
"	和	我	感谢	你	从	这	底部	的	我的	心	.

我由衷地感谢你。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪsks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ,

I	know	the	risks	you	are	running	,
我	知道	这	风险	你	是	跑步	,

我知道你正在承担的风险，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['seɪfli]

but	somehow	I	have	the	utmost	confidence	that	you	are	going	to	pass	safely
但	不知何故	我	有	这	极致	信心	那	你	是	去	到	经过	安全

[θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

through	them	all	,
通过	他们	全部	,

但我却无比确信你一定能平安通过所有难关。

[ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] .

and	please	the	officers	at	Fort	Totten	.
和	请	这	警官	在	堡	托滕	.

并请托顿堡的军官们注意。

" [mæt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['grætɪtjuːd] .

"	Matt	was	touched	by	the	poor	woman's	gratitude	.
"	马特	曾是	感动	经过	这	贫穷的	女性的	感激	.

“马特被这位可怜妇女的感激之情所感动。”

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

He	pressed	her	hand	cordially	and	reassuringly	.
他	按下	她	手	诚挚地	和	令人安心	.

他亲切而又令人安心地握住了她的手。

" [aɪv] [gɒn] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I've	gone	into	this	thing	to	succeed	,	Mrs	.	Traquair	,	"	he	answered	,
"	我已经	已消失	进入	这	事物	到	成功	,	太太	.	特拉奎尔	,	"	他	回答	,

“我做这件事就是为了成功，特拉奎尔夫人，”他回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][maɪ][best] . "

"	and	you	may	count	on	me	to	do	my	best	.	"
"	和	你	可能	数数	在	我	到	做	我的	最好的	.	"

“你可以指望我尽我所能。”

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [nɔːθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	When	do	you	go	North	?	"	asked	the	lawyer	.
"	什么时候	做	你	去	北	?	"	问	这	律师	.

律师问道：“你们什么时候去北方？”

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

"	We	can't	go	before	morning	.
"	我们	不能	去	前	早晨	.

“我们早上之前走不了。”

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['pæsɪndʒə(r)][hæz; həz] [left] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] -

The	afternoon	passenger	has	left	,	and	we'll	have	to	take	the	'
这	下午	乘客	有	左边	,	和	出色地	有	到	拿	这	-

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] - [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] . "

accommodation	'	at	eight	o'clock	.	"
住宿	-	在	八	点钟	.	"

下午的乘客已经走了，我们得八点钟去“住处”了。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

"	Well	,	good	-	by	,	and	good	luck	.
"	出色地	,	好的	-	经过	,	和	好的	运气	.

“好了，再见，祝你好运。”

[ɪf] [ai][kæn; kən]['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [wei] ,

If	I	can	ever	do	anything	for	you	here	,	in	a	legal	way	,
如果	我	能	曾经	做	任何事物	为了	你	这里	,	在	一个	合法的	方式	,

如果我在这里能以合法的方式为你做任何事，

[doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] .

don't	hesitate	to	call	on	me	.
不	犹豫	到	称呼	在	我	.

请随时联系我。

" ['mæθju:z] [grɪpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [hænd] ['hɑ:tɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti]
" Matthews gripped the young motorist's hand heartily , and the little party
" 马修斯 紧握 这 年轻的 驾驶员的 手 衷心地 , 和 这 小的 派对
['sepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,

马修斯紧紧握住年轻司机的手，一行人就此分开。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:gətrɔɪdz] ['ɒfɪs] ,
the lawyer and Mrs . Traquair starting for Murgatroyd's office ,
这 律师 和 太太 . 特拉奎尔 开始 为了 默格特罗伊德 办公室 ,

律师和特拉奎尔夫人启程前往默格特罗伊德的办公室。

[waɪl] [mæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['glædstəun] [haʊs] .
while Matt and McGlory made their way back to the Gladstone House .
尽管 马特 和 麦格洛里 制成 他们的 方式 后退 到 这 格拉德斯通 房子 .

马特和麦格洛里则返回了格拉德斯通之家。

" ['lɪt(ə)l] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['flaɪɪn] - , " [ri'mɑ:k] ,
" Little as I know about flyin ' , " remarked McGlory ,
" 小的 作为 我 知道 关于 飞行 - , " 评论 麦格洛里 ,

“我对飞行一窍不通，”麦格洛里说道。

" [ænd; ənd]['skeəri][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][gəʊ][ʌp][ɪn][ðæt] [ɒv; əv] - ,
" and scary as I am about letting you go up in that aëroplane of Traquair's ,
" 和 可怕的 作为 我 是 关于 出租 你 去 向上 在 那 飞机 的 - ,

“虽然我很害怕让你乘坐特拉奎尔的那架飞机，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ai] [fi:l] [laɪk] ['pætɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
just the same I feel like patting myself on the back .
只是 这 相同的 我 感觉 喜欢 轻拍 我 在 这 后退 .

尽管如此，我还是想好好夸夸自己。

[ɪts] [ə; eɪ][brænd] - [nju:] ['ventʃə(r)] , [pɑ:d] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
It's a brand - new venture , pard , but it's a good one .
它是 一个 品牌 - 新的 风险投资 , 帕尔德 , 但 它是 一个 好的 一 .

伙计，这是一项全新的事业，但绝对值得。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] , [bɪ'saɪdz] [dʒʌst] ['helpɪŋ] [ɑ:'selvz] . "
There's something in it , you see , besides just helping ourselves . "
有 某物 在 它 , 你 看 , 除了 只是 帮助 我们自己 . "

你看，这里面还有其他原因，不仅仅是为了我们自己。

" [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] , " [ri'mɑ:k] [mæt] .
" It's not going to be easy , " remarked Matt .
" 它是 不是 去 到 是 简单的 , " 评论 马特 .

“这可不容易，”马特说道。

" [ðæts] [ju:; jʊ] !
" That's you !
" 那就是 你 !

那就是你！

[ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] ,
Sure , it ain't going to be easy ,
当然 , 它 不是 去 到 是 简单的 ,

当然，这绝非易事。

['hɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [treɪl] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæts] —
hitting up a cloud trail and sliding around through the air in a machine that's —
击中 向上 一个 云 踪迹 和 滑动 大约 通过 这 空气 在 一个 机器 那就是 —
— "
— "
— "

驾驶着一台—— 机器，撞上云层，在空中滑行。

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .
" I don't mean that , " interrupted Matt .
" 我 不 意思是 那 , " 中断 马特 .

“我不是那个意思，”马特打断道。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]
" During the last hour or so I've had a hunch that Murgatroyd is going to get
" 期间 这 最后的 小时 或者 所以 我已经 有 一个 直觉 那 默格特罗伊德 是 去 到 得到
['bɪzi] . "
busy . "
忙碌的 . "

“过去一个小时左右，我一直预感默格特罗伊德要开始忙碌了。”

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['hɑːdʃel] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
" I'll take care of that old hardshell , " declared the cowboy , with confidence ,
" 患病的 拿 关心 的 那 老的 硬壳 , " 声明 这 牛仔 , 和 信心 ,

“我会搞定那辆老硬壳车的，”牛仔自信地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ðæt] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] .
" if you do the rest of the work with that sky - scraper .
" 如果 你 做 这 休息 的 这 工作 和 那 天空 - 刮刀 .

“如果你能完成那座摩天大楼的其余工作。”

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['sævi] ?
That's what I'm along for , savvy ?
那就是 什么 我是 沿着 为了 , 精明 ?

这就是我此行的目的，明白吗?

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] ['vɪləni] .
A PARTNER IN VILLAINY .
一个 伙伴 在 邪恶 .

同谋作恶。

[mɜːgətrɔɪdz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mæθjuːz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] ,
Murgatroyd's interview with Matthews and Mrs . Traquair ,
默格特罗伊德 面试 和 马修斯 和 太太 . 特拉奎尔 ,

Murgatroyd 对 Matthews 和 Traquair 夫人的采访，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [peɪd] ,
at the time the one hundred and fifty dollars interest was paid ,
在 这 时间 这 一 百 和 五十 美元 兴趣 曾是 有薪酬的 ,

当时支付了150美元的利息，

[θruː] [ðə; ði]['brəʊkə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd]['tempə(r)] .
threw the broker into a spasm of chagrin and temper .
扔 这 经纪人 进入 一个 痉挛 的 懊恼 和 脾气 .

这让经纪人顿时感到懊恼和恼怒。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]
One **would** **have** **thought** **that** **Murgatroyd** **would** **have** **been** **delighted** **to** **get** **his**
一 会 有 想法 那 默格特罗伊德 会 有 到过 高兴极了 到 得到 他的
['ɪntrəst] ['mʌni] .
interest **money** **.**
兴趣 钱 .

人们原本以为默格特罗伊德会很高兴拿到利息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['wɒntɪd] ,
But **it** **was** **not** **the** **interest** **that** **Murgatroyd** **wanted** **,**
但 它 曾是 不是 这 兴趣 那 默格特罗伊德 通缉 ,

但这并非默格特罗伊德想要的那种兴趣。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] ,
so **much** **as** **financial** **embarrassment** **on** **the** **part** **of** **Mrs** **.** **Traquair** **,**
所以 很多 作为 金融的 尴尬 在 这 部分 的 太太 . 特拉奎尔 ,

特拉奎尔夫人因此遭受了巨大的经济损失。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [liːd] [tuː; tə] [fɔː'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [welz] ['kaʊnti]
which **would** **ultimately** **lead** **to** **foreclosure** **of** **the** **mortgage** **on** **the** **Wells** **County**
哪个 会 最终 带领 到 止赎 的 这 抵押 在 这 威尔斯 县
['həʊmsted] .
homestead **.**
家园 .

最终将导致韦尔斯县宅基地的抵押贷款被取消赎回权。

[tuː; tə] ['məʊtə(r)] [mæt] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] ['raɪtli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
To **Motor** **Matt** **the** **broker** **rightly** **attributed** **the** **widow's** **ability** **to** **pay** **the**
到 发动机 马特 这 经纪人 没错 归因于 这 寡妇的 能力 到 支付 这
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

经纪人马特正确地判断出寡妇有能力支付利息。

[ænd; ənd] [ɪf] ['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mʌni] ,
And **if** **Motor** **Matt** **had** **given** **Mrs** **.** **Traquair** **the** **interest** **money** **,**
和 如果 发动机 马特 有 给定 太太 . 特拉奎尔 这 兴趣 钱 ,

如果“汽车马特”把利息给了特拉奎尔太太，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
it **was** **a** **foregone** **conclusion** **that** **Matt** **had** **interested** **himself** **in** **the** **aëroplane**
它 曾是 一个 已放弃 结论 那 马特 有 感兴趣的 他自己 在 这 飞机
[æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] .
at **Fort** **Totten** **.**
在 堡 托滕 .

马特对托顿堡的飞机感兴趣，这是不言而喻的。

[mæt] , [ðə; ði] ['rɒθfl] ['brəʊkə(r)] ['riːzənd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [flaɪ] [ðə; ði] [æt; ət] [ðə; ði]
Matt **,** **the** **wrathful** **broker** **reasoned** **,** **was** **to** **fly** **the** **aëroplane** **at** **the**
马特 , 这 愤怒的 经纪人 有理智的 , 曾是 到 飞 这 飞机 在 这
[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['gʌvənmənt] ['traɪəl] .
forthcoming **government** **trial** **.**
即将推出 政府 审判 .

愤怒的经纪人推断，马特将在即将到来的政府审判中驾驶飞机。

[ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [bɔːt] ,
If **he** **pleased** **the** **government** **,** **and** **the** **machine** **was** **bought** **,**
如果 他 高兴 这 政府 , 和 这 机器 曾是 买 ,

如果他讨政府欢心，机器就被买下来了，

[ðen] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .

then	Mrs	.	Traquair	would	be	able	to	take	up	the	mortgage	.
然后	太太	.	特拉奎尔	会	是	有能力的	到	拿	向上	这	抵押	.

这样一来，特拉奎尔夫人就可以申请抵押贷款了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)] ['mæθjuːz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Murgatroyd	paced	his	office	for	a	long	time	after	Matthews	and	Mrs	.
默格特罗伊德	踱步	他的	办公室	为了	一个	长的	时间	后	马修斯	和	太太	.

[trə'kwɛr] [left] .

Traquair	left	.
特拉奎尔	左边	.

马修斯和特拉奎尔夫人离开后，默格特罗伊德在办公室里踱步了很久。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , - [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

In	the	midst	of	his	reflections	,	Prebbles	thrust	his	head	in	at	the	door	.
在	这	中间	的	他的	反思	,	-	推力	他的	头	在	在	这	门	.

正当普雷布尔斯沉思之际，他突然把头探进门来。

" [ə; eɪ]['kɔːlə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	A	caller	,	sir	,	"	he	announced	.
"	一个	呼叫者	,	先生	,	"	他	宣布	.

“先生，有位访客。”他宣布道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ʃɑːpli] .

"	Who	is	it	?	"	demanded	Murgatroyd	sharply	.
"	WHO	是	它	?	"	要求	默格特罗伊德	尖锐地	.

“是谁？”默格特罗伊德厉声问道。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .

"	Siwash	Charley	.
"	锡瓦什	查理	.

“Siwash Charley。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [swept] [θruː] [ðə; ði]['broʊkərz] [nɜːvz] .

"	A	feeling	of	gratification	swept	through	the	broker's	nerves	.
"	一个	感觉	的	满足感	扫荡	通过	这	经纪人	神经	.

“经纪人心中涌起一股满足感。”

" [send] [hɪm] [ɪn][hɪə(r)] .

"	Send	him	in	here	.
"	发送	他	在	这里	.

把他送进来。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , - , [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd][gəʊ]

And	,	I	say	,	Prebbles	,	you	can	put	on	your	hat	and	coat	and	go
和	,	我	说	,	-	,	你	能	放	在	你的	帽子	和	外套	和	去

[həʊm] .

home	.
家	.

我说，普雷布尔斯，你可以戴上帽子，穿上外套回家了。

[jʊr; jər] [kwɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

You're	quitting	an	hour	earlier	than	usual	,	but	you	can	make	it	up
你是	辞职	一个	小时	早些时候	比	通常	,	但	你	能	制作	它	向上

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] .

some	other	day	.
一些	其他	天	.

你比平时提前一个小时下班，但你可以改天补上。

" ['preʃəs] [fjuː] ['hɒlədeɪz] [əʊld] - [gɒt] [wɪ'ðaʊt] " ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] . "

"	Precious	few	holidays	old	Prebbles	got	without	"	making	them	up	.	"
"	宝贵的	很少	假期	老的	-	得到	没有	"	制作	他们	向上	.	"

老普雷布尔斯很少有假期是“自己编造”的。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hʌmb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]
" Very good , sir , " he said in his usual humble fashion , and faded into the
" 非常 好的 , 先生 , " 他 说 在 他的 通常 谦逊的 时尚 , 和 褪色 进入 这
['ʌðə(r)] [ruːm] .
other room .
其他 房间 .

“很好，先生，”他用他一贯谦逊的语气说道，然后消失在另一个房间里。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [feɪst] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] .
A moment later Siwash Charley faced the broker .
一个 片刻 之后 锡瓦什 查理 面对 这 经纪人 .

片刻之后，西瓦什·查理面对着经纪人。

" [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['saɪwɒʃ] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Shut the door , Siwash , " said Murgatroyd .
" 关闭 这 门 , 锡瓦什 , " 说 默格特罗伊德 .

“把门关上，西瓦什，”默格特罗伊德说道。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['maɪti]
" That looks like we was a - goin ' ter talk over things that was mighty
" 那 看起来 喜欢 我们 曾是 一个 - 去 - 特尔 讲话 超过 事物 那 曾是 强大的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

“看来我们当时正要谈论一些非常重要的事情。”

" [sed] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" said Siwash Charley as he closed the door .
" 说 锡瓦什 查理 作为 他 关闭 这 门 .

“西瓦什·查理一边关门一边说道。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
" We are . "
" 我们 是 . "

“我们是。”

" [jʊr; jər] [æn; ən] [əʊl] [fɒks] , [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [rɛglɝ] [əʊl] ['gaʊdʒə] .
" You're an ole fox , all right , " chuckled the other ; " reg'lar ole gouger .
" 你是 一个 奥莱 狐狸 , 全部 正确的 , " 轻笑 这 其他 ; " reg'lar 奥莱 挖渣滓 .

“你真是个老狐狸啊，”另一个人笑着说；“真是个老奸巨猾的骗子。”

['mʌni] ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] - , " ['saɪwɒʃ] ['ædɪd] ,
Money layin ' around ev'rywheres , " Siwash added ,
钱 躺着 - 大约 - , " 锡瓦什 额外 ,

“到处都是钱，”西瓦什补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [desk] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [hæd; həd] [biːn] [left] .
his eyes on the desk where the money paid by Mrs . Traquair had been left .
他的 眼睛 在 这 桌子 在哪里 这 钱 有薪酬的 经过 太太 . 特拉奎尔 有 到过 左边 .

他的目光落在桌子上，特拉奎尔太太付的钱就放在那儿。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [ðæt] [paɪl] , ['saɪwɒʃ] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" There's a hundred and fifty in that pile , Siwash , " said Murgatroyd .
" 有 一个 百 和 五十 在 那 桩 , 锡瓦什 , " 说 默格特罗伊德 .

“那堆东西里有一百五十个，西瓦什，”默格特罗伊德说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] ,
" If you agree to help me , I'll give you that ; and ,
" 如果 你 同意 到 帮助 我 , 患病的 给 你 那 ; 和 ,

“如果你同意帮我，我就把那东西给你；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [sək'sesfəli] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

if	you	carry	out	the	work	successfully	,	I'm	going	to	give	you	a	hundred	and
如果	你	携带	出去	这	工作	成功地	,	我是	去	到	给	你	一个	百	和

['fɪfti] [mɔː(r)] .

fifty	more	.
五十	更多的	.

如果你顺利完成这项工作，我将再给你一百五十块钱。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrliz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .

"	Siwash	Charley's	eyes	opened	wide	.
"	锡瓦什	查理的	眼睛	打开	宽的	.

“西瓦什·查理的眼睛睁得大大的。”

" [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - ['maɪti] [tʌf] [ɒn] [tɜː] [meɪk] [jiː; ji]['luːs(ə)n] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi]

"	Must	be	somethin	'	mighty	tough	on	ter	make	ye	loosen	up	like	that	,	"	said	he
"	必须	是	某物	-	强大的	艰难的	在	特尔	制作	是的	松开	向上	喜欢	那	,	"	说	他

.

:
.

“一定是发生了什么非常棘手的事情，才让你如此放松下来，”他说。

" [mɛbi] [ɪts] [səʊ] [tʌf] [aɪ] [woʊnt] [dæst] [tɜː] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Mebby	it's	so	tough	I	won't	dast	ter	touch	it	.	"
"	梅比	它是	所以	艰难的	我	惯于	达斯特	特尔	触碰	它	.	"

“也许它太硬了，我根本不想碰它。”

" [aɪ] [ges] [ɪts] [nɒt] [tuː] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['draɪli] .

"	I	guess	it's	not	too	tough	for	you	,	"	returned	Murgatroyd	dryly	.
"	我	猜测	它是	不是	也	艰难的	为了	你	,	"	返回	默格特罗伊德	干巴巴地	.

“看来这对你来说不算太难，”默格特罗伊德冷冷地回答道。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [θɪŋz] [fɜː] [juː; jʊ] , [mɜːrg] , [æz; əz] [woʊnt] [beə(r)] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪn] - [laɪt] [əʊ]

"	I've	done	a	heap	o	'	things	fer	you	,	Murg	,	as	won't	bear	the	searchin	'	light	o
"	我已经	完毕	一个	堆	o	-	事物	fer	你	,	murg	,	作为	惯于	熊	这	搜索	-	光	o

- [deɪ] ,

'	day	,
-	天	,

“我为你做了很多事，默格，这些事经不起白天的审视。”

" [əb'zɜːvd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .

"	observed	Siwash	Charley	.
"	观察到	锡瓦什	查理	.

西瓦什·查理观察到。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðəʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['liːtl] [kɪrfəl] . "

"	From	now	on	,	though	,	I'm	a	-	goin	'	ter	be	a	leetle	keerful	.	"
"	从	现在	在	,	尽管	,	我是	一个	-	去	-	特尔	是	一个	小精灵	keerful	.	"

“不过从现在开始，我会稍微谨慎一些。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [dʒɒb] , " [ræpt] [aʊt] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] , " [seɪ] [səʊ] ,

"	If	you	don't	want	the	job	,	"	rapped	out	the	broker	,	"	say	so	,
"	如果	你	不	想	这	工作	,	"	说唱	出去	这	经纪人	,	"	说	所以	,

“如果你不想做这份工作，”经纪人厉声说道，“那就直说。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['sʌmbədi] [els] . "

and	I'll	get	somebody	else	.	"
和	患病的	得到	某人	别的	.	"

我会找其他人。

" [haʊ] [kɪn] [aɪ] [tel] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] [tɪl] [jiː; ji] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ? "

"	How	kin	I	tell	whether	I	want	it	or	not	till	ye	explain	what	the	work	is	?	"
"	如何	亲属	我	告诉	无论	我	想	它	或者	不是	直到	是的	解释	什么	这	工作	是	?	"

“在你解释清楚工作内容之前，我怎么能知道自己是否想要这份工作呢？”

" [aɪl] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] .
" I'll not go into details until you agree to take hold .
" 患病的 不是 去 进入 细节 直到 你 同意 到 拿 抓住 .

“在你同意接受之前，我不会透露细节。”

[aɪ'd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] , [ˌwʊdnt] [ai] , [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] ,
I'd be in a nice fix , wouldn't I , if I told you what was up ,
ID 是 在 一个 好的 使固定 , 不会 我 , 如果 我 讲述 你 什么 曾是 向上 ,

如果我告诉你真相，那我岂不是麻烦大了？

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][juː; jʊ] [bæk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . "
and then had you back out on the proposition . "
和 然后 有 你 后退 出去 在 这 主张 . "

然后又让你反悔了。

" [jɪl] [hæv; həv] [tɜː] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ʃɔː(r)] . "
" Ye'll have ter tell me somethin ' about it , that's shore . "
" 叫喊 有 特尔 告诉 我 某物 - 关于 它 , 那就是 支撑 . "

“你肯定得跟我说说这件事。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['saɪwɒʃ] ,
" I'll tell you this much , Siwash ,
" 患病的 告诉 你 这 很多 , 锡瓦什 ,

“西瓦什，我只能告诉你这些了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [juː; jʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ,
and that is that the two young fellows you mixed up with ,
和 那 是 那 这 二 年轻的 伙伴们 你 混合 向上 和 ,

那就是你混在一起的那两个年轻人，

[wen] [ðə; ði][beə(r)] [triːd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] .
when the bear treed the Chinaman , are the ones you'll have to go after .
什么时候 这 熊 树木 这 中国人 , 是 这 一个 你会 有 到 去 后 .

当熊把中国人逼到树上时，你就得去追捕他们了。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] , ['hædnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That ought to be enough , hadn't it ?
那 应该 到 是 足够的 , 之前没有 它 ?

这应该足够了吧?

" ['tʃɑːrliz] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld] ['vɪʃəsli] .
" Charley's eyes kindled viciously .
" 查理的 眼睛 点燃 恶毒地 .

查理的眼神中燃起了恶毒的光芒。

" [aɪm]['ɑːrtər][ðem; ðəm] [tuː] , " [hiː; hi] [graul] .
" I'm arter them two , " he growled .
" 我是 动脉 他们 二 , " 他 咆哮 .

“我要干掉他们两个，”他咆哮道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkə(r)] ,
" Of course you are , " went on the broker ,
" 的 课程 你 是 , " 去 在 这 经纪人 ,

“当然是这样，”经纪人继续说道。

['nəʊtɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] .
noting with satisfaction the effect his words had had on his caller .
注意到 和 满意 这 影响 他的 字 有 有 在 他的 呼叫者 .

他满意地注意到自己的话对来电者产生了影响。

" [jʊr; jər] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ʌp] [ə'raʊnd] ['dɛvəlz] [leɪk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're pretty well acquainted up around Devil's Lake , aren't you ?
" 你是 漂亮的 出色地 熟人 向上 大约 魔鬼的 湖 , 不是 你 ?

“你对魔鬼湖一带很熟悉吧？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

" [ai] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [mɜːrg] . "
" I spent a good many years thar , Murg . "
" 我 花费 一个 好的 许多 年 那里 , murg . "

“我在那里待了很多年，默格。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['bɛnər] , [ðə; ði][pəʊst]['treɪdə(r)] ? "
" Do you know Benner , the post trader ? "
" 做 你 知道 本纳 , 这 邮政 商 ? "

你认识邮局交易员本纳吗?

" [hɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['ʌstər] [biː; bi] ['blæŋkit] [meɪts] . "
" Him an ' me uster be blanket mates . "
" 他 一个 - 我 乌斯特 是 毯子 伙伴们 . "

“我和他注定要成为毯子上的好伙伴。”

" [wel] , [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [rʌf] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪz] [kɔːld] ['məʊtə(r)] [mæt] . "
" Well , this young fellow who roughed things up with you , is called Motor Matt . "
" 出色地 , 这 年轻的 同伴 WHO 粗糙 事物 向上 和 你 , 是 称为 发动机 马特 . "

“嗯，这个跟你动手的小伙子，名叫‘摩托马特’。”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [heɪ] ?
" That's his name , hey ?
" 那就是 他的 姓名 , 嘿 ?

“那是他的名字，对吧？”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tɜː] [sɔː] [ɒf] [skwɑːr] - [wɪð] [ðɪs] ['məʊtə(r)] [mæt] .
I'm going ter saw off squar ' with this Motor Matt .
我是 去 特尔 锯 离开 正方形 - 和 这 发动机 马特 .

我要用这台电机马特把方锯掉。

[rɪ'vendʒ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - - ['plɑːstə(r)][aɪ][pʊt] [ɒn][maɪ] ['grʌdʒɪz] [tɜː] [drɔː] [aʊt][ðə; ði]['paizn] .
Revenge is the sort o ' por'us plaster I put on my grudges ter draw out the pizen .
复仇 是 这 种类 o - - 石膏 我 放 在 我的 怨恨 特尔 画 出去 这 皮兽 .

复仇就像一块创可贴，我把它贴在怨恨上，用来消除怨恨。

[aɪm] [wʊs] [nɜːr][ə; eɪ] - [baɪt] [wen] [aɪ][lænd][ɒn][ə; eɪ]['felə(r)] , [mɜːrg] . "
I'm wuss ner a rattler's bite when I land on a feller , Murg . "
我是 懦夫 ner 一个 - 咬 什么时候 我 土地 在 一个 伙计 , murg . "

“我一落地就怕响尾蛇咬我一口，默格。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['treɪdərz] [stɔː(r)][æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] .
" There's a flying machine in the post trader's store at Fort Totten .
" 有 一个 飞行 机器 在 这 邮政 交易员的 店铺 在 堡 托滕 .

“托顿堡的邮政商人商店里有一架飞行器。”

[trə'kwɛr] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['traɪəl] , [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ]
Traquair sent it up there for a government trial , two weeks from to - day
特拉奎尔 发送 它 向上 那里 为了 一个 政府 审判 , 二 周 从 到 - 天
. "
: "
. "

特拉奎尔把它送去那里接受政府审判，审判将于两周后举行。

" [aɪ] [siː] . "
" I see . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [ðɪs] ['məʊtə(r)] [mæt] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gæs] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

"	This	Motor	Matt	knows	something	about	gas	engines	and	flying	machines	,
"	这	发动机	马特	知道	某物	关于	气体	发动机	和	飞行	机器	,

“这位名叫马特的家伙对燃气发动机和飞行器颇有研究。”

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɒtən] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

and	I'm	pretty	sure	he's	going	to	Totten	on	the	train	to	-	morrow	morning	to
和	我是	漂亮的	当然	他是	去	到	托滕	在	这	火车	到	-	明天	早晨	到

[fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [trə'kweɪr] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

familiarize	himself	with	the	Traquair	flying	machine	,
熟悉	他自己	和	这	特拉奎尔	飞行	机器	,

我非常肯定他明天早上会乘火车去托滕，熟悉一下特拉奎尔飞行器。

[ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] . "

and	try	it	out	for	the	government	when	the	time	comes	.	"
和	尝试	它	出去	为了	这	政府	什么时候	这	时间	来	.	"

时机成熟时，可以向政府申请试用。

" [ðen] [aɪ] [kɪn] [leɪ] [fɜː] [hɪm] [ə'raʊnd] ['tɒtən] , [heɪ] ? "

"	Then	I	kin	lay	fer	him	around	Totten	,	hey	?	"
"	然后	我	亲属	躺	fer	他	大约	托滕	,	嘿	?	"

“那我就可以陪他待在托顿附近了，对吧？”

" [nɒt] [ə'ləʊn] , ['saɪwɒʃ] .

"	Not	alone	,	Siwash	.
"	不是	独自的	,	锡瓦什	.

“你不是一个人，西瓦什。”

" [ðə; ði] ['bɜːli] ['rʌfiən] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	The	burly	ruffian	gave	a	grunt	of	disgust	.
"	这	魁梧的	痞子	给予	一个	咕哝	的	厌恶	.

“那个身材魁梧的恶棍厌恶地哼了一声。”

" [θɪŋk] [aɪ] - ['hænd(ə)l] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ə'ləʊn] , [mɜːrg] ?

"	Think	I	kain't	handle	that	outfit	alone	,	Murg	?
"	思考	我	-	处理	那	全套服装	独自的	,	murg	?

“你以为我一个人搞不定那身行头吗，默格？”

[əʊ] , ['θʌndə(r)] !

Oh	,	thunder	!
哦	,	雷	!

哦，打雷了！

[waɪ] , [ðem; ðəm] [tuː] ['felə] [eɪnt] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [kidz] .

Why	,	them	two	fellers	ain't	much	more'n	kids	.
为什么	,	他们	二	伙计们	不是	很多	更多	孩子们	.

哎呀，那两个家伙其实跟孩子差不多。

[aɪ][kɪn] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [æn; ən] - [nɒk] [ðeə(r)] [hedz] [tɜˑːgɪðɜˑ] . "

I	kin	pick	'	em	up	,	one	in	each	hand	,	an	'	knock	their	heads	tergether	.	"
我	亲属	挑选	-	呃	向上	,	一	在	每个	手	,	一个	-	敲	他们的	头部	特格瑟	.	"

我可以把它们一手一个地捡起来，然后把它们的头撞在一起。

" [doʊnt][biː; bi] [ˌəʊvə'kɒnfɪdənt] , ['saɪwɒʃ] .

"	Don't	be	overconfident	,	Siwash	.
"	不	是	过度自信	,	锡瓦什	.

“别太自信，西瓦什。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['itl] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

If	you	are	,	it'll	lose	the	game	for	us	.
如果	你	是	,	它将	失去	这	游戏	为了	我们	.

如果你那样做，我们就输掉比赛了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mɔː(r)] [men] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] — ['feloʊz] [juː; jʊ]

You	ought	to	have	two	more	men	associated	with	you	—	fellows	you
你	应该	到	有	二	更多的	男人	联系	和	你	—	伙伴们	你

[kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] .

can	depend	on	.
能	依赖	在	.

你应该再找两个可以信赖的男性伙伴。

[juː; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)] [get] [ðem; ðəm][æt; ət] ['tɒtən] , [ɔː(r)][hɪə(r)][ɪn]['dʒɪmˌtaʊn] . "

You	can	either	get	them	at	Totten	,	or	here	in	Jimtown	.	"
你	能	任何一个	得到	他们	在	托滕	,	或者	这里	在	吉姆镇	.	"

你可以在托顿买到，也可以在吉姆镇买到。

" [huːl] [peɪ] - [ɪm] ? " [ɑːskt] ['saɪwɒʃ] ['kɔːʃəsli] .

"	Who'll	pay	'	em	?	"	asked	Siwash	cautiously	.
"	谁会	支付	-	呃	?	"	问	锡瓦什	谨慎地	.

“谁来付钱？”西瓦什谨慎地问道。

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [iːtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [sək'siːdz] . "

"	I'll	give	them	twenty	-	five	dollars	each	,	if	the	work	succeeds	.	"
"	患病的	给	他们	二十	-	五	美元	每个	,	如果	这	工作	成功	.	"

“如果这项工作成功了，我将给他们每人25美元。”

" [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tɜː] [ðə; ði] [wɜːk] [-] , " [sed] ['saɪwɒʃ] .

"	That	brings	us	down	ter	the	work	ag'in	,	"	said	Siwash	.
"	那	带来	我们	向下	特尔	这	工作	再次	,	"	说	锡瓦什	.

“那我们又得回到工作上了，”西瓦什说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɜːrg] ? "

"	What	is	it	,	Murg	?	"
"	什么	是	它	,	murg	?	"

“什么事，默格？”

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [traɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	I	don't	want	the	flying	machine	tried	out	for	the	benefit	of	the
"	出色地	,	我	不	想	这	飞行	机器	尝试	出去	为了	这	益处	的	这

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

“嗯，我不想让这架飞行器为了政府的利益而进行试验。”

[aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['məʊtə(r)] [mæt] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

I	want	something	to	happen	so	that	this	Motor	Matt	won't	be	able	to	give	a
我	想	某物	到	发生	所以	那	这	发动机	马特	惯于	是	有能力的	到	给	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [kæn; kən][duː; də] . "

demonstration	of	what	the	aëroplane	can	do	.	"
示范	的	什么	这	飞机	能	做	.	"

我希望发生一些事情，让这个叫“摩托马特”的人无法展示这架飞机的性能。

" [gɒt][ɜː(r)][æks] [tɜː] [graɪnd] , [heɪ] ? "

"	Got	er	axe	ter	grind	,	hey	?	"
"	得到	呃	斧头	特尔	研磨	,	嘿	?	"

“你是不是有什么不满？”

" [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , ['saɪwɒʃ] , [nɒt] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði]['brəʊkə(r)]

"	That	part	of	the	game	is	my	business	,	Siwash	,	not	yours	,	"	said	the	broker
"	那	部分	的	这	游戏	是	我的	商业	,	锡瓦什	,	不是	你的	,	"	说	这	经纪人

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“西瓦什，那部分游戏是我的事，不是你的事，”经纪人厉声说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [maɪ][plænz] ,

"	The	point	is	,	do	you	want	to	follow	out	my	plans	,
"	这	观点	是	,	做	你	想	到	跟随	出去	我的	计划	,

关键是，你是否愿意执行我的计划?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪm] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ] ? "

and	make	the	money	I'm	offering	you	?	"
和	制作	这	钱	我是	提供	你	?	"

你能赚到我给你的钱吗?

" [aɪm] ['hʌŋgri] [fɜː] ['mʌni] , [ɔːl] [raɪt] , [mɜːrg] , " ['ruːmineit] ['saɪwɒʃ] .

"	I'm	hungry	fer	money	,	all	right	,	Murg	,	"	ruminated	Siwash	.
"	我是	饥饿的	fer	钱	,	全部	正确的	,	murg	,	"	反刍	锡瓦什	.

“我渴望钱，没错，穆尔格，”西瓦什沉思道。

" [ai][dʒest][səʊld] [ðæt] [pet] [-] [tɜː] ['bɒstwɪk] [fɜː] ['twenti] - [faɪv] — [-] [ðæt] [ai] - [æz; əz][ə; eɪ]

"	I	jest	sold	that	pet	b'ar	ter	Bostwick	fer	twenty	-	five	—	b'ar	that	I	captered	as	a
"	我	笑话	卖	那	宠物	酒吧	特尔	博斯威克	fer	二十	-	五	—	酒吧	那	我	-	作为	一个

[kʌb] [æn; ən] - [fetʃt] [ʌp] [baɪ][hænd] .

cub	an	'	fetched	up	by	hand	.
幼兽	一个	-	已获取	向上	经过	手	.

“我刚把那头名叫博斯威克的宠物公牛以二十五的价格卖掉了——那是我小时候抓到的，然后亲手捡回来的公牛。”

[bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [woʊnt] [lɑːst] [ˌem 'iː] [fɜː] [lɒŋ] .

But	twenty	-	five	won't	last	me	fer	long	.
但	二十	-	五	惯于	最后的	我	fer	长的	.

但二十五岁对我来说也撑不了多久。

[ɪf] [ai] [kɪn] [gɪt] [θriː] ['hʌndrəd] [ɔfn] [juː; jʊ] ['itl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [buːst] .

If	I	kin	git	three	hundred	off'n	you	it'll	be	quite	a	boost	.
如果	我	亲属	git	三	百	奥夫	你	它将	是	相当	一个	促进	.

如果我能从你这儿拿到三百块，那可真是一笔不小的数目。

[stɪl] , [fɜː] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ'd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [tɜː] [biː; bi] ['ɒnɪst] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,

Still	,	fer	all	that	,	I'd	about	made	up	my	mind	ter	be	honest	from	now	on	,
仍然	,	fer	全部	那	,	ID	关于	制成	向上	我的	头脑	特尔	是	诚实的	从	现在	在	,

尽管如此，我已经下定决心从今以后要诚实。

[æn; ən] - [kʌt] [aʊt] [ðiːz] [haɪər] ['krʊkɪd] [diːlz] .

an	'	cut	out	these	hyer	crooked	deals	.
一个	-	切	出去	这些	海尔	歪	交易	.

并终止这些更不正当的交易。

[ðə; ði] [wei] [jiː; ji] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðəʊ] ,

The	way	ye	come	at	me	,	though	,
这	方式	是的	来	在	我	,	尽管	,

不过，你们对待我的方式，

['kɪndə(r)] [sets] [ˌem 'iː] [tɜː] - - [ðæt] [aɪl] [gəʊ][ɪn'tɜː(r)] [pɑːrdnəʃɪp] [wɪð] [jiː; ji] [fɜː]

kinder	sets	me	ter	calculatin	'	that	I'll	go	inter	pardnership	with	ye	fer
幼儿园	套	我	特尔	-	-	那	患病的	去	间	伙伴关系	和	是的	fer

这让我开始计算，我会和你建立合作关系。

[wʌn] [mɔː(r)] [raʊnd] , [æn; ən] - [ðen] [stɑːt] [tɜː] [biːn] - ['ɒnɪst] ['ɑːrtər] [ðæt] .

one	more	round	,	an	'	then	start	ter	bein	'	honest	arter	that	.
一	更多的	圆形的	,	一个	-	然后	开始	特尔	是	-	诚实的	动脉	那	.

再来一轮，然后就开始说实话吧。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [kəʊt] , [ʌn'ræpt] [ə; eɪ]
" Siwash Charley pushed up the right sleeve of his buckskin coat , unwrapped a
" 锡瓦什 查理 推动 向上 这 正确的 袖子 的 他的 鹿皮 外套 , 拆开 一个
['redən] ['bændɪdʒ] ,
reddened bandage ,
发红 绷带 ,

“西瓦什·查理撩起鹿皮外套的右袖，解开一条泛红的绷带，

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['rægɪd] [wuːnd] .
and exhibited a ragged wound .
和 展出 一个 破烂不堪 伤口 .

身上有一道破损的伤口。

" [ðɪs] - [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n] [tɜː] [jiː; ji] , [mɜːrg] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] .
" This hyer's what makes me listen ter ye , Murg , " he gritted .
" 这 - 什么 制作 我 听 特尔 是的 , murg , " 他 磨碎的 .

“正是这种感觉让我听你的，默格，”他咬牙切齿地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [haɪər] [ɑːm] .
" It ain't the three hundred dollars so much as this hyer arm .
" 它 不是 这 三 百 美元 所以 很多 作为 这 海尔 手臂 .

“问题不在于那三百美元，而在于这条手臂。”

[ðæts] [wɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌb] ['lændɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] .
That's whar the young cub landed on me with the stone .
那就是 码头 这 年轻的 幼兽 登陆 在 我 和 这 石头 .

那只小狮子就是带着石头落在我身上的。

[ai] - ['nevə(r)] [pɑːs] [ðæt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['sɔːɪn] - [ɒf] [skwɑːr] - . "
I kain't never pass that up without sawin ' off squar ' . "
我 - 绝不 经过 那 向上 没有 锯木 - 离开 正方形 - . "

我绝不会放过这个机会，除非我把它锯成方形。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] , " [dɪ'kleəd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
" Of course you can't , " declared Murgatroyd ,
" 的 课程 你 不能 , " 声明 默格特罗伊德 ,

“当然不可能，”默格特罗伊德断言道。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]['fɒstə(r)] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrliz] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] ,
doing everything in his power to foster Siwash Charley's hard feelings ,
正在做 一切 在 他的 力量 到 促进 锡瓦什 查理的 难的 情怀 ,

他竭尽所能地加深西瓦什·查理的怨恨，

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['saɪwɒʃ] .
" it wouldn't be like you to forget a thing like that , Siwash .
" 它 不会 是 喜欢 你 到 忘记 一个 事物 喜欢 那 , 锡瓦什 .

“你不可能忘记这种事，西瓦什。”

[ai] [ges] [juː; jʊ] ['hævnt] ['wiːkənd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
I guess you haven't weakened to that extent .
我 猜测 你 还没有 减弱 到 那 程度 .

看来你还没有软弱到那种程度。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [swɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn]
" Siwash Charley swore under his breath , replaced the bandage , and pulled down
" 锡瓦什 查理 发誓 在下面 他的 气息 , 替换 这 绷带 , 和 拉 向下
[ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
the sleeve of his coat .
这 袖子 的 他的 外套 .

“西瓦什·查理低声咒骂了一句，重新包扎好绷带，然后拉下外套的袖子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] .

"	Will	you	help	me	?	"	went	on	the	broker	.
"	将要	你	帮助	我	?	"	去	在	这	经纪人	.

“你能帮帮我吗？”经纪人继续说道。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [plæn] [aɪv]

"	I've	got	to	have	your	promise	,	before	I	can	tell	you	the	plan	I've
"	我已经	得到	到	有	你的	承诺	,	前	我	能	告诉	你	这	计划	我已经

[θɔːt] [aʊt] . "

thought	out	.	"
想法	出去	.	"

“在你答应我之前，我得先告诉你我构思好的计划。”

" [jes] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['rʌfiən] .

"	Yes	,	I'll	help	you	,	"	answered	the	ruffian	.
"	是的	,	患病的	帮助	你	,	"	回答	这	痞子	.

“好的，我会帮你的。”恶棍回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [tuː] ['trʌstwɜːðiː] [men] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	And	you	know	of	two	trustworthy	men	you	can	get	to	go	with	you	?	"
"	和	你	知道	的	二	值得信赖的	男人	你	能	得到	到	去	和	你	?	"

“你认识两个值得信赖的人可以和你一起去吗？”

" [ai] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [geɪm] ['felə] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [taʊn] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd] [əʊ] -

"	I	could	pick	up	a	dozen	game	fellers	right	here	in	this	man's	town	all	inside	o	'
"	我	可以	挑选	向上	一个	打	游戏	伙计们	正确的	这里	在	这	男人的	镇	全部	里面	o	-

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

“我可以在这个人的镇上，十五分钟之内找到十二个猎物。”

['ðer] ['felə] , [maɪnd] [jiː; ji] ,

They're	fellers	,	mind	ye	,
它们是	伙计们	,	头脑	是的	,

请注意，他们都是男的。

[huːd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [əʊ] - ['pʌtɪn] - [ðeə(r)] [neks] [ɪn] [ə; eɪ] [nuːs] ['fɜː] ['twenti] - [faɪv] [plʌnk] . "

who'd	run	the	risk	o	'	puttin	'	their	necks	in	a	noose	fer	twenty	-	five	plunks	.	"
谁会	跑步	这	风险	o	-	普丁	-	他们的	脖子	在	一个	套索	fer	二十	-	五	噗通	.	"

谁会冒着脖子套上绞索的风险，只为了挨二十五下打呢？

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [wɒnt] .

"	Those	are	the	men	we	want	.
"	那些	是	这	男人	我们	想	.

“这正是我们想要的人才。”

[jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [maɪnd] . "

You're	not	to	tell	them	anything	about	me	,	mind	.	"
你是	不是	到	告诉	他们	任何事物	关于	我	,	头脑	.	"

记住，你不许跟他们说任何关于我的事。

" [ðæts] ['ælərz] [jə(r)] [geɪm] , [mɜːrg] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌdɪskən'tent] [pʌlst] [ɪn] ['saɪwɒʃ]

"	That's	allers	yer	game	,	Murg	,	"	and	something	like	discontent	pulsed	in	Siwash
"	那就是	过敏	你的	游戏	,	murg	,	"	和	某物	喜欢	不满	脉冲	在	锡瓦什

['tʃɑːrliz] [hɔːs] [vɔɪs] ;

Charley's	hoarse	voice	;
查理的	嘶哑	嗓音	;

“那是你的游戏，默格，”西瓦什·查理沙哑的声音里透着一丝不满；

" [jiː; ji] [doʊnt] [siːm] [tɜː] [hɛv] [ðə; ði] [sænd] [tɜː] [stænd] [ʌp] [æn; ən] - [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] . "

"	ye	don't	seem	ter	hev	the	sand	ter	stand	up	an	'	face	the	music	.	"
"	是的	不	似乎	特尔	赫夫	这	沙	特尔	站立	向上	一个	-	脸	这	音乐	.	"

“你们似乎没有勇气站出来面对现实。”

" [aɪ] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] .
" I can't afford to .
" 我 不能 买得起 到 .

我负担不起。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ləʊn] [ˈbɪznəs] [wʊd] [lɑːst] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
How long do you think my loan business would last if I was found out in a
如何 长的 做 你 思考 我的 贷款 商业 会 最后的 如果 我 曾是 成立 出去 在 一个
[dʒɒb] [laɪk] [ðɪs] ?
job like this ?
工作 喜欢 这 ?

如果我从事这种工作被发现，你认为我的贷款业务还能维持多久？

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [skriːn] [ˌem ˈiː] , [ˈsaɪwɒʃ] . "
You've got to screen me , Siwash . "
你已经 得到 到 屏幕 我 , 锡瓦什 . "

西瓦什，你得先审查我。

" [aɪl] [ˈprɒmɪs] [tɜː] [duː; də] [ðæt] ,
" I'll promise ter do that ,
" 患病的 承诺 特尔 做 那 ,

“我保证会做到。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [let] [nəʊ] [wʌn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
an ' I ain't goin ' ter let no one find out that I'm mixed up in it ,
一个 - 我 不是 去 - 特尔 让 不 一 寻找 出去 那 我是 混合 向上 在 它 ,

我不会让任何人发现我牵涉其中。

[ˈaɪðə(r)] , [ɪf] [aɪ] [kɪn] [help] .
either , if I kin help .
任何一个 , 如果 我 亲属 帮助 .

如果我有能力的话，也可以帮忙。

[gəʊ] [əˈhed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

" [ðə; ðiː] [ˈbrəʊkə(r)] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] .
" The broker got up , and moved softly to the door .
" 这 经纪人 得到 向上 , 和 已搬 轻轻 到 这 门 .

经纪人起身，轻手轻脚地走向门口。

[ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [piə] [ˈɪntuː] [ðə; ðiː] [ˈaʊtə(r)] [ˈɒfɪs] .
Opening it quickly he peered into the outer office .
开幕 它 迅速地 他 窥视 进入 这 外 办公室 .

他迅速打开门，向外面的办公室望去。

[əˈpærəntli] [ˈsætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
Apparently satisfied , he closed the door again , and returned to his chair .
显然 使满意 , 他 关闭 这 门 再次 , 和 返回 到 他的 椅子 .

他似乎很满意，再次关上门，回到椅子上。

" [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" Walls have ears , " he remarked with a grim smile .
" 墙 有 耳朵 , " 他 评论 和 一个 严峻 微笑 .

“隔墙有耳，”他带着一丝苦笑说道。

" [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] [ˈkləʊzə(r)] , [ˈsaɪwɒʃ] .
" Draw your chair closer , Siwash .
" 画 你的 椅子 更近 , 锡瓦什 .

“西瓦什，把椅子拉近点。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['əumən] ['tʃʌk(ə)lz] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] [si:t] ['nɪərə(r)]
" The other , with another of his ill - omened chuckles , pulled his seat nearer
" 这 其他 , 和 其他 的 他的 患病的 - 预兆 轻笑 , 拉 他的 座位 更近
[tu:; tə] ['mɜ:rgə,trɔɪd] ; [ðen] ,
to Murgatroyd ; then ,
到 默格特罗伊德 ; 然后 ,

“另一个人又发出那种不祥的轻笑，把座位拉得离默格特罗伊德更近了些；然后，

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['saɪwɒʃ] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] , [kwɪk] [təʊnz] .
for five minutes , Siwash listened while the broker spoke in low , quick tones .
为了 五 分钟 , 锡瓦什 听着 尽管 这 经纪人 辐 在 低的 , 快的 音调 .

西瓦什听着经纪人用低沉而快速的语调说了五分钟话。

[wen] ['mɜ:rgə,trɔɪd] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['saɪwɒʃ] [li:nd] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]
When Murgatroyd was done , Siwash leaned back with an exultant expression on
什么时候 默格特罗伊德 曾是 完毕 , 锡瓦什 倾斜 后退 和 一个 眉飞色舞 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

穆尔加特罗伊德说完后，西瓦什向后靠去，脸上带着欣喜的表情。

" [baɪ]['dʒerɪkəʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wi:; wi] [kɪn] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [mɜ:rg] !
" By Jericho , " he exclaimed , " we kin do it , Murg !
" 经过 耶利哥 , " 他 惊呼 , " 我们 亲属 做 它 , murg !

“以耶利哥的名义，”他喊道，“我们能做到，穆格！”

[θɑ:rl] [bi:; bi][nəʊ]['flaɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:t] [tu:] [wi:ks] [frɒm; frəm] [tɜ˞:deɪ] .
Thar'll be no flyin ' at the fort two weeks from terday .
萨勒 是 不 飞行 - 在 这 堡 二 周 从 昨天 .

从昨天起两周内，堡垒里将禁止飞行。

[ðɪs] ['məʊtə(r)] [mæt]
This Motor Matt
这 发动机 马特

这款摩托车垫

- [gɪt] [tɜ:] ['tɒtən] [ə'fɔ:] - .
kain't git ter Totten afore termorrer .
- git 特尔 托滕 之前 - .

不能在termorrer之前就放弃Totten。

[ɪf] [jɪl] [stɑ:t] [ˌem 'i:][æn; ən] - [ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [tu:] ['felə] [ɪn][ə; eɪ] - ,
If ye'll start me an ' them other two fellers in a ottermobill ,
如果 叫喊 开始 我 一个 - 他们 其他 二 伙计们 在 一个 - ,

如果你们能让我和另外两个家伙坐上一辆水獭车，

[æn; ən] - [lænd][ju: 'es][æt; ət] ['tɒtən] [ə'fɔ:] ['mɔ:rnɪn] - , [aɪl] [ə'gri:] [tɜ:] [teɪk] [ki:r] [əʊ] - [ðə; ði]['flaɪɪn] -
an ' land us at Totten afore mornin ' , I'll agree ter take keer o ' the flyin '
一个 - 土地 我们 在 托滕 之前 早晨 - , 患病的 同意 特尔 拿 基尔 o - 这 飞行 -
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

如果能在清晨之前把我们送到托顿，我就同意负责照看这架飞行器。

[ɪf] [ai] - [du:; də] [ðæt] , [ðen] [aɪl] [ə'gri:] [tɜ:] [teɪk] [ki:r] [əʊ] - ['məʊtə(r)] [mæt] .
If I kain't do that , then I'll agree ter take keer o ' Motor Matt .
如果 我 - 做 那 , 然后 患病的 同意 特尔 拿 基尔 o - 发动机 马特 .

如果我不能那样做，那么我就同意照顾“汽车马特”。

[kaʊnt] [ɒn][ˌem 'i:] , [mɜ:rg] . "
Count on me , Murg . "
数数 在 我 , murg . "

相信我，默格。

" [ɪˈnʌf] [sed] , [ðen] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .

"	Enough	said	,	then	,	"	answered	Murgatroyd	,	getting	up	.
"	足够的	说	,	然后	,	"	回答	默格特罗伊德	,	获得	向上	.

“那就到此为止吧。”默格特罗伊德说着站了起来。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [ˈsaɪwɒʃ] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

"	Take	your	money	,	Siwash	,	and	get	out	of	here	.
"	拿	你的	钱	,	锡瓦什	,	和	得到	出去	的	这里	.

“西瓦什，拿着你的钱，滚出去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈliːvɪŋ] [braʊn] [blɒk] [təˈgeðə(r)] .

It	won't	do	for	us	to	be	seen	leaving	Brown	block	together	.
它	惯于	做	为了	我们	到	是	已见	离开	棕色的	堵塞	一起	.

我们一起离开布朗楼是不合适的，不能被人看到。

[juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɒləʊ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] .

You	go	out	first	,	and	I'll	follow	,	a	little	later	.
你	去	出去	第一的	,	和	患病的	跟随	,	一个	小的	之后	.

你先出去，我稍后跟上。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

The	automobile	will	be	at	the	place	I	told	you	within	an	hour	,
这	汽车	将要	是	在	这	地方	我	讲述	你	之内	一个	小时	,

汽车会在一个小时内送到我告诉你的地方。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	trusty	man	will	be	along	to	drive	it	.
和	一个	可靠	男人	将要	是	沿着	到	驾驶	它	.

还会有一位可靠的男士来驾驶它。

" [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ,

"	Two	minutes	later	,
"	二	分钟	之后	,

两分钟后，

[ˈsaɪwɒʃ] [ˈtʃɑːrli] ['swægə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]

Siwash	Charley	swaggered	out	of	the	entrance	to	the	office	building	and
锡瓦什	查理	趾高气扬	出去	的	这	入口	到	这	办公室	建筑	和

[slautʃ] [ɒf] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] " [ˈʃeɪdi] " [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

slouched	off	toward	a	"	shady	"	part	of	the	town	.
懒散地	离开	朝向	一个	"	阴凉	"	部分	的	这	镇	.

西瓦什·查理大摇大摆地走出办公楼入口，懒洋洋地朝镇上一个“阴暗”的地方走去。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈsaɪwɒʃ] [left] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪˈmɜːdʒd] .

Five	minutes	after	Siwash	left	,	Murgatroyd	emerged	.
五	分钟	后	锡瓦什	左边	,	默格特罗伊德	出现	.

Siwash离开五分钟后，Murgatroyd出现了。

[ðə; ði] [ˈbrəʊkə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [bɪˈfɔː(r)] - [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [blɒk] ,

The	broker	was	hardly	out	of	sight	,	before	Prebbles	glided	out	of	the	Brown	block	,
这	经纪人	曾是	几乎	出去	的	视线	,	前	-	滑翔	出去	的	这	棕色的	堵塞	,

经纪人还没来得及离开视线，普雷布尔斯就滑出了布朗大楼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpʌkəd] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] .

his	face	puckered	with	fear	and	apprehension	.
他的	脸	皱巴巴的	和	害怕	和	忧虑	.

他脸上露出恐惧和不安的神色。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] [feɪs] , [tuː] ,

But	there	was	resolution	in	the	clerk's	face	,	too	,
但	那里	曾是	解决	在	这	职员的	脸	,	也	,

但店员脸上也流露出坚定的神情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glædstəun] [haʊs] .

and	he	made	his	way	in	the	direction	of	the	Gladstone	House	.
和	他	制成	他的	方式	在	这	方向	的	这	格拉德斯通	房子	.

于是他朝着格莱斯顿府的方向走去。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[mæt] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] [plænz] .

MATT	SHIFTS	HIS	PLANS	.
马特	轮班	他的	计划	.

马特改变了计划。

[mæt] , , [ænd; ənd] [pɪŋ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] .

Matt	,	McGlory	,	and	Ping	had	their	supper	together	.
马特	,	麦格洛里	,	和	平	有	他们的	晚餐	一起	.

马特、麦格洛里和萍一起吃了晚饭。

['fɒləʊɪŋ] ['sʌpə(r)] , [pɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['steɪˌɪŋ]

Following	supper	,	Ping	went	back	to	the	other	hotel	where	he	had	been	staying
下列的	晚餐	,	平	去	后退	到	这	其他	酒店	在哪里	他	有	到过	入住

,

,

,

晚饭后，平回到了他之前住的另一家酒店。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

for	the	purpose	of	getting
为了	这	目的	的	获得

为了获得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

his	luggage	.
他的	行李	.

他的行李。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'stensɪv] , ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk]

The	luggage	was	not	extensive	,	being	completely	wrapped	in	a	yellow	silk
这	行李	曾是	不是	广泛的	,	存在	完全地	包装	在	一个	黄色的	丝绸

['hæŋkətʃɪf] , ['nɒtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .

handkerchief	,	knotted	at	the	corners	.
手帕	,	打结的	在	这	角落	.

行李不多，完全用一块黄色丝绸手帕包裹着，四角打了结。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [grɑːs] ['sænd(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['bʌnd(ə)l] ,

There	was	a	pair	of	grass	sandals	in	the	handkerchief	bundle	,
那里	曾是	一个	一对	的	草	凉鞋	在	这	手帕	捆	,

手帕包里有一双草鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [njuː] ['fʊtgɪə(r)] .

and	the	Chinaman	stood	in	need	of	new	footgear	.
和	这	中国人	站立	在	需要	的	新的	鞋类	.

而那位中国人则需要一双新鞋。

[wen] [pɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] , [mæt] [ænd; ənd] [sæt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

When	Ping	had	gone	,	Matt	and	McGlory	sat	out	in	front	of	the	hotel	,
什么时候	平	有	已消失	,	马特	和	麦格洛里	卫星	出去	在	正面	的	这	酒店	,

Ping走后，Matt和McGlory坐在酒店门前。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['bedtaɪm] [tuː; tə][rəʊl] [ə'raʊnd] .

waiting	for	early	bedtime	to	roll	around	.
等待	为了	早期的	就寝时间	到	卷	大约	.

盼着早点到睡觉时间。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] , ['wɪz(ə)nd] ['fɪgə(r)] [ʃæmbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .

While	they	sat	there	,	a	stoop	-	shouldered	,	wizened	figure	shambled	along	the	walk	.
尽管	他们	卫星	那里	,	一个	哈腰	-	肩部	,	干瘪	数字	混乱	沿着	这	走	.

他们坐在那里时，一个驼背、面容憔悴的身影蹒跚地沿着小路走来。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Prebbles	!	"	exclaimed	Matt	.
"	-	!	"	惊呼	马特	.

“普雷布尔斯！”马特惊呼道。

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] , " [krəuk] - .

"	Not	so	loud	,	"	croaked	Prebbles	.
"	不是	所以	大声	,	"	呱呱叫	-	.

“别那么大声，”普雷布尔斯沙哑地说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] — [drɒp] [ɪn][bɪ'haɪnd] — [doʊnt][let] ['enibɒdi] ['nəʊtɪs] .

"	Come	along	—	drop	in	behind	—	don't	let	anybody	notice	.
"	来	沿着	—	降低	在	在后面	—	不	让	任何人	注意	.

“跟上来——悄悄跟在后面——别让任何人注意到。”

" [mæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

"	Matt	was	surprised	.
"	马特	曾是	惊讶	.

马特很惊讶。

" [huz] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] .

"	Who's	that	?	"	queried	McGlory	.
"	谁是	那	?	"	查询	麦格洛里	.

“那是谁？”麦格洛里问道。

" [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [mɜ:gətrɔɪdz] ['ɒfɪs] , " ['wɪspəd] [mæt] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	A	clerk	in	Murgatroyd's	office	,	"	whispered	Matt	,	getting	up	.
"	一个	职员	在	默格特罗伊德	办公室	,	"	低声说道	马特	,	获得	向上	.

“是默格特罗伊德办公室的一名职员，”马特起身低声说道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — — "

"	Look	out	for	him	,	then	,	for	he	may	be	—	—	"
"	看	出去	为了	他	,	然后	,	为了	他	可能	是	—	—	"

“那么，要提防他，因为他可能——”

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [kʌt] [ɪn] [mæt] .

"	He's	all	right	,	"	cut	in	Matt	.
"	他是	全部	正确的	,	"	切	在	马特	.

“他没事，”马特插嘴道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒəʊ] .

"	Come	along	,	Joe	.
"	来	沿着	,	乔	.

“跟我来，乔。”

- [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Prebbles	**has**	**something**	**on**	**his**	**mind**	**.**
-	有	某物	在	他的	头脑	.

普雷布尔斯心事重重。

" [dɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [mæts] ['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ə'rəʊz] ,

"	**Deferring**	**to**	**Matt's**	**better**	**judgment**	**,**	**McGlory**	**arose**	**,**
"	推迟	到	马特的	更好的	判断	,	麦格洛里	出现	,

“麦格洛里听从了马特的更好判断，站了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] ['fɒləʊd] - [ə'raʊnd] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

and	**he**	**and**	**Matt**	**followed**	**Prebbles**	**around**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
和	他	和	马特	随后	-	大约	一	角落	的	这	酒店	,

他和马特跟着普雷布尔斯绕过酒店的一个拐角，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['riːdʒənz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	**into**	**the**	**dusky**	**regions**	**that**	**lay**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**building**
和	进入	这	昏暗	地区	那	躺	在	这	附近	的	这	后部	的	这	建筑

.

:

.

并进入建筑物后方附近的昏暗区域。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌn'hɜːd] [baɪ] [ˌaʊt'saɪdəz] , - ['hɔːltɪd] .

Here	**,**	**in**	**a**	**place**	**where**	**they**	**could**	**talk**	**unheard**	**by**	**outsiders**	**,**	**Prebbles**	**halted**	**.**
这里	,	在	一个	地方	在哪里	他们	可以	讲话	闻所未闻	经过	局外人	,	-	停止	.

在这里，在一个外人听不到他们交谈的地方，普雷布尔斯停了下来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , - ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [druː] [kləʊz] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Prebbles**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**	**,**	**as**	**he**	**and**	**McGlory**	**drew**	**close**	**.**
"	是什么	这	事情	,	-	?	"	查询	马特	,	作为	他	和	麦格洛里	画	关闭	.

“怎么了，普雷布尔斯？”马特问道，他和麦格洛里走近了些。

" [huz] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - ['gɑːdɪdli] .

"	**Who's**	**that**	**with**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Prebbles**	**guardedly**	**.**
"	谁是	那	和	你	?	"	问	-	谨慎地	.

“你身边的那个人是谁？”普雷布尔斯谨慎地问道。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] . "

"	**A**	**friend**	**of**	**mine**	**.**	**"**
"	一个	朋友	的	矿	.	"

“我的一个朋友。”

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hɪt] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] ? "

"	**Is**	**he**	**the**	**one**	**that**	**hit**	**Siwash**	**Charley**	**with**	**the**	**stone**	**?**	**"**
"	是	他	这	一	那	打	锡瓦什	查理	和	这	石头	?	"

“是他用石头砸了西瓦什·查理吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[aɪ][gɒt][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

I	**got**	**to**	**be**	**careful**	**.**
我	得到	到	是	小心	.

我得小心点。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] , - [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [pɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] .

If	I'm	not	,	Murg'll	find	out	about	this	and	pull	the	pin	on	me	.
如果	我是	不是	,	-	寻找	出去	关于	这	和	拉	这	别针	在	我	.

如果我不这么做，Murg 会发现这件事，然后把我开除。

[ai] [get] [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	get	eight	dollars	a	week	workin	'	for	him	,	and	I	can't	afford	to	lose	it	.
我	得到	八	美元	一个	星期	工作	-	为了	他	,	和	我	不能	买得起	到	失去	它	.

我为他工作，每周挣八美元，我输不起。

[eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [peɪz] [maɪ] [bɔːd] , [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɔːndri] [bɪls] , [baɪz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [kraɪ] ,

Eight	dollars	a	week	pays	my	board	,	takes	care	of	my	laundry	bills	,	buys	a	War	Cry	,
八	美元	一个	星期	支付	我的	木板	,	需要	关心	的	我的	洗衣店	账单	,	购买	一个	战争	哭	,

每周八美元够我付房租、洗衣费，还能买一本《战吼》杂志。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['evri] [wiːk] .

and	gives	a	little	to	the	army	every	week	.
和	给予	一个	小的	到	这	军队	每一个	星期	.

每周都会捐一点钱给军队。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [bɪ'lɒŋ] ? "

You	boys	belong	?	"
你	男孩们	属于	?	"

你们几个男孩属于这里吗?

" [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wɒt] , - ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Belong	to	what	,	Prebbles	?	"	asked	Matt	.
"	属于	到	什么	,	-	?	"	问	马特	.

“属于什么，普雷布尔斯？”马特问道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['ɜːnɪstli] .

"	To	the	Salvation	Army	,	"	answered	Prebbles	earnestly	.
"	到	这	救恩	军队	,	"	回答	-	切实	.

“去救世军，”普雷布尔斯认真地回答道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	No	,	"	answered	Matt	.
"	不	,	"	回答	马特	.

“不，”马特回答道。

" [ai] [duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[suːnz] [ai] [liːv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['sʌpə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] , [get] ['ɪntuː] [maɪ] ['juːnɪfɔːm] ,

Soon's	I	leave	here	,	and	get	my	supper	,	I'm	going	to	the	barracks	,	get	into	my	uniform	,
很快	我	离开	这里	,	和	得到	我的	晚餐	,	我是	去	到	这	兵营	,	得到	进入	我的	制服	,

我离开这里，吃完晚饭，就回营房，换上制服。

[teɪk] [maɪ] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

take	my	tambourine	and	march	with	the	rest	.
拿	我的	铃鼓	和	行进	和	这	休息	.

带上我的铃鼓，和大家一起行进。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

I	was	converted	two	weeks	ago	.
我	曾是	转换	二	周	前	.

我两周前皈依基督教。

[ðæts] [waɪ] [ai] [heɪt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .

That's	why	I	hate	Murgatroyd	and	his	ways	.
那就是	为什么	我	恨	默格特罗伊德	和	他的	方式	.

这就是我讨厌默格特罗伊德和他的行事方式的原因。

[hiːz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .

He's	a	robber	.
他是	一个	强盗	.

他是个强盗。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] . "

I	want	to	do	right	,	and	that's	why	I'm	here	.	"
我	想	到	做	正确的	,	和	那就是	为什么	我是	这里	.	"

我想做正确的事，所以我才来这里。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['skɪnflɪnt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də]

"	What	do	you	work	for	the	old	skinflint	for	,	if	you	want	to	do
"	什么	做	你	工作	为了	这	老的	吝啬鬼	为了	,	如果	你	想	到	做

[raɪt] ?

right	?
正确的	?

“如果你想做好事，为什么要为那个老吝啬鬼工作呢？”

" [pʊt] [ɪn] .

"	put	in	McGlory	.
"	放	在	麦格洛里	.

“放入麦格洛里。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['teɪntɪd] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	There's	nothing	wrong	with	tainted	money	,	"	replied	Prebbles	,	"	if	you	use	it	in
"	有	没有什么	错误的	和	受污染的	钱	,	"	回复	-	,	"	如果	你	使用	它	在

[ðə; ði] [raɪt] [wei] . "

the	right	way	.	"
这	正确的	方式	.	"

“用不义之财也没什么错，”普雷布尔斯回答说，“只要用对了方法就行。”

" [ai] ['jʊdnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , " [sed]

"	I	shouldn't	think	your	employer	would	like	to	have	you	in	the	army	,	"	said
"	我	不应该	思考	你的	雇主	会	喜欢	到	有	你	在	这	军队	,	"	说

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“我想你的雇主应该不会希望你参军吧，”马特说。

" [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	likes	it	.
"	他	点赞	它	.

他很喜欢。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɒt] ,

You	see	,	he	thinks	it	gives	the	office	a	standing	which	it	hasn't	got	,
你	看	,	他	思考	它	给予	这	办公室	一个	常设	哪个	它	还没有	得到	,

你看，他认为这能赋予这个职位一种它原本不具备的地位。

[ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

me	being	connected	with	the	army	.
我	存在	连接	和	这	军队	.

我与军队有联系。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [aɪm]['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .

But	little	he	knows	what	I'm	doing	on	the	side	.
但	小的	他	知道	什么	我是	正在做	在	这	边	.

但他却不知道我私下里在做什么。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'lɒŋ] , ['məʊtə(r)] [mæt] ,

It's	because	I	belong	,	Motor	Matt	,
它是	因为	我	属于	,	发动机	马特	,

因为我属于这里，Motor Matt。

[ðæt] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['fɔːnuːn] ;

that	I	spoke	to	you	as	I	did	when	you	left	the	office	this	forenoon	;
那	我	辐	到	你	作为	我	做过	什么时候	你	左边	这	办公室	这	午前	;

我今天上午在你离开办公室时跟你说过的话；

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] ,

it's	because	of	that	,	too	,
它是	因为	的	那	,	也	,

也正是因为这个原因。

[ðæt] [ai] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp] [wen] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət]

that	I	suspected	something	was	up	when	Siwash	Charley	came	into	the	office	at
那	我	怀疑	某物	曾是	向上什么时候		锡瓦什	查理	来了	进入	这	办公室	在

[kləʊz] [tuː; tə] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][mɜːrg][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd][gəʊ]

close	to	five	o'clock	and	Murg	told	me	to	take	my	hat	and	coat	and	go
关闭	到	五	点钟	和	murg	讲述	我	到	拿	我的	帽子	和	外套	和	去

[həʊm] ;

home	;
家	;

下午五点左右，Siwash Charley 走进办公室，Murg 让我戴上帽子，穿上外套回家，那时我就觉得有些不对劲；

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] , [naʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

and	it's	because	of	that	that	I'm	here	,	now	,	to	give	you	a	warning	.
和	它是	因为	的	那	那	我是	这里	,	现在	,	到	给	你	一个	警告	.

正因如此，我今天才站在这里，给你们一个警告。

" [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

"	McGlory	gave	vent	to	a	low	whistle	.
"	麦格洛里	给予	发泄	到	一个	低的	哨	.

麦格洛里发出了一声低沉的哨声。

" [lʊks] [laɪk] ['saɪwɒʃ] [ænd; ənd][mɜːrg][wɜː(r); wə(r)] ['stækɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [pɑːd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Looks	like	Siwash	and	Murg	were	stackin	'	up	against	us	,	pard	,	"	said	he	.
"	看起来	喜欢	锡瓦什	和	murg	是	堆叠	-	向上	反对	我们	,	帕尔德	,	"	说	他	.

“看来西瓦什和穆尔格联手对付我们了，伙计，”他说。

" [dʌz] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [nəʊ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ? " [in'kwaiə] [mæt] .

"	Does	Siwash	Charley	know	Murgatroyd	?	"	inquired	Matt	.
"	做	锡瓦什	查理	知道	默格特罗伊德	?	"	询问	马特	.

“西瓦什·查理认识默格特罗伊德吗？”马特问道。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [briːðd] - .

"	Well	,	I	should	say	,	"	breathed	Prebbles	.
"	出色地	,	我	应该	说	,	"	呼吸	-	.

“嗯，应该说，”普雷布尔斯喘着气说道。

" ['saɪwɒʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['gæmblɪŋ] , ['stiːlɪŋ] ,

"	Siwash	is	a	hard	citizen	,	and	used	to	live	by	gambling	,	stealing	,
"	锡瓦什	是	一个	难的	公民	,	和	用过的	到	居住	经过	赌博	,	偷窃	,

“西瓦什是个穷凶极恶的公民，过去靠赌博、偷窃为生，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ˌwʊdnt] ['sæŋkʃn] [ɪf] [hi:; hɪ][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .

and	other	ways	that	the	law	wouldn't	sanction	if	he	was	found	out	.
和	其他	方式	那	这	法律	不会	制裁	如果	他	曾是	成立	出去	.

以及其他一些如果被发现后法律不会制裁的手段。

[hi:z] [ə; eɪ] [hɑ:d] [keɪs] , ['saɪwɒʃ] [ɪz] — [məʊst][æz; əz] [hɑ:d] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][mɜ:rg] .

He's	a	hard	case	,	Siwash	is	—	most	as	hard	a	case	as	Murg	.
他是	一个	难的	案件	,	锡瓦什	是	—	最多	作为	难的	一个	案件	作为	murg	.

Siwash是个难缠的家伙——和Murg一样难缠。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [li:v] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][gəʊ] .

I	didn't	leave	the	office	when	I	was	told	to	go	.
我	没有	离开	这	办公室	什么时候	我	曾是	讲述	到	去	.

被告知可以离开办公室时，我没有离开。

[aɪ] [pʊt] [ɒn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [wɔ:kt] ['ri:əl] ['hevi] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [slæmd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	put	on	my	hat	and	coat	,	walked	real	heavy	to	the	door	,	slammed	it	,
我	放	在	我的	帽子	和	外套	,	步行	真实的	重的	到	这	门	,	猛烈抨击	它	,

我戴上帽子，穿上外套，沉重地走到门口，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [ðæt] [haɪdz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][əʊld] ['letə(r)] [faɪlz] .

and	then	slipped	back	to	a	curtain	that	hides	a	lot	of	old	letter	files	.
和	然后	滑倒了	后退	到	一个	窗帘	那	隐藏	一个	很多	的	老的	信	文件	.

然后悄悄溜回帘子后面，帘子后面藏着很多旧信件文件。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜ:t(ə)n] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stəʊvˌpaɪp] [həʊl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ru:m] ['ɪntu:] -

Back	of	the	curtain	there's	a	stovepipe	hole	from	the	outside	room	into	Murg's
后退	的	这	窗帘	有	一个	烟囱管	洞	从	这	外部	房间	进入	-

.

:

.

窗帘后面有一个从外面房间通向默格家的烟囱孔。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['letə(r)] [faɪlz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət] [ðæt] [həʊl] .

I	climbed	up	on	the	letter	files	and	listened	at	that	hole	.
我	攀登	向上	在	这	信	文件	和	听着	在	那	洞	.

我爬上文件架，在那个洞口偷听。

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] .

Wouldn't	have	done	it	if	I	didn't	belong	.
不会	有	完毕	它	如果	我	没有	属于	.

如果我不属于这里，我是不会做的。

[seɪ] , '' [ænd; ənd] - ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [wɪð] ['fi:b(ə)l] [praɪd] ,

Say	,	''	and	Prebbles	straightened	himself	with	feeble	pride	,
说	,	''	和	-	拉直	他自己	和	微弱	自豪	,

“然后，普雷布尔斯勉强挺直了身子，带着一丝骄傲，”

'' [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['laɪən][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] .

''	it	makes	a	regular	lion	of	a	man	to	join	the	army	.
''	它	制作	一个	常规的	狮子	的	一个	男人	到	加入	这	军队	.

“参军能使男人变得像狮子一样勇敢。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ; [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['mɪsɪn] - . ''

You	ought	to	be	in	;	you	don't	know	what	you're	missin	'	.	''
你	应该	到	是	在	;	你	不	知道	什么	你是	米辛	-	.	''

你应该参加；你不知道你错过了什么。

" [ðə; ði] ['ɑːrmiz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ]
" The army's a good thing , Prebbles , " said Matt , " and I'm glad you belong
" 这 军队的 一个 好的 事物 , - , " 说 马特 , " 和 我是 高兴的 你 属于
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“参军是件好事，普雷布尔斯，”马特说，“我很高兴你加入了军队。”

['saɪwɒʃ] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
Siwash and Murgatroyd talked about me ? "
锡瓦什 和 默格特罗伊德 谈话 关于 我 ? "

Siwash 和 Murgatroyd 谈论过我吗?

" [dɪd] [ðeɪ] ? " ['ekəud] - .
" Did they ? " echoed Prebbles .
" 做过 他们 ? " 回声 - .

“他们真的这么做了吗？”普雷布尔斯附和道。

" [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
" Well , they didn't talk about anything else .
" 出色地 , 他们 没有 讲话 关于 任何事物 别的 .

“嗯，他们没谈其他任何事。”

[juː; jʊ] [siː] , [mɜːrg][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [trə'kwɛr] ['həʊmsted] , [ʌp][ɪn] [welz] ['kaʊnti]
You see , Murg has got a mortgage on the Traquair homestead , up in Wells County
你 看 , murg 有 得到 一个 抵押 在 这 特拉奎尔 家园 , 向上 在 威尔斯 县
,
,
,

你看，默格在韦尔斯县的特拉奎尔宅基地上有一笔抵押贷款。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .
and he wants to get the quarter section on the mortgage .
和 他 想要 到 得到 这 四分之一 部分 在 这 抵押 .

他想把四分之一的那部分房款纳入抵押贷款范围。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [hiːz] [set] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɔː'kləʊz] [ænd; ənd]['æneks]
I don't know why , but he's set , and determined to foreclose and annex
我 不 知道 为什么 , 但 他是 放 , 和 决定 到 取消抵押赎回权 和 附件
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

我不知道为什么，但他已经下定决心要收回并吞并这块土地。

[ðæts] [wɒt] [hiːz] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] .
That's what he's workin ' for .
那就是 什么 他是 工作 - 为了 .

这就是他努力的目标。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['məʊtə(r)] [mæt] , [tɪl] [juː; jʊ] [bluː] [ɪn][ænd; ənd] [bi'frend]
Everything was coming his way , Motor Matt , till you blew in and befriended
一切 曾是 未来 他的 方式 , 发动机 马特 , 直到 你 吹 在 和 结交朋友
['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] .
Mrs . Traquair .
太太 . 特拉奎尔 .

“摩托马特”原本一切都顺风顺水，直到你出现并与特拉奎尔太太成了朋友。

[naʊ]
Now
现在

现在

- [ə'freɪd] [jʊl] [wɪn] [ðæt] ['gʌvənmənt] ['mʌni] [ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] - ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr]
Murg's afraid you'll win that government money and fix things so'st Mrs . Traquair
- 害怕的 你会 赢 那 政府 钱 和 使固定 事物 - 太太 . 特拉奎尔
[kæn; kən] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .
can pay off the mortgage .
能 支付 离开 这 抵押 .

默格担心你会赢得政府拨款，把事情处理好，这样特拉奎尔太太就能还清抵押贷款了。

- [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ,
Murg's goin ' to fight you ,
- 去 - 到 斗争 你 ,

Murg要跟你打架，

[ænd; ənd] [hiːz] [rʌŋ] [ɪn] ['saɪwɒʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] - [frendz] [tuː; tə] [help] [hɪm] . "
and he's rung in Siwash and two of Siwash's friends to help him . "
和 他是 梯子 在 锡瓦什 和 二 的 - 朋友们 到 帮助 他 . "

他打电话给西瓦什和西瓦什的两个朋友来帮忙。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " [m'ɜːməd] .
" Speak to me about this ! " murmured McGlory .
" 说话 到 我 关于 这 ! " 低声说道 麦格洛里 .

“跟我说说这件事吧！”麦格洛里低声说道。

" [ðæt] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [mæt] , [ɪz] ['pænɪŋ] [aʊt] [gʊd] ['kʌlə(r)] [ɔːl'redi] . "
" That hunch of yours , Matt , is panning out good color already . "
" 那 直觉 的 你的 , 马特 , 是 平移 出去 好的 颜色 已经 . "

“马特，你的预感现在已经越来越有道理了。”

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] , - ? " [ɑːskt] [mæt] .
" How is he going to fight us , Prebbles ? " asked Matt .
" 如何 是 他 去 到 斗争 我们 , - ? " 问 马特 .

“普雷布尔斯，他要怎么跟我们打？”马特问道。

" [baɪ] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] - [juː; jʊ] [kænt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [set] .
" By fixing things so'st you can't exhibit the flying machine at the time set .
" 经过 定影 事物 - 你 不能 展览 这 飞行 机器 在 这 时间 放 .

“通过修复一些问题，你无法在预定的时间内展出飞行器。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ig'zibitid] [ðen] , [ðə; ði] - [bæk] [aʊt] .
If it ain't exhibited then , the government'll back out .
如果 它 不是 展出 然后 , 这 - 后退 出去 .

如果到时候不展出，政府就会退出。

[ɪn] [keɪs] ['saɪwɒʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [kænt] [spɔɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
In case Siwash and his pals can't spoil the machine ,
在 案件 锡瓦什 和 他的 朋友们 不能 剧透 这 机器 ,

如果西瓦什和他的同伙没能破坏机器的话，

[ðen] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['məʊtə(r)] [mæt] .
then their orders are to eliminate Motor Matt .
然后 他们的 订单 是 到 排除 发动机 马特 .

那么他们的命令就是除掉“摩托马特”。

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [skiːm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "
Oh , it's a villainous scheme , I tell you that . "
哦 , 它是 一个 邪恶的 方案 , 我 告诉 你 那 . "

“哦，我跟你说，这可是个邪恶的阴谋。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , - , " [ə'vɜːd] [mæt] .
" I guess we can take care of ourselves , Prebbles , " averred Matt .
" 我 猜测 我们 能 拿 关心 的 我们自己 , - , " 断言 马特 .

“我想我们能照顾好自己，普雷布尔斯，”马特断言道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒtən] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðæt] .

"	The	first	train	for	Totten	leaves	in	the	morning	,	and	we're	going	up	on	that	.
"	这	第一的	火车	为了	托滕	树叶	在	这	早晨	,	和	是	去	向上	在	那	.

“去托滕的第一班火车早上出发，我们要搭那趟火车上去。”

['saɪwɒʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [kænt] [get] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

Siwash	and	his	pals	can't	get	there	ahead	of	us	,
锡瓦什	和	他的	朋友们	不能	得到	那里	前方	的	我们	,

西瓦什和他的伙伴们不可能比我们先到那里。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gəʊz]

and	we'll	be	able	to	look	after	the	aëroplane	and	see	that	nothing	goes
和	出色地	是	有能力的	到	看	后	这	飞机	和	看	那	没有什么	去

[rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

wrong	with	it	.	"
错误的	和	它	.	"

我们将能够照看好这架飞机，确保它不会出现任何故障。

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [leɪm] , " ['flʌtə] - .

"	That's	where	you're	lame	,	"	fluttered	Prebbles	.
"	那就是	在哪里	你是	瘸	,	"	飘动	-	.

“这就是你的弱点，”普雷布尔斯说道。

" ['saɪwɒʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒtən] . "

"	Siwash	and	his	pals	have	already	started	for	Totten	.	"
"	锡瓦什	和	他的	朋友们	有	已经	开始	为了	托滕	.	"

“西瓦什和他的伙伴们已经开始为托滕比赛做准备了。”

" ['stɑːtɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Started	!	"	exclaimed	Matt	.
"	开始	!	"	惊呼	马特	.

“开始了！”马特喊道。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" ['ɔːtəməbiːl] .

"	Automobile	.
"	汽车	.

“汽车。

[ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv] ['skaundrəl] [wɪl] [get] [tuː; tə] ['tɒtən] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] - ['vɪlənəs]

That	gang	of	scoundrels	will	get	to	Totten	in	time	to	carry	out	Murg's	villainous
那	帮派	的	无赖	将要	得到	到	托滕	在	时间	到	携带	出去	-	邪恶的

[plænz] [tuː; tə] - [naɪt] .

plans	to	-	night	.
计划	到	-	夜晚	.

那群恶棍今晚就会及时赶到托滕，实施默格的邪恶计划。

[aɪv] ['weɪstɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ðɪs] , [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [θruː] ['sʌpə(r)] .

I've	wasted	an	hour	tellin	'	you	this	,	waitin	'	for	you	to	get	through	supper	.
我已经	浪费	一个	小时	告诉	-	你	这	,	等待	-	为了	你	到	得到	通过	晚餐	.

我浪费了一个小时跟你说这些，等你吃完晚饭。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; ['evrɪbɒdi] [wʊd]

You	see	,	I	couldn't	walk	into	the	hotel	and	talk	to	you	;	everybody	would
你	看	,	我	不能	走	进入	这	酒店	和	讲话	到	你	;	大家	会

[hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,

have	seen	me	,
有	已见	我	,

你看，我不可能走进酒店跟你说话；那样所有人都会看到我。

[ænd; ənd][təʊld][mɜːrg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	Murg	about	it	.
和	讲述	murg	关于	它	.

然后把这件事告诉了默格。

[ðen] [mɜːrg] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði][pɪn][ɒn][ˌem 'iː] . "

Then	Murg	would	have	pulled	the	pin	on	me	.	"
然后	murg	会	有	拉	这	别针	在	我	.	"

那样的话，默格就会拔掉我的保险销了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪwɒʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][æt; ət] ['tɒtən] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt]

"	What	are	Siwash	and	his	friends	going	to	do	at	Totten	?	"	queried	Matt
"	什么	是	锡瓦什	和	他的	朋友们	去	到	做	在	托滕	?	"	查询	马特

,

,

,

“西瓦什和他的朋友们在托滕要做什么？”马特问道。

[mɔː(r)] [rɔːt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][əd'mɪt] .

more	wrought	up	over	the	information	of	Prebbles	than	he	cared	to	admit	.
更多的	锻	向上	超过	这	信息	的	-	比	他	关心	到	承认	.

他比自己愿意承认的更在意普雷布尔斯提供的信息。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ['məʊtə(r)] [mæt] .

"	I	don't	know	that	,	Motor	Matt	.
"	我	不	知道	那	,	发动机	马特	.

“我不知道，Motor Matt。”

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [səʊ] [ləʊ] [aɪ]

When	they	talked	over	that	part	of	it	,	they	dropped	their	voices	so	low	I
什么时候	他们	谈话	超过	那	部分	的	它	,	他们	掉落	他们的	声音	所以	低的	我

当他们谈论那部分内容时，他们的声音压得很低，低得我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] .

couldn't	hear	.
不能	听到	.

听不见。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ɪts] [ə; eɪ] [slɪk] [skiːm] , [ɪf] [mɜːrg][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

But	you	can	bet	it's	a	slick	scheme	,	if	Murg	had	anything	to	do	with
但	你	能	赌注	它是	一个	光滑	方案	,	如果	murg	有	任何事物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

但可以肯定的是，如果穆尔格参与其中，那这绝对是一个精心策划的阴谋。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [sləʊ] [freit] ! " [m'ɜːməd] .

"	Sufferin	'	slow	freights	!	"	murmured	McGlory	.
"	遭受	-	慢的	货运	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“真受不了慢吞吞的货运列车！”麦格洛里低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [mɜːrg][hæd; həd] [nɒkt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [æt; ət]

"	It	looks	as	though	Murg	had	knocked	us	out	of	the	running	right	at
"	它	看起来	作为	尽管	murg	有	敲门	我们	出去	的	这	跑步	正确的	在

[ðə; ði] [stɑːt] [ɒf] . "

the	start	off	.	"
这	开始	离开	.	"

“看来穆尔格一开始就把我们淘汰出局了。”

" - , " [sed] [mæt] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , [hɪə(r)][ɪn] [taʊn] ,
" **Prebbles** , " **said** **Matt** , " **do** **you** **know** **of** **any** **one** , **here** **in** **town** ,
" - , " 说 马特 , " 做 你 知道 的 任何 一 , 这里 在 镇 ,

“普雷布尔斯，”马特说，“你认识镇上这边有谁吗？”

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːtəməbiːl] [wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪə(r)] ? "
who **has** **a** **good** **automobile** **we** **could** **hire** **?** "
WHO 有 一个 好的 汽车 我们 可以 聘请 ? "

谁有辆好车我们可以租?

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [blæk] , [ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][kɑː(r)] .
" **Well** , **there's** **a** **fellow** **named** **Black** , **a** **real** **estate** **man** , **who** **has** **a** **car** .
" 出色地 , 有 一个 同伴 命名 黑色的 , 一个 真实的 财产 男人 , WHO 有 一个 车 .

“嗯，有个叫布莱克的人，是个房地产商，他有一辆车。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
In **spite** **of** **his** **name** ,
在 尽管如此 的 他的 姓名 ,

尽管他的名字是.....

[hiːz] [æz; əz] [waɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jʊl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sʌndez] .
he's **as** **white** **a** **man** **as** **you'll** **find** **in** **a** **month** **of** **Sundays** **.**
他是 作为 白色的 一个 男人 作为 你会 寻找 在 一个 月 的 星期日 .

他白得像个瓷娃娃，你就算在一个月的所有星期天里也找不到比他更白的人了。

['riːəl] [ɪ'steɪts] ['kɪndə(r)] [dʌl] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [lets] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
Real **estate's** **kinder** **dull** , **just** **now** , **and** **I** **know** **he** **sometimes** **lets** **out** **his** **car** **.**
真实的 庄园的 幼儿园 乏味的 , 只是 现在 , 和 我 知道 他 有时 让我们 出去 他的 车 .
"
"
"

现在房地产市场有点无聊，我知道他有时候会把车租出去。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
" **Where** **does** **he** **live** **?** "
" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" [aɪ] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .
" **I** **pass** **his** **place** **on** **the** **way** **to** **my** **boarding** **house** **.**
" 我 经过 他的 地方 在 这 方式 到 我的 登机 房子 .

“我去寄宿学校的路上会经过他家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . "
If **you** **want** , **I'll** **have** **him** **come** **around** **and** **see** **you** **.** "
如果 你 想 , 患病的 有 他 来 大约 和 看 你 . "

如果你愿意，我可以让他过来见你。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , - , [æz; əz] ['saɪwɒʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][ɑː(r); ə(r)]
" **There's** **not** **much** **time** **to** **lose** , **Prebbles** , **as** **Siwash** **and** **his** **pals** **are**
" 有 不是 很多 时间 到 失去 , - , 作为 锡瓦什 和 他的 朋友们 是
[ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
already **on** **the** **road** **.**
已经 在 这 路 .

“普雷布尔斯，时间不多了，西瓦什和他的伙伴们已经上路了。”

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːt] ['tɒtən]
Call **me** **up** **on** **the** **phone** **and** **let** **me** **know** **if** **he'll** **take** **us** **to** **Fort** **Totten**
称呼 我 向上 在 这 电话 和 让 我 知道 如果 地狱 拿 我们 到 堡 托滕
[tuː; tə] - [naɪt] .
to **-** **night** **.**
到 - 夜晚 .

给我打电话，告诉我他今晚是否愿意带我们去托顿堡。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [hæv; həv] [hɪm] ['hʌs(ə)l] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [raɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] . "

If	he	will	,	have	him	hustle	his	car	right	around	to	the	hotel	.	"
如果	他	将要	,	有	他	努力奋斗	他的	车	正确的	大约	到	这	酒店	.	"

如果他愿意，就让他赶紧把车开到酒店去。

" [hiːl] [ɑːsk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] , " [sə'dʒestid] - .

"	He'll	ask	a	heap	of	money	for	the	trip	,	"	suggested	Prebbles	.
"	地狱	问	一个	堆	的	钱	为了	这	旅行	,	"	建议	-	.

“他肯定会要一大笔钱去旅行，”普雷布尔斯说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] — — "

"	How	much	are	you	willing	to	—	—	"
"	如何	很多	是	你	愿意的	到	—	—	"

你愿意付出多少——?

" [tel] [hɪm] [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪf] [hiːl] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fɔːt] ['tɒtən] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Tell	him	we'll	give	him	fifty	dollars	if	he'll	get	us	to	Fort	Totten	before	morning	.	"
"	告诉	他	出色地	给	他	五十	美元	如果	地狱	得到	我们	到	堡	托滕	前	早晨	.	"

“告诉他，如果他能在明天早上之前把我们送到托顿堡，我们就给他五十美元。”

" ['ðæt|] [fetʃ] [hɪm] !

"	That'll	fetch	him	!
"	那将	拿来	他	!

“那肯定能把他弄来！”

[aɪ] [ges] [aɪ] ['betə(r)] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] .

I	guess	I	better	start	right	off	.
我	猜测	我	更好的	开始	正确的	离开	.

我想我最好马上开始。

[juː; jʊ] [woʊnt] [tel] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] [mɜːrg] [ə'weɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

You	won't	tell	anybody	about	me	giving	Murg	away	to	you	?
你	惯于	告诉	任何人	关于	我	给予	murg	离开	到	你	?

你不会告诉任何人我把穆格送给你了吧?

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɜːrg] [pʊl] [ðə; ði] [pɪn] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "

I	don't	want	to	have	Murg	pull	the	pin	,	you	understand	.	"
我	不	想	到	有	murg	拉	这	别针	,	你	理解	.	"

我不想让默格拔掉保险销，你明白吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [woʊnt] [tel] ['enibɒdi] !

"	Certainly	we	won't	tell	anybody	!
"	当然	我们	惯于	告诉	任何人	!

“我们当然不会告诉任何人！”

" ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	answered	Matt	.
"	回答	马特	.

“马特回答道。”

" [wɪr] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

"	We're	obliged	to	you	,	Prebbles	,	and	here's	a	five	-	dollar	bill	to	pay	you
"	是	有义务	到	你	,	-	,	和	这里是	一个	五	-	美元	账单	到	支付	你

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

for	your	trouble	.
为了	你的	麻烦	.

“我们非常感谢你，普雷布尔斯，这是五美元，作为你帮忙的报酬。”

" - [druː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	Prebbles	drew	back	from	the	money	.
"	-	画	后退	从	这	钱	.

“普雷布尔斯撤回了奖金。”

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" You can't make me take that , " he declared .
" 你 不能 制作 我 拿 那 , " 他 声明 .

“你不能强迫我接受那个，”他宣称。

" - [ðə; ði]['əʊnli] ['rɒbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ləʊn] ['ɒfɪs] .
" Murg's the only robber in the loan office .
" - 这 仅有的 强盗 在 这 贷款 办公室 .

“默格是贷款办公室里唯一的强盗。”

[aɪ'd][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪm] [ɪf] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .
I'd be as bad as him if I took the money .
ID 是 作为 坏的 作为 他 如果 我 采取 这 钱 .

如果我收了钱，我就和他一样坏了。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][skweə(r)] .
I'm doing this because I want to be square .
我是 正在做 这 因为 我 想 到 是 正方形 .

我这样做是因为我想变得方正。

[ðeid] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪf] [ai] [tʊk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [wʌts] [raɪt] . "
They'd kick me out of the army if I took money for doin ' what's right . "
他们会 踢 我 出去 的 这 军队 如果 我 采取 钱 为了 做 - 是什么 正确的 . "

如果我因为做了正确的事而收钱，他们会把我开除出军队。

" [teɪk] [ðɪs] , " [ɪn'sɪstɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
" Take this , " insisted Matt , " and give it to the mission .
" 拿 这 , " 坚持 马特 , " 和 给 它 到 这 使命 .

“拿着这个，”马特坚持道，“把它交给任务组。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [kænt] [juː; jʊ] ? "
You can do that , can't you ? "
你 能 做 那 , 不能 你 ? "

你可以做到，对吧?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" - ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
" Prebbles pocketed the money .
" - 口袋 这 钱 .

“普雷布尔斯把钱揣进了自己的口袋。”

" [aɪm] [ɒf] , [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] .
" I'm off , now , " he went on , starting away .
" 我是 离开 , 现在 , " 他 去 在 , 开始 离开 .

“我走了，”他边说边转身离开。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ,
" I hope you won't have more trouble than you can take care of ,
" 我 希望 你 惯于 有 更多的 麻烦 比 你 能 拿 关心 的 ,

“我希望你不会遇到超出你能力范围的麻烦。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [gæŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
but you've got a hard gang against you .
但 你已经 得到 一个 难的 帮派 反对 你 .

但你面对的是一群强悍的敌人。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [səʊ] [lɒŋ] , - .
" So long , Prebbles .
" 所以 长的 , - .

“再见了，Prebbles。”

" [ðə; ði] [klɑːk] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] , [ðeə(r)] [nɜːvz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" The clerk vanished , and Matt and McGlory , their nerves tingling with the
" 这 职员 消失了 , 和 马特 和 麦格洛里 , 他们的 神经 刺痛感 和 这
['prɒspekt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
prospect ahead of them ,
前景 前方 的 他们 ,

“店员消失了，马特和麦格洛里，想到即将发生的事情，神经都紧绷起来。”

[went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃeəz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] .
went back into the hotel , and took chairs near the telephone booth .
去 后退 进入 这 酒店 , 和 采取 椅子 靠近 这 电话 展位 .

回到酒店，在电话亭附近找了椅子坐下。

['mɪstə(r)] . [blæk] [hɪm'self] [kɔːld] [ʌp] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
Mr . Black himself called up , fifteen minutes later .
先生 . 黑色的 他自己 称为 向上 , 十五 分钟 之后 .

十五分钟后，布莱克先生本人打来了电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fɔːt] ['tɒtən] [ðæt] [naɪt] ,
He was willing to take the boys to Fort Totten that night ,
他 曾是 愿意的 到 拿 这 男孩们 到 堡 托滕 那 夜晚 ,

他当晚就愿意带孩子们去托顿堡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] ; [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['redi] ,
for the sum of fifty dollars ; his machine was ready ,
为了 这 和 的 五十 美元 ; 他的 机器 曾是 准备好 ,

只需五十美元；他的机器已经准备就绪。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and he'd be at the hotel in five minutes .
和 他会 是 在 这 酒店 在 五 分钟 .

他五分钟后就能到酒店。

" ['bʊli] ! " [ig'zʌlt] ,
" Bully ! " exulted McGlory ,
" 欺负 ! " 欣喜若狂 麦格洛里 ,

“欺负人！”麦格洛里得意地喊道。

[wen] [mæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn][hæd; həd]
when Matt came out of the booth and reported what the real estate man had
什么时候 马特 来了 出去 的 这 展位 和 据报道 什么 这 真实的 财产 男人 有
[sed] .
said .
说 .

马特从电话亭出来后，汇报了房地产经纪人所说的话。

" [seɪ] , [pɑːd] , " [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['ædɪd] , " [jʊr; jər] [θ'rəʊɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
" Say , pard , " the cowboy added , " you're throwin ' your money around like a
" 说 , 帕尔德 , " 这 牛仔 额外 , " 你是 投掷 - 你的 钱 大约 喜欢 一个
['neɪbɒb] .
nabob .
富翁 .

“嘿，伙计，”牛仔补充道，“你花钱如流水，像个大富翁一样。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [haʊ] - [ðæt] [steɪk] [lɑːst] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['mædɪsn] ? "
At this rate , how long'll that stake last that you picked up in Madison ? "
在 这 速度 , 如何 - 那 赌注 最后的 那 你 挑选 向上 在 麦迪逊 ? "

照这个速度，你在麦迪逊淘到的那批股票能撑多久？

" [tɪl] [wiː; wi] [pʊl] [daʊn] [ðæt] ['gʌvənmənt] ['mʌni] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] , [dʒəʊ] , "
" Till we pull down that government money on account of the aëroplane , Joe , "
" 直到 我们 拉 向下 那 政府 钱 在 帐户 的 这 飞机 , 乔 , "
[rɪ'tɜːnd] [mæt] [dɪ'saɪsɪvli] .
returned Matt decisively .
返回 马特 果断地 .

“直到我们把政府因为飞机而拨给我们的钱弄下来，乔，”马特果断地回答道。

" [jʊr; jər] ['bæŋkɪŋ] [ɒn] [ðæt] ? "
" You're banking on that ? "
" 你是 银行业 在 那 ? "

你指望这个?

" [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [sent] .
" To the last cent .
" 到 这 最后的 中心 .

一分不差。

[aɪl] [suːn] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd]
I'll soon be on the wing , Joe , and making a fight for fame and
患病的 很快 是 在 这 翼 , 乔 , 和 制作 一个 斗争 为了 名声 和
['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

乔，我很快就会上场比赛，为名利而战。

[ðæts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [faɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] ,
That's got to be a winning fight , in spite of Siwash Charley and his pals ,
那就是 得到 到 是 一个 获胜 斗争 , 在 尽管如此 的 锡瓦什 查理 和 他的 朋友们 ,

尽管有西瓦什·查理和他的同伙阻挠，但这肯定是一场必胜之战。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
and in spite of Murgatroyd .
和 在 尽管如此 的 默格特罗伊德 .

尽管有默格特罗伊德在场。

" [mæts] ['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
" Matt's quiet confidence always inspired confidence in others .
" 马特的 安静的 信心 总是 灵感 信心 在 其他的 .

“马特沉稳的自信总是能感染他人，激发他们的自信。”

" [wuːp] ! " ['dʒuːbileit] .
" Whoop ! " jubilated McGlory .
" 哇哦 ! " 欢欣鼓舞 麦格洛里 .

“哇！”麦格洛里欢呼道。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [weɪ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [pɑːd] , [ðæts] [æz; əz] ['kætʃɪn] - [æz; əz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .
" You've got a cheery way about you , pard , that's as catchin ' as the measles .
" 你已经 得到 一个 欢快的 方式 关于 你 , 帕尔德 , 那就是 作为 捕捉 - 作为 这 麻疹 .

“你这副乐天派的样子，伙计，就像麻疹一样会传染。”

[ʃʊə(r)][wiːl; wil][wɪn] ;
Sure we'll win ;
当然 出色地 赢 ;

我们肯定会赢;

[ænd; ənd][wiːl; wil] [seɪv] [ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [laɪk] [ðə; ði]['felə(r)][ɪn][ðə; ði]
and we'll save the old homestead for Mrs . Traquair like the feller in the
和 出色地 节省 这 老的 家园 为了 太太 . 特拉奎尔 喜欢 这 伙计 在 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

我们会像剧中的那位先生一样，把那座老宅留给特拉奎尔太太。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

['dɒdʒɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
DODGING TROUBLE .
躲避 麻烦 .

躲避麻烦。

[ðə; ði]['wægən][rəʊd][frɒm; frəm]['dʒeɪmztaʊn][tuː; tə]['dɛvəlz] [leɪk] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['reɪlrəʊd][ɔːl][ðə; ði][weɪ] .
The wagon road from Jamestown to Devil's Lake follows the railroad all the way .
这 车皮 路 从 詹姆斯敦 到 魔鬼的 湖 跟随 这 铁路 全部 这 方式 .

从詹姆斯敦到魔鬼湖的马车道全程与铁路并行。

[æt; ət] - , [nɪə(r)][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
At Minnewaukon , near the western end of the lake ,
在 - , 靠近 这 西 结尾 的 这 湖 ,

在米内瓦肯，靠近湖的西端，

[ðə; ði]['wægən][rəʊd][tuː; tə] [fɔːt] ['tɒtən] [liːvz] [ðə; ði]['aɪən]['reɪlz][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ˌsaʊθ'iːst] .
the wagon road to Fort Totten leaves the iron rails and points southeast .
这 车皮 路 到 堡 托滕 树叶 这 铁 铁轨 和 积分 东南 .

通往托顿堡的马车道离开铁轨，向东南方向延伸。

[ðə; ði] [treɪl] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] [tuː; tə] - [krɔːsɪz] [ə; eɪ] ['preəri] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['lev(ə)l]
The trail from Jamestown to Minnewaukon crosses a prairie almost as level
这 踪迹 从 詹姆斯敦 到 - 十字架 一个 草原 几乎 作为 等级
[æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] ,
as a floor ,
作为 一个 地面 ,

从詹姆斯敦到明尼瓦肯的步道穿过一片几乎像地板一样平坦的草原。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] [ɪt'self][ɪz][laɪk] ['æsfælt] .
and the trail itself is like asphalt .
和 这 踪迹 本身 是 喜欢 沥青 .

这条小路本身就像沥青路一样。

[frɒm; frəm] - [ˌsaʊθ'iːst] , [ðə; ði][rəʊd][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] ['træv(ə)ld] .
From Minnewaukon southeast , the road is not so well traveled .
从 - 东南 , 这 路 是 不是 所以 出色地 旅行 .

从明尼瓦肯向东南方向走，这条路车辆不多。

['fɔːməli] [ðə; ði][meɪl][wɒz; wəz] [hɔːl] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][baɪ]['wægən] ,
Formerly the mail was hauled from Minnewaukon to the post by wagon ,
以前 这 邮件 曾是 拖拽 从 - 到 这 邮政 经过 车皮 ,

以前邮件是由马车从明尼瓦肯运送到邮局的。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪl]['kæriə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði]
but the mail carrier was put out of business by a launch that crossed the
但 这 邮件 载体 曾是 放 出去 的 商业 经过 一个 发射 那 交叉 这
[leɪk] [frɒm; frəm] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] ,
lake from Devil's Lake City ,
湖 从 魔鬼的 湖 城市 ,

但是，由于一艘从魔鬼湖城横渡湖泊的船只的出现，邮递员的生意就此结束了。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] .
on the north shore .
在 这 北 支撑 .

在北岸。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [tuː] , [hæz; həz] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːd] ,

The	garrison	at	the	fort	,	too	,	has	dwindled	to	a	corporal's	guard	,
这	驻军	在	这	堡	,	也	,	有	减少	到	一个	下士的	警卫	,

堡垒里的驻军也只剩下一个下士的卫队了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ə'bændənd] .

so	that	the	post	has	become	practically	abandoned	.
所以	那	这	邮政	有	变得	几乎	弃	.

因此，该岗位实际上已被废弃。

['blæks] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [leɪt] ['mɒd(ə)l] .

Black's	car	was	not	a	late	model	.
布莱克的	车	曾是	不是	一个	晚的	模型	.

布莱克的车不是新款车型。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [rɪə(r)] - ['entrəns] ['tɒnəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]

It	had	the	obsolete	rear	-	entrance	tonneau	,	and	was	equipped	with	a
它	有	这	过时的	后部	-	入口	货箱盖	,	和	曾是	配备	和	一个

[fɔː(r)] - ['sɪlɪndə(r)] ['θɜːti] - [hɔːs] - ['paʊə(r)]['məʊtə(r)] .

four	-	cylinder	thirty	-	horse	-	power	motor	.
四	-	圆柱	三十	-	马	-	力量	发动机	.

它配备了过时的后部入口式货厢盖，并搭载了一台四缸三十马力发动机。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kɑː(r)][kʊd; kəd] " [gəʊ] .

However	,	the	car	could	"	go	.
然而	,	这	车	可以	"	去	.

然而，这辆车可能会“开走”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kɑː(r)] , [ɪn'diːd] ,

"	It	would	have	been	a	poor	car	,	indeed	,
"	它	会	有	到过	一个	贫穷的	车	,	的确	,

“那确实是一辆很差的车。”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪts] [hiːlz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊd] .

which	could	not	show	its	heels	on	such	a	road	.
哪个	可以	不是	展示	它是	高跟鞋	在	这样的	一个	路	.

它不可能在这样的道路上露出踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [mæt] , , [pɪŋ] , [ænd; ənd] [blæk] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv]

It	was	eight	o'clock	when	Matt	,	McGlory	,	Ping	,	and	Black	ducked	out	of
它	曾是	八	点钟	什么时候	马特	,	麦格洛里	,	平	,	和	黑色的	躲闪	出去	的

['dʒɪmˌtaʊn] ,

Jimtown	,
吉姆镇	,

晚上八点，马特、麦格洛里、平、布莱克从吉姆镇溜了出来。

[ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	struck	into	the	trail	that	followed	the	railroad	track	and	the	river	.
和	击	进入	这	踪迹	那	随后	这	铁路	追踪	和	这	河	.

然后沿着铁路和河流的小路前进。

[blæk] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [mæt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Black	attended	to	the	driving	,	and	Matt	occupied	the	seat	at	his	side	.
黑色的	参加	到	这	驾驶	,	和	马特	占领	这	座位	在	他的	边	.

布莱克负责开车，马特坐在他旁边的座位上。

[ænd; ənd] [pɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

McGlory	and	Ping	occupied	the	tonneau	.
麦格洛里	和	平	占领	这	货箱盖	.

麦格洛里和萍占据了后车厢盖。

[mæt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [blæk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] , ['sʌmweə(r)] [ə'hed] ,

Matt	**explained**	**to**	**Black**	**that**	**there**	**was**	**a**	**car**	**,**	**somewhere**	**ahead**	**,**
马特	解释	到	黑色的	那	那里	曾是	一个	车	,	某处	前方	,

马特向布莱克解释说，前面某处有一辆车。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['treɪdərz] [stɔː(r)] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] ; ['ɔːlsəʊ] ,

which	**they**	**wanted**	**to**	**beat**	**to**	**the**	**post**	**trader's**	**store**	**at**	**Fort**	**Totten**	**;**	**also**	**,**
哪个	他们	通缉	到	打	到	这	邮政	交易员的	店铺	在	堡	托滕	;	还	,

他们想抢在托顿堡的驿站商店前到达；此外，

[ðæt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'hed] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð]

that	**the**	**car**	**ahead**	**was**	**filled**	**with**	**men**	**who**	**were**	**not**	**on**	**friendly**	**terms**	**with**
那	这	车	前方	曾是	已填	和	男人	WHO	是	不是	在	友好的	条款	和

[mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Matt	**and**	**his**	**companions**	**.**
马特	和	他的	同伴	.

前面那辆车里坐满了和马特及其同伴关系不友好的男人。

[blæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

Black	**was**	**a**	**man**	**of**	**spirit**	**.**
黑色的	曾是	一个	男人	的	精神	.

布莱克是个很有精神的人。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [kɑː(r)] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɒdʒ]

"	**You**	**want**	**to**	**pass**	**that**	**car**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**and**	**you**	**want**	**to**	**dodge**
"	你	想	到	经过	那	车	,	然后	,	"	说	他	,	"	和	你	想	到	躲闪

['trʌb(ə)l] ? "

trouble	**?**	**"**
麻烦	?	"

“那么，你想超过那辆车，”他说，“又想避开麻烦？”

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] [mæt] .

"	**Exactly**	**,**	**"**	**agreed**	**Matt**	**.**
"	确切地	,	"	同意	马特	.

“没错，”马特同意道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌt] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**We**	**don't**	**want**	**to**	**butt**	**into**	**any**	**trouble**	**if**	**we**	**can**	**help**	**it**	**.**
"	我们	不	想	到	屁股	进入	任何	麻烦	如果	我们	能	帮助	它	.

“如果可以避免，我们不想卷入任何麻烦。”

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['treɪdərz] [stɔː(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð]

A	**whole**	**lot**	**depends**	**upon**	**our**	**getting**	**to**	**the**	**post**	**trader's**	**store**	**right**	**side**	**up**	**with**
一个	所有的	很多	取决于	之上	我们的	获得	到	这	邮政	交易员的	店铺	正确的	边	向上	和

[keə(r)] ,

care	**,**
关心	,

我们能否小心翼翼地把东西稳稳地送到邮局商店，很大程度上取决于此。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aʊtfɪt] . "

and	**ahead**	**of**	**the**	**other**	**outfit**	**.**	**"**
和	前方	的	这	其他	全套服装	.	"

而且领先于其他队伍。”

" [wiːl; wil] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [ænd; ənd] [blæk] [nəːs] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ɪts] [best] [spiːd] .

"	**We'll**	**do**	**what**	**we**	**can**	**,**	**"**	**and**	**Black**	**nursed**	**the**	**car**	**to**	**its**	**best**	**speed**	**.**
"	出色地	做	什么	我们	能	,	"	和	黑色的	护理	这	车	到	它是	最好的	速度	.

“我们会尽力而为，”布莱克小心翼翼地将车开到最高速度。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kuːl] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['klaʊdləs] ,

The	**night**	**was**	**cool**	**,**	**the**	**sky**	**was**	**cloudless**	**,**
这	夜晚	曾是	凉爽的	,	这	天空	曾是	无云	,

夜色凉爽，天空万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əˈsetəliːn] [læmps] [bɜːnd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɑː(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	two	acetylene	lamps	burned	holes	in	the	dark	far	in	advance	of	the
和	这	二	乙炔	灯	烧伤	孔	在	这	黑暗的	远的	在	进步	的	这

[kɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [maɪlz] .

car	as	it	devoured	the	miles	.
车	作为	它	吞噬	这	英里	.

两盏乙炔灯在黑暗中烧出大洞，照亮了汽车前方很远的地方，汽车飞驰而过，留下一道道光柱。

[ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtərz][ˈmjuːzɪk] ,

The	forward	rush	,	and	the	motor's	music	,
这	向前	匆忙	,	和	这	电机的	音乐	,

向前冲刺，以及引擎的轰鸣声，

[θrɪld] [mæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspiːdɪŋ]

thrilled	Matt	as	they	always	did	whenever	he	was	connected	with	a	speeding
激动不已	马特	作为	他们	总是	做过	每当	他	曾是	连接	和	一个	超速

[ˈendʒɪn] .

engine	.
引擎	.

每当马特与高速行驶的引擎连接在一起时，他们总是让他兴奋不已。

[ðeɪ] [wɪpt] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [ˈhɑːdli] [glimps] [ðə; ði] [ˈskætəd] [laɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

They	whipped	through	a	little	town	,	hardly	glimpsing	the	scattered	lights	before	they
他们	鞭打	通过	一个	小的	镇	,	几乎	瞥见	这	疏散	灯	前	他们

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [əˈstɜːn] .

had	left	them	astern	.
有	左边	他们	倒车	.

他们飞驰穿过一个小镇，还没来得及看清零星的灯光，就已经把小镇远远甩在了身后。

" [ðɪs] [məˈʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] [bæk] [ˈnʌmbə(r)] , " [riˈmɑːk] [blæk] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][slaɪd] [əˈlɒŋ]

"	This	machine	is	a	back	number	,	"	remarked	Black	,	"	but	she	can	slide	along
"	这	机器	是	一个	后退	数字	,	"	评论	黑色的	,	"	但	她	能	滑动	沿着

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

“这台机器虽然很老旧，”布莱克评论道，“但它滑行起来还不错。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . "

for	all	that	.	"
为了	全部	那	.	"

尽管如此。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [mæt] .

"	You're	right	,	"	said	Matt	.
"	你是	正确的	,	"	说	马特	.

“你说得对，”马特说。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rɪə(r)][dɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

"	I	never	saw	a	car	with	a	rear	door	that	could	hold	a	candle	to	this	one	.
"	我	绝不	锯	一个	车	和	一个	后部	门	那	可以	抓住	一个	蜡烛	到	这	一	.

“我从未见过哪款车的后门能与这款车相媲美。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd] [helps] .

But	the	road	helps	.
但	这	路	帮助	.

但道路状况会有所帮助。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbuːləvɑːd] . "

It's	like	a	boulevard	.	"
它是	喜欢	一个	林荫大道	.	"

它就像一条林荫大道。

" [teɪk] [ðiːz] [dəˈkəʊtə] [rəʊdz] , [wen] ['ðer] ['naɪðə(r)] [tuː]
" Take these Dakota roads , when they're neither too
" 拿 这些 达科他州 道路 , 什么时候 它们是 两者都不 也

“走这些达科他州的公路，它们既不太……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wet] [nɔː(r)] [tuː] [draɪ] , [ænd; ənd] ['ðer] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] .
wet nor too dry , and they're hard to beat .
湿的 也不 也 干燥 , 和 它们是 难的 到 打 .

既不太湿也不太干，它们很难被超越。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] , [ðəʊ] , ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [slau] . "
We're going to lose time , though , going around the sloughs . "
是 去 到 失去 时间 , 尽管 , 去 大约 这 沼泽 . "

不过，绕过这些沼泽地会浪费时间。

" [slau] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .
" Sloughs ? " queried Matt .
" 沼泽 ? " 查询 马特 .

“斯劳斯？”马特问道。

" [dʒʌst] [bɒg] [həʊlz] , " [went] [ɒn] [blæk] .
" Just bog holes , " went on Black .
" 只是 沼泽 孔 , " 去 在 黑色的 .

“全是沼泽坑，”布莱克继续说道。

" [ðeɪ] ['gʌli] [ðə; ði] ['preəri] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪnlet] [ɔː(r)] ['aʊtlet] ,
" They gully the prairie , here and there , have no inlet or outlet ,
" 他们 沟壑 这 草原 , 这里 和 那里 , 有 不 进口 或者 出路 ,

“它们在草原上挖出沟壑，到处都是，没有入水口也没有出水口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] - [ɪm] [laɪk] [taɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
and the water rises and falls in ' em like tides of the ocean .
和 这 水 上升 和 瀑布 在 - 呃 喜欢 潮汐 的 这 海洋 .

水在其中涨落，如同海洋的潮汐。

[kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [ɪk'spleɪnd] .
Queer , and I don't think the rise and fall have ever been explained .
酷儿 , 和 我 不 思考 这 上升 和 落下 有 曾经 到过 解释 .

真是古怪，而且我认为它的兴衰至今还没有得到解释。

[ə; eɪ] ['wægən] [wɪð] [haɪ] [wiːlz] [kæn; kən] ['spræd(ə)l] [θruː] ,
A wagon with high wheels can spraddle through ,
一个 车皮 和 高的 车轮 能 伸展 通过 ,

高轮马车可以勉强通过，

[bʌt; bət] [ləʊ] [wiːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [weɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] .
but low wheels and a lot of weight have to go round .
但 低的 车轮 和 一个 很多 的 重量 有 到 去 圆形的 .

但是低矮的车轮和沉重的重量必须克服这些问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'hed] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] , [tuː] .
But the car ahead will have to go around , too .
但 这 车 前方 将要 有 到 去 大约 , 也 .

但前面的车也得绕路。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slau] , [dʒʌst] [ə'hed] .
There's one of the sloughs , just ahead .
有 一 的 这 沼泽 , 只是 前方 .

前面不远处就是一条水沟。

[wiːl; wil] [bɪ'gɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] .

We'll	begin	going	around	it	right	here	.
出色地	开始	去	大约	它	正确的	这里	.

我们就从这里开始绕着它转。

" ['hævɪŋ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] ,

"	Having	been	for	several	years	in	the	real	estate	business	,
"	拥有	到过	为了	一些	年	在	这	真实的	财产	商业	,

“从事房地产行业多年，

['selɪŋ] [fɑːrmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪm]['rɪvə(r)] , [blæk] [hæd; həd][æn; ən] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ]

selling	farms	up	and	down	the	Jim	River	,	Black	had	an	accurate	knowledge
销售	农场	向上	和	向下	这	吉姆	河	,	黑色的	有	一个	准确的	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

布莱克在吉姆河沿岸买卖农场，对当地情况非常了解。

[θriː] ['ekstrə] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [slaʊ] [nɔːθ]

Three	extra	miles	were	added	to	the	journey	by	going	around	the	slough	north
三	额外的	英里	是	额外	到	这	旅行	经过	去	大约	这	泥沼	北

[ɒv; əv] ['pɑːkhɜːst] .

of	Parkhurst	.
的	帕克赫斯特	.

绕行帕克赫斯特北部的沼泽地，行程增加了三英里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['maiə] [daʊn] .

But	this	was	a	whole	lot	better	than	taking	a	chance	and	miring	down	.
但	这	曾是	一个	所有的	很多	更好的	比	采取	一个	机会	和	苦苦挣扎	向下	.

但这比冒险陷入困境要好得多。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['hæri] [trə'kwɛr] , ['mɪstə(r)] . [blæk] ?

"	Did	you	know	Harry	Traquair	,	Mr	.	Black	?
"	做过	你	知道	哈里	特拉奎尔	,	先生	.	黑色的	?

布莱克先生，您认识哈里·特拉奎尔吗?

" [mæt] [ɑːskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed] .

"	Matt	asked	,	when	they	were	once	more	in	the	road	and	forging	ahead	.
"	马特	问	,	什么时候	他们	是	一次	更多的	在	这	路	和	锻造	前方	.

“当他们再次踏上征程，继续前进时，马特问道。”

" [aɪ] [dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [blæk] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['feloʊz] [juː; jʊ] ['evə(r)]

"	I	did	,	"	answered	Black	,	"	and	he	was	one	of	the	finest	fellows	you	ever
"	我	做过	,	"	回答	黑色的	,	"	和	他	曾是	一	的	这	最好的	伙伴们	你	曾经

[met] .

met	.
遇见	.

“我的确见过他，”布莱克回答说，“他是我见过的最优秀的人之一。”

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] - [krækt] - [ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] -

Still	,	for	all	that	,	I	thought	he	was	a	little	bit	'	cracked	'	on	the	flying	-
仍然	,	为了	全部	那	,	我	想法	他	曾是	一个	小的	少量	-	裂纹	-	在	这	飞行	-

[mə'ʃiːn] ['kwestʃən] .

machine	question	.
机器	问题	.

尽管如此，我认为他在飞行器问题上有点“疯癫”。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [tɜːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn]

He	was	always	of	an	inventive	turn	,	and	he	built	his	first	aëroplane	in
他	曾是	总是	的	一个	富有创造力的	转动	,	和	他	建造	他的	第一的	飞机	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他一直都很有创造力，他的第一架飞机就是在脑海中构想出来的。

[ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][fɑːm] [ɪn] [welz] ['kaʊnti] ,

up	on	his	farm	in	Wells	County	,
向上	在	他的	农场	在	威尔斯	县	,

他在威尔斯县的农场里，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['dʒɪmˌtaʊn][ænd; ənd] [bɪlt] [wʌn][ɒv; əv]['kænvəs] , [ænd; ənd] [spruːs]

long	before	he	ever	came	to	Jimtown	and	built	one	of	canvas	,	and	spruce
长的	前	他	曾经	来了	到	吉姆镇	和	建造	一	的	帆布	,	和	云杉

, [ænd; ənd]['waɪə(r)] [gaɪz] .

,	and	wire	guys	.
,	和	金属丝	伙计们	.

早在来到吉姆镇之前，他就用帆布、云杉和铁丝搭建了一个帐篷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

机翼上的马特；(Motor Matt on the Wing; or,)
第4/7页

[ðə; ði] - [hæv; həv][hæd; həd] ['prɪti] [hɑːd] ['sledɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] .

The	Traquairs	have	had	pretty	hard	sledding	for	the	last	three	years	.
这	-	有	有	漂亮的	难的	雪橇	为了	这	最后的	三	年	.

过去三年，特拉奎尔一家过得相当艰难。

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	Traquair	had	all	the	faith	in	the	world	in	her	husband	,
太太	.	特拉奎尔	有	全部	这	信仰	在	这	世界	在	她	丈夫	,

特拉奎尔太太对她的丈夫充满信心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

but	she	was	possessed	with	the	idea	that	some	accident	was	going	to
但	她	曾是	拥有	和	这	主意	那	一些	事故	曾是	去	到

['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ,

happen	to	him	,
发生	到	他	,

但她始终觉得他会遭遇不测。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ðə; ði] .

and	she	was	never	around	when	he	flew	the	aëroplane	.
和	她	曾是	绝不	大约	什么时候	他	飞翔	这	飞机	.

他驾驶飞机时，她从来不在场。

[tuː] [bæd] ['hæri] [trə'kwɛr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv]

Too	bad	Harry	Traquair	had	to	be	killed	just	as	he	was	about	to	give
也	坏的	哈里	特拉奎尔	有	到	是	被杀	只是	作为	他	曾是	关于	到	给

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ðə; ði][fɜːst] ['gʌvənmənt] [test] . "

his	machine	the	first	government	test	.	"
他的	机器	这	第一的	政府	测试	.	"

可惜的是，哈里·特拉奎尔正准备让他的机器接受政府的首次测试时却不幸遇害了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [lʌk] [rʌnz] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [mæt] .

"	That's	the	way	luck	runs	,	sometimes	,	"	said	Matt	.
"	那就是	这	方式	运气	跑步	,	有时	,	"	说	马特	.

“有时候，运气就是这样，”马特说。

" [wɒt] [taʊnz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪsk] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [laɪts]

"	What	town's	that	?	"	he	added	,	as	they	whisked	through	another	cluster	of	lights
"	什么	镇上的	那	?	"	他	额外	,	作为	他们	搅拌	通过	其他	簇	的	灯

.

:
.

“那是哪个城镇？”他问道，此时他们正飞速穿过另一片灯光区。

" [bjuː'kænən] , " ['ɑːnsə(r)d] [blæk] .

"	Buchanan	,	"	answered	Black	.
"	布坎南	,	"	回答	黑色的	.

“布坎南，”布莱克回答道。

" [seɪ] , [bʌt; bət] [wɪr] ['kʌmɪŋ] !

"	Say	,	but	we're	coming	!
"	说	,	但	是	未来	!

“但是，我们来了！”

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɪz] ['pɪŋˌgriː] , [ðen] ['edməndz] , [ðen] ['melvɪl] .

The	next	place	is	Pingree	,	then	Edmunds	,	then	Melville	.
这	下一个	地方	是	平格里	,	然后	埃德蒙兹	,	然后	梅尔维尔	.

下一个地方是平格里，然后是埃德蒙兹，最后是梅尔维尔。

['ɑːftə(r)] ['melvɪl] [wiːl; wil] [swuːp] ['ɪntuː] ['kærɪŋtən] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [taʊn] [bɪ'twiːn] ['dʒeɪmztaʊn]

After	Melville	we'll	swoop	into	Carrington	,	the	biggest	town	between	Jamestown
后	梅尔维尔	出色地	俯冲	进入	卡灵顿	,	这	最大	镇	之间	詹姆斯敦

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

and	the	lake	.
和	这	湖	.

离开梅尔维尔后，我们将前往卡灵顿，这是詹姆斯敦和湖泊之间最大的城镇。

[hɪrz] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] - [ɜː(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Here's	where	I'm	going	to	hit	'	er	up	for	the	last	ounce	of	power	in	her
这里是	在哪里	我是	去	到	打	-	呃	向上	为了	这	最后的	盎司	的	力量	在	她

['sɪlɪndəz] .

cylinders	.
气缸	.

接下来我要让她榨干气缸里最后一丝动力。

[həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , ['evribɒdi] !

Hold	on	to	your	teeth	,	everybody	!
抓住	在	到	你的	牙齿	,	大家	!

大家小心别摔碎了！

" [mɔː(r)] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːstə(r)] [spɑːk] [həːl] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ɒnwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd]

"	More	gasoline	and	a	faster	spark	hurled	the	car	onward	in	a	way	that	made
"	更多的	汽油	和	一个	快点	火花	投掷	这	车	向前	在	一个	方式	那	制成

[pɪŋ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [hæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .

Ping	chatter	and	hang	to	the	rail	behind	the	front	seats	.
平	喋喋不休	和	悬挂	到	这	轨	在后面	这	正面	座位	.

“更多的汽油和更快的点火让汽车向前疾驰，这让平惊恐万分，他紧紧抓住前排座椅后面的栏杆。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

Then	something	went	wrong	.
然后	某物	去	错误的	.

然后，出了点问题。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [spiːd] ['slækən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)][daɪd]

The	motor	began	to	miss	fire	,	the	speed	slackened	,	and	the	motor	died
这	发动机	开始	到	错过	火	,	这	速度	松弛	,	和	这	发动机	死亡

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] ['splʌtə(r)] .

with	a	gasping	splutter	.
和	一个	喘息	溅射	.

发动机开始断断续续地运转，速度减慢，最后发出了一声喘息般的爆裂声，发动机熄火了。

" [əʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] ! " [graul] [blæk] , ['getɪŋ] [daʊn] .

"	Oh	,	hang	the	luck	!	"	growled	Black	,	getting	down	.
"	哦	,	悬挂	这	运气	!	"	咆哮	黑色的	,	获得	向下	.

“哦，真倒霉！”布莱克低声咆哮着，跳了下来。

[waɪl] [mæt] [kept] [hændz] [ɒf] , [blæk] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['praɪməri] ['sɜːkɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] ,

While	Matt	kept	hands	off	,	Black	tried	out	the	primary	circuit	,	then	the	secondary	,
尽管	马特	保留	双手	离开	,	黑色的	尝试	出去	这	基本的	电路	,	然后	这	次要	,

[ðen] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] .

then	the	buzzer	.
然后	这	蜂鸣器	.

马特没有插手，布莱克先试了试主电路，然后是次级电路，最后是蜂鸣器。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kræŋkt] [ænd; ənd] [kræŋkt] ,

After	that	he	cranked	and	cranked	,
后	那	他	曲柄	和	曲柄	,

之后他便不停地转动曲柄。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [kɒf] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] .

but	nothing	happened	except	a	distressing	cough	when	the	engine	tried	to	start	.
但	没有什么	发生	除了	一个	令人痛心	咳嗽	什么时候	这	引擎	尝试	到	开始	.

但除了发动机尝试启动时令人不安的咳嗽声外，什么也没发生。

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [nɒk] [juː; jʊ] - ? " [graul] [blæk] .

"	Wouldn't	that	knock	you	slabsided	?	"	growled	Black	.
"	不会	那	敲	你	-	?	"	咆哮	黑色的	.

“那岂不是会把你撞得四仰八叉吗？”布莱克咆哮道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

"	I	guess	I'll	have	to	take	the	carburetor	to	pieces	,
"	我	猜测	患病的	有	到	拿	这	化油器	到	件	,

看来我得把化油器拆开看看了。

[rʌn] [pɪnz] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] ['nɒzl] [ænd; ənd]['sændpeɪpə(r)][ðə; ði] [fləʊt] [gaɪdz] .

run	pins	through	the	spray	nozzle	and	sandpaper	the	float	guides	.
跑步	别针	通过	这	喷	喷嘴	和	砂纸	这	漂浮	指南	.

将针穿过喷嘴，并用砂纸打磨浮子导轨。

[ɪf] [ðæt] [doʊnt] [wɜːk] , [aɪl] [gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['fjuːəl][paɪp] , [ænd; ənd] —

If	that	don't	work	,	I'll	go	under	the	car	and	take	off	the	fuel	pipe	,	and	—
如果	那	不	工作	,	患病的	去	在下面	这	车	和	拿	离开	这	燃料	管道	,	和	—

— "

—	"
—	"

如果那样不行，我就钻到车底下，把油管拆下来，然后——”

" [ɪts] [ə; eɪ]['grævəti] [fiːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	It's	a	gravity	feed	,	isn't	it	?	"	asked	Matt	.
"	它是	一个	重力	喂养	,	不是	它	?	"	问	马特	.

“这是重力进料，对吧？”马特问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [doʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] , [dʒʌst] [jet] .

"	Well	,	don't	lose	any	time	on	the	carburetor	,	just	yet	.
"	出色地	,	不	失去	任何	时间	在	这	化油器	,	只是	然而	.

“嗯，暂时别在化油器上浪费时间。”

" [mæt] [gɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] .

"	Matt	got	at	the	gasoline	tank	.
"	马特	得到	在	这	汽油	坦克	.

“马特拿到了汽油箱。”

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [blæk] ['kʊd(ə)nt] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

What	he	did	Black	couldn't	see	,	but	he	wasn't	more	than	a	minute	doing	it
什么	他	做过	黑色的	不能	看	,	但	他	不是	更多的	比	一个	分钟	正在做	它

.

:
.

布莱克没看到他做了什么，但他做这件事的时间不超过一分钟。

" [naʊ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪn] , " [sed] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Now	turn	over	your	engine	,	"	said	Matt	,	as	he	climbed	back	into	his	seat	.
"	现在	转动	超过	你的	引擎	,	"	说	马特	,	作为	他	攀登	后退	进入	他的	座位	.

“现在启动引擎，”马特说着，爬回了座位上。

[blæk] [geɪv] [ðə; ði][kræŋk][ə; eɪ] [pʊl] ,

Black	gave	the	crank	a	pull	,
黑色的	给予	这	曲柄	一个	拉	,

布莱克拉了一下曲柄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tʃʌg] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	the	pleasant	chug	in	the	explosion	chamber	came	to	his	ears	.
和	这	令人愉快的	突突	在	这	爆炸	房间	来了	到	他的	耳朵	.

他听到了爆炸室里令人愉悦的轰鸣声。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?

"	What	the	dickens	did	you	do	?
"	什么	这	狄更斯	做过	你	做	?

你到底做了什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['drɒpɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]['ʌndə(r)]

"	he	asked	,	dropping	in	behind	the	steering	wheel	and	getting	the	car	under
"	他	问	,	下降	在	在后面	这	转向	车轮	和	获得	这	车	在下面

[wei] .

way	.
方式	.

他一边问，一边坐到驾驶座上，发动了汽车。

" [ðə; ði][tæŋk] [vent] [wɒz; wəz] [klɑːgd] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] .

"	The	tank	vent	was	clogged	,	"	explained	Matt	.
"	这	坦克	发泄	曾是	堵塞	,	"	解释	马特	.

“油箱通风口堵塞了，”马特解释说。

" [juː; jʊ] [kænt] [fiːd] [baɪ]['grævətɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk][ɪz] [hɜː'metɪkli] [siːld] . "

"	You	can't	feed	by	gravity	if	the	gasoline	tank	is	hermetically	sealed	.	"
"	你	不能	喂养	经过	重力	如果	这	汽油	坦克	是	密封地	密封	.	"

“如果汽油箱是密封的，就无法靠重力供油。”

" [ðæts] [raɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [vent] [wɒz; wəz] ['plʌgd] ? "

"	That's	right	;	but	how	did	you	know	the	vent	was	plugged	?	"
"	那就是	正确的	;	但	如何	做过	你	知道	这	发泄	曾是	已插电	?	"

“没错；但是你怎么知道通风口堵住了？”

" [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .

"	By	the	noise	.
"	经过	这	噪音	.

“听声音就知道了。”

" [blæk] [tɜːnd] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɒnwəd] .

"	Black	turned	this	over	in	his	mind	as	they	rushed	onward	.
"	黑色的	转向	这	超过	在	他的	头脑	作为	他们	匆忙	向前	.

“布莱克一边在脑海中反复思考着这件事，一边和他们一起向前冲去。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [m'əʊtəz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	guess	you	know	a	thing	or	two	about	motors	,	"	he	remarked	.
"	我	猜测	你	知道	一个	事物	或者	二	关于	电机	,	"	他	评论	.

“看来你对发动机略知一二，”他说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][tæŋk][wɒz; wəz] [hɜː'metɪkli] [siːld]

"	I	never	heard	of	a	fellow	who	could	tell	the	tank	was	hermetically	sealed
"	我	绝不	听到	的	一个	同伴	WHO	可以	告诉	这	坦克	曾是	密封地	密封

['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] . "

merely	by	the	noise	of	the	engine	.	"
仅仅	经过	这	噪音	的	这	引擎	.	"

“我从未听说过有人能仅凭发动机的声音就判断油箱是否密封。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['præktɪs] , " [sed] [mæt] , " [ðæts] [ɔːl] .

"	It	takes	practice	,	"	said	Matt	,	"	that's	all	.
"	它	需要	实践	,	"	说	马特	,	"	那就是	全部	.

“这需要练习，”马特说，“仅此而已。”

" ['pɪŋˌgriː] , ['edməndz] , [ænd; ənd] ['melvɪl] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] ,

"	Pingree	,	Edmunds	,	and	Melville	were	passed	in	record	time	,
"	平格里	,	埃德蒙兹	,	和	梅尔维尔	是	通过了	在	记录	时间	,

“平格里、埃德蒙兹和梅尔维尔以创纪录的时间被超越，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['kærɪŋtən] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ten] .

and	the	car	rushed	into	Carrington	at	a	quarter	to	ten	.
和	这	车	匆忙	进入	卡灵顿	在	一个	四分之一	到	十	.

9点54分，汽车冲进了卡灵顿。

['kærɪŋtən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taʊn] ,

Carrington	was	quite	a	town	,
卡灵顿	曾是	相当	一个	镇	,

卡灵顿是个挺特别的小镇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	the	party	halted	to	make	some	inquiries	about	the	car	that	was
和	这	派对	停止	到	制作	一些	查询	关于	这	车	那	曾是

[prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

preceding	them	.
前	他们	.

于是一行人停下来，打听前面那辆车的情况。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kɑː(r)][hæd; həd] [stɒpt]

From	a	man	at	one	of	the	hotels	they	learned	that	a	car	had	stopped
从	一个	男人	在	一	的	这	酒店	他们	学习	那	一个	车	有	停止

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

at	a	filling	station	,
在	一个	填充	车站	,

他们从其中一家酒店的一名男子那里得知，有一辆车停在了加油站。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dæʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ə'baʊt] [naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] .

about	nine	o'clock	,	and	had	dashed	on	to	the	northward	about	nine	-	fifteen	.
关于	九	点钟	,	和	有	虚线	在	到	这	向北	关于	九	-	十五	.

大约九点钟，大约九点十五分，就向北疾驰而去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .

There	were	four	men	in	the	car	,	and	one	of	them	was	Siwash	Charley	.
那里	是	四	男人	在	这	车	,	和	一	的	他们	曾是	锡瓦什	查理	.

车里有四个男人，其中一个是西瓦什·查理。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [nəʊn] [θruː] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

Siwash	Charley	seemed	to	be	well	known	through	that	section	,
锡瓦什	查理	似乎	到	是	出色地	已知	通过	那	部分	,

Siwash Charley似乎在那个地区小有名气。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] [nju:] [hɪm] [meɪd] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	fact	that	the	man	at	the	hotel	knew	him	made	Matt	and	his
和	这	事实	那	这	男人	在	这	酒店	知道	他	制成	马特	和	他的

[frendz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] [əˈhed] .

friends	certain	that	their	enemies	were	less	than	an	hour	ahead	.
朋友们	肯定	那	他们的	敌人	是	较少的	比	一个	小时	前方	.

酒店里的那个人认识他，这让马特和他的朋友们确信，他们的敌人比他们领先不到一个小时。

" [wɪr] [ˈgeɪnɪŋ] [ɒn] - [ɪm] ! " [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts]

"	We're	gaining	on	'	em	!	"	cried	McGlory	,	as	the	car	shot	through	the	outskirts
"	是	获得	在	-	呃	!	"	哭	麦格洛里	,	作为	这	车	射击	通过	这	郊区

[ɒv; əv] [ˈkærɪŋtən] .

of	Carrington	.
的	卡灵顿	.

“我们追上他们了！”麦格洛里喊道，汽车飞驰过卡灵顿郊区。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ɒn] [ˈgeɪnɪŋ] , [wi:l; wil] [ri:tʃ] [ðə; ði][pəʊst] [ˈtreɪdərz] [wɪð] [graʊnd] [tu:; tə]

"	If	we	can	keep	on	gaining	,	we'll	reach	the	post	trader's	with	ground	to
"	如果	我们	能	保持	在	获得	,	出色地	抵达	这	邮政	交易员的	和	地面	到

[speə(r)] . "

spare	.	"
空闲的	.	"

“如果我们能继续保持增长势头，我们就能轻松超越邮政交易员。”

" [wɪr] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ ˈti:] , " [əˈvɜ:d] [blæk] .

"	We're	good	for	it	,	"	averred	Black	.
"	是	好的	为了	它	,	"	断言	黑色的	.

“我们完全可以胜任，”布莱克断言。

" [həʊld] [ˈɒntə] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ˈaɪbraʊz] .

"	Hold	onto	your	hair	and	eyebrows	.
"	抓住	到	你的	头发	和	眉毛	.

“抓住你的头发和眉毛。”

" [ðə; ði][eə(r)] [ˈfeəli] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] [mæn] ,

"	The	air	fairly	sang	in	the	ears	of	the	boys	as	the	real	estate	man	,
"	这	空气	相当	唱	在	这	耳朵	的	这	男孩们	作为	这	真实的	财产	男人	,

“当房地产经纪人开口说话时，男孩们的耳朵仿佛都听出了歌声。”

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈspɪrɪtɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɒntest] , [hə:l] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ˈɒnwəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

throwing	himself	spiritedly	into	the	contest	,	hurled	his	machine	onward	over	the
投掷	他自己	精神抖擞地	进入	这	竞赛	,	投掷	他的	机器	向前	超过	这

[hɑ:d] [ˈrəʊdˌbed] .

hard	roadbed	.
难的	路基	.

他精神抖擞地投入比赛，驾驶着他的机器在坚硬的路面上飞驰而去。

[ðeɪ] [flæʃt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taʊnz] [wɪtʃ] , [blæk] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈvaɪd] [ænd; ənd]

They	flashed	through	a	couple	of	towns	which	,	Black	said	,	were	Divide	and
他们	闪光灯	通过	一个	夫妻	的	城镇	哪个	,	黑色的	说	,	是	划分	和

[ʃaɪˈɛn] .

Sheyenne	.
谢恩	.

他们飞快地经过了几个城镇，布莱克说，那两个城镇分别是迪瓦伊德和夏延。

" [ðə; ði][nekst] [pleɪs] , " [ðə; ði][ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] [mæn] [went] [ɒn] , " [ɪz][ˈəʊbərɒn] .

"	The	next	place	,	"	the	real	estate	man	went	on	,	"	is	Oberon	.
"	这	下一个	地方	,	"	这	真实的	财产	男人	去	在	,	"	是	奥伯龙	.

“下一个地方，”房地产经纪人继续说道，“是奥伯伦。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [-] , [ænd; ənd] [ðen] - .

After	that	comes	Lallie	,	and	then	Minnewaukon	.
后	那	来	拉莉	,	和	然后	-	.

接下来是拉利，然后是明尼瓦肯。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - .

But	it's	a	waste	of	time	to	go	to	Minnewaukon	.
但	它是	一个	浪费	的	时间	到	去	到	-	.

但去明尼瓦孔是浪费时间。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] , [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ˌsaʊθ'iːst] [tuː; tə] ['tɒtən] .

If	we	went	there	,	we'd	have	to	come	southeast	to	Totten	.
如果	我们	去	那里	,	我们会	有	到	来	东南	到	托滕	.

如果我们要去那里，就得往东南方向去托滕。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət] [-] [ænd; ənd][gəʊ] [ˌnɔːθ'iːst] [tuː; tə] ['tɒtən] ,

We	can	leave	the	road	at	Lallie	and	go	northeast	to	Totten	,
我们	能	离开	这	路	在	拉莉	和	去	东北	到	托滕	,

我们可以在拉利（Lallie）离开公路，向东北方向前往托滕（Totten）。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

thus	saving	a	few	miles	and	considerable	time	.
因此	保存	一个	很少	英里	和	大量	时间	.

这样可以节省几英里路程和相当多的时间。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	He	broke	off	with	a	startled	exclamation	.
"	他	打破	离开	和	一个	惊慌	感叹	.

他突然惊呼一声，停了下来。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [klʌtʃ] , [daʊn] [breɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] .

Then	,	in	a	twinkling	,	it	was	out	clutch	,	down	brake	,	and	a	kick	at	the	switch	.
然后	,	在	一个	闪烁	,	它	曾是	出去	离合器	,	向下	制动	,	和	一个	踢	在	这	转变	.

然后，眨眼间，他拉起离合器，踩下刹车，一脚踢开了开关。

[ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] ,

Another	car	,	at	a	dead	stop	in	the	road	ahead	,
其他	车	,	在	一个	死的	停止	在	这	路	前方	,

前方道路上，另一辆车纹丝不动地停了下来。

[hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [læmps] .

had	come	like	a	blot	under	the	glow	of	their	lamps	.
有	来	喜欢	一个	印迹	在下面	这	辉光	的	他们的	灯	.

在灯光下，他像一团污点般出现。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

At	that	point	the	prairie	was	level	,	and	no	such	thing	as	fences	were	to	be	seen	.
在	那	观点	这	草原	曾是	等级	,	和	不	这样的	事物	作为	栅栏	是	到	是	已见	.

当时草原地势平坦，看不到任何栅栏之类的东西。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [həʊld] - [ˌjuː piː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] .

"	**Sufferin**	'	**hold**	-	**ups**	!	"	**exclaimed**	**McGlory**	.
"	遭受	-	抓住	-	UPS	!	"	惊呼	麦格洛里	.

“真是倒霉透了！”麦格洛里喊道。

" ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪwɒʃ] ['aʊtfɪt] .

"	**Something's**	**gone**	**wrong**	**with**	**the**	**Siwash**	**outfit** .
"	某样东西	已消失	错误的	和	这	锡瓦什	全套服装 .

“Siwash 组织出了点问题。”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['plʌgɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

Two	**of**	**the**	**gang**	**are**	**plugging**	**this**	**way**	**.**
二	的	这	帮派	是	插头	这	方式	.

团伙中的两人正朝这边走去。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] " [kɔːld] [ðə; ði] [tɜːn] .

"	**The**	**cowboy**	**had**	"	**called**	**the**	**turn**	**.**
"	这	牛仔	有	"	称为	这	转动	.

牛仔已经“喊出了转弯的口令”。

" [tuː] [dɑːk] [fɔːmz] [ˌʌn'tæŋgld] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌskɪ] [blɒt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ]

"	**Two**	**dark**	**forms**	**untangled**	**themselves**	**from**	**the**	**dusky**	**blot**	**in**	**the**	**road**	**which**
"	二	黑暗的	表格	解开	他们自己	从	这	昏暗	印迹	在	这	路	哪个

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

represented	**the**	**car**	**,**
代表	这	车	,

“两个黑影从路上的昏暗污渍中挣脱出来，那污渍代表着汽车。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ]

and	**were**	**running**	**back**	**along**
和	是	跑步	后退	沿着

然后我们沿着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði] [treɪl] .

the	**trail** **.**
这	踪迹 .

小径。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪgəz] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['raɪflz] .

As	**the**	**figures**	**came**	**closer**	**,**	**it**	**could**	**be**	**seen**	**that**	**they**	**were**	**carrying**	**rifles** **.**
作为	这	数据	来了	更近	,	它	可以	是	已见	那	他们	是	携带	步枪 .

随着人影走近，可以看到他们携带的是步枪。

" [kwɪk] ! " [his] [mæt] [ɪn] ['blæks] [ɪə(r)] .

"	**Quick**	**!**	"	**hissed**	**Matt**	**in**	**Black's**	**ear** **.**
"	快的	!	"	嘶嘶作响	马特	在	布莱克的	耳朵 .

“快！”马特在布莱克耳边低声说道。

" [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] — [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['preəri] .

"	**Go**	**around**	**the**	**car**	**—**	**take**	**to**	**the**	**prairie** **.**
"	去	大约	这	车	—	拿	到	这	草原 .

“绕着车走——到草原上去。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][gæs] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spɑːk] .

We	can	make	it	if	there's	gas	enough	in	the	cylinders	to	take	the	spark	.
我们	能	制作	它	如果	有	气体	足够的	在	这	气缸	到	拿	这	火花	.

只要气缸内有足够的燃气来产生火花，我们就能成功。

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	As	luck	would	have	it	,
"	作为	运气	会	有	它	,

“不巧，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [tʊk] [ðə; ði] [spɑːk] [ænd; ənd] [blæk] [wɜːkt] [ðə; ði][kɑː(r)] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

the	engine	took	the	spark	and	Black	worked	the	car	rapidly	out	of	the	road	,
这	引擎	采取	这	火花	和	黑色的	工作	这	车	快速	出去	的	这	路	,

引擎启动，布莱克迅速将车驶离道路。

['hedɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .

heading	so	as	to	give	the	other	car	a	wide	berth	.
标题	所以	作为	到	给	这	其他	车	一个	宽的	泊位	.

行驶方向应与另一辆车保持足够的安全距离。

[ðə; ði][draɪ] [grɑːs] [krʌntʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['taɪə(r)z] ,

The	dry	grass	crunched	under	the	swiftly	moving	tires	,
这	干燥	草	嘎吱作响	在下面	这	迅速地	移动	轮胎	,

干燥的草地在疾驰的轮胎下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [liːpt] [əˈweɪ] [æz; əz] [blæk] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] .

and	the	car	leaped	away	as	Black	coaxed	her	to	do	her	best	.
和	这	车	跳跃	离开	作为	黑色的	哄骗	她	到	做	她	最好的	.

在布莱克的鼓励下，汽车飞驰而去，布莱克竭尽全力。

" [hɔːlt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ; " [hɔːlt] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] ! "

"	Halt	!	"	shouted	a	husky	voice	;	"	halt	,	or	we'll	put	a	bullet	into	you	!	"
"	停止	!	"	喊叫	一个	沙哑	嗓音	;	"	停止	,	或者	出色地	放	一个	子弹	进入	你	!	"

“站住！”一个沙哑的声音喊道，“站住，否则我们就一枪崩了你！”

" [drɒp] [daʊn] ! " ['ɔːdəd] [mæt] ; " ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] . "

"	Drop	down	!	"	ordered	Matt	;	"	they're	going	to	shoot	.	"
"	降低	向下	!	"	订购	马特	;	"	它们是	去	到	射击	.	"

“趴下！”马特命令道，“他们要开枪了。”

" [let] - [ɪm] [ʃuːt] , " [sed] [blæk] ['plʌkəli] .

"	Let	'	em	shoot	,	"	said	Black	pluckily	.
"	让	-	呃	射击	,	"	说	黑色的	勇敢地	.

“让他们开枪吧，”布莱克勇敢地说。

" [ɪts] ['prɪti] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ækjərət] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]

"	It's	pretty	dark	for	accurate	firing	,	and	we'll	be	out	of	range	in	a
"	它是	漂亮的	黑暗的	为了	准确的	射击	,	和	出色地	是	出去	的	范围	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“天色太暗，不利于准确射击，而且我们很快就会超出射程。”

[ai] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [spɪŋ] !

"	Sping	!
"	春天	!

“弹簧！”

[spɪŋ] !
Sping !
春天 !

春天!

[tuː] [rɪˈpɔːts] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [tuː] [ˈflæʃɪz] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] ,
Two reports came from behind , two flashes leaped from the guns ,
二 报告 来了 从 在后面 , 二 闪光灯 跳跃 从 这 枪支 ,

后方传来两声枪响，两道火光闪过。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈbʊlɪt] [fænd] [ðə; ði][eə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
and two bullets fanned the air close to the occupants of the car .
和 二 子弹 扇形 这 空气 关闭 到 这 居住者 的 这 车 .

两颗子弹在车内人员附近呼啸而过。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑː(r)] [dæʃt] [ɒn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [tɜːf] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ri'gein, riː-][ðə; ði][rəʊd] ,
But the car dashed on over the rolling turf , and presently regained the road ,
但 这 车 虚线 在 超过 这 滚动 草皮 , 和 目前 恢复 这 路 ,
[wʌns] [mɔː(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,

但汽车飞驰过起伏的草地，很快又重新驶上了公路。

[wel] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːtəməbiːl] .
well in advance of the other automobile .
出色地 在 进步 的 这 其他 汽车 .

远远领先于另一辆车。

" [ai] [ges] [ðæts] [ˈdɒdʒɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] ! " [ˈmʌtə] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lɑːf] .
" I guess that's dodging trouble , all right ! " muttered Black , with a grim laugh .
" 我 猜测 那就是 躲避 麻烦 , 全部 正确的 ! " 低声说道 黑色的 , 和 一个 严峻 笑 .

“看来这算是躲避麻烦吧！”布莱克冷笑着低声说道。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[blæŋkt] .
BLANKED .
空白 .

空白。

[ˈəʊnli] [tuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd] .
Only two shots were fired .
仅有的 二 镜头 是 被解雇 .

只开了两枪。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈskaundrəl] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [kʊd; kəd] [send] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈbʊlɪt] [ˈɑːftə(r)] [mæt] [ænd; ənd]
Before the two scoundrels in the road could send any more bullets after Matt and
前 这 二 无赖 在 这 路 可以 发送 任何 更多的 子弹 后 马特 和
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

在那两个恶棍有机会向马特和他的朋友们发射更多子弹之前，

[ðeə(r)][kɑː(r)][hæd; həd] [swept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈæktɪd] [æz; əz]
their car had swept back into the road and the other automobile acted as
他们的 车 有 扫荡 后退 进入 这 路 和 这 其他 汽车 行动 作为
[ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] .
a barricade .
一个 路障 .

他们的车冲回了路上，另一辆车则成了路障。

" ['saɪwɒʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , " [riˈmɑːk] .

"	Siwash	must	have	known	who	we	were	,	"	remarked	McGlory	.
"	锡瓦什	必须	有	已知	WHO	我们	是	,	"	评论	麦格洛里	.

“西瓦什肯定知道我们是谁，”麦格洛里说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ? "

"	How	do	you	reckon	he	found	that	out	?	"
"	如何	做	你	估计	他	成立	那	出去	?	"

你觉得他是怎么发现的?

" [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɔːlt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	way	we	kept	on	going	when	he	ordered	us	to	halt	was	enough	for
"	这	方式	我们	保留	在	去	什么时候	他	订购	我们	到	停止	曾是	足够的	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

“他命令我们停下，但我们却继续前进，这已经足够让他满意了。”

" [sed] [mæt] .

"	said	Matt	.
"	说	马特	.

“马特说道。”

" [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , " ['tʃʌkl] .

"	I'll	bet	it	was	a	surprise	,	"	chuckled	McGlory	.
"	患病的	赌注	它	曾是	一个	惊喜	,	"	轻笑	麦格洛里	.

“我敢打赌这肯定是个惊喜，”麦格洛里笑着说。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][mɜːrg] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Wish	I	could	be	close	to	Murg	when	he	hears	about	it	.
"	希望	我	可以	是	关闭	到	murg	什么时候	他	听到	关于	它	.

“真希望我能在穆尔格听到这件事的时候在他身边。”

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

We're	in	the	lead	,	now	,	and	I	hope	we	can	keep	it	.	"
是	在	这	带领	,	现在	,	和	我	希望	我们	能	保持	它	.	"

我们现在领先，我希望我们能保持领先优势。

" [ɪf] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [hæŋz] [tə'geðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [blæk] , " [wiːl; wil] [nɒt] ['əʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

"	If	the	motor	hangs	together	,	"	returned	Black	,	"	we'll	not	only	keep	it	,	but
"	如果	这	发动机	悬挂	一起	,	"	返回	黑色的	,	"	出色地	不是	仅有的	保持	它	,	但

[ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

increase	it	.
增加	它	.

“如果这台发动机运转正常，”布莱克回答说，“我们不仅会保留它，还会增加它的数量。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [gæŋ] , [bæk] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

That's	a	murderous	gang	,	back	there	,	"	he	added	.
那就是	一个	杀人犯	帮派	,	后退	那里	,	"	他	额外	.

“那边那帮人简直就是杀人团伙，”他补充道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst]

"	There	must	be	something	mighty	important	awaiting	you	fellows	at	the	post
"	那里	必须	是	某物	强大的	重要的	等待中	你	伙伴们	在	这	邮政

['treɪdərz] [tuː; tə] [kɔːz] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [laɪk] [ðæt] ! "

trader's	to	cause	Siwash	Charley	to	break	loose	like	that	!	"
交易员的	到	原因	锡瓦什	查理	到	休息	松动的	喜欢	那	!	"

“邮局那边一定有什么非常重要的事情在等着你们这些家伙，不然西瓦什·查理怎么会突然挣脱束缚呢！”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .

"	Murgatroyd	is	back	of	it	,	"	said	Matt	.
"	默格特罗伊德	是	后退	的	它	,	"	说	马特	.

“默格特罗伊德是幕后黑手，”马特说。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ?
" **Murgatroyd** **?**
" 默格特罗伊德 ?

“默格特罗伊德？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['skaʊndrəl] , [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [njuː] [wʌn] .
There's **a** **double** **-** **dyed** **scoundrel** **,** **if** **I** **ever** **knew** **one** **.**
有 一个 双倍的 - 染色 恶棍 , 如果 我 曾经 知道 一 .

如果说我见过什么彻头彻尾的恶棍，那非他莫属。

" ['blæks] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə] [tel] [hɪm]
" **Black's** **expressing** **himself** **in** **this** **manner** **opened** **the** **way** **for** **Matt** **to** **tell** **him**
" 布莱克的 表达 他自己 在 这 方式 打开 这 方式 为了 马特 到 告诉 他
[ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪts] [wɜːk] .
the **true** **inwardness** **of** **that** **night's** **work** **.**
这 真的 内在性 的 那 夜晚 工作 .

“布莱克以这种方式表达自己，为马特向他讲述当晚工作的真实内心世界打开了大门。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [help] ! " [kraɪd] [blæk] ,
" **You're** **the** **sort** **of** **fellows** **I** **like** **to** **help** **!** **"** **cried** **Black** **,**
" 你是 这 种类 的 伙伴们 我 喜欢 到 帮助 ! " 哭 黑色的 ,

“你们正是我喜欢帮助的那种人！”布莱克喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
as **soon** **as** **Matt** **had** **placed** **the** **situation** **before** **him** **.**
作为 很快 作为 马特 有 放置 这 情况 前 他 .

马特刚把情况摆在他面前。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ,
" **It's** **a** **fine** **thing** **for** **Mrs** **.** **Traquair** **,**
" 它是 一个 美好的 事物 为了 太太 . 特拉奎尔 ,

“这对特拉奎尔夫人来说是一件好事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['maɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [laɪk]
and **it** **speaks** **mighty** **well** **for** **you** **that** **you've** **jumped** **into** **this** **thing** **like**
和 它 说话 强大的 出色地 为了 你 那 你已经 跳了起来 进入 这 事物 喜欢
[juːv] [dʌn] .
you've **done** **.**
你已经 完毕 .

你如此积极地投入到这件事中，这充分说明了你的能力。

[nɒt] ['meni] [jʌŋ] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
Not **many** **young** **fellows** **would** **have** **gone** **to** **all** **that** **trouble** **,**
不是 许多 年轻的 伙伴们 会 有 已消失 到 全部 那 麻烦 ,

没几个年轻人会费这么大劲儿。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪbz][æz; əz][ə; eɪ]
with **the** **prospect** **of** **a** **broken** **neck** **,** **or** **a** **bullet** **between** **the** **ribs** **as** **a**
和 这 前景 的 一个 破碎的 脖子 , 或者 一个 子弹 之间 这 肋骨 作为 一个
['pɒsəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] .
possible **reward** **.**
可能的 报酬 .

可能的下场是脖子断掉，或者肋骨间中弹。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['məʊtə(r)] [mæt] .
But **let** **me** **tell** **you** **something** **,** **Motor** **Matt** **.**
但 让 我 告诉 你 某物 , 发动机 马特 .

但是，马特，让我告诉你一件事。

" [blæk] [spəʊk] ['veri] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

"	Black	spoke	very	earnestly	,	and	commanded	the	instant	attention	of	the	king
"	黑色的	辐	非常	切实	,	和	命令	这	立即的	注意力	的	这	国王

[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

of	the	motor	boys	.
的	这	发动机	男孩们	.

“布莱克说话非常认真，立刻吸引了摩托车男孩之王的注意。

" [wʌts] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [blæk] ? "

"	What's	that	,	Mr	.	Black	?	"
"	是什么	那	,	先生	.	黑色的	?	"

“布莱克先生，那是什么？”

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['saɪwɒʃ]

"	If	I	were	you	,	I'd	be	more	afraid	of	that	aëroplane	than	of	Siwash
"	如果	我	是	你	,	ID	是	更多的	害怕的	的	那	飞机	比	的	锡瓦什

['tʃɑːrli] [ɔː(r)] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] . "

Charley	or	Murgatroyd	.	"
查理	或者	默格特罗伊德	.	"

“如果我是你，我会更害怕那架飞机，而不是西瓦什·查理或默格特罗伊德。”

" ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][maɪ] ['wʌrɪs] .

"	Flying	the	aëroplane	is	the	least	of	my	worries	.
"	飞行	这	飞机	是	这	至少	的	我的	担忧	.

“驾驶飞机是我最不担心的事。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "

I'm	sure	I	can	handle	it	all	right	.	"
我是	当然	我	能	处理	它	全部	正确的	.	"

我相信我能应付得了。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] .

"	Don't	be	too	sure	.
"	不	是	也	当然	.

不要太自信。

[trə'kwɛr] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Traquair	invented	the	machine	,
特拉奎尔	发明	这	机器	,

特拉奎尔发明了这台机器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

and	it	stands	to	reason	that	he	knew	it	as	well	as	any	human	being
和	它	站立	到	原因	那	他	知道	它	作为	出色地	作为	任何	人类	存在

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

他对此的了解程度，理所当然，不亚于任何一个普通人；

[bʌt; bət] [siː] [wɒt] ['hæpənd] !

but	see	what	happened	!
但	看	什么	发生	!

但看看发生了什么！

['sʌmθɪŋ] [snæpt] , [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [hɪt][ðə; ði] ,

Something	snapped	,	a	gust	of	wind	hit	the	aëroplane	,
某物	啪啪	,	一个	阵风	的	风	打	这	飞机	,

突然，什么东西断裂了，一阵狂风吹向了飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] . "

and	the	whole	business	came	down	like	a	piece	of	lead	.	"
和	这	所有的	商业	来了	向下	喜欢	一个	片	的	带领	.	"

整个生意就像一块铅块一样轰然倒塌。

" ['æksɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [mæt] ;

"	Accidents	are	always	liable	to	happen	,	of	course	,	"	said	Matt	;
"	事故	是	总是	容易	到	发生	,	的	课程	,	"	说	马特	;

“当然，意外总是可能发生的，”马特说；

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

"	the	only	thing	to	do	is	to	guard	against	them	as	well	as	you	can
"	这	仅有的	事物	到	做	是	到	警卫	反对	他们	作为	出色地	作为	你	能

,

,

,

“唯一能做的就是尽可能地防范他们。”

[ænd; əndˌ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] . "

and	do	your	best	.	"
和	做	你的	最好的	.	"

尽你所能。

" [ðɪs] [nɔːθ] [də'kəʊtə] [wɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɒn] , " [pə'sjuːd] [blæk] .

"	This	North	Dakota	wind	is	a	hard	thing	to	figure	on	,	"	pursued	Black	.
"	这	北	达科他州	风	是	一个	难的	事物	到	数字	在	,	"	追击	黑色的	.

“北达科他州的风很难预测，”布莱克接着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɛəriz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [kwɪk] .

"	It	gathers	terrific	force	coming	across	the	prairies	,	and	it's	liable	to	come	up	quick	.
"	它	聚集	了不起	力量	未来	穿过	这	草原	,	和	它是	容易	到	来	向上	快的	.

“它横扫草原时会积聚巨大的力量，而且可能会迅速增强。”

[aiˌ][doʊnt] [θɪŋk] - [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['sɪksti] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [wɪnd] . "

I	don't	think	Traquair's	aëroplane	could	stand	a	sixty	-	mile	-	an	-	hour	wind	.	"
我	不	思考	-	飞机	可以	站立	一个	六十	-	英里	-	一个	-	小时	风	.	"

我认为特拉奎尔的飞机经不起每小时六十英里的风速。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['ʌpraɪt] . "

"	She	couldn't	make	any	headway	against	it	,	but	I	believe	she	could	be	kept	upright	.	"
"	她	不能	制作	任何	进展	反对	它	,	但	我	相信	她	可以	是	保留	直立	.	"

“她无法与之抗衡，但我相信可以让她保持站立。”

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [aʊt] , ['məʊtə(r)] [mæt] ,

"	That's	your	look	out	,	Motor	Matt	,
"	那就是	你的	看	出去	,	发动机	马特	,

“你可要小心了，马特。”

[ænd; ənd][aiˌ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eni] [wet] ['blæŋkit] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] .

and	I	don't	want	to	throw	any	wet	blanket	on	your	hopes	.
和	我	不	想	到	扔	任何	湿的	毯子	在	你的	希望	.

我不想给你泼冷水。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] — —

Be	careful	,	that's	all	,	and	—	—
是	小心	,	那就是	全部	,	和	—	—

小心点，仅此而已，还有——

" [blæk] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	Black	broke	off	with	an	angry	exclamation	.
"	黑色的	打破	离开	和	一个	生气的	感叹	.

布莱克愤怒地叫了一声，打断了谈话。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

The	motor	began	to	miss	fire	,	and	finally	came	to	a	stop	.
这	发动机	开始	到	错过	火	,	和	最后	来了	到	一个	停止	.

发动机开始断断续续地运转，最终停止了运转。

[mæt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'klaɪnd] , [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['ʃɑːpli] .

Matt	,	his	head	inclined	,	had	been	listening	sharply	.
马特	,	他的	头	倾斜	,	有	到过	聆听	尖锐地	.

马特低着头，全神贯注地听着。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] [blæk] , ['getɪŋ] [aʊt] .

"	What's	the	matter	now	?	"	asked	Black	,	getting	out	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	问	黑色的	,	获得	出去	.

“现在又怎么了？”布莱克一边下车一边问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] , [naʊ] , " [sed] [mæt] .

"	It's	the	carburetor	,	now	,	"	said	Matt	.
"	它是	这	化油器	,	现在	,	"	说	马特	.

“现在肯定是化油器的问题了，”马特说。

" [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [klɑːgd] .

"	Sounds	to	me	as	though	it	was	clogged	.
"	声音	到	我	作为	尽管	它	曾是	堵塞	.

“听起来像是堵塞了。”

" [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [friːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ðæt] [kept] [ðə; ði]

"	The	carburetor	was	taken	apart	and	freed	of	the	obstruction	that	kept	the
"	这	化油器	曾是	已采取	除	和	自由	的	这	梗阻	那	保留	这

['gæsəliːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

gasoline	out	of	the	mixing	chamber	.
汽油	出去	的	这	混合	房间	.

“化油器被拆开，清除了阻碍汽油进入混合室的堵塞物。”

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kɔːzd] ,

A	delay	of	half	an	hour	was	caused	,
一个	延迟	的	一半	一个	小时	曾是	导致	,

造成了半小时的延误。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ][hɔːlt][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [aʊt] [wɒz; wəz] [kept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	while	they	were	at	a	halt	an	anxious	look	out	was	kept	along	the
和	尽管	他们	是	在	一个	停止	一个	焦虑的	看	出去	曾是	保留	沿着	这

[rəʊd] , [bɪ'haɪnd] .

road	,	behind	.
路	,	在后面	.

当他们停车时，有人焦急地沿着道路向后放哨。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] ,

Much	to	the	relief	of	the	boys	and	the	real	estate	man	,
很多	到	这	宽慰	的	这	男孩们	和	这	真实的	财产	男人	,

令男孩们和房地产经纪人都松了一口气的是：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑː(r)] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

the	other	car	failed	to	put	in	an	appearance	.
这	其他	车	失败的	到	放	在	一个	外貌	.

另一辆车没有出现。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] , " [əb'zɜːvd] [blæk] ,

"	They	must	be	hung	up	with	something	serious	,	"	observed	Black	,
"	他们	必须	是	悬挂	向上	和	某物	严肃的	,	"	观察到	黑色的	,

“他们肯定遇到了什么很严重的事情，”布莱克评论道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [-] .

as	he	once	more	started	the	car	in	the	direction	of	Lallie	.
作为	他	一次	更多的	开始	这	车	在	这	方向	的	拉莉	.

他再次发动汽车，朝拉利的方向驶去。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , " [lɑːft] .

"	It	can't	be	too	serious	to	suit	me	,	"	laughed	McGlory	.
"	它	不能	是	也	严肃的	到	套装	我	,	"	笑了	麦格洛里	.

“事情不能太严重，否则我就不高兴了。”麦格洛里笑着说。

" [ai][woʊnt] [meɪk] ['eni] [kɪk] [ɪf] ['ðer] [kept] [bæk] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	I	won't	make	any	kick	if	they're	kept	back	there	on	the	road	for	a	week	.	"
"	我	惯于	制作	任何	踢	如果	它们是	保留	后退	那里	在	这	路	为了	一个	星期	.	"

“如果他们被困在路上一个星期，我是不会出手的。”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðæt] , [dʒəʊ] , " [sed] [mæt] .

"	No	such	luck	as	that	,	Joe	,	"	said	Matt	.
"	不	这样的	运气	作为	那	,	乔	,	"	说	马特	.

“没那么幸运，乔，”马特说。

[blæk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [went] [rɒŋ] [ə'gen] .

Black	was	about	to	say	something	more	when	the	motor	went	wrong	again	.
黑色的	曾是	关于	到	说	某物	更多的	什么时候	这	发动机	去	错误的	再次	.

布莱克正要再说些什么，这时马达又出故障了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] ['fjʊəriəsli] .

It	began	to	pound	furiously	.
它	开始	到	磅	愤怒地	.

它开始猛烈地敲击起来。

['blæks] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] .

Black's	exasperation	reached	a	point	where	he	was	tempted	to	say	things	.
布莱克的	恼怒	达到	一个	观点	在哪里	他	曾是	受诱惑	到	说	事物	.

布莱克的恼怒达到了极点，他几乎要开口说话了。

[mæt] , [haʊ'evə(r)] , [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

Matt	,	however	,	laughed	at	his	impatience	,	and	proceeded	to	right	the
马特	,	然而	,	笑了	在	他的	不耐烦	,	和	继续	到	正确的	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

然而，马特却嘲笑他的急躁，并着手解决问题。

['wɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

warning	his	friends	to	keep	a	sharp	look	along	the	back	track	while	he	was
警告	他的	朋友们	到	保持	一个	锋利的	看	沿着	这	后退	追踪	尽管	他	曾是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

他在做这件事的时候，提醒他的朋友们要时刻注意后面的小路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] , [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] ,

There	was	an	hour's	delay	,	this	time	,	but	still	the	other	car	did	not	show	up	,
那里	曾是	一个	小时	延迟	,	这	时间	,	但	仍然	这	其他	车	做过	不是	展示	向上	,

这次耽搁了一个小时，但另一辆车仍然没有出现。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['faɪnəli] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,

and	Matt	and	his	companions	finally	continued	on	their	way	,
和	马特	和	他的	同伴	最后	持续	在	他们的	方式	,

于是，马特和他的同伴们继续上路了。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

congratulating	themselves	that	they	were	still	in	the	lead	.
祝贺	他们自己	那	他们	是	仍然	在	这	带领	.

他们暗自庆幸自己仍然保持领先。

[nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [-] .

Not	much	time	was	spent	in	Lallie	.
不是	很多	时间	曾是	花费	在	拉莉	.

在拉利停留的时间并不长。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [ə'bed]

The	town	was	dark	,	and	all	the	inhabitants	had	undoubtedly	been	abed
这	镇	曾是	黑暗的	,	和	全部	这	居民	有	无疑	到过	阿贝德

[ænd; ənd] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

and	asleep	for	several	hours	.
和	睡着了	为了	一些	小时	.

小镇一片漆黑，所有居民无疑都已经入睡好几个小时了。

[mæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks]

Matt	looked	at	his	watch	just	as	they	were	bumping	over	the	railroad	tracks
马特	看起来	在	他的	手表	只是	作为	他们	是	碰撞	超过	这	铁路	轨道

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['tɒtən] .

into	the	northeast	road	that	led	to	Totten	.
进入	这	东北	路	那	引领	到	托滕	.

就在他们颠簸着越过铁轨，驶入通往托滕的东北公路时，马特看了看手表。

" [tuː] [ə'klɑːk] , " [ə'naʊnst] [mæt] .

"	Two	o'clock	,	"	announced	Matt	.
"	二	点钟	,	"	宣布	马特	.

“两点钟，”马特宣布道。

[blæk] [grəʊn] .

Black	groaned	.
黑色的	呻吟	.

布莱克呻吟了一声。

" ['elɪgənt] [taɪm] [wɪr] ['meɪkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [wiːl; wil] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['treɪdərz] [baɪ]

"	Elegant	time	we're	making	,	"	said	he	,	"	but	we'll	be	at	the	post	trader's	by
"	优雅的	时间	是	制作	,	"	说	他	,	"	但	出色地	是	在	这	邮政	交易员的	经过

[θriː] [ə'klɑːk] ,

three	o'clock	,
三	点钟	,

“我们走得挺快的，”他说，“但我们三点钟之前会到邮局。”

[prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['breɪkˌdaʊnz] .

providing	we	don't	have	any	more	breakdowns	.
提供	我们	不	有	任何	更多的	故障	.

前提是不再发生故障。

" [ðɪs] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ]

"	This	road	was	not	nearly	so	good	as	the	one	they
"	这	路	曾是	不是	几乎	所以	好的	作为	这	一	他们

这条路远不如他们走的那条路好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] , ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wel] ['træv(ə)ld] .

had	been	following	,	mainly	because	it	was	not	so	well	traveled	.
有	到过	下列的	,	主要	因为	它	曾是	不是	所以	出色地	旅行	.

一直跟着它，主要是因为它不太热门。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

Not	more	than	fifteen	miles	an	hour	could	be	made	.
不是	更多的	比	十五	英里	一个	小时	可以	是	制成	.

最高时速不超过十五英里。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈtɒtən] [frɒm; frəm][ˈəʊbərɒn] , " [əbˈzɜːvd] [blæk] .

"	There's	another	road	to	Totten	from	Oberon	,	"	observed	Black	.
"	有	其他	路	到	托滕	从	奥伯龙	,	"	观察到	黑色的	.

“从奥伯伦到托滕还有另一条路，”布莱克说道。

" [ðæt] [rəʊd] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ˈtɒtən] .

"	That	road	comes	into	this	one	about	five	miles	this	side	of	Totten	.
"	那	路	来	进入	这	一	关于	五	英里	这	边	的	托滕	.

“那条路在托滕这边大约五英里处与这条路汇合。”

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɔːrks] , [naʊ] .

We'll	soon	be	at	the	forks	,	now	.
出色地	很快	是	在	这	叉子	,	现在	.

我们很快就要到岔路口了。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [səˈdʒest] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊbərɒn] [rəʊd] ,

I	didn't	suggest	taking	the	Oberon	road	,
我	没有	建议	采取	这	奥伯龙	路	,

我并没有建议走奥伯龙路。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪr] [ˈfɒləʊɪŋ] .

because	it's	a	good	deal	worse	than	the	one	we're	following	.
因为	它是	一个	好的	交易	更糟	比	这	一	是	下列的	.

因为它比我们正在关注的那个情况糟糕得多。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrks] , [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] [riːtʃt] [ðeə(r)]

"	When	they	were	close	to	the	forks	,	the	creak	of	a	wagon	reached	their
"	什么时候	他们	是	关闭	到	这	叉子	,	这	吱嘎声	的	一个	车皮	达到	他们的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

“当他们走到岔路口附近时，听到了马车吱呀作响的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs][læmps] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈləʊdɪd] [ˈviːəkl] [dʒʌst] [ˈpʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊbərɒn]

and	the	gas	lamps	showed	them	a	loaded	vehicle	just	pulling	into	the	Oberon
和	这	气体	灯	显示	他们	一个	已加载	车辆	只是	拉	进入	这	奥伯龙

[rəʊd] .

road	.
路	.

煤气灯显示，一辆满载货物的车辆正驶入奥伯伦路。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tiːm] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈdʒeɪmztaʊn] .

This	was	the	first	team	they	had	met	since	leaving	Jamestown	.
这	曾是	这	第一的	团队	他们	有	遇见	自从	离开	詹姆斯敦	.

这是他们离开詹姆斯敦后遇到的第一支球队。

" [seɪ] , [ðeə(r)] ! " [jeld] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði]['wægən] .

"	Say	,	there	!	"	yelled	a	man	on	the	wagon	.
"	说	,	那里	!	"	大喊	一个	男人	在	这	车皮	.

“喂，那儿！”马车上的一个人喊道。

" [sləʊ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðæt] [tʃʌg] [kɑːt][əʊ] - [jʊən] , [wɪl] [jiː; ji] ?

"	Slow	up	a	little	with	that	chug	cart	o	'	yourn	,	will	ye	?
"	慢的	向上	一个	小的	和	那	突突	大车	o	-	你的	,	将要	是的	?

“你那辆突突突的小车能不能慢点儿开？”

[maɪ] [hɑsɪz] [eɪnt] [juːst] [tɜː] [zɪç] [saɪts] .

My	hosses	ain't	used	ter	sich	sights	.
我的	软管	不是	用过的	特尔	sich	景点	.

我的马还没习惯这种瞄准器。

" [blæk] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

"	Black	lessened	the	speed	and	came	on	more	slowly	.
"	黑色的	减少	这	速度	和	来了	在	更多的	缓慢地	.

“布莱克放慢了速度，开始慢了下来。”

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]

The	wagon	was	at	a	standstill	,	and	the	horses	were	snorting	and
这	车皮	曾是	在	一个	停顿	,	和	这	马匹	是	吸鼻	和

['rɪərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pəʊl] .

rearing	against	the	pole	.
饲养	反对	这	极	.

马车停了下来，马儿们对着杆子嘶鸣、扬蹄。

[ðə; ði][kɑː(r)][gɒt][pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]

The	car	got	past	without	causing	an	accident	,	however	,	and	,	a	little	after
这	车	得到	过去的	没有	导致	一个	事故	,	然而	,	和	,	一个	小的	后

[θriː] ,

three	,
三	,

那辆车顺利通过，没有造成事故，而且，三点刚过，

[druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['treɪdərz] [stɔː(r)] .

drew	up	in	front	of	the	post	trader's	store	.
画	向上	在	正面	的	这	邮政	交易员的	店铺	.

停在邮局商店门前。

[ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	store	was	at	the	foot	of	a	hill	which	overlooked	the	lake	,
这	店铺	曾是	在	这	脚	的	一个	爬坡道	哪个	被忽视的	这	湖	,

这家商店位于一座俯瞰湖泊的小山脚下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːt] .

and	was	surrounded	by	the	fort	.
和	曾是	包围	经过	这	堡	.

并被堡垒包围。

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] .

As	was	to	be	expected	,	the	store	was	dark	,	and	seemed	deserted	.
作为	曾是	到	是	预期的	,	这	店铺	曾是	黑暗的	,	和	似乎	荒凉的	.

不出所料，商店里一片漆黑，似乎空无一人。

" ['bɛnər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] , " [sed] [blæk] .

"	Benner	lives	in	the	back	part	,	"	said	Black	.
"	本纳	生活	在	这	后退	部分	,	"	说	黑色的	.

“本纳住在后面那部分，”布莱克说。

" [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [mæt] , [ænd; ənd] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Go	around	the	side	of	the	building	,	Matt	,	and	knock	on	the	door	.
"	去	大约	这	边	的	这	建筑	,	马特	,	和	敲	在	这	门	.

“马特，绕到建筑物侧面，然后敲门。”

[jʊl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] ['getɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

You'll	not	be	long	getting	him	up	.
你会	不是	是	长的	获得	他	向上	.

你很快就能把他扶起来。

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [lʌk] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

I'll	wait	here	till	I	see	what	luck	you	have	,
患病的	等待	这里	直到	我	看	什么	运气	你	有	,

我在这儿等着，看看你的运气如何。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [bʌŋk] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

and	then	I'll	put	up	the	car	and	bunk	down	somewhere	for	the	rest	of
和	然后	患病的	放	向上	这	车	和	假寐	向下	某处	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

然后我会把车停好，找个地方过夜。

" [mæt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [plæŋk]

"	Matt	and	McGlory	jumped	out	of	their	seats	and	followed	around	the	plank
"	马特	和	麦格洛里	跳了起来	出去	的	他们的	座位	和	随后	大约	这	板

[wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

wall	of	the	building	.
墙	的	这	建筑	.

“马特和麦格洛里从座位上跳起来，沿着建筑物的木板墙走了一圈。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz]['iːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

Although	it	was	dark	as	Egypt	in	the	shadow	of	the	wall	,
虽然	它	曾是	黑暗的	作为	埃及	在	这	阴影	的	这	墙	,

虽然墙的阴影下像埃及一样黑暗，

[jet] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['sʌmənz] [ɒn] [ɪts]

yet	they	succeeded	in	locating	the	door	,	and	pounded	a	loud	summons	on	its
然而	他们	成功了	在	定位	这	门	,	和	猛击	一个	大声	传票	在	它是

['pænəlz] .

panels	.
面板	.

但他们还是找到了那扇门，并用力敲打门板发出响亮的召唤声。

[ðə; ði][pəʊst]['treɪdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpə(r)] ,

The	post	trader	was	a	sound	sleeper	,
这	邮政	商	曾是	一个	声音	轨枕	,

邮局交易员睡得很沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑːk]

and	it	took	three	or	four	minutes	to	develop	any	signs	of	life	within	the	dark
和	它	采取	三	或者	四	分钟	到	发展	任何	标志	的	生活	之内	这	黑暗的

[stɔː(r)] ['bɪldɪŋ] .

store	building	.
店铺	建筑	.

在黑暗的商店建筑内，过了三四分钟才出现任何生命迹象。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] .

At	last	,	however	,	they	could	hear	some	one	stirring	around	.
在	最后的	,	然而	,	他们	可以	听到	一些	一	搅拌	大约	.

最后，他们听到有人在附近走动。

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ]

A	light	appeared	in	a	window	,	and	a	shuffling	step	was	heard	approaching
一个	光	出现	在	一个	窗户	,	和	一个	洗牌	步	曾是	听到	接近

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

窗户里透出一丝光亮，传来一阵窸窣的脚步声，正朝门口走来。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['ɪndʒən] , " [kraɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] , " [get] [aʊt] !

"	If	you're	Injuns	,	"	cried	an	angry	voice	,	"	get	out	!
"	如果	你是	印第安人	,	"	哭	一个	生气的	嗓音	,	"	得到	出去	!

“如果你是印第安人,”一个愤怒的声音喊道，“滚出去！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . "

You	can	come	after	what	you	want	in	the	mornin	'	.	"
你	能	来	后	什么	你	想	在	这	早晨	-	.	"

早上你可以来追求你想要的东西。

" [wɪr] [nɒt] ['ɪndiənz] , " [sed] [mæt] .

"	We're	not	Indians	,	"	said	Matt	.
"	是	不是	印度人	,	"	说	马特	.

“我们不是印第安人,”马特说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['bɛnər] ? "

"	Are	you	Mr	.	Benner	?	"
"	是	你	先生	.	本纳	?	"

“请问您是本纳先生吗？”

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , [jes] . "

"	That's	my	name	,	yes	.	"
"	那就是	我的	姓名	,	是的	.	"

“是的，那是我的名字。”

" [ðen] [wɪv] [gɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Then	we've	got	important	business	with	you	.
"	然后	我们已经	得到	重要的	商业	和	你	.

“那么，我们和你之间还有重要的事要谈。”

[pliːz] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] . "

Please	open	the	door	.	"
请	打开	这	门	.	"

请开门。

" [biːts] [ɔːl][ə; eɪ]['felə(r)] [kænt] [hæv; həv][nəʊ] [sliːp] , " ['grʌmbld] ['mɪstə(r)] . ['bɛnər] ,

"	Beats	all	a	feller	can't	have	no	sleep	,	"	grumbled	Mr	.	Benner	,
"	节拍	全部	一个	伙计	不能	有	不	睡觉	,	"	咕哝	先生	.	本纳	,

“总比睡不着觉强,”本纳先生抱怨道。

['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ][bəʊlt][ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

shoving	a	bolt	and	jerking	the	door	open	.
推搡	一个	螺栓	和	抽搐	这	门	打开	.

猛地推开门闩，把门拽了出去。

[ə; eɪ][bɪg] , ['sændi] - [heəd] [mæn] , [ɪn] ['ʌndəʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

A	big	,	sandy	-	haired	man	,	in	undershirt	and	trousers	,	stood	confronting	the	boys
一个	大的	,	沙	-	头发	男人	,	在	汗衫	和	裤子	,	站立	面对	这	男孩们

,

,

,

一个身材高大、头发呈沙金色的男人，穿着背心和长裤，站在男孩们对面。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [ʌp'held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

a	flickering	candle	upheld	in	his	right	hand	.
一个	闪烁	蜡烛	维持	在	他的	正确的	手	.

他右手高举着一支摇曳的蜡烛。

" [wɒt] [-] [wɒnt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɛnər] .

"	What	d'ye	want	?	"	demanded	Benner	.
"	什么	染料	想	?	"	要求	本纳	.

“你们想要什么？”本纳问道。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,
" Here's a paper I want you to read , " answered Matt ,
" 这里是 一个 纸 我 想 你 到 读 , " 回答 马特 ,

“这里有一篇论文想让你读一读，”马特回答道。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['mɪsɪz] . - ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] , [ænd; ənd]
taking from his pocket Mrs . Traquair's order for the aëroplane , and
采取 从 他的 口袋 太太 . - 命令 为了 这 飞机 , 和
['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst]['treɪdə(r)] .
handing it to the post trader .
处理 它 到 这 邮政 商 .

他从口袋里掏出特拉奎尔夫人订购飞机的订单，递给了邮递员。

['bɛnər] [græbd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Benner grabbed the paper in his left hand , and held the candle in front of
本纳 抓住 这 纸 在 他的 左边 手 , 和 握住 这 蜡烛 在 正面 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

本纳左手抓起那张纸，把蜡烛举在纸前。

" ['dʒʌmpɪn] - - !
" Jumpin ' Mariar !
" 跳跳 - - !

“跳跃的玛丽亚！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [hɪrz] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['blumin] - ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] . "
" Here's an order for that bloomin ' flyin ' machine . "
" 这里是 一个 命令 为了 那 盛开 - 飞行 - 机器 . "

“这是那架该死的飞行器的订单。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['bɛnər] . "
We're here to take charge of it , Mr . Benner . "
是 这里 到 拿 收费 的 它 , 先生 . 本纳 . "

“我们来负责这件事，本纳先生。”

" [əʊ] , [waɪ] - [ɑː(r); ə(r)] , [eɪ] ?
" Oh , y ' are , eh ?
" 哦 , 是 - 是 , 嗯 ?

“哦，你是啊？”

[wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I haven't got it .
出色地 , 我 还没有 得到 它 .

嗯，我没有。

[lʊks] ['kɪndə(r)] [sə'spɪʃəs] , [tuː] , [ðɪs] [hɪə(r)]['ɔːdə(r)] [dʌz] . "
Looks kinder suspicious , too , this here order does . "
看起来 幼儿园 可疑的 , 也 , 这 这里 命令 做 . "

看起来也挺可疑的，这份订单确实如此。

" ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [mæt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] .

"	Haven't	got	it	?	"	repeated	Matt	,	staring	at	McGlory	.
"	还没有	得到	它	?	"	重复	马特	,	凝视	在	麦格洛里	.

“还没收到吗？”马特盯着麦格洛里重复道。

" [eɪnt] [aɪ] ['telɪn] - [jiː; ji] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['bɛnər] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] .

"	Ain't	I	tellin	'	ye	?	"	answered	Benner	in	an	irritated	tone	.
"	不是	我	告诉	-	是的	?	"	回答	本纳	在	一个	受刺激	语气	.

“我难道没告诉你吗？”本纳恼火地回答道。

" [dɪd] [sʌm; səm] [men] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? "

"	Did	some	men	come	here	in	an	automobile	,	a	little	while	ago	,	and	take	it	away	?	"
"	做过	一些	男人	来	这里	在	一个	汽车	,	一个	小的	尽管	前	,	和	拿	它	离开	?	"

“刚才是不是有人开车来这里把它开走了？”

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [hɒb] ['tɑːkiːn] - [ðæt] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [skaul] ['bɛnər] .

"	Any	one	would	have	played	hob	takin	'	that	flyin	'	machine	away	in	an	automobile	,	"	scowled	Benner	.
"	任何	一	会	有	玩	炉灶	拿	-	那	飞行	-	机器	离开	在	一个	汽车	,	"	皱着眉头	本纳	.

“任何人都会开着汽车把那架飞行器开走，”本纳怒气冲冲地说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['maɪti] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	There's	somethin	'	mighty	queer	about	this	.
"	有	某物	-	强大的	酷儿	关于	这	.

“这事儿有点儿古怪。”

[step] [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [tuː] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['telɪgræm] .

Step	inside	,	you	two	,	an	'	I'll	show	you	that	telegram	.
步	里面	,	你	二	,	一个	-	患病的	展示	你	那	电报	.

你们两个进来，我给你们看那封电报。

" [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Intensely	disappointed	,	the	two	boys	stepped	into	the	room	.
"	强烈地	失望的	,	这	二	男孩们	步	进入	这	房间	.

两个男孩极度失望地走进了房间。

['bɛnər] [pleɪst] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ʃiːt] ,

Benner	placed	the	candle	on	the	table	,	and	picked	up	a	yellow	sheet	,
本纳	放置	这	蜡烛	在	这	桌子	,	和	挑选	向上	一个	黄色的	床单	,

本纳把蜡烛放在桌子上，拿起一张黄色的床单。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [mæt] .

which	he	handed	to	Matt	.
哪个	他	递交	到	马特	.

他把东西递给了马特。

" [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [lɛf'tɛnənt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɜː] [ˌem 'iː] ,

"	That	come	to	the	fort	,	about	two	hours	ago	,	an	'	the	leftenant	sent	it	down	ter	me	,
"	那	来	到	这	堡	,	关于	二	小时	前	,	一个	-	这	左翼	发送	它	向下	特尔	我	,

“大约两个小时前，那东西送到了堡垒，中尉把它送下来给我了。”

" [ɪk'spleɪnd] ['bɛnər] .

"	explained	Benner	.
"	解释	本纳	.

“本纳解释道。”

" [ai][hæd; həd][tuː; tə]['hʌs(ə)l][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ai] [wɜːkt] [θruː] [ðə; ði] [trɪk] .

"	I	had	to	hustle	some	,	but	I	worked	through	the	trick	.
"	我	有	到	努力奋斗	一些	,	但	我	工作	通过	这	诡计	.

“我费了不少劲，但我最终还是想出了办法。”

[naʊ] , [lɛsn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ai][get][tuː; tə][bed] ,

Now	,	less'n	an	hour	after	I	get	to	bed	,
现在	,	更少	一个	小时	后	我	得到	到	床	,

现在，我上床睡觉不到一个小时，

[hɪə(r)][juː; jʊ] ['felə] [kʌm] ['æskɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] .

here	you	fellers	come	askin	'	for	the	flyin	'	machine	.
这里	你	伙计们	来	问	-	为了	这	飞行	-	机器	.

你们这些家伙跑来问我们要飞行器。

[ðæts] [mə'rɛn]

That's	more'n
那就是	更多

那远不止如此

[ai][kɪn] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt][ɪz] .

I	kin	understand	,	that	is	.
我	亲属	理解	,	那	是	.

我能理解。

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

"	The	telegram	read	as	follows	:
"	这	电报	读	作为	跟随	:

电报内容如下：

" [send] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp][tuː; tə]['əʊbərɒn] .

"	Send	flying	machine	on	the	jump	to	Oberon	.
"	发送	飞行	机器	在	这	跳	到	奥伯龙	.

“派飞行器跳跃到奥伯龙。”

[get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] .

Get	it	off	within	an	hour	after	you	receive	this	.
得到	它	离开	之内	一个	小时	后	你	收到	这	.

收到后一小时内请将其取下。

[wɪl] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] .

Will	settle	for	your	trouble	with	the	man	who	brings	it	.
将要	定居	为了	你的	麻烦	和	这	男人	WHO	带来	它	.

我会和带来麻烦的人一起解决你的问题。

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst]['treɪdə(r)] , [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] ; [hæd; həd] [biːn]

"	This	message	was	addressed	to	the	post	trader	,	at	Fort	Totten	;	had	been
"	这	信息	曾是	已解决	到	这	邮政	商	,	在	堡	托滕	;	有	到过

[sent][frɒm; frəm]['əʊbərɒn] ,

sent	from	Oberon	,
发送	从	奥伯龙	,

“这条信息是寄给托顿堡的邮政商人的；是从奥伯伦发出的。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] " ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] . "

and	was	signed	by	"	Mrs	.	Traquair	.	"
和	曾是	签名	经过	"	太太	.	特拉奎尔	.	"

并由“特拉奎尔夫人”签名。

" [əʊ] , ['sʌ.fər.ɪn] - ['dʌmiz] ! " [kraɪd] .

"	Oh	,	sufferin	'	dummies	!	"	cried	McGlory	.
"	哦	,	遭受	-	假人	!	"	哭	麦格洛里	.

“哦，可怜的傻瓜们！”麦格洛里喊道。

" [blæŋkt] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ][paiˈjuːt] !
" **Blanked** , **or** **I'm** **a** **Piute** !
" 空白 , 或者 我是 一个 皮尤特 !

“空白，或者我是个皮尤特人！”

" [mæt] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Matt** **was** **fully** **as** **much** **wrought** **up** **as** **was** **his** **chum** .
" 马特 曾是 完全 作为 很多 锻 向上 作为 曾是 他的 密友 .

“马特和他的朋友一样激动不已。”

" [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːdʒəri] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛnər] !
" **This** **message** **is** **a** **forgery** , **Mr** . **Benner** !
" 这 信息 是 一个 伪造 , 先生 . 本纳 !

“本纳先生，这条信息是伪造的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] [ˈɪz(ə)nt][ɪn][ˈəʊbərɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Mrs** . **Traquair** **isn't** **in** **Oberon** , **and** **she** **never** **sent** **it** . "
" 太太 . 特拉奎尔 不是 在 奥伯龙 , 和 她 绝不 发送 它 . "

“特拉奎尔夫人不在奥伯伦，而且她也从未寄过那封信。”

" [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ] [tɜː] [nəʊ] [ðæt] ? " [snɔːt] [ðə; ðɪ][pəʊst][ˈtreɪdə(r)] .
" **How** **was** **I** **ter** **know** **that** **?** " **snorted** **the** **post** **trader** .
" 如何 曾是 我 特尔 知道 那 ? " 哼了一声 这 邮政 商 .

“我怎么会知道呢？”邮局交易员冷哼一声。

" [suːnz] [aɪ][gɒt][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] , [aɪ] [ˈraʊtɪd] [aʊt][maɪ][mæn] , [dʒeɪk] ,
" **Soon's** **I** **got** **the** **message** , **I** **routed** **out** **my** **man** , **Jake** ,
" 很快 我 得到 这 信息 , 我 路由 出去 我的 男人 , 杰克 ,

“我一收到消息，就立刻把我的兄弟杰克揪了出来。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [hɪtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wægən] , ['ləʊdɪd] [ɒn] [ðæt] [kən'sɑːrnd] [mə'ʃiːn] [ðæt] [aɪv]
an **'** **we** **hitched** **up** **to** **the** **wagon** , **loaded** **on** **that** **consarned** **machine** **that** **I've**
一个 - 我们 搭便车 向上 到 这 车皮 , 已加载 在 那 受惊吓 机器 那 我已经
[biːn] [ˈhoʊldɪn][hɪə(r)] ,
been **holdin** **here** ,
到过 持有 这里 ,

我们搭上了马车，装上了我一直拿着的那辆该死的机器。

[æn; ən] - [dʒeɪk] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][fˈɜː]['əʊbərɒn] .
an **'** **Jake** **started** **with** **it** **fer** **Oberon** .
一个 - 杰克 开始 和 它 fer 奥伯龙 .

杰克最初是为奥伯龙开始的。

" [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
" **The** **cowboy** **gave** **a** **groan** , **and** **fell** **over** **against** **the** **wall** .
" 这 牛仔 给予 一个 呻吟 , 和 跌倒 超过 反对 这 墙 .

牛仔呻吟一声，倒在了墙上。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪm][wiː; wi] [pɑːst] , [mæt] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" **That** **must** **have** **been** **him** **we** **passed** , **Matt** , " **he** **murmured** .
" 那 必须 有 到过 他 我们 通过了 , 马特 , " 他 低声说道 .

“我们刚才遇到的那个人一定是他，马特，”他低声说道。

[wɪˈðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [mæt] [wɜːl] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Without **pausing** **to** **reply** , **Matt** **whirled** **and** **ran** **out** **of** **the** **room** .
没有 暂停 到 回复 , 马特 旋转 和 跑 出去 的 这 房间 .

马特没有停下来回答，转身跑出了房间。

[ðə; ði] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['əʊbərɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd] ['iːzəli]

The	aëroplane	was	on	the	road	to	Oberon	,	but	the	automobile	could	easily
这	飞机	曾是	在	这	路	到	奥伯龙	,	但	这	汽车	可以	容易地

[ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['wægən] .

overtake	the	wagon	.
超过	这	车皮	.

飞机正行驶在通往奥伯龙的路上，但汽车可以轻易超过马车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] .

It	was	well	,	however	,	not	to	lose	any	time	.
它	曾是	出色地	,	然而	,	不是	到	失去	任何	时间	.

然而，不浪费任何时间是明智之举。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['saɪwɒʃ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

SIWASH	SHOWS	HIS	TEETH	—	AND	HIS	HEELS	.
西瓦什	演出	他的	牙齿	—	和	他的	高跟鞋	.

西瓦什露出了他的牙齿——还有他的脚后跟。

['blæks] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] ['məʊtə(r)] [mæt] [ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

Black's	astonishment	was	great	when	Motor	Matt	reappeared	at	the	front	of
布莱克的	惊讶	曾是	伟大的	什么时候	发动机	马特	再次出现	在	这	正面	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

the	building	and	leaped	into	the	car	.
这	建筑	和	跳跃	进入	这	车	.

当“摩托马特”再次出现在建筑物前面并跳进车里时，布莱克大吃一惊。

" ['hʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊbərɒn] [rəʊd] , ['mɪstə(r)] . [blæk] !

"	Hustle	for	the	Oberon	road	,	Mr	.	Black	!
"	努力奋斗	为了	这	奥伯龙	路	,	先生	.	黑色的	!

“布莱克先生，快去奥伯伦路吧！”

" [mæt] [kraɪd] .

"	Matt	cried	.
"	马特	哭	.

马特哭了。

" [wʌts] [tuː; tə] [peɪ] ? " [ɑːskt] [blæk] [æz; əz] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

"	What's	to	pay	?	"	asked	Black	as	McGlory	flung	himself	into	the	tonneau	.
"	是什么	到	支付	?	"	问	黑色的	作为	麦格洛里	扔	他自己	进入	这	货箱盖	.

“要付多少钱？”布莱克问道，这时麦格洛里猛地扑进了后车厢盖里。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['wægən][wiː; wi] [pɑːst] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	You	remember	that	wagon	we	passed	?	"	asked	Matt	.
"	你	记住	那	车皮	我们	通过了	?	"	问	马特	.

“你还记得我们路过的那辆马车吗？”马特问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — — "

"	Of	course	,	but	—	—	"
"	的	课程	,	但	—	—	"

“当然，但是——”

" [wel] , [ðə; ði] [ɪz] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['wægən] . "

"	Well	,	the	aëroplane	is	aboard	the	wagon	.	"
"	出色地	,	这	飞机	是	船上	这	车皮	.	"

“嗯，飞机就在马车上。”

" [greɪt] ['sizər] !
" Great Cæsar !
" 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！”

" [blæk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kræŋkɪŋ] [ʌp] .
" Black was already on the ground , cranking up .
" 黑色的 曾是 已经 在 这 地面 , 启动 向上 .

“布莱克当时已经倒在地上，开始发力了。”

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" How did that happen ? " he asked ,
" 如何 做过 那 发生 ? " 他 问 ,

“这是怎么回事？”他问道。

['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .
getting back into the car and turning it the other way .
获得 后退 进入 这 车 和 转弯 它 这 其他 方式 .

回到车里，然后把车掉头往反方向开。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['stɑːtɪd] , [mæt] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]
When they were well started , Matt explained about the telegram received by the
什么时候 他们 是 出色地 开始 , 马特 解释 关于 这 电报 已收到 经过 这
[pəʊst]['treɪdə(r)] .
post trader .
邮政 商 .

当他们进展顺利时，马特解释了邮递员收到的电报。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['hæpənd] , " [sed] [mæt] .
" It's easy to understand what happened , " said Matt .
" 它是 简单的 到 理解 什么 发生 , " 说 马特 .

“很容易理解发生了什么事，”马特说。

" [mɜːgətrɔɪdz] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][send] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [hɪə(r)]
" Murgatroyd's plan was to send Siwash Charley here
" 默格特罗伊德 计划 曾是 到 发送 锡瓦什 查理 这里

“默格特罗伊德的计划是把西瓦什·查理派到这里来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] .
after the aëroplane .
后 这 飞机 .

在飞机之后。

[ɪf] ['saɪwɒʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ,
If Siwash had had all night and part of to - morrow to work in ,
如果 锡瓦什 有 有 全部 夜晚 和 部分 的 到 - 明天 到 工作 在 ,

如果西瓦什有整夜和明天的一部分时间来工作，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
he and his pals would have got away with the flying machine in spite of
他 和 他的 朋友们 会 有 得到 离开 和 这 飞行 机器 在 尽管如此 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

即使我们阻止，他和他的同伙也会带着飞行器逃走。

[bʌt; bət] ['saɪwɒʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [muːv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ðiː][rəʊd] .

But	Siwash	had	to	make	another	move	when	he	saw	us	on	the	road	.
但	锡瓦什	有	到	制作	其他	移动	什么时候	他	锯	我们	在	这	路	.

但当西瓦什在路上看到我们时，他不得不采取另一种行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [muːv] , [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wʌn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [skrætʃ] .

It	was	a	clever	move	,	too	,	although	it	only	won	out	by	a	scratch	.
它	曾是	一个	聪明的	移动	,	也	,	虽然	它	仅有的	韩元	出去	经过	一个	划痕	.

这步棋走得很聪明，虽然最终只险胜。

['saɪwɒʃ] [went] [ɒn][tuː; tə]['əʊbərɒn][ænd; ənd] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] , ['saɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . - [neɪm]

Siwash	went	on	to	Oberon	and	sent	that	message	,	signing	Mrs	.	Traquair's	name
锡瓦什	去	在	到	奥伯龙	和	发送	那	信息	,	签名	太太	.	-	姓名

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

西瓦什随后向奥伯龙发出了这条信息，并署上了特拉奎尔夫人的名字。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['breɪkˌdaʊnz] ,

If	we	hadn't	had	so	many	breakdowns	,
如果	我们	之前没有	有	所以	许多	故障	,

如果我们没有发生那么多故障，

[wɪd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðiː][pəʊst] ['treɪdərz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][mæn] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðiː] . "

we'd	have	reached	the	post	trader's	before	his	man	got	away	with	the	aëroplane	.	"
我们会	有	达到	这	邮政	交易员的	前	他的	男人	得到	离开	和	这	飞机	.	"

我们本可以在他手下劫走飞机之前赶到邮局。

" [wel] , " [dɪ'kleəd] [blæk] , " [wiː; wi][kæn; kən] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ðiː]['wægən] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə]

"	Well	,	"	declared	Black	,	"	we	can	overhaul	the	wagon	long	before	it	gets	to
"	出色地	,	"	声明	黑色的	,	"	我们	能	大修	这	车皮	长的	前	它	获得	到

['əʊbərɒn] .

Oberon	.
奥伯龙	.

“嗯，”布莱克说道，“我们可以在马车到达奥伯伦之前很久就对其进行检修。”

[ɪf] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,

If	Siwash	Charley	had	used	his	head	a	little	more	,
如果	锡瓦什	查理	有	用过的	他的	头	一个	小的	更多的	,

如果西瓦什·查理能多动动脑子，

[id] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ten] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ] .

he'd	have	known	there	wasn't	one	chance	in	ten	of	this	move	of	his	succeeding	.
他会	有	已知	那里	不是	一	机会	在	十	的	这	移动	的	他的	成功	.

他应该知道，他这一步成功的几率连十分之一都没有。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['seɪlɪn] - [raɪt] [pɑːst] [ðæt] ['wægən] , " ['mʌtə] ,

"	And	to	think	of	us	sailin	'	right	past	that	wagon	,	"	muttered	McGlory	,
"	和	到	思考	的	我们	航行	-	正确的	过去的	那	车皮	,	"	低声说道	麦格洛里	,

“想想我们竟然就这么从那辆马车旁边驶过，”麦格洛里喃喃自语道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sləʊɪŋ] [ʌp] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ðiː] ['hɔːsɪz] !

"	and	even	slowing	up	so	as	not	to	scare	the	horses	!
"	和	甚至	减速	向上	所以	作为	不是	到	吓	这	马匹	!

“甚至还放慢速度，以免惊吓到马匹！”

['fʌni] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] .

Funny	how	things	will	turn	out	sometimes	.
有趣的	如何	事物	将要	转动	出去	有时	.

事情的发展有时真是令人意想不到。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]
" The Chinese boy had been using his eyes and ears a great deal more
" 这 中国人 男生 有 到过 使用 他的 眼睛 和 耳朵 一个 伟大的 交易 更多的
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
than his tongue .
比 他的 舌头 .

“这个中国男孩更多地是依靠眼睛和耳朵，而不是舌头。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪd] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] , [hæd; həd]
But his emotions , at every stage of that ride from Jamestown , had
但 他的 情绪 , 在 每一个 阶段 的 那 骑 从 詹姆斯敦 , 有
[tʃeɪndʒd] [wɪð] [mæts] [ænd; ənd] - .
changed with Matt's and McGlory's .
已更改 和 马特的 和 - .

但从詹姆斯敦出发的这段旅程中，他的情绪每时每刻都随着马特和麦格洛里的情绪而变化。

[naʊ] [pɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ʃægrɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] " [pʊʃ] [ɒn] [ðə; ði] [reɪnz] "
Now Ping was all chagrin , and a wild desire to " push on the reins "
现在 平 曾是 全部 懊恼 , 和 一个 荒野 欲望 到 " 推 在 这 缰绳 "
[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] [dʒeɪk] .
and overhaul Jake .
和 大修 杰克 .

现在平非常懊恼，并且强烈地想要“勒紧缰绳”，彻底改造杰克。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['feəli] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrks] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
The road was fairly good until the automobile reached the forks ; after that ,
这 路 曾是 相当 好的 直到 这 汽车 达到 这 叉子 ; 后 那 ,

汽车行驶到岔路口之前，路况都相当不错；之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['ɪntuː] ['hɪli] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sænd] .
it ran into hilly country where there was considerable sand .
它 跑 进入 丘陵 国家 在哪里 那里 曾是 大量 沙 .

它进入了丘陵地带，那里有大量的沙子。

[blæk] [fɔːst] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Black forced the car all he could ,
黑色的 强制 这 车 全部 他 可以 ,

布莱克使出浑身解数，猛踩油门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [fɪld] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪz] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]
but the poor speed it developed filled the impatient boys with dismay and
但 这 贫穷的 速度 它 发达 已填 这 不耐烦 男孩们 和 沮丧 和
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

但它缓慢的运行速度让性急的男孩们感到沮丧和焦虑。

" [wiːl; wil] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [ðæt] ['wægən] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] , " [fjuːmd]
" We'll never overtake that wagon in a thousand years , at this gait , " fumed
" 出色地 绝不 超过 那 车皮 在 一个 千 年 , 在 这 步态 , " 怒气冲冲
.
McGlory .
麦格洛里 .

“照我们这种速度，一千年也追不上那辆马车，”麦格洛里怒气冲冲地说。

" [juː; jʊ] [fə'get] , [dʒəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [ðæt] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [sləʊ] ,
" You forget , Joe , " answered Matt , " that if we're going slow ,
" 你 忘记 , 乔 , " 回答 马特 , " 那 如果 是 去 慢的 ,

“你忘了，乔，”马特回答说，“如果我们走得慢，

[ðə; ði]['wægən][ɪz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ][lɒt] ['sləʊə] . "
the wagon is going a lot slower . "
这 车皮 是 去 一个 很多 慢点 . "

马车开得慢多了。

" [ðæts] [ðə; ði][tɔːk] , " [sed] [blæk] .
" That's the talk , " said Black .
" 那就是 这 讲话 , " 说 黑色的 .

“这就是人们谈论的话题，”布莱克说道。

" [wiːl; wil] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['wægən] ['sevrəl] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['əʊbərɒn] .
" We'll come up with the wagon several miles this side of Oberon .
" 出色地 来 向上 和 这 车皮 一些 英里 这 边 的 奥伯龙 .

“我们会把马车运到奥伯伦这边几英里远的地方。”

" [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [graʊnd] [θruː] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [tʃʌg] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] ,
" As the car ground through the sand , and chugged up the hills ,
" 作为 这 车 地面 通过 这 沙 , 和 猛灌 向上 这 丘陵 ,

“汽车艰难地驶过沙地，突突地爬上山坡，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ə'hed] .
the boys kept a sharp watch ahead .
这 男孩们 保留 一个 锋利的 手表 前方 .

男孩们时刻警惕着前方。

[dɔːn] ['braitən] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['strimər] [krept] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Dawn brightened in the east , and the gray streamers crept steadily toward the
黎明 明亮 在 这 东方 , 和 这 灰色的 主播 悄悄地爬 稳步 朝向 这
['zenɪθ] .
zenith .
天顶 .

东方晨曦初露，灰色的云带缓缓向天顶移动。

" [faɪv] [ə'klɑːk] , " [sed] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Five o'clock , " said Matt , looking at his watch .
" 五 点钟 , " 说 马特 , 寻找 在 他的 手表 .

“五点钟，”马特看了看手表说。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" The sun will be up in half an hour . "
" 这 太阳 将要 是 向上 在 一半 一个 小时 . "

“半小时后太阳就会升起来。”

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['tʃʌkl] [blæk] .
" Precious little I care for that , " chuckled Black .
" 宝贵的 小的 我 关心 为了 那 , " 轻笑 黑色的 .

“我一点也不在意，”布莱克轻笑道。

" [ðeəz; ðəz][dʒeɪk] !
" There's Jake !
" 有 杰克 !

“杰克在那儿！”

" [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [t'ɒpt] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] ['pæsndʒər] [ə; eɪ] [lɒŋ] [vjuː] [aʊt] ['əʊvə(r)]
" The car had topped a hill which gave its passengers a long view out over
" 这 车 有 顶峰 一个 爬坡道 哪个 给予 它是 乘客 一个 长的 看法 出去 超过
[ðə; ði]['lev(ə)l] ['preəri] .
the level prairie .
这 等级 草原 .

“汽车驶上山顶，车上的乘客可以远眺一望无际的平坦草原。”

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [dɪm] [greɪ] [laɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] [blɒt] [ɒn] [ðə; ði]

Far	away	in	the	distance	the	dim	gray	light	showed	the	boys	a	dark	blot	on	the
远的	离开	在	这	距离	这	暗淡	灰色的	光	显示	这	男孩们	一个	黑暗的	印迹	在	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

远处昏暗的灰色光线在平原上投射出一个深色的斑点，男孩们只能看到这个斑点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blɒt] , [æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] ,

It	was	impossible	to	tell	much	about	the	blot	,	at	that	range	,
它	曾是	不可能的	到	告诉	很多	关于	这	印迹	,	在	那	范围	,

在这个距离下，很难判断印迹的具体情况。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	there	could	be	no	doubt	concerning	it	.
但	那里	可以	是	不	怀疑	有关	它	.

但这一点毋庸置疑。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwægən] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

Surely	it	was	the	wagon	;	it	could	be	nothing	else	.
一定	它	曾是	这	车皮	;	它	可以	是	没有什么	别的	.

那肯定是马车；不可能是别的什么东西。

" [dʒeɪk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈpʌŋktʃəd] [ə; eɪ] [ˈtaɪə(r)] , " [əbˈzɜːvd] [ˈhjuːmərəsli] .

"	Jake	must	have	punctured	a	tire	,	"	observed	McGlory	humorously	.
"	杰克	必须	有	刺破	一个	胎	,	"	观察到	麦格洛里	幽默地	.

“杰克一定是把轮胎扎破了，”麦格洛里幽默地说道。

" [wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	has	he	stopped	for	?	"
"	什么	有	他	停止	为了	?	"

他停下来做什么?

" [ˈpɒsəbli] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] , " [səˈdʒestid] [blæk] .

"	Possibly	he	stopped	to	breathe	his	horses	,	"	suggested	Black	.
"	可能	他	停止	到	呼吸	他的	马匹	,	"	建议	黑色的	.

“他或许停下来是为了让马儿喘口气，”布莱克推测道。

" [wiːl; wil] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz]

"	We'll	eat	up	the	ground	,	now	,	for	the	road	is	on	the	level	,	and	there's
"	出色地	吃	向上	这	地面	,	现在	,	为了	这	路	是	在	这	等级	,	和	有

[les] [sænd] .

less	sand	.
较少的	沙	.

“现在我们要开垦这片土地了，因为路面平坦，沙子也少了。”

" [blæk] [let] [ðə; ði] [kɑː(r)] [aʊt] .

"	Black	let	the	car	out	.
"	黑色的	让	这	车	出去	.

“布莱克把车开走了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] [ænd; ənd] [ˈkləʊzə(r)] , [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [siːn] [ˈsləʊli] [ʌnˈfoʊldɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

As	he	and	the	boys	came	closer	and	closer	,	a	startling	scene	slowly	unfolded	before	their	eyes	.
作为	他	和	这	男孩们	来了	更近	和	更近	,	一个	令人震惊	场景	缓慢地	展开	前	他们的	眼睛	.

当他和男孩们越走越近时，一个令人震惊的场景慢慢地在他们眼前展开。

[ðə; ði] [ˈwægən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [hæd; həd] [sed] ,

The	wagon	was	at	a	standstill	,	just	as	the	cowboy	had	said	,
这	车皮	曾是	在	一个	停顿	,	只是	作为	这	牛仔	有	说	,

正如牛仔所说，马车停了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .

and	beside	it	was	a	motor	car	.
和	旁	它	曾是	一个	发动机	车	.

旁边停着一辆汽车。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['fɪgəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

Four	or	five	figures	could	be	seen	moving	around	in	the	vicinity	of	the	wagon	.
四	或者	五	数据	可以	是	已见	移动	大约	在	这	附近	的	这	车皮	.

可以看到四五个身影在马车附近走动。

[ə'brʌptli] [ðiːz] ['fɪgəz] [hʌntʃt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪətli] .

Abruptly	these	figures	hunched	together	,	and	stood	quietly	.
突然	这些	数据	弓着背	一起	,	和	站立	悄悄	.

这些人突然弓着身子聚拢在一起，静静地站着。

" [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːtəməbiːl] , " [sed] [blæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	It's	the	other	automobile	,	"	said	Black	between	his	teeth	.
"	它是	这	其他	汽车	,	"	说	黑色的	之间	他的	牙齿	.

“是另一辆车，”布莱克咬牙切齿地说。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['əʊbərɒn][tuː; tə] [miːt] [dʒeɪk] . "

"	Siwash	Charley	and	his	pals	came	out	from	Oberon	to	meet	Jake	.	"
"	锡瓦什	查理	和	他的	朋友们	来了	出去	从	奥伯龙	到	见面	杰克	.	"

“西瓦什·查理和他的伙伴们从奥伯伦出来见杰克。”

" [ðev] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [briːðd] .

"	They've	got	together	and	are	looking	this	way	,	"	breathed	McGlory	.
"	他们有	得到	一起	和	是	寻找	这	方式	,	"	呼吸	麦格洛里	.

“他们聚在一起，正朝这边看去，”麦格洛里喘着气说。

" - [ðeɪ] [mə'kiː] [ʃuːt] , " ['tʃætə] [pɪŋ] .

"	Mebbyso	they	makee	shoot	,	"	chattered	Ping	.
"	-	他们	制造	射击	,	"	喋喋不休	平	.

“也许他们会让我开枪，”平喋喋不休地说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ? " ['kwɪrrɪd] [blæk] .

"	Shall	we	go	on	?	"	queried	Black	.
"	将	我们	去	在	?	"	查询	黑色的	.

“我们继续吗？”布莱克问道。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['məʊtə(r)] [mæt] .

"	It's	for	you	to	say	,	Motor	Matt	.
"	它是	为了	你	到	说	,	发动机	马特	.

“这由你来决定，Motor Matt。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['saɪwɒʃ] [wɪl] [deə(r)] [rʌf] [θɪŋz] [ʌp] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

I	don't	think	Siwash	will	dare	rough	things	up	so	close	to	the	fort	,
我	不	思考	锡瓦什	将要	敢	粗糙的	事物	向上	所以	关闭	到	这	堡	,

我认为西瓦什不敢在堡垒附近动手。

[ænd; ənd][ɪn] [brɔːd] [deɪ] . "

and	in	broad	day	.	"
和	在	广阔	天	.	"

而且还是光天化日之下。

" [jes] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] , " [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

"	Yes	,	"	said	Matt	grimly	,	"	we've	got	to	go	on	.
"	是的	,	"	说	马特	阴沉地	,	"	我们已经	得到	到	去	在	.

“是的，”马特神情严肃地说，“我们必须继续前进。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [meɪ] [hæv; həv][təʊld] ['saɪwɒʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] .

For	all	we	know	,	Murgatroyd	may	have	told	Siwash	to	destroy	the	aëroplane	.
为了	全部	我们	知道	,	默格特罗伊德	可能	有	讲述	锡瓦什	到	破坏	这	飞机	.

就我们所知，默格特罗伊德可能已经告诉西瓦什摧毁那架飞机。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , [naʊ] .

In	fact	,	that	may	be	what	he's	doing	,	now	.
在	事实	,	那	可能	是	什么	他是	正在做	,	现在	.

事实上，这或许就是他现在正在做的事情。

[gəʊ][ɒn] , ['mɪstə(r)] . [blæk] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Go	on	,	Mr	.	Black	,	and	go	with	a	rush	.
去	在	,	先生	.	黑色的	,	和	去	和	一个	匆忙	.

布莱克先生，快点走吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['baʊndɪd] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

"	The	boys	fell	silent	as	the	car	bounded	on	along	the	road	.
"	这	男孩们	跌倒	沉默的	作为	这	车	有界	在	沿着	这	路	.

“汽车沿着公路飞驰而去，男孩们都安静了下来。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] , [blæk] ,

All	of	them	felt	the	danger	of	their	position	,	but	neither	McGlory	,	Black	,
全部	的	他们	毛毡	这	危险	的	他们的	位置	,	但	两者都不	麦格洛里	,	黑色的	,

他们都感受到了自己处境的危险，但麦格洛里、布莱克、

[nɔː(r)] [pɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [mæt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

nor	Ping	would	have	thought	of	asking	Matt	to	turn	back	.
也不	平	会	有	想法	的	问	马特	到	转动	后退	.

平也绝不会想到让马特回头。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gʌnz] [wɪtʃ] ['saɪwɒʃ]

In	a	few	moments	the	boys	were	so	close	they	could	see	the	guns	which	Siwash
在	一个	很少	时刻	这	男孩们	是	所以	关闭	他们	可以	看	这	枪支	哪个	锡瓦什

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

Charley	and	his	friends	were	holding	in	their	hands	.
查理	和	他的	朋友们	是	保持	在	他们的	双手	.

片刻之后，男孩们离得非常近，甚至能看到西瓦什·查理和他的朋友们手里拿着的枪。

[mæt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][mɔː(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌlki] [ləʊd] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ðæn; ðən]

Matt	,	however	,	had	more	concern	for	the	bulky	load	in	the	wagon	than
马特	,	然而	,	有	更多的	忧虑	为了	这	笨重	加载	在	这	车皮	比

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌnz] .

for	the	guns	.
为了	这	枪支	.

然而，马特更关心的是马车上笨重的货物，而不是枪支。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [ləʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn]

So	far	as	he	could	see	,	the	load	was	intact	,	and	had	not	been
所以	远的	作为	他	可以	看	,	这	加载	曾是	完好无损的	,	和	有	不是	到过

['tæmpəd] [wɪð] .

tampered	with	.
篡改	和	.

据他所见，货物完好无损，没有被动过手脚。

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [tə'wɔːd] ['əʊbərɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] — [drɔːn] [ʌp] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

The	wagon	was	facing	toward	Oberon	,	and	the	car	—	drawn	up	alongside	the
这	车皮	曾是	面向	朝向	奥伯龙	,	和	这	车	—	绘制	向上	旁边	这

['wægən] — [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [fɔːt] ['tɒtən] .

wagon	—	was	pointed	toward	Fort	Totten	.
车皮	—	曾是	尖	朝向	堡	托滕	.

马车面向奥伯伦，而停在马车旁边的汽车则指向托顿堡。

['sevrəl] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [stʊd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] ,

Several	yards	in	front	of	the	car	stood	Siwash	Charley	,	and	two	other	men	,
一些	码	在	正面	的	这	车	站立	锡瓦什	查理	,	和	二	其他	男人	,

在汽车前方几码远的地方，站着西瓦什·查理和另外两名男子。

[huː] [lʊkt] ['fʊli] [æz; əz] ['vɪlənəs] .
who looked fully as villainous .
WHO 看起来 完全 作为 邪恶的 .

看起来完全像个恶棍。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [hæd; həd] ['raɪflz] .
All of these three had rifles .
全部 的 这些 三 有 步枪 .

这三人都有步枪。

[dʒeɪk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,
Jake was standing up in the front part of the wagon ,
杰克 曾是 常设 向上 在 这 正面 部分 的 这 车皮 ,

杰克站在马车前部，

['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
hanging to the reins with one hand and looking back .
绞刑 到 这 缰绳 和 一 手 和 寻找 后退 .

他一手抓着缰绳，一手回头张望。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
The driver of the automobile was leaning against the front of the car ,
这 司机 的 这 汽车 曾是 倾斜 反对 这 正面 的 这 车 ,

汽车驾驶员倚靠在车头上。

['wɒtʃɪŋ] ['pæsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .
watching passively for what was to come .
观看 被动地 为了 什么 曾是 到 来 .

被动地等待着即将发生的事情。

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ʌgli] [fɔː'bəʊdɪŋ] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [blæk] [stɒpt]
An atmosphere of ugly foreboding hovered over the scene as Black stopped
一个 气氛 的 丑陋的 不祥的预感 悬停 超过 这 场景 作为 黑色的 停止
[hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [pælz] .
his car within a dozen yards of Siwash Charley and his two pals .
他的 车 之内 一个 打 码 的 锡瓦什 查理 和 他的 二 朋友们 .

当布莱克把车停在距离西瓦什·查理和他的两个同伴不到十几码的地方时，一种不祥的预感笼罩着整个场景。

" [ðæts] [æz; əz] [fɜː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] ['rekən] [wɪd] [let] [jiː; ji] [kʌm] , " ['ʃaʊtɪd] ['saɪwɒʃ]
" That's erbout as fur as we reckoned we'd let ye come , " shouted Siwash
" 那就是 erbout 作为 毛皮 作为 我们 估计 我们会 让 是的 来 , " 喊叫 锡瓦什
['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

“我们估计就该让你带这么多皮毛来，”西瓦什·查理喊道。

" [ɪf] [jiːd] [gɒt] [haɪər] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" If ye'd got hyer ten minutes later ,
" 如果 你们 得到 海尔 十 分钟 之后 ,

“如果你晚十分钟到的话，

[jiːd] [hɛv] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] ['skætəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - . "
ye'd hev found the flyin ' machine scattered all over the perary . "
你们 赫夫 成立 这 飞行 - 机器 疏散 全部 超过 这 - . "

你会发现那架飞行器散落在公园的各个角落。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] [mæt] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
" Do you mean to say , " cried Matt , standing up in the car ,
" 做 你 意思是 到 说 , " 哭 马特 , 常设 向上 在 这 车 ,

“你的意思是？”马特喊道，一边从车里站起来。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ? "
" that you were going to wreck the aëroplane ? "
" 那 你 是 去 到 破坏 这 飞机 ? "

“你打算毁掉那架飞机吗？”

" [ðæts] [wɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , " [æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] .
" That's what , " answered Siwash Charley , " an - we're goin - ter do it , yet .
" 那就是 什么 , " 回答 锡瓦什 查理 , " 一个 - 是 去 - 特尔 做 它 , 然而 .

“就是这样，”西瓦什·查理回答说，“我们马上就要去做。”

[jiː; ji] ['nidnt] [θɪŋk] [ðæt] [jə(r)] ['kʌmɪn] - [wɪl] [meɪk] ['eni] - .
Ye needn't think that yer comin - will make any diff'rence .
叶 不必 思考 那 你的 即将到来 - 将要 制作 任何 - .

你们不必认为你们的到来会有什么不同。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [kʌbz] [aɪd] [gɪt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [jiː; ji] [fɜː] [wɒt] [jiː; ji] [dʌn] ,
I told you cubs I'd git even with ye fer what ye done ,
我 讲述 你 幼崽 ID git 甚至 和 是的 fer 什么 是的 完毕 ,

我告诉过你们这些小崽子，我会为你们的所作所为讨回公道。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ʃəʊd] [maɪ] [tiːθ]
but when I showed my teeth
但 什么时候 我 显示 我的 牙齿

但当我露出牙齿时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[jiː; ji] ['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [aɪ'd] [baɪt] .
ye didn't allow I'd bite .
是的 没有 允许 ID 咬 .

你没让我咬。

[aɪm] ['ʃoʊɪn] - [maɪ] [fæŋz] [-] , [æn; ən] - [ðɪs] [taɪm] [θɑːrz] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - ['dɔɪɪn] - . "
I'm showin - my fangs ag'in , an - this time thar's goin - ter be somethin - doin - . "
我是 显示 - 我的 獠牙 再次 , 一个 - 这 时间 那里 去 - 特尔 是 某物 - 做 - . "

我又要露出獠牙了，这次可有事发生了。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , " [sed] [mæt] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌdɪsə'griːmənt] ,
" Siwash Charley , " said Matt , " you don't mean to say that a trifling disagreement ,
" 锡瓦什 查理 , " 说 马特 , " 你 不 意思是 到 说 那 一个 琐事 分歧 ,

“西瓦什·查理，”马特说，“你不是想说一件小事上的分歧……”

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt]
like the one we had in Jamestown , is enough to make you destroy that
喜欢 这 一 我们 有 在 詹姆斯敦 , 是 足够的 到 制作 你 破坏 那
? "
aëroplane ? "
飞机 ? "

就像我们在詹姆斯敦遇到的那种情况一样，就足以让你摧毁那架飞机吗？

" [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " ['blʌstə] ['saɪwɒʃ] .
" I reckon ye don't know me , Motor Matt , " blustered Siwash .
" 我 估计 是的 不 知道 我 , 发动机 马特 , " 虚张声势 锡瓦什 .

“我想你肯定不认识我，摩托马特，”西瓦什咆哮道。

" [aɪ] ['ælərz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [-] [tɜː] [sɔː] [ɒf] ['iːv(ə)n] ,
" I allers make it a p'int ter saw off even ,
" 我 过敏 制作 它 一个 品脱 特尔 锯 离开 甚至 ,

“我甚至把它锯掉了一小块。”

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ai] [kɪn] [skwɑːr] - [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] [baɪ] ['bʌstɪn] - [ʌp] [ðə; ði]

an	'	I	reckon	I	kin	squar	'	my	account	with	you	a	heap	better	by	bustin	'	up	the
一个	-	我	估计	我	亲属	正方形	-	我的	帐户	和	你	一个	堆	更好的	经过	布斯汀	-	向上	这

['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

flyin	'	machine	than	in	any	other	way	.
飞行	-	机器	比	在	任何	其他	方式	.

而且我认为，与其用其他任何方式，不如用摧毁那架飞行器的方式来更好地与你清算旧账。

[aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [tuː] ['mɪnɪts] [tɜː] [tɜːn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [mə'ʃiːn] [əʊ] - [jʊən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

I'll	give	ye	two	minutes	ter	turn	that	thar	machine	o	'	yourn	and	take	the
患病的	给	是的	二	分钟	特尔	转动	那	那里	机器	o	-	你的	和	拿	这

[bæk] [træk] .

back	track	.
后退	追踪	.

我给你两分钟时间把那台机器关掉，然后走回头路。

" [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['saɪwɒʃ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]

"	Simultaneously	with	the	words	,	Siwash	lifted	his	rifle	to	his	shoulder	,	and
"	同时地	和	这	字	,	锡瓦什	抬起	他的	步枪	到	他的	肩膀	,	和

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [æt; ət] [mæt] .

pointed	it	directly	at	Matt	.
尖	它	直接地	在	马特	.

话音未落，西瓦什就举起步枪抵在肩上，枪口直指马特。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ,

The	king	of	the	motor	boys	did	not	stir	,
这	国王	的	这	发动机	男孩们	做过	不是	搅拌	,

汽车男孩之王一动不动，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [snæpt] ['deɪndʒərəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] ['gliːmɪŋ]

but	his	gray	eyes	snapped	dangerously	as	they	looked	into	the	eyes	gleaming
但	他的	灰色的	眼睛	啪啪	危险地	作为	他们	看起来	进入	这	眼睛	闪闪发光

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

along	the	barrel	of	the	gun	.
沿着	这	桶	的	这	枪	.

但当他的灰色眼睛与枪管上闪着光的眼睛对视时，眼神变得危险起来。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] , ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , " [sed] [mæt] , [hɪz; ɪz]

"	You're	not	going	to	do	any	more	shooting	,	Siwash	Charley	,	"	said	Matt	,	his
"	你是	不是	去	到	做	任何	更多的	射击	,	锡瓦什	查理	,	"	说	马特	,	他的

[vɔɪs] ['stedi] .

voice	steady	.
嗓音	稳定的	.

“你以后不许再开枪了，西瓦什·查理，”马特的声音很平静地说。

" [juː; jʊ] [tʊk] [tuː] [ʃɒts] [æt; ət] [juː 'es] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

"	You	took	two	shots	at	us	last	night	,	and	if	either	one	of	them	had
"	你	采取	二	镜头	在	我们	最后的	夜晚	,	和	如果	任何一个	一	的	他们	有

[strʌk] [ˌem 'iː] ,

struck	me	,
击	我	,

“昨晚你朝我们开了两枪，如果其中一枪击中了我，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)]

or	any	of	my	friends	,	you	and	Murgatroyd	would	have	paid	dearly	for
或者	任何	的	我的	朋友们	,	你	和	默格特罗伊德	会	有	有薪酬的	亲爱的	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或者我的任何朋友，你和默格特罗伊德都会为此付出惨痛的代价。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kɔːzd] ['saɪwɒʃ] [tuː; tə] [drɒp] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['sʌd(ə)nli] .

"	The	mention	of	Murgatroyd	caused	Siwash	to	drop	his	gun	suddenly	.
"	这	提到	的	默格特罗伊德	导致	锡瓦什	到	降低	他的	枪	突然	.

“一提到默格特罗伊德，西瓦什就突然丢掉了手中的枪。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɜː] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɔːd] .

"	Murgatroyd	hasn't	got	a	thing	ter	do	with	this	,	"	he	roared	.
"	默格特罗伊德	还没有	得到	一个	事物	特尔	做	和	这	,	"	他	咆哮	.

“这事跟默格特罗伊德一点关系都没有！”他咆哮道。

" [ɪts] [maɪ] [əʊn] [əˈfeə(r)] [aɪm] ['sɛtlɪn] - . "

"	It's	my	own	affair	I'm	settlin	'	.	"
"	它是	我的	自己的	事务	我是	定居	-	.	"

“这是我自己的事，我正在处理。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæz; həz] [gɒt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ! " [riˈtɔːt] [mæt] .

"	Murgatroyd	has	got	everything	to	do	with	this	!	"	retorted	Matt	.
"	默格特罗伊德	有	得到	一切	到	做	和	这	!	"	反驳	马特	.

“这事跟默格特罗伊德脱不了干系！”马特反驳道。

" [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] [lɑːst] [naɪt] .

"	He	got	that	car	for	you	,	and	sent	you	out	of	Jamestown	last	night	.
"	他	得到	那	车	为了	你	,	和	发送	你	出去	的	詹姆斯敦	最后的	夜晚	.

“他给你弄来了那辆车，昨晚把你送出了詹姆斯敦。”

[juː; jʊ] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] [əˈhed] [ɒv; əv] [juː ˈes] — [ænd; ənd] [jʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn]

You	hoped	to	reach	the	fort	ahead	of	us	—	and	you'd	certainly	have	done
你	希望	到	抵达	这	堡	前方	的	我们	—	和	你会	当然	有	完毕

[səʊ] [ɪf] [wɪd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] [treɪn] .

so	if	we'd	waited	until	this	morning	and	taken	the	train	.
所以	如果	我们会	等待	直到	这	早晨	和	已采取	这	火车	.

你们原本希望比我们先到达要塞——如果我们等到今天早上再乘火车，你们肯定能做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,

If	you	make	any	trouble	for	me	here	,
如果	你	制作	任何	麻烦	为了	我	这里	,

如果你在这里给我惹麻烦，

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kæn; kən]

Murgatroyd	will	be	arrested	in	Jamestown	just	as	quick	as	a	message	can
默格特罗伊德	将要	是	被捕	在	詹姆斯敦	只是	作为	快的	作为	一个	信息	能

[biː; bi] ['waɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

be	wired	to	the	police	.
是	有线	到	这	警察	.

穆尔加特罗伊德将在詹姆斯敦被逮捕，逮捕速度之快，只要向警方发出电报即可。

[ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [tuː] ,

And	you'll	make	trouble	for	yourself	,	too	,
和	你会	制作	麻烦	为了	你自己	,	也	,

而且你也会给自己惹麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] [ɒf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌrezə'veɪʃn] .

for	you	played	a	trick	in	getting	that	aëroplane	off	the	government	reservation	.
为了	你	玩	一个	诡计	在	获得	那	飞机	离开	这	政府	预订	.

因为你耍了个花招，把那架飞机弄出了政府的保留地。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

You	can	show	your	teeth	as	much	as	you	please	,
你	能	展示	你的	牙齿	作为	很多	作为	你	请	,

你可以尽情地露出牙齿，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][baɪt] [jʊl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "
but if you try to bite you'll regret it . "
但 如果 你 尝试 到 咬 你会 后悔 它 . "

但如果你试图咬人，你会后悔的。

" [aɪm] [dʌn] - - [wɪð] [juː; jʊ] ! " [hwɔp] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , [wʌns] [mɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn]
" I'm done chinnin ' with you ! " whopped Siwash Charley , once more bringing his gun
" 我是 完毕 - - 和 你 ! " 被打倒了 锡瓦什 查理 , 一次 更多的 带来 他的 枪
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
to his shoulder .
到 他的 肩膀 .

“我受够跟你耗了！”西瓦什·查理怒吼道，再次把枪举到肩上。

" [tɜːn] [ðæt] - ['tʌðər] [wei] , [æn; ən] - [haɪk] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] .
" Turn that ottermobill t'other way , an ' hike out o ' this .
" 转动 那 - 另一个 方式 , 一个 - 远足 出去 o - 这 .

“把那辆水獭车掉头，然后徒步离开这里。”

[jiː; ji] [gɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [left] .
Ye got a minute left .
叶 得到 一个 分钟 左边 .

你还有一分钟时间。

" [blæk] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræŋk] .
" Black got out of the machine , and walked around to the crank .
" 黑色的 得到 出去 的 这 机器 , 和 步行 大约 到 这 曲柄 .

“布莱克从机器里出来，绕到曲柄旁。

" [liːv] [ðə; ði] [kræŋk] [ə'ləʊn] , [blæk] , " ['ɔːdəd] [mæt] .
" Leave the crank alone , Black , " ordered Matt .
" 离开 这 曲柄 独自的 , 黑色的 , " 订购 马特 .

“别碰曲柄，布莱克，”马特命令道。

" [ðæt] ['skaʊndrəlz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [deə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] .
" That scoundrel's a coward , and he doesn't dare to shoot .
" 那 无赖的 一个 懦夫 , 和 他 不 敢 到 射击 .

“那个恶棍是个懦夫，他不敢开枪。”

" [blæk] ['hezɪteɪtɪd] .
" Black hesitated .
" 黑色的 犹豫了一下 .

布莱克犹豫了一下。

" ['betə(r)] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] , [pɑːd] , " [əb'zɜːvd] ,
" Better do as he says , pard , " observed McGlory ,
" 更好的 做 作为 他 说道 , 帕尔德 , " 观察到 麦格洛里 ,

“最好听他的，伙计，”麦格洛里说道。

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['reɪndʒɪŋ] [hɪm'self] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)]
climbing over the back of the seat and ranging himself shoulder to shoulder
攀登 超过 这 后退 的 这 座位 和 范围 他自己 肩膀 到 肩膀
[wɪð] [mæt] .
with Matt .
和 马特 .

他爬过座椅靠背，与马特肩并肩站在一起。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [blæk] .
The cowboy's words were addressed to Black .
这 牛仔们 字 是 已解决 到 黑色的 .

牛仔的话是对布莱克说的。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

The	latter	retreated	from	the	front	of	the	machine	,	and	stood	at	the
这	后者	撤退	从	这	正面	的	这	机器	,	和	站立	在	这

['rəʊdsaɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [dɪ'veləpmənts] ['æŋkʃəsli] .

roadside	,	watching	developments	anxiously	.
路边	,	观看	发展	焦虑地	.

后者从机器前面退了出来，站在路边，焦急地观察着事态发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['perəl] ,

It	was	a	situation	of	the	gravest	peril	,
它	曾是	一个	情况	的	这	最严重的	危险	,

这是极其危急的情况。

[bʌt; bət] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] .

but	Matt	could	not	go	away	and	leave	the	aëroplane	to	be	wrecked	.
但	马特	可以	不是	去	离开	和	离开	这	飞机	到	是	损毁	.

但马特不能离开，任由飞机损毁。

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [gɔɪn] - ? " [jeld] ['saɪwɒʃ] ['fjʊəriəsli] .

"	Are	ye	goin	'	?	"	yelled	Siwash	furiously	.
"	是	是的	去	-	?	"	大喊	锡瓦什	愤怒地	.

“你们要走吗？”西瓦什愤怒地喊道。

" [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [ai][dæsənt] [ʃuːt] , [aɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji][ai] [eɪnt] [ə'fɪəd] [əʊ] - ['nʌθɪn] - . "

"	If	ye	think	I	dasn't	shoot	,	I'll	show	ye	I	ain't	afeared	o	'	nothin	'	.	"
"	如果	是的	思考	我	不是	射击	,	患病的	展示	是的	我	不是	恐惧	o	-	什么也没有	-	.	"

“如果你以为我不会开枪，我会让你知道我什么都不怕。”

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] !

"	Put	down	that	gun	!
"	放	向下	那	枪	!

放下枪！

" ['ɔːdəd] [mæt] .

"	ordered	Matt	.
"	订购	马特	.

“马特命令道。”

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['fɪŋgə(r)] [flekst] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

The	scoundrel's	finger	flexed	on	the	trigger	.
这	无赖的	手指	弯曲	在	这	扳机	.

那恶棍的手指扣动了扳机。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prest] .

In	another	instant	the	trigger	would	have	been	pressed	.
在	其他	立即的	这	扳机	会	有	到过	按下	.

再过一瞬间，扳机就会被扣动。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	something	happened	.
但	某物	发生	.

但后来发生了一些事。

[dʒeɪk] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

Jake	,	standing	in	the	front	of	the	wagon	,
杰克	,	常设	在	这	正面	的	这	车皮	,

杰克站在马车前面，

[wɜːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['blæksneɪk] [wɪp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] .

whirled	a	long	blacksnake	whip	about	his	head	by	the	lash	.
旋转	一个	长的	黑蛇	鞭	关于	他的	头	经过	这	睫毛	.

他挥舞着长长的黑蛇鞭，在头顶盘旋。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtɪd] ['hænd(ə)l] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Suddenly	**he**	**let**	**it**	**go**	**,**	**and**	**the**	**weighted**	**handle**	**shot**	**through**	**the**	**air**	**,**
突然	他	让	它	去	,	和	这	加权	处理	射击	通过	这	空气	,

他突然松手，带配重的把手飞了出去。

[ænd; ənd] [strʌk] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rliz] ['feɪtɪd] [raɪt] [ɑ:m] .

and	**struck**	**Siwash**	**Charley's**	**fated**	**right**	**arm**	**.**
和	击	锡瓦什	查理的	命中注定	正确的	手臂	.

击中了西瓦什·查理的右臂，那条手臂注定要断气。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ['hænd(ə)l] ['lændɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - ['mɪsaɪl]

The	**end**	**of**	**the**	**whip**	**handle**	**landed**	**at**	**about**	**the**	**place**	**where**	**McGlory's**	**missile**
这	结尾	的	这	鞭	处理	登陆	在	关于	这	地方	在哪里	-	导弹

[hæd; həd] [strʌk] ,

had	**struck**	**,**
有	击	,

鞭柄末端落在了麦格洛里投掷的导弹击中的位置附近。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

the	**day**	**before**	**.**
这	天	前	.

前一天。

[wɪð] [ə; eɪ] ['swɜ:rlɪŋ] ['beləʊ] [ɒv; əv] [peɪn] , ['saɪwɒʃ] [drɒpt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] ,

With	**a**	**swirling**	**bellow**	**of**	**pain**	**,**	**Siwash**	**dropped**	**the**	**rifle**	**and**	**staggered**	**back**	**,**
和	一个	旋转	下面	的	疼痛	,	锡瓦什	掉落	这	步枪	和	交错	后退	,

随着一声痛苦的咆哮，西瓦什扔掉了步枪，踉跄后退。

[klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔ:rɑ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

clasping	**his**	**right**	**forearm**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**.**
紧握	他的	正确的	前臂	和	他的	左边	手	.

他用左手紧紧抓住右前臂。

[hi:; hi] [swɔ:(r)] ['terəbli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [prə'fænəti] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv]

He	**swore**	**terribly**	**,**	**but**	**the**	**torrent**	**of**	**profanity**	**was**	**cut**	**short**	**by**	**one**	**of**
他	发誓	可怕	,	但	这	激流	的	亵渎	曾是	切	短的	经过	一	的

[hɪz; ɪz] [pælz] .

his	**pals**	**.**
他的	朋友们	.

他破口大骂，但他的一个朋友及时制止了他。

" ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['swi:pɪŋ] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rliz] [gʌn] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	**Sojers**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**man**	**,**	**sweeping**	**Siwash**	**Charley's**	**gun**	**off**	**the**	**ground**	**.**
"	索杰斯	!	"	哭	这	男人	,	扫荡	锡瓦什	查理的	枪	离开	这	地面	.

“索杰斯！”那人喊道，同时从地上扫起西瓦什·查理的枪。

" ['hʌs(ə)l] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] , [ɔ:(r)] [wɪr] [dʌn] ['fɜ:] ! "

"	**Hustle**	**out**	**o**	**'**	**this**	**,**	**or**	**we're**	**done**	**fer**	**!**	**"**
"	努力奋斗	出去	o	-	这	,	或者	是	完毕	fer	!	"

“快点离开这里，不然我们就完蛋了！”

" - ! " ['dʒu:bileit] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	**Swatties**	**!**	**"**	**jubilated**	**McGlory**	**,**	**waving**	**his**	**hat**	**.**
"	-	!	"	欢欣鼓舞	麦格洛里	,	挥手	他的	帽子	.

“Swatties！”麦格洛里欢呼着，挥舞着帽子。

" [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] !

"	**Speak**	**to**	**me**	**about**	**this**	**!**
"	说话	到	我	关于	这	!

“跟我说说这件事吧！”

" [mæt] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	Matt	faced	the	other	way	.
"	马特	面对	这	其他	方式	.

马特背对着别人。

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['maʊntɪd] ['tru:pə] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

There	,	sure	enough	,	were	half	a	dozen	mounted	troopers	galloping	toward	the
那里	,	当然	足够的	,	是	一半	一个	打	安装	骑警	疾驰	朝向	这

[si:n] .

scene	.
场景	.

果然，有六名骑兵正策马奔向现场。

[ðə; ði] [pɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑ:rz]['məʊtə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [wen] [mæt] [lʊkt]

The	pop	of	the	other	car's	motor	could	be	heard	,	and	when	Matt	looked
这	流行音乐	的	这	其他	汽车的	发动机	可以	是	听到	,	和	什么时候	马特	看起来

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

另一辆车的引擎发出砰的一声，马特环顾四周，

[wʌns] [mɔ:(r)] , ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]

once	more	,	Siwash	Charley	and	his	comrades	were	kicking	up	the	dust	in	the
一次	更多的	,	锡瓦什	查理	和	他的	同志们	是	踢	向上	这	灰尘	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊbərɒn] .

direction	of	Oberon	.
方向	的	奥伯龙	.

西瓦什·查理和他的同伴们再次扬起尘土，朝着奥伯龙的方向前进。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , " [lɑ:ft] [blæk] , [ɪ'mensli] [rɪ'li:vd] , " [ænd; ənd] [naʊ]

"	Siwash	Charley	showed	his	teeth	,	"	laughed	Black	,	immensely	relieved	,	"	and	now
"	锡瓦什	查理	显示	他的	牙齿	,	"	笑了	黑色的	,	非常	松了口气	,	"	和	现在

[hi:z] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .

he's	showing	his	heels	.
他是	显示	他的	高跟鞋	.

“西瓦什·查理露出了牙齿，”布莱克大笑着，如释重负，“现在他又露出了脚后跟。”

['məʊtə(r)] [mæt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['səʊbəli] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] , [ə; eɪ]

Motor	Matt	,	"	he	added	soberly	,	"	I	wouldn't	have	been	in	your	shoes	,	a
发动机	马特	,	"	他	额外	清醒地	,	"	我	不会	有	到过	在	你的	鞋	,	一个

['məʊmənt][ə'gəʊ] ,

moment	ago	,
片刻	前	,

“马特，”他严肃地补充道，“刚才我可不会像你这样。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] !

for	all	the	money	in	the	United	States	Treasury	!
为了	全部	这	钱	在	这	团结的	各州	财政部	!

为了美国财政部的所有资金！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] .

"	The	king	of	the	motor	boys	did	not	hear	the	last	remark	.
"	这	国王	的	这	发动机	男孩们	做过	不是	听到	这	最后的	评论	.

“摩托车男孩之王没有听到最后那句话。”

[hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]

He	had	leaped	down	from	the	car	,	and	had	run	forward	to	the
他	有	跳跃	向下	从	这	车	,	和	有	跑步	向前	到	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他从车上跳下来，跑到马车旁。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [dʒeɪk] .

where	he	was	reaching	up	and	shaking	hands	with	Jake	.
在哪里	他	曾是	到达	向上	和	摇晃	双手	和	杰克	.

他当时正伸手和杰克握手。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

" ['ʌŋk(ə)l] [sæm] " [teɪks] [həʊld] .

"	UNCLE	SAM	"	TAKES	HOLD	.
"	叔叔	萨姆	"	需要	抓住	.

“山姆大叔”开始占据主导地位。

" [ðem; ðəm] ['felə] [stɒpt] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒeɪk] , " [æn; ən] - [wɒz; wəz] [æləwɪn] - [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði]

"	Them	fellers	stopped	me	,	"	said	Jake	,	"	an	'	was	allowin	'	to	unload	the
"	他们	伙计们	停止	我	,	"	说	杰克	,	"	一个	-	曾是	允许	-	到	卸下	这

['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] .

flyin	'	machine	.
飞行	-	机器	.

“那些家伙拦住了我，”杰克说，“让我卸下那架飞行器。”

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][ə'gɪn] - [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ?

What	could	I	do	agin	'	the	lot	of	'	em	,	and	armed	like	they	was	?
什么	可以	我	做	再次	-	这	很多	的	-	呃	,	和	武装	喜欢	他们	曾是	?

我能拿他们怎么办？而且他们还全副武装！

[bʌt; bət][ðə; ði]['fʌst][ai] [noʊd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tɜː] [smæʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wen] ['saɪwɒʃ] [bɪ'gʌn]

But	the	fust	I	knowed	they	intended	ter	smash	the	thing	was	when	Siwash	begun
但	这	fust	我	已知	他们	故意的	特尔	粉碎	这	事物	曾是	什么时候	锡瓦什	开始

['tɔːkɪn] - [wɪð] [juː; jʊ] .

talkin	'	with	you	.
谈话	-	和	你	.

但我第一次意识到他们打算砸碎那东西，就是当西瓦什开始和你说话的时候。

[id] [hæv; həv] [ʃɒt] [jiː; ji] , [tuː] .

He'd	have	shot	ye	,	too	.
他会	有	射击	是的	,	也	.

他也会杀了你。

[ai] [nəʊ] [hɪm] , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [hiːz] [dɛsprɪt] , [səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['blæksneɪk] .

I	know	him	,	an	'	I	know	he's	desprit	,	so	I	took	a	chanst	with	the	blacksnake	.
我	知道	他	,	一个	-	我	知道	他是	绝望	,	所以	我	采取	一个	chanst	和	这	黑蛇	.

我认识他，也知道他很绝望，所以我跟黑蛇赌了一把。

[gɒʃ] - [ɔːl] - ['hemlɒk] , [bʌt; bət][ai] [ʃɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θrəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Gosh	-	all	-	hemlocks	,	but	I	shore	made	a	good	throw	of	it	.	"
天哪	-	全部	-	铁杉	,	但	我	支撑	制成	一个	好的	扔	的	它	.	"

我的天哪，但我确实投得不错。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	certainly	did	,	"	said	Matt	,	"	and	I'm	much	obliged	to	you	.
"	你	当然	做过	,	"	说	马特	,	"	和	我是	很多	有义务	到	你	.

“你确实做到了，”马特说，“我非常感谢你。”

" [mæt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Matt	turned	away	from	the	wagon	to	talk	with	the	officer	in	charge	of	the
"	马特	转向	离开	从	这	车皮	到	讲话	和	这	官	在	收费	的	这

['truːpə] .

troopers	.
骑警	.

“马特转身离开马车，与负责这些骑警的警官交谈。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd]
The **soldiers** **had**
这 士兵 有

士兵们曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [leftenənt] ,
come **to** **a** **halt** **,** **and** **one** **of** **them** **,** **in** **the** **uniform** **of** **a** **lieutenant** **,**
来 到 一个 停止 , 和 一 的 他们 , 在 这 制服 的 一个 中尉 ,
[hæd; həd] [spɜːd] ['fɔːwəd] .
had **spurred** **forward** **.**
有 受到刺激 向前 .

停了下来，其中一人身穿中尉制服，策马向前冲去。

" [wʌts] [ðə; ði] ['rʌkʃ(ə)n] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **What's** **the** **ruction** **here** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 是什么 这 震动 这里 ? " 他 要求 .

“这里发生了什么事？”他问道。

" ['bɛnər] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [trə'kwɛr]
" **Benner** **rushed** **up** **to** **the** **fort** **and** **said** **some** **one** **had** **stolen** **the** **Traquair**
" 本纳 匆忙 向上 到 这 堡 和 说 一些 一 有 被盗 这 特拉奎尔
.
aëroplane **.**
飞机 .

“本纳冲到堡垒，说有人偷走了特拉奎尔飞机。”

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['telɪgræm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
He **showed** **us** **a** **telegram** **he** **had** **received** **,**
他 显示 我们 一个 电报 他 有 已收到 ,

他给我们看了他收到的一份电报。

[təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [dʒeɪk][fɔː(r); fə(r)]['əʊbərɒn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
told **us** **he** **had** **started** **Jake** **for** **Oberon** **with** **the** **machine** **,**
讲述 我们 他 有 开始 杰克 为了 奥伯龙 和 这 机器 ,

他告诉我们，他用那台机器为奥伯伦启动了杰克项目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] , [prə'naʊnst] [ðə; ði]
and **that** **a** **couple** **of** **young** **fellows** **had** **happened** **along** **,** **pronounced** **the**
和 那 一个 夫妻 的 年轻的 伙伴们 有 发生 沿着 , 发音 这
['telɪgræm] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] ,
telegram **a** **forgery** **,**
电报 一个 伪造 ,

碰巧有两个年轻人路过，他们断定这份电报是伪造的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][dʒeɪk][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
and **had** **started** **in** **pursuit** **of** **Jake** **in** **an** **automobile** **.**
和 有 开始 在 追逐 的 杰克 在 一个 汽车 .

然后他开车开始追赶杰克。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] [ðæt] [tʃeɪst] [ʌp][dʒeɪk] ? "
Are **you** **one** **of** **the** **lot** **that** **chased** **up** **Jake** **?** **"**
是 你 一 的 这 很多 那 追逐 向上 杰克 ? "

你是追赶杰克的那群人之一吗?

" [jes] , " [sed] [mæt] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 是的 , " 说 马特 .

“是的，”马特说。

" ['hæri] [trə'kwɛr] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] — — "
" **Harry Traquair was killed in Jamestown — — "**
" 哈里 特拉奎尔 曾是 被杀 在 詹姆斯敦 — — "

“哈里·特拉奎尔在詹姆斯敦被杀——”

" [ðæts] [steɪl] [nju:z] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,
" **That's stale news , " interrupted the lieutenant ,**
" 那就是 陈旧 消息 , " 中断 这 中尉 ,

“那都是陈年旧闻了，”中尉打断道。

['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mæts] ['saɪzɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .
sitting back in his saddle and taking Matt's sizing at his leisure .
坐着 后退 在 他的 鞍 和 采取 马特的 浆纱 在 他的 闲暇 .

他靠在马鞍上，悠闲地为马特量身定做。

" [wel] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ,
" **Well , " went on the king of the motor boys ,**
" 出色地 , " 去 在 这 国王 的 这 发动机 男孩们 ,

“好吧，”摩托车男孩之王继续说道。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] ['tɒtən] [tu:; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "
" **I've come to Totten to try out the aëroplane for the government . "**
" 我已经 来 到 托滕 到 尝试 出去 这 飞机 为了 这 政府 . "

“我来托滕是为了替政府试飞这架飞机。”

" [ju:; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?

“你?

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [lɑ:ft] .
" **The lieutenant laughed .**
" 这 中尉 笑了 .

中尉笑了。

" [waɪ] , [maɪ] [læd] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][fɔ:(r); fə(r)]
" **Why , my lad , the machine will do for you just as it did for**
" 为什么 , 我的 小伙子 , 这 机器 将要 做 为了 你 只是 作为 它 做过 为了
[trə'kwɛr] .
Traquair .
特拉奎尔 .

“孩子，这台机器对你来说就像对特拉奎尔一样有效。”

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [mæt] [kɪŋ] .
" **Matt King .**
" 马特 国王 .

“马特·金。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] ['ɔ:lməʊst] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
" **The lieutenant almost fell out of his saddle .**
" 这 中尉 几乎 跌倒 出去 的 他的 鞍 .

“中尉差点从马鞍上摔下来。”

" [nɒt] ['məʊtə(r)] [mæt] ?
" **Not Motor Matt ?**
" 不是 发动机 马特 ?

“不是 Motor Matt? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] [kɔːld] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
" That's what I'm called more often than anything else . "
" 那就是 什么 我是 称为 更多的 经常 比 任何事物 别的 . "

“这是我最常被人称呼的称呼。”

" [wel] , [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] !
" Well , this certainly takes the cake !
" 出色地 , 这 当然 需要 这 蛋糕 !

“哇，这真是太棒了！”

" ['mʌtə] [ðə; ði] [lef'tenənt] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
" muttered the lieutenant , pulling at his mustache .
" 低声说道 这 中尉 , 拉 在 他的 胡子 .

“中尉嘟囔着，一边揪着自己的胡子。”

" [maɪ] [neɪmz] ['kæmərən] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] .
" My name's Cameron , and I'm a lieutenant in the signal corps .
" 我的 名字 卡梅伦 , 和 我是 一个 中尉 在 这 信号 兵团 .

“我叫卡梅伦，是信号兵团的一名中尉。”

[baɪ][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
By a coincidence , I'm here to watch the trials of the aëroplane for the
经过 一个 巧合 , 我是 这里 到 手表 这 试验 的 这 飞机 为了 这
['gʌvənmənt] . "
government . "
政府 . "

巧合的是，我来这里是替政府观看飞机试飞的。

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [kʌm] [ɪn] , [lef'tenənt] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" Where does the coincidence come in , lieutenant ? " asked Matt .
" 在哪里 做 这 巧合 来 在 , 中尉 ? " 问 马特 .

“中尉，这其中有什么巧合之处呢？”马特问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [kɔːld] ['ensən] ['glɛni] ? "
" Do you remember a young fellow called Ensign Glennie ? "
" 做 你 记住 一个 年轻的 同伴 称为 军旗 格伦尼 ? "

你还记得一个叫格伦尼少尉的年轻人吗?

" [rɪ'membə(r)] ['glɛni] ? " [kraɪd] [mæt] .
" Remember Glennie ? " cried Matt .
" 记住 格伦尼 ? " 哭 马特 .

“还记得格伦妮吗？”马特喊道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][duː; də] .
" Well , I guess I do .
" 出色地 , 我 猜测 我 做 .

“嗯，我想我的确有。”

[waɪ] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] . "
Why , he went around South America with me in a submarine . "
为什么 , 他 去 大约 南 美国 和 我 在 一个 潜艇 . "

“他曾和我一起乘坐潜艇环游南美洲。”

" [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? "
" Representing the government , wasn't he ? "
" 代表 这 政府 , 不是 他 ? "

“他是政府的代表，对吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [glɛniːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [trɪp] [ɪn]
" Well , Glennie's my cousin , and he wrote me all about you and that trip in
" 出色地 , 格伦尼的 我的 表哥 , 和 他 写道 我 全部 关于 你 和 那 旅行 在
[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
the submarine .
这 潜艇 .

“嗯，格伦尼是我的表弟，他给我写信讲述了你和那次潜艇之旅。”

[səʊ] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['kɒmz] [ɪn] .
So that's where the coincidence comes in .
所以 那就是 在哪里 这 巧合 来 在 .

这就是巧合之处。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
He watched your work with the submarine for the government ,
他 观看 你的 工作 和 这 潜艇 为了 这 政府 ,

他观察了你为政府参与潜艇项目的工作，

[dʒʌst][æz; əz][aɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] .
just as I'm to watch your work with the aëroplane .
只是 作为 我是 到 手表 你的 工作 和 这 飞机 .

就像我期待观看你驾驶飞机一样。

[gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['məʊtə(r)] [mæt] !
Give us your hand , Motor Matt !
给 我们 你的 手 , 发动机 马特 !

把手给我们，马达·马特！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] .
I feel as though we were old friends .
我 感觉 作为 尽管 我们 是 老的 朋友们 .

感觉我们就像老朋友一样。

" [mæt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" Matt was delighted .
" 马特 曾是 高兴极了 .

马特非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] ,
It was one of those meetings which sometimes happen ,
它 曾是 一 的 那些 会议 哪个 有时 发生 ,

这是那种偶尔会发生的会议之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [feɪt] .
and which make a fellow overjoyed with the occasional workings of fate .
和 哪个 制作 一个 同伴 欣喜若狂 和 这 偶然 运作 的 命运 .

这使得一个人对命运偶尔的安排感到无比欣喜。

, [blæk] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ,
McGlory , Black , and Ping were introduced ,
麦格洛里 , 黑色的 , 和 平 是 介绍 ,

麦格洛里、布莱克和萍被介绍出场，

[ænd; ənd]	[ðen]	[mæt]	[tʊk]	[ðə; ði]	[lefˈtenənt]	[ɒf]	[baɪ]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[nəˈreɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪˈvents]	[ðæt]
and	**then**	**Matt**	**took**	**the**	**lieutenant**	**off**	**by**	**himself**	**and**	**narrated**	**the**	**events**	**that**
和	然后	马特	采取	这	中尉	离开	经过	他自己	和	旁白	这	活动	那

[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[pleɪs]	,
had	**taken**	**place**	**,**
有	已采取	地方	,

然后马特单独把中尉带走，向他讲述了之前发生的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

机翼上的马特；(Motor Matt on the Wing; or,)
第5/7页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .

and	which	had	led	up	to	the	villainous	work	of	Siwash	Charley	.
和	哪个	有	引领	向上	到	这	邪恶的	工作	的	锡瓦什	查理	.

而这最终导致了西瓦什·查理的罪恶行径。

[lef'tenənt] ['kæmərən] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɪn'dɪgnənt] .

Lieutenant	Cameron	was	properly	indignant	.
中尉	卡梅伦	曾是	适当地	愤怒	.

卡梅伦中尉义愤填膺。

" ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrliz] [ə; eɪ] [welp] , " [hiː; hi] [ə'vɜːd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz] [ə; eɪ]

"	Siwash	Charley's	a	whelp	,	"	he	averred	,	"	and	this	Murgatroyd	is	a
"	锡瓦什	查理的	一个	仔	,	"	他	断言	,	"	和	这	默格特罗伊德	是	一个

['θʌrəbred] ['skaʊndrəl] .

thoroughbred	scoundrel	.
纯种马	恶棍	.

“西瓦什·查理是个小混混，”他断言，“而这个默格特罗伊德是个彻头彻尾的恶棍。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l]

But	the	aëroplane	seems	to	be	safe	,	and	you'll	have	no	further	trouble
但	这	飞机	似乎	到	是	安全的	,	和	你会	有	不	更远	麻烦

[wɪð] [ðəʊz] ['vɪlənz] .

with	those	villains	.
和	那些	反派	.

但飞机似乎很安全，你不会再遇到那些恶棍了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] , ['məʊtə(r)] [mæt] ,

From	this	on	,	Motor	Matt	,
从	这	在	,	发动机	马特	,

从此以后，Motor Matt

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'kwɛr] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ]

you	and	your	friends	and	the	Traquair	aëroplane	are	under	the	protecting
你	和	你的	朋友们	和	这	特拉奎尔	飞机	是	在下面	这	保护

[wɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

wing	of	Uncle	Sam	.
翼	的	叔叔	山姆	.

你、你的朋友以及 Traquair 飞机都在山姆大叔的庇护之下。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['gɑːdɪd] ,

We'll	have	the	flying	machine	guarded	,
出色地	有	这	飞行	机器	守卫	,

我们会派人看守这架飞行器。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [juː 'es] .

and	you	and	your	friends	will	stay	at	the	fort	with	us	.
和	你	和	你的	朋友们	将要	停留	在	这	堡	和	我们	.

你和你的朋友们将和我们一起住在堡垒里。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [bɔɪz] [æt; ət] ['tɒtən] , [naʊ] ,

There's	only	a	handful	of	boys	at	Totten	,	now	,
有	仅有的	一个	少数	的	男孩们	在	托滕	,	现在	,

现在托滕高中只有寥寥几个男生了。

[bʌt; bət] [wɪr] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˈsaɪwɒʃ] [ˈtʃɑːrli] .

but	we're	more	than	enough	to	look	after	Siwash	Charley	.
但	是	更多的	比	足够的	到	看	后	锡瓦什	查理	.

但我们完全有能力照顾好西瓦什·查理。

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [rəʊd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] .

"	The	lieutenant	rode	over	to	the	wagon	.
"	这	中尉	骑	超过	到	这	车皮	.

中尉骑马走向马车。

" [dʒeɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [jʊd] [ˈbetə(r)] [draɪv] [bæk] [wɪð] [ðæt] [məˈʃiːn] . "

"	Jake	,	"	said	he	,	"	you'd	better	drive	back	with	that	machine	.	"
"	杰克	,	"	说	他	,	"	你会	更好的	驾驶	后退	和	那	机器	.	"

“杰克，”他说，“你最好开着那台机器回去。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] - - , " [grɪnd] [dʒeɪk] .

"	That's	what	I	was	calculatin	'	,	"	grinned	Jake	.
"	那就是	什么	我	曾是	-	-	,	"	咧嘴一笑	杰克	.

“我就是这么算的，”杰克咧嘴一笑。

" [ˈsʌmbədi] [hænd] [ʌp] [maɪ] [wɪp] .

"	Somebody	hand	up	my	whip	.
"	某人	手	向上	我的	鞭	.

“谁把我的鞭子递给我。”

" ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['blæksneɪk] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːmstə(r)] .

"	McGlory	gathered	in	the	blacksnake	,	and	tossed	it	to	the	teamster	.
"	麦格洛里	聚集	在	这	黑蛇	,	和	抛掷	它	到	这	卡车司机	.

麦格洛里抓住那条黑蛇，把它扔给了车夫。

" ['sɑːdʒənt] , " [kɔːld] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] ,

"	Sergeant	,	"	called	the	lieutenant	to	one	of	the	troopers	,
"	军士	,	"	称为	这	中尉	到	一	的	这	骑警	,

“警官，”中尉对其中一名骑警喊道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] ['kɒnvɔɪ] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] ['tɒtən] .

"	you	and	the	rest	will	convoy	the	aëroplane	back	to	Totten	.
"	你	和	这	休息	将要	护航	这	飞机	后退	到	托滕	.

“你和其他人将护送飞机返回托滕。”

[ɪf] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʃəʊ] [ʌp] , [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɒn] [saɪt] . "

If	Siwash	Charley	or	any	of	his	gang	show	up	,	shoot	them	on	sight	.	"
如果	锡瓦什	查理	或者	任何	的	他的	帮派	展示	向上	,	射击	他们	在	视线	.	"

如果西瓦什·查理或他的任何团伙成员出现，就当场击毙他们。

" [ɔːl] [rɔɪt] , [ɛs oʊ ɑːr] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	All	roight	,	sor	,	"	answered	the	sergeant	,	touching	his	cap	.
"	全部	右	,	索尔	,	"	回答	这	军士	,	接触	他的	帽	.

“好的，先生，”中士回答道，同时摸了摸帽子。

" [raɪd] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [lefˈtenənt] , " [səˈdʒestid] [mæt] .

"	Ride	back	with	us	in	the	car	,	lieutenant	,	"	suggested	Matt	.
"	骑	后退	和	我们	在	这	车	,	中尉	,	"	建议	马特	.

“中尉，跟我们一起乘车回去吧。”马特建议道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] . "

"	One	of	the	troopers	can	bring	in	your	horse	.	"
"	一	的	这	骑警	能	带来	在	你的	马	.	"

“其中一名骑警可以把你的马牵进来。”

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈkæmərən] ['prɒmptli] .

"	I'll	go	with	you	,	"	said	Cameron	promptly	.
"	患病的	去	和	你	,	"	说	卡梅伦	及时	.

“我跟你一起去，”卡梅伦立即说道。

[hiː; hi] [ˌdisˈmaunt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsɑːdʒənt] .

He	dismounted	at	once	,	and	turned	his	horse	over	to	the	Irish	sergeant	.
他	下马	在	一次	,	和	转向	他的	马	超过	到	这	爱尔兰	军士	.

他立即下马，把马交给了那位爱尔兰中士。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtɒnəʊ] , [wɪð] [pɪŋ] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈbetə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

He	and	Matt	rode	in	the	tonneau	,	with	Ping	,	where	they	could	talk	to	better	advantage	,
他	和	马特	骑	在	这	货箱盖	,	和	平	,	在哪里	他们	可以	讲话	到	更好的	优势	,

他和马特以及平一起坐在后车厢里，这样他们可以更好地交谈。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] [blæk] .

and	McGlory	mounted	to	the	front	seat	alongside	of	Black	.
和	麦格洛里	安装	到	这	正面	座位	旁边	的	黑色的	.

麦格洛里坐到了布莱克旁边的前排座位上。

" [maɪ] [ˈɔːdərs] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [trəˈkwɛr] , [rɪˈmɑːk] [ˈkæmərən] ,

"	My	orders	instructed	me	to	be	of	all	the	assistance	I	could	to	Traquair	,	"	remarked	Cameron	,
"	我的	订单	指示	我	到	是	的	全部	这	协助	我	可以	到	特拉奎尔	,	"	评论	卡梅伦	,

卡梅伦说道："我的命令指示我尽我所能帮助特拉奎尔。"

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslaɪdɪŋ] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːn] [trɪp] ; " [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

when	they	were	sliding	off	toward	the	hills	on	the	return	trip	;	"	so	,	of	course	,
什么时候	他们	是	滑动	离开	朝向	这	丘陵	在	这	返回	旅行	;	"	所以	,	的	课程	,

当他们返程途中滑向山坡时；"所以，当然，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ðɪ] [trəˈkwɛr] [ˈɪntrəsts] , [aɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

now	that	you	represent	the	Traquair	interests	,	I	consider	it	my	duty	to	help	you	.	"	:	"	.	"
现在	那	你	代表	这	特拉奎尔	兴趣	,	我	考虑	它	我的	责任	到	帮助	你	.	"	:	"	.	"

既然你代表了特拉奎尔家族的利益，我认为帮助你是我的职责。

" [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , [lefˈtenənt] , " [rɪˈspɒndɪd] [mæt] .

"	Glad	of	that	,	lieutenant	,	"	responded	Matt	.
"	高兴的	的	那	,	中尉	,	"	回应	马特	.

"那就太好了，中尉，"马特回答道。

" [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [təˈgeðə(r)] [aɪl] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] [help] .

"	After	I	get	the	aëroplane	together	I'll	not	need	much	help	.
"	后	我	得到	这	飞机	一起	患病的	不是	需要	很多	帮助	.

"等我把飞机组装好之后，我就不需要太多帮助了。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] .

You	see	,	I've	got	to	learn	to	run	the	machine	.
你	看	,	我已经	得到	到	学习	到	跑步	这	机器	.

你看，我得学会操作这台机器。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [næk] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] . "

There's	a	knack	I've	got	to	get	hold	of	.	"
有	一个	诀窍	我已经	得到	到	得到	抓住	的	.	"

我必须掌握某种诀窍。

" [jʊl] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnevə(r)] [fɪə(r)] .

"	You'll	get	hold	of	it	,	never	fear	.
"	你会	得到	抓住	的	它	,	绝不	害怕	.

"你肯定能搞定，别担心。"

[ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə] . "

A	fellow	like	you	can	learn	whatever	he	sets	out	to	.	"
一个	同伴	喜欢	你	能	学习	任何	他	套	出去	到	.	"

像你这样的人，只要下定决心，就能学会任何东西。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [tuː] [wiːks] , " [lɑːft] [mæt] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] ,

"	But	I've	only	got	two	weeks	,	"	laughed	Matt	,	"	and	there's	a	fair	chance	,
"	但	我已经	仅有的	得到	二	周	,	"	笑了	马特	,	"	和	有	一个	公平的	机会	,

“但我只有两周时间，”马特笑着说，“而且很有可能……”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [nek] . "

according	to	a	good	many	people	,	of	breaking	my	neck	.	"
根据	到	一个	好的	许多	人们	,	的	打破	我的	脖子	.	"

很多人都说我差点摔断脖子。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [trə'kwɛr] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

"	That's	what	I	was	thinking	,	when	I	heard	Traquair	had	been	killed	,
"	那就是	什么	我	曾是	思维	,	什么时候	我	听到	特拉奎尔	有	到过	被杀	,

“我听到特拉奎尔被杀的消息时，也是这么想的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

and	that	there	was	an	advertisement	in	the	newspapers	for	a	man	of
和	那	那里	曾是	一个	广告	在	这	报纸	为了	一个	男人	的

[nɜːv] .

nerve	.
神经	.

报纸上刊登了一则招聘勇敢男子的广告。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

But	,	somehow	,	I	feel	pretty	confident	of	the	outcome	,
但	,	不知何故	,	我	感觉	漂亮的	自信的	的	这	结果	,

但是，不知为何，我对结果相当有信心。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɒs] [ðə; ði][eə(r)] [flaɪts] .

now	that	I	know	you	are	to	boss	the	air	flights	.
现在	那	我	知道	你	是	到	老板	这	空气	航班	.

既然我知道你要负责航空航班。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[aɪ] [θɪŋk] ['glɛni] [rəʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl]

I	think	Glennie	wrote	me	you	had	had	some	experience	with	a	dirigible
我	思考	格伦尼	写道	我	你	有	有	一些	经验	和	一个	飞船

[bə'luːn] ? "

balloon	?	"
气球	?	"

我想格伦妮曾写信告诉我，你以前有过乘坐飞艇的经验?

" [jes] , [aɪ] [sɜːvd] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

"	Yes	,	I	served	my	apprenticeship	at	that	sort	of	flying	before	I	tied	up	with	the
"	是的	,	我	服务	我的	学徒制	在	那	种类	的	飞行	前	我	系	向上	和	这

[ˌsʌbmə'riːn] . "

submarine	.	"
潜艇	.	"

“是的，在加入潜艇部队之前，我曾在那种飞行领域接受过学徒训练。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [njuː] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] . "

"	Then	you	can't	be	called	a	new	hand	at	the	game	.	"
"	然后	你	不能	是	称为	一个	新的	手	在	这	游戏	.	"

“那你就不能算是新手了。”

" ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] .
" **Sailing a dirigible balloon is a whole lot different from driving an aëroplane .**
" 帆船 一个 飞船 气球 是 一个 所有的 很多 不同的 从 驾驶 一个 飞机 .

“驾驶飞艇和驾驶飞机完全是两回事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

" [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['məʊtə(r)] [mæt] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .
" Learn it well , Motor Matt , whatever you do .
" 学习 它 出色地 , 发动机 马特 , 任何 你 做 .

“好好学着点，Motor Matt，不管你做什么。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
According to conditions governing the aëroplane trial , you've got to stay in the
根据 到 状况 治理 这 飞机 审判 , 你已经 得到 到 停留 在 这
[eə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,
air two hours ,
空气 二 小时 ,

根据飞机试飞的规定，你必须在空中停留两个小时。

[meɪk] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
make not less than thirty miles an hour , and carry a passenger .
制作 不是 较少的 比 三十 英里 一个 小时 , 和 携带 一个 乘客 .

时速不得低于30英里，并可搭载一名乘客。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] .
I'm to be the passenger .
我是 到 是 这 乘客 .

我当乘客。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd]['əʊnli][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
" So long as Matt had only his neck to think about , the situation was
" 所以 长的 作为 马特 有 仅有的 他的 脖子 到 思考 关于 , 这 情况 曾是
['tɒlərəbli] [klɪə(r)] ;
tolerably clear ;
勉强可以接受 清除 ;

“只要马特只需要考虑自己的脖子，情况就还算清楚；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'lɒŋ] ,
but , now that he knew he had to carry the lieutenant along ,
但 , 现在 那 他 知道 他 有 到 携带 这 中尉 沿着 ,

但是，既然他知道必须带着那名中尉一起走，

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] ['wʌri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
he began to worry a little .
他 开始 到 担心 一个 小的 .

他开始有些担心了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [mæt] ['greɪvli] .
" I didn't know that part of it before , " said Matt gravely .
" 我 没有 知道 那 部分 的 它 前 , " 说 马特 严重地 .

“我之前并不知道这件事，”马特严肃地说。

" [doʊnt] [fret] , [pɑːd] , " [pʊt] [ɪn] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Don't fret , pard , " put in McGlory , turning around in his seat .
" 不 烦恼 , 帕尔德 , " 放 在 麦格洛里 , 转弯 大约 在 他的 座位 .

“别担心，伙计，”麦格洛里说着，转过身来坐在座位上。

" [ɪf] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ['hæznt] [gɒt] [ðə; ði] [nɜːv] , [waɪ] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	If	the	lieutenant	hasn't	got	the	nerve	,	why	,	I'll	go	with	you	.
"	如果	这	中尉	还没有	得到	这	神经	,	为什么	,	患病的	去	和	你	.

“如果那位中尉没胆量，那我就跟你一起去。”

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['flaɪɪn] - . "

And	I	reckon	you	know	about	how	much	I	enjoy	the	prospect	of	flyin	'	.	"
和	我	估计	你	知道	关于	如何	很多	我	享受	这	前景	的	飞行	-	.	"

我想你应该知道我有多么喜欢飞行。

" [juː; jʊ] [kænt] [kʌt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , , " [dɪˈkleəd] ['kæmərən] .

"	You	can't	cut	me	out	of	that	,	McGlory	,	"	declared	Cameron	.
"	你	不能	切	我	出去	的	那	,	麦格洛里	,	"	声明	卡梅伦	.

“你不能把我排除在外，麦格洛里，”卡梅伦说道。

" [waɪ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [trəˈkwɛr] ['hædnt] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ,

"	Why	,	if	Mrs	.	Traquair	hadn't	found	some	one	to	navigate	the	aëroplane	,
"	为什么	,	如果	太太	.	特拉奎尔	之前没有	成立	一些	一	到	导航	这	飞机	,

“如果特拉奎尔夫人没能找到人来驾驶飞机的话……”

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	was	thinking	seriously	of	offering	to	do	it	myself	.
我	曾是	思维	严重地	的	提供	到	做	它	我	.

我认真考虑过主动提出自己去做这件事。

[ai] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəˈluːn] [kɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

I	was	attached	to	the	balloon	corps	,	for	a	while	,
我	曾是	随附的	到	这	气球	兵团	,	为了	一个	尽管	,

我曾在气球部队待过一段时间。

[bʌt; bət] [aɪm] ['hændikæpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gæs] ['endʒɪnz] .

but	I'm	handicapped	by	a	very	imperfect	knowledge	of	gas	engines	.
但	我是	残疾人	经过	一个	非常	不完善	知识	的	气体	发动机	.

但我对汽油发动机的了解非常有限，这限制了我的发挥。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] , [ɔːl] [raɪt] , [mæt] ,

You're	the	fellow	for	the	job	,	all	right	,	Matt	,
你是	这	同伴	为了	这	工作	,	全部	正确的	,	马特	,

马特，你就是这份工作的最佳人选。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪl] [nɒt] [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	you	can	bet	something	that	I'll	not	pass	up	the	chance	of	flying	with	you	.
和	你	能	赌注	某物	那	患病的	不是	经过	向上	这	机会	的	飞行	和	你	.

我可以肯定，我绝不会错过和你一起飞行的机会。

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trəˈkwɛr] ? "

Know	anything	about	the	Traquair	aëroplane	?	"
知道	任何事物	关于	这	特拉奎尔	飞机	?	"

你了解特拉奎尔飞机吗?

" ['əʊnli] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] .

"	Only	what	I've	found	out	from	a	study	of	the	model	.
"	仅有的	什么	我已经	成立	出去	从	一个	学习	的	这	模型	.

“这只是我从对该模型的研究中发现的。”

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðæt] , [aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

Apart	from	that	,	I've	been	looking	into	the	subject	of	aëroplanes	for	some
除	从	那	, 我已经		到过	寻找	进入	这	主题	的	飞机	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

除此之外，我研究飞机这个课题已经有一段时间了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [brɔ:t]

It	was	the	hope	of	adding	to	my	knowledge	of	the	subject	that	brought
它	曾是	这	希望	的	添加	到	我的	知识	的	这	主题	那	带来

[ˌem 'i:][tu:; tə] [nɔ:θ] [də'kəʊtə] . "

me	to	North	Dakota	.	"
我	到	北	达科他州	.	"

我来到北达科他州，就是希望能够增进我对这个领域的了解。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [kən'spɪrəsi] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒf] !

"	And	you	dropped	into	a	villainous	conspiracy	right	at	the	start	off	!
"	和	你	掉落	进入	一个	邪恶的	阴谋	正确的	在	这	开始	离开	!

“你一开始就卷入了一场邪恶的阴谋！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kæmərən] .

"	exclaimed	Cameron	.
"	惊呼	卡梅伦	.

“卡梅伦惊呼道。”

" [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['əʊbərɒn] , [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][pəʊst] ,

"	I'll	send	a	message	to	Oberon	,	just	as	soon	as	we	reach	the	post	,
"	患病的	发送	一个	信息	到	奥伯龙	,	只是	作为	很快	作为	我们	抵达	这	邮政	,

“我们一到邮局，我就会给奥伯龙捎个信。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [kæn; kən][bi:; bi] ['hedɪd] [ɒf] . "

and	see	if	Siwash	Charley	and	his	mates	can	be	headed	off	.	"
和	看	如果	锡瓦什	查理	和	他的	伙伴们	能	是	标题	离开	.	"

看看能不能阻止西瓦什·查理和他的同伙。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [lef'tenənt] , " [sed] [mæt] .

"	It	won't	do	any	good	to	send	a	message	,	lieutenant	,	"	said	Matt	.
"	它	惯于	做	任何	好的	到	发送	一个	信息	,	中尉	,	"	说	马特	.

“发个信息也没用，中尉，”马特说。

" ['saɪwɒʃ] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [skeəs] .

"	Siwash	knows	enough	to	make	himself	scarce	.
"	锡瓦什	知道	足够的	到	制作	他自己	稀少	.

“西瓦什很清楚自己应该尽量避免露面。”

['betə(r)] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [drɒp] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['enihaʊ] . "

Better	let	the	matter	drop	—	for	the	present	,	anyhow	.	"
更好的	让	这	事情	降低	—	为了	这	展示	,	无论如何	.	"

最好还是暂时搁置这件事吧。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .

"	But	there's	Murgatroyd	.
"	但	有	默格特罗伊德	.

但还有默格特罗伊德。

[hi:z] [gɒt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

He's	got	himself	into	a	pretty	kettle	of	fish	.
他是	得到	他自己	进入	一个	漂亮的	壶	的	鱼	.

他把自己搞得相当棘手了。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] . "
You can go after him . "
你 能 去 后 他 . "

你可以去追他。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
" I don't want to bother with him ,
" 我 不 想 到 打扰 和 他 ,

“我不想理他。”

[nɔː(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn][nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] .
nor with any one nor anything else but the aëroplane for the next two weeks .
也不 和 任何 一 也不 任何事物 别的 但 这 飞机 为了 这 下一个 二 周 .
"
"
"

接下来的两周，我除了飞机之外，不会和任何人或任何东西接触。

" [aɪ] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] ['lev(ə)l][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [mjuːzd] ['kæmərən] .
" I guess your head's level on that point , " mused Cameron .
" 我 猜测 你的 头部 等级 在 那 观点 , " 沉思 卡梅伦 .

“看来你在这点上想法很坚定，”卡梅隆沉思道。

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ʃəʊz] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [waɪl] [jʊr; jər][æt; ət][wɜːk] ,
" However , if Siwash Charley shows up on the reservation while you're at work ,
" 然而 , 如果 锡瓦什 查理 演出 向上 在 这 预订 尽管 你是 在 工作 ,

“但是，如果你上班的时候，Siwash Charley 出现在保留地上，

[wiːl; wil][leɪ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] .
we'll lay him by the heels and throw him into the guardhouse .
出色地 躺 他 经过 这 高跟鞋 和 扔 他 进入 这 岗哨 .

我们会把他倒吊起来，扔进警卫室。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tə'geðə(r)] ? "
When are you going to put the aëroplane together ? "
什么时候 是 你 去 到 放 这 飞机 一起 ? "

你们什么时候组装飞机?

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" This afternoon , " replied Matt .
" 这 下午 , " 回复 马特 .

“今天下午，”马特回答道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .
" There's no time to lose .
" 有 不 时间 到 失去 .

“时间紧迫，刻不容缓。”

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .
" An hour later they were at the post .
" 一个 小时 之后 他们 是 在 这 邮政 .

一小时后，他们到达了邮局。

[blæk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
Black had made up his mind to remain over until the following day ,
黑色的 有 制成 向上 他的 头脑 到 保持 超过 直到 这 下列的 天 ,

布莱克决定留宿到第二天。

[ænd; ənd] [mæt] [peɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð]

and	Matt	paid	him	his	fifty	dollars	,	and	thanked	him	for	his	work	with
和	马特	有薪酬的	他	他的	五十	美元	,	和	谢谢	他	为了	他的	工作	和

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] .

the	motor	car	.
这	发动机	车	.

马特付给他五十美元，并感谢他修理汽车的工作。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ,

Following	a	late	breakfast	at	the	post	,
下列的	一个	晚的	早餐	在	这	邮政	,

在邮局享用完迟来的早餐后，

[mæt] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

Matt	went	down	to	meet	Jake	and	superintend	the	unloading	of	the	aëroplane	.
马特	去	向下	到	见面	杰克	和	督	这	卸货	的	这	飞机	.

马特下楼去和杰克碰面，并监督飞机的卸货工作。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] ,

Selecting	a	favorable	site	for	the	experiments	with	the	aëroplane	required	time	,
选择	一个	有利	地点	为了	这	实验	和	这	飞机	必需的	时间	,

为飞机实验选择一个合适的场地需要时间。

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [mæt] [ænd; ənd] ['kæmərən] [hæd; həd] [pɪkt]

and	dinner	was	ready	at	the	post	before	Matt	and	Cameron	had	picked
和	晚餐	曾是	准备好	在	这	邮政	前	马特	和	卡梅伦	有	挑选

[aʊt] [ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['traɪəlz] .

out	a	spot	which	they	considered	most	favorable	for	the	initial	trials	.
出去	一个	点	哪个	他们	经过考虑的	最多	有利	为了	这	最初的	试验	.

在马特和卡梅隆选好他们认为最适合进行初步试验的地点之前，晚餐就已经在哨所准备好了。

['fɒləʊɪŋ] ['dɪnə(r)] , [mæt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tɒgz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

Following	dinner	,	Matt	and	McGlory	,	in	their	working	togs	,	and	accompanied	by
下列的	晚餐	,	马特	和	麦格洛里	,	在	他们的	在职的	泳衣	,	和	伴随	经过

[ðə; ði] [lef'tenənt] ,

the	lieutenant	,
这	中尉	,

晚饭后，马特和麦格洛里穿着工作服，在少尉的陪同下，

['hʌsl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] .

hustled	down	the	hill	to	begin	work	with	the	aëroplane	.
匆忙	向下	这	爬坡道	到	开始	工作	和	这	飞机	.

他匆匆跑下山坡，开始操作飞机。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

ON	THE	WING	.
在	这	翼	.

在空中。

[ðə; ði] [graʊnd] [mæt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	ground	Matt	selected	for	his	initial	experiments	lay	about	a	quarter	of	a
这	地面	马特	已选	为了	他的	最初的	实验	躺	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] ['treɪdərz] [stɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [-] ,

mile	from	the	post	trader's	store	on	the	road	toward	Lallie	,
英里	从	这	邮政	交易员的	店铺	在	这	路	朝向	拉莉	,

马特最初选择的实验场地位于通往拉利方向的路上，距离邮局商店大约四分之一英里。

- , [ænd; ənd]['əʊbərɒn] .

Minnewaukon	,	and	Oberon	.
-	,	和	奥伯龙	.

米内瓦肯和奥伯龙。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['lev(ə)l] , [flæt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd]

For	a	long	distance	,	at	this	place	,	the	road	was	level	,	flat	as	a	board
为了	一个	长的	距离	,	在	这	地方	,	这	路	曾是	等级	,	平坦的	作为	一个	木板

,

,

,

在这个地方，很长一段路都是平坦的，像木板一样平。

[ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] ['æsfælt] .

and	smooth	as	asphalt	.
和	光滑的	作为	沥青	.

光滑如沥青。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['bɒtəm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði]

It	was	just	the	right	bottom	to	give	the	aëroplane	a	good	start	on	the
它	曾是	只是	这	正确的	底部	到	给	这	飞机	一个	好的	开始	在	这

['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] .

bicycle	wheels	.
自行车	车轮	.

它的底部角度恰到好处，能让飞机借助自行车轮顺利起步。

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [tuː] , [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm]['tɪmbə(r)] ,

This	part	of	the	road	,	too	,	was	free	from	timber	,
这	部分	的	这	路	,	也	,	曾是	自由的	从	木材	,

这段路上也没有木材。

[səʊ][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['æksɪdənts][frɒm; frəm] [kə'lɪʒnz] [wɪð] ['steɪʃənri] ['ɒbdʒɪkts] .

so	there	could	be	no	accidents	from	collisions	with	stationary	objects	.
所以	那里	可以	是	不	事故	从	碰撞	和	静止的	对象	.

因此不会发生因与静止物体碰撞而导致的事故。

[lef'tenənt] ['kæmərən][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːdʒ] " [ə; eɪ] " [tent] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ,

Lieutenant	Cameron	had	a	large	"	A	"	tent	brought	down	from	the	post	,
中尉	卡梅伦	有	一个	大的	"	一个	"	帐篷	带来	向下	从	这	邮政	,

卡梅伦中尉让人从哨所搬来一个大型“A”型帐篷，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [mæts] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

and	pitched	in	a	place	convenient	to	Matt's	field	of	operations	.
和	投球	在	一个	地方	方便的	到	马特的	场地	的	运营	.

并且选址在方便马特行动的区域。

[hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [kʊd; kəd][rest] , [wen] [ðeɪ] [səʊ][dɪ'zaɪəd] ,

Here	the	young	motorist	and	his	assistants	could	rest	,	when	they	so	desired	,
这里	这	年轻的	驾车者	和	他的	助理	可以	休息	,	什么时候	他们	所以	想要的	,

年轻的司机和他的助手们可以随时在这里休息。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	make	their	headquarters	at	all	times	.
和	制作	他们的	总部	在	全部	时代	.

并始终以此为总部。

[fɔː(r)] [ˌdis'maunt] ['kævəlrɪmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɒn] [gɑːd] , [iːtʃ] ['diːteɪl] [rɪ'liːvɪŋ]

Four	dismounted	cavalrymen	were	to	be	constantly	on	guard	,	each	detail	relieving
四	下马	骑兵	是	到	是	不断地	在	警卫	,	每个	细节	缓解

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .

the	other	,	morning	and	night	.
这	其他	,	早晨	和	夜晚	.

四名下马骑兵要时刻保持警戒，早晚轮流值守。

[ðə; ði][pəʊst]['færiə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [tuːlz] [æt; ət] [mæts] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæməz] ,

The	post	farrier	placed	his	working	tools	at	Matt's	disposal	,	and	hammers	,
这	邮政	马蹄铁匠	放置	他的	在职的	工具	在	马特的	处理	,	和	锤子	,

['hætʃɪt] ,

hatchets	,
斧头	,

马蹄铁匠把他的工具都放在马特面前供他使用，包括锤子、斧子.....

[ænd; ənd] ['rentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə] " [kæmp] [trə'kwɛr] , " [æz; əz][ðə; ði]

and	wrenches	were	carried	down	to	"	Camp	Traquair	,	"	as	the	aëroplane
和	扳手	是	携带	向下	到	"	营	特拉奎尔	,	"	作为	这	飞机

[ˌhed'kwɔːtəz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

headquarters	came	to	be	called	,
总部	来了	到	是	称为	,

于是，扳手被运到了“特拉奎尔营地”，也就是后来人们称呼的飞机总部。

[ænd; ənd] [mæt] [set] ['æktɪvli] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'kreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	Matt	set	actively	to	work	uncrating	the	machine	.
和	马特	放	积极	到	工作	解冻	这	机器	.

于是，马特开始积极地拆箱搬运机器。

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['meʒəd] ['θɜːti] - [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ]

The	two	big	planes	of	the	flying	machine	measured	thirty	-	two	feet	in	length	by
这	二	大的	飞机	的	这	飞行	机器	测量	三十	-	二	脚	在	长度	经过

[faɪv] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

five	in	width	.
五	在	宽度	.

这架飞行器的两架大型飞机长 32 英尺，宽 5 英尺。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ɪn] ['pækɪŋ] , ['kæriɪŋ] , [ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] , [ðiːz] [pleɪnz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]

For	convenience	in	packing	,	carrying	,	and	stowing	,	these	planes	had	been	cut
为了	方便	在	包装	,	携带	,	和	存放	,	这些	飞机	有	到过	切

['ɪntuː] [hɑːvz] ,

into	halves	,
进入	一半	,

为了便于包装、携带和存放，这些飞机被切成了两半。

[wʌn] [hɑːf] ['dʌvteɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['aɪən] ['sɑːkəts] .

one	half	dovetailing	into	the	other	by	means	of	iron	sockets	.
一	一半	榫卯	进入	这	其他	经过	方法	的	铁	插座	.

一半通过铁榫与另一半榫接在一起。

[ɪn] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ,

In	assembling	the	aëroplane	,
在	组装	这	飞机	,

在组装飞机时，

[mæt] [wɜːkt] [frɒm; frəm] ['meməri] [ə'ləʊn] — [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['sɜːvɪŋ] [hɪm][ɪn] [gʊd]

Matt	worked	from	memory	alone	—	his	study	of	the	model	serving	him	in	good
马特	工作	从	记忆	独自的	—	他的	学习	的	这	模型	服务	他	在	好的

[sted] .

stead	.
坚定	.

马特完全凭记忆作画——他对模型的深入研究对他大有裨益。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [tuː] - [fʊt] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd]

Both	of	the	thirty	-	two	-	foot	planes	were	put	together	first	,	and	then	joined
两个都	的	这	三十	-	二	-	脚	飞机	是	放	一起	第一的	,	和	然后	加入

, [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [dek] [ə'reɪndʒmənt] ,

,	in	a	double	-	deck	arrangement	,
,	在	一个	双倍的	-	甲板	安排	,

这两架32英尺长的飞机先组装在一起，然后以双层结构连接起来。

[baɪ] [tʌf] [spruːs] [rɒdz] , [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [pleɪnz] [sɪks] [fiːt] [əˈpɑːt] .

by	tough	spruce	rods	,	which	held	the	planes	six	feet	apart	.
经过	艰难的	云杉	杆	,	哪个	握住	这	飞机	六	脚	除	.

用坚韧的云杉木条将两架刨子隔开六英尺。

[ðə; ði] [rɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [breɪst] [baɪ] [ˈwaɪə(r)] [gaɪz] ,

The	rods	were	further	braced	by	wire	guys	,
这	杆	是	更远	支撑	经过	金属丝	伙计们	,

这些钢筋还用钢丝拉索进一步加固。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈtaɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tɜːn] - [ˈbʌklz] .

which	could	be	tightened	at	will	by	means	of	turn	-	buckles	.
哪个	可以	是	收紧	在	将要	经过	方法	的	转动	-	扣环	.

可以通过调节螺丝随意收紧。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [pleɪn]

For	a	width	of	about	five	feet	the	middle	section	of	the	lower	plane
为了	一个	宽度	的	关于	五	脚	这	中间	部分	的	这	降低	飞机

[wɒz; wəz] - [wɪð] [laɪt] ,

was	reënforced	with	light	,
曾是	-	和	光	,

下部平面的中间部分，宽度约为五英尺，用轻质材料进行了加固。

[tʌf] [bɔːdz] .

tough	boards	.
艰难的	板	.

坚固的板材。

[ðɪs] [ˈplætfɔːm] [fɔːmd] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ðə; ði] [ˈgæsəliːn] [tæŋk] , [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [prəˈpelə(r)] [ænd; ənd] [ˈbaɪsɪk(ə)l] [wiːlz] ,

This	platform	formed	a	bed	for	the	engine	,	the	gasoline	tank	,	the	mechanism	-	operating	propeller	and	bicycle	wheels	,
这	平台	形成	一个	床	为了	这	引擎	,	这	汽油	坦克	,	这	机制	-	操作	螺旋桨	和	自行车	车轮	,

这个平台为发动机、汽油箱、驱动螺旋桨的机械装置和自行车轮提供了支撑。

[ænd; ənd] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [wʌn]

and	afforded	seats	for	the	operator	and	one
和	提供	座位	为了	这	操作员	和	一

并为操作员和一名乘客提供了座位。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˈpæsɪndʒə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [səˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈliːvəz] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈməʊtə(r)] [ænd; ənd] [ˈrʌdəz] .

passenger	,	as	well	as	giving	a	rigid	support	for	the	various	levers	controlling	motor	and	rudders	.
乘客	,	作为	出色地	作为	给予	一个	死板的	支持	为了	这	各种各样的	杠杆	控制	发动机	和	舵	.

乘客，同时为控制发动机和舵的各种操纵杆提供坚固的支撑。

[ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [wɪŋ] [ɛkstˈɛnʃənz] , [səʊ] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

The	sliding	wing	extensions	,	so	necessary	for	keeping	the	machine's	equilibrium	while	in	the	air	,
这	滑动	翼	扩展	,	所以	必要的	为了	保持	这	机器的	平衡	尽管	在	这	空气	,

滑动翼延伸装置对于保持机器在空中的平衡至关重要。

[geɪv] [mæt] [ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] .

gave	Matt	the	most	trouble	of	all	.
给予	马特	这	最多	麻烦	的	全部	.

给马特添了最多的麻烦。

[ðeɪ] [slɪd] [ɒn] [bɔːl] ['berɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [pleɪn] ,

They	slid	on	ball	bearings	from	under	each	plane	,
他们	滑行	在	球	轴承	从	在下面	每个	飞机	,

它们通过滚珠轴承从每个平面下方滑动，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [wen] [wʌn] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;

and	were	so	adjusted	that	when	one	extended	the	other	contracted	in	the	same	proportion	;
和	是	所以	调整	那	什么时候	一	扩展	这	其他	合同	在	这	相同的	部分	;

并且调整得当，当一个伸展时，另一个也按相同的比例收缩；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [eə(r)] ['preʃə(r)] ['ʌndə(r)][wʌn] [wɪŋ] ,

for	,	if	there	was	too	much	air	pressure	under	one	wing	,
为了	,	如果	那里	曾是	也	很多	空气	压力	在下面	一	翼	,

因为，如果一侧机翼下的气压过高，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [ðæt] [wɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'djuːst] ,

it	was	necessary	that	the	area	of	that	wing	should	be	reduced	,
它	曾是	必要的	那	这	区域	的	那	翼	应该	是	减少	,

必须缩小该机翼的面积。

[waɪl] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] .

while	the	area	of	the	other	was	enlarged	.
尽管	这	区域	的	这	其他	曾是	放大	.

而另一侧的面积则扩大了。

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [pleɪnz] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ænd; ənd] [wen] [mæt] , ['wɪəri] [ænd; ənd]['taɪəd] ,

The	putting	together	of	the	two	large	planes	consumed	the	afternoon	;	and	when	Matt	,	weary	and	tired	,
这	推杆	一起	的	这	二	大的	飞机	消耗	这	下午	;	和	什么时候	马特	,	厌倦	和	疲劳的	,

组装两架大型飞机耗费了整个下午；当马特疲惫不堪时，

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mes] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [kʊk] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ,

answered	the	mess	call	of	the	colored	cook	sent	down	from	the	post	,
回答	这	混乱	称呼	的	这	有色	厨师	发送	向下	从	这	邮政	,

回应了从哨所下来的黑人炊事员的点名。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .

he	was	able	to	see	that	the	aëroplane	was	gradually	taking	shape	.
他	曾是	有能力的	到	看	那	这	飞机	曾是	逐步地	采取	形状	.

他能够看到飞机正在逐渐成形。

" [lʊks] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][æz; əz][aɪ][duː; də] , " [k'ɒmɛntɪd] .

"	Looks	about	as	much	like	a	bird	as	I	do	,	"	commented	McGlory	.
"	看起来	关于	作为	很多	喜欢	一个	鸟	作为	我	做	,	"	评论	麦格洛里	.

“它看起来跟我一样不像鸟，”麦格洛里评论道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [mæt] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] [pleɪnz] [wɪtʃ] , [ɪn] [flaɪt] ,

The	next	morning	Matt	went	to	work	on	the	two	smaller	planes	which	,	in	flight	,
这	下一个	早晨	马特	去	到	工作	在	这	二	较小的	飞机	哪个	,	在	航班	,

第二天早上，马特去修理那两架小型飞机，这两架飞机在飞行中.....

[went] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ˈgaɪdɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [təˈwɔːd]

went	ahead	of	the	machine	,	guiding	up	or	down	,	and	doing	something	toward
去	前方	的	这	机器	,	指导	向上	或者	向下	,	和	正在做	某物	朝向

[dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ˈpreʃə(r)] .

distributing	the	air	pressure	.
分发	这	空气	压力	.

走在机器前面，引导机器向上或向下移动，并采取一些措施来分配气压。

[ðə; ði][ˈvɜːtɪk(ə)l] [pleɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈdʒʌstɪd] .

The	vertical	plane	,	which	had	its	place	in	the	rear	,	was	likewise	adjusted	.
这	垂直的	飞机	,	哪个	有	它是	地方	在	这	后部	,	曾是	同样地	调整	.

位于后部的垂直平面也进行了相应的调整。

[səʊ] [ˈræpɪdli] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [prəˈsiːd] [ðæt] , [baɪ] [nuːn] , [mæt] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ðə; ði]

So	rapidly	did	the	work	proceed	that	,	by	noon	,	Matt	was	ready	to	install	the
所以	快速	做过	这	工作	继续	那	,	经过	中午	,	马特	曾是	准备好	到	安装	这

[ˈməʊtə(r)] .

motor	.
发动机	.

工作进展如此迅速，到中午时分，马特已经准备好安装电机了。

[trəˈkwɛr] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] , [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] ,

Traquair	,	it	was	evident	,	had	built	the	aëroplane	,	put	it	together	,
特拉奎尔	,	它	曾是	明显	,	有	建造	这	飞机	,	放	它	一起	,

很明显，特拉奎尔制造并组装了这架飞机。

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ˈevri] [pɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈʃɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːt] [ˈtɒtən] .

and	adjusted	every	part	before	shipping	it	to	Fort	Totten	.
和	调整	每一个	部分	前	船运	它	到	堡	托滕	.

在运往托顿堡之前，对每个部件都进行了调整。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːθɔːt] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstɒlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

The	result	of	this	forethought	was	apparent	in	the	installing	of	the	engine	.
这	结果	的	这	深思熟虑	曾是	明显	在	这	安装	的	这	引擎	.

这种周全考虑的成果在发动机的安装过程中显而易见。

[ˈevri] [piːs] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredɪli] .

Every	piece	had	its	place	and	dropped	into	it	readily	.
每一个	片	有	它是	地方	和	掉落	进入	它	容易	.

每个部件都有其合适的位置，并且都能轻松放入其中。

[ðə; ði][ɪgˈzækt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [bəʊlt][ænd; ənd] [skruː] [wɒz; wəz] [mɑːkt] .

The	exact	point	for	every	bolt	and	screw	was	marked	.
这	精确的	观点	为了	每一个	螺栓	和	拧紧	曾是	标记	.

每个螺栓和螺钉的确切位置都已标记。

[baɪ][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ˈredi] .

By	seven	o'clock	the	second	night	the	aëroplane	was	ready	.
经过	七	点钟	这	第二	夜晚	这	飞机	曾是	准备好	.

第二个晚上七点，飞机就准备就绪了。

, [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] , [mæt] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪˈleɪtɪd] [ˈsʌpə(r)] ,

McGlory	,	just	before	he	,	Matt	,	and	Ping	went	for	their	belated	supper	,
麦格洛里	,	只是	前	他	,	马特	,	和	平	去	为了	他们的	迟到的	晚餐	,

麦格洛里，就在他、马特和萍去吃他们迟来的晚餐之前，

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [pleɪnz] .

stood	in	front	of	the	forward	planes	.
站立	在	正面	的	这	向前	飞机	.

站在前线飞机前面。

" ['evri] [bəʊt] , [pɑːd] , " [sed] [hiː; hi] , " ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" Every boat , pard , " said he , " whether she sails the ocean or the sky ,
" 每一个 船 , 帕尔德 , " 说 他 , " 无论 她 帆 这 海洋 或者 这 天空 ,

“每一艘船，伙计，”他说，“无论它航行在海洋上还是天空中，

[hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] ; ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ,
has got to have a name ; therefore I ,
有 得到 到 有 一个 姓名 ; 所以 我 ,

它必须有个名字；因此我，

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt]
by virtue of my authority as assistant to the big high boy who is to navigate
经过 美德 的 我的 权威 作为 助手 到 这 大的 高的 男生 WHO 是 到 导航
[ðə; ði] [krɑːft] ,
the craft ,
这 工艺 ,

凭借我作为那位将要驾驶这艘船的大人物的助手的职权，

[neɪm] [ðɪs] [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] .
name this aëroplane the June Bug .
姓名 这 飞机 这 六月 漏洞 .

把这架飞机命名为“六月虫”。

" [wɪð] [ðæt] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [brəʊk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['ædəmz] [eɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pleɪn] .
" With that , the cowboy broke a bottle of Adam's ale over the lower plane .
" 和 那 , 这 牛仔 打破 一个 瓶子 的 亚当的 麦芽酒 超过 这 降低 飞机 .

“说完，牛仔把一瓶亚当牌麦芽酒摔在了下面的飞机上。”

" [nəʊ] [laɪ'kiː] [dʒuːn] [bʌg] , " ['tʃætə] [pɪŋ] .
" No likee June Bug , " chattered Ping .
" 不 像 六月 漏洞 , " 喋喋不休 平 .

“不喜欢六月甲虫，”Ping喋喋不休地说。

" [hɪm] ['vɛli] [bʌm] [neɪm] .
" Him velly bum name .
" 他 山谷 屁股 姓名 .

“他叫velly bum。

[waɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [kɔː'liː] [hɪm] [fæn] [tæn] , [hʌ] ? "
Why you no callee him Fan Tan , huh ? "
为什么 你 不 被叫人 他 扇子 谭 , 嗯 ? "

你为什么不叫他范坦呢?

" [fæn] [tæn] ! " [dʒiə] .
" Fan Tan ! " jeered McGlory .
" 扇子 谭 ! " 嘲笑 麦格洛里 .

“范坦！”麦格洛里嘲笑道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [skwɪnt] - [aɪd] ['hiːðn] , [ðɪs] [ʃɪps] [nəʊ] ['gæmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
" Why , you squint - eyed heathen , this ship's no gamble , but a sure thing .
" 为什么 , 你 眯 - 眼睛 异教徒 , 这 船的 不 赌博 , 但 一个 当然 事物 .

“你这眯着眼睛的异教徒，这艘船不是赌博，而是稳赚不赔的买卖。”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] :
Remember the lines of that beautiful poem :
记住 这 线条 的 那 美丽的 诗 :

请记住那首优美诗歌的几句诗:

" [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] [hæz; həz] [nəʊ] [wɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] ,
" The June bug has no wings at all ,
" 这 六月 漏洞 有 不 翅膀 在 全部 ,

“六月甲虫根本没有翅膀。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
But **it** **gets** **there** **just** **the** **same** **.** **"**
但 它 获得 那里 只是 这 相同的 . "

但它最终还是会到达那里。

" [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [lɑːft] [mæt] .
" **That's** **good** **enough** **,** **"** **laughed** **Matt** **.**
" 那就是 好的 足够的 , " 笑了 马特 .

“这就够好了，”马特笑着说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][flaɪ] .
" **I'm** **going** **to** **eat** **and** **turn** **in** **,** **for** **to** **-** **morrow** **I** **fly** **.**
" 我是 去 到 吃 和 转动 在 , 为了 到 - 明天 我 飞 .

“我要吃饭睡觉了，因为明天我要坐飞机。”

" [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['sɪlɪndə(r)] , [ænd; ənd] [mæt] [dʒʌdʒd] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ]
" **The** **motor** **was** **a** **four** **-** **cylinder** **,** **and** **Matt** **judged** **,** **after** **taking**
" 这 发动机 曾是 一个 四 - 圆柱 , 和 马特 评判 , 后 采取
['meʒəm(ə)nts] ,
measurements **,**
测量 ,

“这台发动机是四缸的，马特在测量后判断道：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈveləp] [əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] [hɔːs] ['paʊə(r)] .
that **it** **would** **develop** **about** **twenty** **-** **five** **horse** **power** **.**
那 它 会 发展 关于 二十 - 五 马 力量 .

它将产生大约25马力。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɪnd] ,
The **next** **day** **came** **on** **with** **a** **very** **high** **wind** **,**
这 下一个 天 来了 在 和 一个 非常 高的 风 ,

第二天刮起了大风。

[səʊ] [haɪ] [ðæt] [mæt] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [əˈtempt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [flaɪt] .
so **high** **that** **Matt** **deemed** **it** **worse** **than** **foolish** **to** **attempt** **his** **first** **flight** **.**
所以 高的 那 马特 被认为 它 更糟 比 愚蠢 到 试图 他的 第一的 航班 .

高度如此之高，以至于马特认为尝试第一次飞行简直是愚蠢至极。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] .
It **was** **hoped** **that** **,** **later** **in** **the** **day** **,** **the** **wind** **would** **go** **down** **.**
它 曾是 希望 那 , 之后 在 这 天 , 这 风 会 去 向下 .

人们希望当天晚些时候风力能够减弱。

[taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [waɪl] ['weɪtɪŋ] , [haʊˈevə(r)] .
Time **was** **not** **lost** **while** **waiting** **,** **however** **.**
时间 曾是 不是 丢失的 尽管 等待 , 然而 .

然而，等待的时间并没有白白流逝。

['gæsəliːn] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [frɒm; fram][ðə; ði] [fɔːt] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ɔɪl] ,
Gasoline **was** **secured** **from** **the** **fort** **,** **together** **with** **a** **quantity** **of** **oil** **,**
汽油 曾是 安全 从 这 堡 , 一起 和 一个 数量 的 油 ,

从堡垒中获取了汽油和一定数量的石油。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪts] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [traɪ] - [aʊt] .
and **the** **motor** **was** **disconnected** **and** **given** **its** **own** **particular** **try** **-** **out** **.**
和 这 发动机 曾是 断开连接 和 给定 它是自己的 特别的 尝试 - 出去 .

电机被拆下并进行了专门的测试。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] ['splendɪdli] .
It **worked** **splendidly** **.**
它 工作 精彩地 .

效果非常好。

[nekst][ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] ,

Next	**the**	**power**	**was**	**connected**	**with**	**the**	**bicycle**	**wheels**	**,**
下一个	这	力量	曾是	连接	和	这	自行车	车轮	,

接下来，将电源连接到自行车车轮上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn][bʌg][wɒz; wəz][sent] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn]['paʊə(r)] .

and	**the**	**June**	**Bug**	**was**	**sent**	**along**	**the**	**road**	**under**	**its**	**own**	**power**	**.**
和	这	六月	漏洞	曾是	发送	沿着	这	路	在下面	它是	自己的	力量	.

六月甲虫就这样靠着自身的动力沿着道路前进。

[mæt] , [ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] , [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][flai][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

Matt	**,**	**in**	**the**	**driver's**	**seat**	**,**	**came**	**very**	**near**	**taking**	**a**	**fly**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
马特	,	在	这	司机	座位	,	来了	非常	靠近	采取	一个	飞	在	尽管如此	的	他自己	,

坐在驾驶座上的马特差点被一只苍蝇撞到，尽管他自己并没有意识到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [kɔːt] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sʌm; səm][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn]

for	**the**	**wings**	**caught**	**the**	**wind**	**and**	**lifted**	**the**	**aëroplane**	**some**	**four**	**feet**	**in**
为了	这	翅膀	捕捉	这	风	和	抬起	这	飞机	一些	四	脚	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

机翼迎风而动，将飞机抬升到离地约四英尺的高度。

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)] , [mæt] ['kwɪkli] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [pleɪnz] ['daʊnwəd] ,

With	**a**	**twist**	**of**	**the**	**lever**	**,**	**Matt**	**quickly**	**pointed**	**the**	**smaller**	**planes**	**downward**	**,**
和	一个	捻	的	这	杠杆	,	马特	迅速地	尖	这	较小的	飞机	向下	,

马特轻轻一扭操纵杆，便迅速将小型飞机向下俯冲。

[ænd; ənd][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] .

and	**glided**	**into**	**the**	**road**	**again**	**without**	**a**	**jar**	**.**
和	滑翔	进入	这	路	再次	没有	一个	罐	.

然后平稳地再次驶入道路，没有丝毫颠簸。

[ðə; ði][wɪnd] [held] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	**wind**	**held**	**until**	**nightfall**	**,**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	风	握住	直到	黄昏	,	和	,	的	课程	,

风一直持续到夜幕降临，当然，

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ][flai][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .

all	**hope**	**of**	**a**	**fly**	**for**	**that**	**day**	**went**	**down**	**with**	**the**	**sun**	**.**
全部	希望	的	一个	飞	为了	那	天	去	向下	和	这	太阳	.

那天钓到苍蝇的希望随着太阳落山而彻底破灭了。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ['stɜːrɪŋ] .

On	**the**	**following**	**morning**	**there**	**was**	**hardly**	**a**	**breath**	**of**	**air**	**stirring**	**.**
在	这	下列的	早晨	那里	曾是	几乎	一个	气息	的	空气	搅拌	.

第二天早晨，几乎没有一丝风吹过。

[ɔːl][ðə; ði] ['truːpə] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,

All	**the**	**troopers**	**came**	**down**	**from**	**the**	**fort**	**,**
全部	这	骑警	来了	向下	从	这	堡	,

所有士兵都从堡垒里下来了。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdərz] [stɔː(r)] [ə'sembəld]

and	**every**	**person**	**from**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**of**	**the**	**trader's**	**store**	**assembled**
和	每一个	人	从	这	即时	附近	的	这	交易员的	店铺	组装

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [mæt] [wʊd] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] [flaɪt] [ɪn][æn; ən]

to	**see**	**how**	**well**	**Matt**	**would**	**acquit**	**himself**	**of**	**his**	**first**	**attempt**	**at**	**flight**	**in**	**an**
到	看	如何	出色地	马特	会	开释	他自己	的	他的	第一的	试图	在	航班	在	一个

.

aëroplane	**.**
飞机	.

商人商店附近的所有人都聚集在一起，想看看马特第一次驾驶飞机飞行会表现得如何。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkɪŋ]

After	making	sure	that	everything	was	properly	adjusted	and	in	perfect	working
后	制作	当然	那	一切	曾是	适当地	调整	和	在	完美的	在职的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

在确认所有部件都已正确调整且运转正常后，

[mæt] [hæd; həd][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [rəʊd] .

Matt	had	the	June	Bug	pushed	to	the	centre	of	the	hard	road	.
马特	有	这	六月	漏洞	推动	到	这	中心	的	这	难的	路	.

马特把那辆“六月虫”推到了坚硬道路的中央。

[wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][wʌn] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [lefˈtenənt] ['kæmərən][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

McGlory	was	stationed	at	one	wing	,	and	Lieutenant	Cameron	at	the	other	,
麦格洛里	曾是	驻	在	一	翼	,	和	中尉	卡梅伦	在	这	其他	,

麦格洛里驻扎在一个机翼，卡梅伦中尉驻扎在另一个机翼。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [help] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɑːt] .

in	order	to	run	with	the	machine	and	help	give	it	a	start	.
在	命令	到	跑步	和	这	机器	和	帮助	给	它	一个	开始	.

为了配合机器运转并帮助它启动。

" ['nɜːvəs] , [mæt] ? " ['kwɪrrɪd] ['kæmərən] ,

"	Nervous	,	Matt	?	"	queried	Cameron	,
"	紧张的	,	马特	?	"	查询	卡梅伦	,

“紧张吗，马特？”卡梅隆问道。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

as	the	king	of	the	motor	boys	took	his	place	on	the	seat	and	lifted	his
作为	这	国王	的	这	发动机	男孩们	采取	他的	地方	在	这	座位	和	抬起	他的

[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [rest] .

feet	to	the	foot	rest	.
脚	到	这	脚	休息	.

汽车男孩之王坐到座位上，把脚放在脚踏板上。

" [nɒt] [hɑːf][səʊ] ['nɜːvəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [əʊld] [tʃæp] , " [smaɪld] [mæt] .

"	Not	half	so	nervous	as	you	are	,	old	chap	,	"	smiled	Matt	.
"	不是	一半	所以	紧张的	作为	你	是	,	老的	小伙子	,	"	微笑	马特	.

“我可没你那么紧张，老兄，”马特笑着说。

" [hɪə(r)] , [fiːl] [maɪ] [pʌls] . "

"	Here	,	feel	my	pulse	.	"
"	这里	,	感觉	我的	脉冲	.	"

“来，摸摸我的脉搏。”

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	take	your	word	for	it	.
"	患病的	拿	你的	单词	为了	它	.

我相信你的话。

[doʊnt][gəʊ] ['veri] [haɪ] . "

Don't	go	very	high	.	"
不	去	非常	高的	.	"

不要飞得太高。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

"	So	far	as	results	are	concerned	,
"	所以	远的	作为	结果	是	担心的	,

“就结果而言，

[ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [frɒm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [æz; əz]

if	I'm	going	to	fall	it	might	just	as	well	be	from	five	hundred	feet	as
如果	我是	去	到	落下	它	可能	只是	作为	出色地	是	从	五	百	脚	作为

[frɒm; frəm] ['fɪfti] .

from	fifty	.
从	五十	.

如果我注定要坠落，那从五百英尺高的地方坠落和从五十英尺高的地方坠落，结果可能是一样的。

[ɔːl] ['redi] ? "

All	ready	?	"
全部	准备好	?	"

准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] !

"	All	ready	!
"	全部	准备好	!

一切就绪!

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['hʌski] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]

"	McGlory's	voice	was	a	bit	husky	,	for	he	was	even	more	nervous	than
"	-	嗓音	曾是	一个	少量	沙哑	,	为了	他	曾是	甚至	更多的	紧张的	比

['kæmərən] .

Cameron	.
卡梅伦	.

麦格洛里的声音有点沙哑，因为他比卡梅隆还要紧张。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] .

The	engine	was	already	humming	like	a	swarm	of	bees	.
这	引擎	曾是	已经	哼唱	喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	.

引擎已经发出像一群蜜蜂一样嗡嗡作响的声音。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , " [sed] [mæt] , ['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] .

"	Let	her	go	,	"	said	Matt	,	switching	the	power	into	the	bicycle	wheels	.
"	让	她	去	,	"	说	马特	,	交换	这	力量	进入	这	自行车	车轮	.

“放她走吧，”马特说着，把动力传递到自行车轮上。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] , [ðə; ði] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmərən]

In	less	than	a	dozen	feet	,	the	aëroplane	was	traveling	too	fast	for	Cameron
在	较少的	比	一个	打	脚	,	这	飞机	曾是	旅行	也	快速地	为了	卡梅伦

[ænd; ənd] ,

and	McGlory	,
和	麦格洛里	,

不到十几英尺，飞机的速度就超过了卡梅隆和麦格洛里的控制范围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [aʊt] .

and	they	dropped	out	.
和	他们	掉落	出去	.

于是他们退出了。

['stændɪŋ] ['breθləs] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

Standing	breathless	where	the	June	Bug	had	left	them	,
常设	喘不过气	在哪里	这	六月	漏洞	有	左边	他们	,

他们气喘吁吁地站在金龟子离开的地方，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rʌʃ] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

they	watched	the	machine	rush	faster	and	faster	along	the	road	,	then	,	suddenly	,
他们	观看	这	机器	匆忙	快点	和	快点	沿着	这	路	,	然后	,	突然	,

他们看着机器沿着道路越跑越快，然后突然，

[swɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [glaɪd] ['ʌpwəd] .

swing	into	the	air	and	glide	upward	.
摇摆	进入	这	空气	和	滑行	向上	.

荡到空中，向上滑翔。

[tʃɪəz] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θrəʊt] ,
Cheers rang out from half a hundred throats ,
干杯 响铃 出去 从 一半 一个 百 喉咙 ,

五十多人的喉咙里爆发出欢呼声，

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['staɪf(ə)ld] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] ['tɪltɪd] , ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
only to be suddenly stifled as the great wings tilted , fifty feet above ground ,
仅有的 到 是 突然 窒息 作为 这 伟大的 翅膀 斜 , 五十 脚 多于 地面 ,

却突然被扼住喉咙，巨大的翅膀倾斜，离地五十英尺高。

['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['vɜːtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
into an almost vertical position .
进入 一个 几乎 垂直的 位置 .

几乎呈垂直姿势。

[mæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [həːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Matt , they could see , was almost hurled from his seat .
马特 , 他们 可以 看 , 曾是 几乎 投掷 从 他的 座位 .

他们看到，马特几乎被从座位上甩了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə; eɪ] [grəʊn] [wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm] ['kæmərənz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
A groan was wrenched from Cameron's lips , and he turned away .
一个 呻吟 曾是 扭动 从 卡梅伦的 嘴唇 , 和 他 转向 离开 .

卡梅隆呻吟了一声，然后转过身去。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['θʌndəbəʊlt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] !
" Sufferin ' thunderbolts , but that was close !
" 遭受 - 雷电 , 但 那 曾是 关闭 !

“虽然被雷击了，但好险！”

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [hɜːd] ['mʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
" the lieutenant heard McGlory mutter , and then the cheering was renewed .
" 这 中尉 听到 麦格洛里 低声 , 和 然后 这 欢呼 曾是 更新 .

“中尉听到麦格洛里低声嘟囔了几句，然后欢呼声再次响起。”

['kæmərən] [lʊkt] [ə'gen] .
Cameron looked again .
卡梅伦 看起来 再次 .

卡梅伦又看了一眼。

[ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] ,
The June Bug had righted herself , and was rushing off toward the lake ,
这 六月 漏洞 有 右 她自己 , 和 曾是 匆忙 离开 朝向 这 湖 ,
['maʊntɪŋ] ['stedəli] ,
mounting steadily ,
安装 稳步 ,

六月甲虫稳住身形，朝着湖边飞奔而去，速度越来越快。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
higher and higher .
更高 和 更高 .

越来越高。

" [ðæt] ['fɛlərz] [hɛdz] ['lev(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , " [ri'mɑːk] ['bɛnər] .
" That feller's head's level , all right , " remarked Benner .
" 那 伙计们 头部 等级 , 全部 正确的 , " 评论 本纳 .

“那家伙的头很沉稳，”本纳评论道。

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['kæmərən] .
" How's that ? " asked Cameron .
" 怎么样 那 ? " 问 卡梅伦 .

“怎么样？”卡梅伦问道。

" [waɪ] , " [lɑːft] [ðə; ði][pəʊst]['treɪdə(r)] ,
" Why , " laughed the post trader ,
" 为什么 , " 笑了 这 邮政 商 ,

“为什么？”邮局交易员笑着说。

" [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][hiː; hi] [ɪn'tendz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
" if he takes a tumble he intends comin ' down in the water . "
" 如果 他 需要 一个 翻滚 他 意图 即将到来 - 向下 在 这 水 . "

“如果他摔倒了，他打算落入水中。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't you believe it !
" 不 你 相信 它 !

你别信！

" [kraɪd] .
" cried McGlory .
" 哭 麦格洛里 .

麦格洛里喊道。

" [hiː; hi][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .
" He don't intend to take a tumble .
" 他 不 打算 到 拿 一个 翻滚 .

他并不打算摔倒。

[ðæt] [pɑːd] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
That pard of mine has his head with him , at every stage of the game .
那 帕尔德 的 矿 有 他的 头 和 他 , 在 每一个 阶段 的 这 游戏 .

我的那个伙伴在比赛的每个阶段都保持着清醒的头脑。

" [æt; ət][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [dʒʌdʒd] ,
" At the watchers judged ,
" 在 这 观察者 评判 ,

“在旁观者评判中，

[ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊst][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
the June Bug passed over the post some two hundred feet in the air .
这 六月 漏洞 通过了 超过 这 邮政 一些 二 百 脚 在 这 空气 .

六月甲虫从离地约两百英尺高的柱子上方飞过。

[ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] .
The contortions of the machine were alarming .
这 扭曲 的 这 机器 是 令人担忧 .

机器的扭曲变形令人担忧。

[fɜːst] [wʌn] [saɪd] [wʊd] [tɪlt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
First one side would tilt , and then the other .
第一的 一 边 会 倾斜 , 和 然后 这 其他 .

先是一侧倾斜，然后是另一侧。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ]['əʊvə(r)]
Half a dozen times it looked as though the June Bug must surely go over
一半 一个 打 时代 它 看起来 作为 尽管 这 六月 漏洞 必须 一定 去 超过
[ɒn] [ɪts] [bæk] ,
on its back ,
在 它是 后退 ,

有好几次，这只金龟子看起来好像要翻个底朝天了。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [rek] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'trepɪd] [jʌŋ] ['draɪvə(r)] ['mæŋgld] [ɪn][ðə; ði]

and	come	down	a	wreck	with	her	intrepid	young	driver	mangled	in	the
和	来	向下	一个	破坏	和	她	强悍	年轻的	司机	残缺不全	在	这

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

结果车辆坠毁，她那勇敢的年轻司机被困在机器里，血肉模糊。

[bʌt; bət]['məʊtə(r)] [mæt] , [kɑːm][ænd; ənd][klɪə(r)] [brein] , [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] " [get][ðə; ði] [næk] .

But	Motor	Matt	,	calm	and	clear	brained	,	was	working	to	"	get	the	knack	.
但	发动机	马特	,	冷静的	和	清除	脑子	,	曾是	在职的	到	"	得到	这	诀窍	.

但冷静而头脑清醒的“汽车马特”正在努力“掌握诀窍”。

" ['evri] ['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

"	Every	second	he	was	studying	.
"	每一个	第二	他	曾是	学习	.

他每时每刻都在学习。

[nɒt] [wʌns] [dɪd] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪshæp] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Not	once	did	thoughts	of	a	mishap	flash	through	his	brain	.
不是	一次	做过	想法	的	一个	意外	闪光	通过	他的	脑	.

他脑海中从未闪过一丝发生意外的念头。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [glaidid] ['daʊnwəd] ,

At	the	end	of	ten	minutes	he	returned	from	the	lake	,	glided	downward	,
在	这	结尾	的	十	分钟	他	返回	从	这	湖	,	滑翔	向下	,

十分钟后，他从湖边返回，滑翔而下。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

and	brought	the	bicycle	wheels	to	a	rest	in	the	road	within	a	hundred	feet
和	带来	这	自行车	车轮	到	一个	休息	在	这	路	之内	一个	百	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

of	the	place	from	which	he	had	started	.
的	这	地方	从	哪个	他	有	开始	.

他将自行车轮停在了距离出发点不到一百英尺的路边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] ,

His	face	was	flushed	,
他的	脸	曾是	酡	,

他脸涨得通红，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	his	gray	eyes	shining	as	he	stepped	from	the	machine	to	receive
和	他的	灰色的	眼睛	灼灼	作为	他	步	从	这	机器	到	收到

[ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['evribɒdi] ,

the	congratulations	of	everybody	,
这	恭喜！	的	大家	,

他灰色的眼睛闪闪发光，从机器里走出来，接受大家的祝贺。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [pəʊst]['treɪdə(r)] .

even	of	the	bluff	post	trader	.
甚至	的	这	虚张声势	邮政	商	.

甚至包括那些虚张声势的站台交易员。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [mæt] .

"	I'll	try	it	again	this	afternoon	,	"	said	Matt	.
"	患病的	尝试	它	再次	这	下午	,	"	说	马特	.

“我今天下午再试一次，”马特说。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	That's	enough	for	this	morning	.
"	那就是	足够的	为了	这	早晨	.

“今天上午就到此为止吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

I	want	to	think	over	my	experience	,
我	想	到	思考	超过	我的	经验	,

我想仔细思考一下我的经历。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] . "

and	see	if	I	can	improve	my	work	in	any	particular	point	.	"
和	看	如果	我	能	提升	我的	工作	在	任何	特别的	观点	.	"

看看我能否在某个特定方面改进我的工作。

" [juː; jʊ] ['wɒbəl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] ['kæmərən] .

"	You	wabble	a	good	deal	,	"	said	Cameron	.
"	你	摇摆	一个	好的	交易	,	"	说	卡梅伦	.

“你说话摇摇晃晃的，”卡梅伦说。

" [ai][woʊnt] — [wen] [ai][get][ðə; ði] [næk] .

"	I	won't	—	when	I	get	the	knack	.
"	我	惯于	—	什么时候	我	得到	这	诀窍	.

“等我掌握了诀窍，我就不会了。”

" [səʊ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

"	So	that	afternoon	,	and	day	after	day	thereafter	,
"	所以	那	下午	,	和	天	后	天	此后	,

“于是，那天下午，以及之后的每一天，

['məʊtə(r)] [mæt] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['præktɪst] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] " [næk] .

Motor	Matt	went	up	and	practiced	to	acquire	the	"	knack	.
发动机	马特	去	向上	和	练习	到	获得	这	"	诀窍	.

Motor Matt 上去练习，以获得“诀窍”。

" ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Little	by	little	it	came	to	him	,
"	小的	经过	小的	它	来了	到	他	,

“他一点一点地领悟了。”

['evri] [flaɪt] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] .

every	flight	teaching	him	something	that	it	was	necessary	for	him	to	know	.
每一个	航班	教学	他	某物	那	它	曾是	必要的	为了	他	到	知道	.

每一次飞行都教会了他一些他必须知道的东西。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ɪn] [stɪl] [eə(r)] , [ɪn] [lait] [wɪndz; waɪndz] ,

He	went	up	in	still	air	,	in	light	winds	,
他	去	向上	在	仍然	空气	,	在	光	风	,

他乘着静止的空气，在微风中升空了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['briːzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ;

and	in	breezes	that	made	his	friends	tremble	for	his	safety	;
和	在	微风	那	制成	他的	朋友们	颤抖	为了	他的	安全	;

微风拂过，朋友们都为他的安危担忧不已；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [spɪl] , [nɒt] [wʌns] [dɪd] ['eniθɪŋ] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

but	not	once	did	he	get	a	spill	,	not	once	did	anything	go	wrong	with	the
但	不是	一次	做过	他	得到	一个	洒	,	不是	一次	做过	任何事物	去	错误的	和	这

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

但他一次也没有摔倒过，机器也一次也没有发生过故障。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz] ['dʒentli]

and	not	once	did	he	fail	to	bring	the	June	Bug	back	to	earth	as	gently
和	不是	一次	做过	他	失败	到	带来	这	六月	漏洞	后退	到	地球	作为	轻轻地

[ænd; ənd] ['iːzəli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [flaɪt] .

and	easily	as	he	had	done	on	the	morning	of	his	first	flight	.
和	容易地	作为	他	有	完毕	在	这	早晨	的	他的	第一的	航班	.

而且，他一次也没有让“六月虫”号飞机失事，就像它在第一次飞行那天早上那样，轻柔而轻松地降落到地面上。

['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [kraʊdz] [ə'sembəld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['traɪəlz] .

Greater	and	greater	crowds	assembled	to	witness	the	trials	.
更大的	和	更大的	人群	组装	到	证人	这	试验	.

越来越多的民众聚集起来旁听审判。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] - , [frɒm; frəm] ['əʊbərɒn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['dɛvəlz] [leɪk]

The	people	came	from	Minnewaukon	,	from	Oberon	,	and	from	Devil's	Lake
这	人们	来了	从	-	,	从	奥伯龙	,	和	从	魔鬼的	湖

['sɪti] .

City	.
城市	.

这些人来自明尼瓦肯、奥伯伦和魔鬼湖城。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ,

Even	the	Indians	gathered	from	various	parts	of	the	reservation	,
甚至	这	印度人	聚集	从	各种各样的	部分	的	这	预订	,

甚至连印第安人也从保留地的各个地方聚集过来，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['stɒlɪdli] [waɪl] " [bɔɪ] - [ðæt] - [flaɪz] - [laɪk] - [ðə; ði] - ['iːg(ə)l] " — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

and	gazed	stolidly	while	"	Boy	-	That	-	Flies	-	Like	-	the	-	Eagle	"	—	as	they	called
和	凝视	沉稳地	尽管	"	男生	-	那	-	苍蝇	-	喜欢	-	这	-	鹰	"	—	作为	他们	称为

[mæt] — [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [næk] .

Matt	—	continued	to	keep	on	the	wing	,	and	learn	the	knack	.
马特	—	持续	到	保持	在	这	翼	,	和	学习	这	诀窍	.

他们呆呆地望着，而“像鹰一样飞翔的男孩”（他们这样称呼马特）继续翱翔，学习飞行的技巧。

[æz; əz] ['tjuːzdeɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [test] — [druː] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz]

As	Tuesday	—	the	day	of	the	government	test	—	drew	nearer	,	the	railroads
作为	周二	—	这	天	的	这	政府	测试	—	画	更近	,	这	铁路

['ædvətaɪzd] [ɪk'skɜːrʒən] ,

advertised	excursions	,
广告	短途旅行	,

随着周二——政府考试日——的临近，铁路公司开始宣传各种观光旅游线路。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [keɪm] ['sʌndri] [men] ,

and	from	the	Department	of	the	Missouri	came	sundry	men	,
和	从	这	部门	的	这	密苏里州	来了	杂项	男人	,

还有来自密苏里州部门的形形色色的人，

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

high	in	the	councils	of	the	war	department	,
高的	在	这	议会	的	这	战争	部门	,

在战争部高层委员会中

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] ['məʊtə(r)] [mæt] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [test] .

to	see	how	well	Motor	Matt	would	meet	the	supreme	test	.
到	看	如何	出色地	发动机	马特	会	见面	这	最高	测试	.

看看 Motor Matt 能否经受住终极考验。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] ,

On	Monday	afternoon	,
在	周一	下午	,

周一下午，

['ɑːftə(r)] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [flaɪt] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][dʒuːn] [bʌg]

after	**Matt**	**had**	**finished**	**a**	**flight**	**during**	**which**	**he**	**had**	**kept**	**the**	**June**	**Bug**
后	马特	有	完成的	一个	航班	期间	哪个	他	有	保留	这	六月	漏洞

['ɔːlməʊst]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

almost	**level**	**in**	**the**	**air**	**,**
几乎	等级	在	这	空气	,

马特完成了一次飞行，期间他几乎一直保持着“六月虫”号飞机在空中水平飞行。

[lefˈtenənt] ['kæmərən] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [grɪp] .

Lieutenant	**Cameron**	**caught**	**his**	**hand**	**in**	**a**	**convulsive**	**grip**	**.**
中尉	卡梅伦	捕捉	他的	手	在	一个	痉挛	紧握	.

卡梅伦中尉猛地抓住了他的手。

" [aɪm] ['redi] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [næk] .

"	**I'm**	**ready**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**you've**	**got**	**the**	**knack**	**.**
"	我是	准备好	,	马特	,	"	说	他	;	"	你已经	得到	这	诀窍	.

“我准备好了，马特，”他说；“你很有天赋。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

"	**CHAPTER**	**XIV**	**.**
"	章	十四	.

“第十四章

['dæstədli] [wɜːk] .

DASTARDLY	**WORK**	**.**
卑鄙的	工作	.

卑鄙无耻的行径。

[pɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bædli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['tʃaɪnəmən] .

Ping	**was**	**a**	**badly**	**demoralized**	**Chinaman**	**.**
平	曾是	一个	糟糕	士气低落	中国人	.

平是一个士气低落的中国人。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] , [wɪð] ['səʊlf(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['evri] [flaɪt] [mæt] [hæd; həd] [meɪd] ;

He	**had**	**watched**	**,**	**with**	**soulful**	**admiration**	**,**	**every**	**flight**	**Matt**	**had**	**made**	**;**
他	有	观看	,	和	深情的	钦佩	,	每一个	航班	马特	有	制成	;

他怀着深深的钦佩之情，观看了马特的每一次飞行；

[hiː; hi][hæd; həd] [sweld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [təʊd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

he	**had**	**swelled**	**out**	**like**	**a**	**toad**	**every**	**time**	**the**	**work**	**of**	**his**	**master**	**was**
他	有	肿胀	出去	喜欢	一个	蟾蜍	每一个	时间	这	工作	的	他的	掌握	曾是

[ə'plɔːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ;

applauded	**in**	**his**	**hearing**	**;**
鼓掌	在	他的	听力	;

每当他的主人的工作在他耳边受到赞扬时，他都会像癞蛤蟆一样膨胀起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ə'raʊnd] [mæt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒs] — [ə; eɪ] ['wɪzəd] [mɔː(r)]

and	**he**	**crept**	**around**	**Matt**	**as**	**though**	**he**	**was**	**a**	**joss**	**—**	**a**	**wizard**	**more**
和	他	悄悄地爬	大约	马特	作为	尽管	他	曾是	一个	乔斯	—	一个	巫师	更多的

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['mɔːt(ə)l] .

superhuman	**than**	**a**	**mere**	**mortal**	**.**
超人类	比	一个	仅仅	凡人	.

他蹑手蹑脚地绕着马特走，就像绕着一个神灵——一个比凡人更超凡的巫师。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

But	**the**	**June**	**Bug**	**seemed**	**to**	**have**	**become**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Chinaman**	**.**
但	这	六月	漏洞	似乎	到	有	变得	一个	部分	的	这	中国人	.

但金龟子似乎已经融入了中国人的生活中。

[hiː; hi] [gləut] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] , [hiː; hi] [kruːn] [streɪndʒ] ['dʒɪbərɪʃ]

He	gloated	over	it	,	he	patted	it	affectionately	,	he	crooned	strange	gibberish
他	沾沾自喜	超过	它	,	他	轻拍	它	亲切地	,	他	低吟浅唱	奇怪的	胡言乱语

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

他得意洋洋地看着它，亲昵地拍打着它，还对着它哼唱着奇怪的胡言乱语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

and	he	kept	watch	of	it	while	in	the	air	and	on	the	ground	as
和	他	保留	手表	的	它	尽管	在	这	空气	和	在	这	地面	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

though	it	was	the	apple	of	his	eye	.
尽管	它	曾是	这	苹果	的	他的	眼睛	.

无论是在空中还是在地面上，他都像守护自己的掌上明珠一样守护着它。

['ɑːftə(r)] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['traɪəlz] ,

After	Matt	had	finished	his	last	flight	before	the	Tuesday	trials	,
后	马特	有	完成的	他的	最后的	航班	前	这	周二	试验	,

马特在周二试飞前完成最后一次飞行后，

[pɪŋ] [krept] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [hɪm'self] , [dip] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə]

Ping	crept	off	into	the	woods	by	himself	,	dipped	some	water	into	a	small	china
平	悄悄地爬	离开	进入	这	树林	经过	他自己	,	浸入	一些	水	进入	一个	小的	中国

[bəʊl] ,

bowl	,
碗	,

平独自一人悄悄溜进树林，用一个小瓷碗舀了些水。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɪŋk] .

and	dropped	into	it	a	cake	of	India	ink	.
和	掉落	进入	它	一个	蛋糕	的	印度	墨水	.

然后往里面放了一块墨汁。

[ðen] [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði][ɪŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] , [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ,

Then	he	stirred	the	ink	until	it	was	dissolved	,	found	a	big	,
然后	他	搅拌	这	墨水	直到	它	曾是	溶解	,	成立	一个	大的	,

然后他搅拌墨水直到它溶解，发现了一个大的，

[smuːð] ['bəʊldə(r)] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

smooth	bowlder	that	answered	for	a	table	,	and	squatted	down	beside	it	.
光滑的	保龄球手	那	回答	为了	一个	桌子	,	和	蹲着	向下	旁	它	.

一个身材匀称的保龄球手应声坐下，在桌子旁蹲了下来。

[fɜːst] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ; [nekst] ,

First	,	he	placed	the	china	bowl	on	the	bowlder	;	next	,
第一的	,	他	放置	这	中国	碗	在	这	保龄球手	;	下一个	,

首先，他把瓷碗放在碗架上；然后，

[hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] [ə; eɪ]['kæməlz] - [heə(r)] [brʌʃ] ,

he	brought	from	the	breast	of	his	blouse	a	camel's	-	hair	brush	,
他	带来	从	这	胸部	的	他的	女式衬衫	一个	骆驼的	-	头发	刷子	,

他从衬衫胸前掏出一把骆驼毛刷子，

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɪps] [ɒv; əv] [raɪs] ['peɪpə(r)] ; [ðen] , [ɒn] [iːtʃ] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

and	half	a	dozen	strips	of	rice	paper	;	then	,	on	each	strip	of	paper	,
和	一半	一个	打	条状物	的	米	纸	;	然后	,	在	每个	条	的	纸	,

还有六张宣纸；然后，在每张宣纸上，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪntɪŋ] ['pəʊt(ə)nt] [preə(r)z] .

he	began	painting	potent	prayers	.
他	开始	绘画	强效	祈祷	.

他开始创作充满力量的祈祷画。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈleibə] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

Having	finished	his	peculiar	labors	,	he	threw	the	little	bowl	into	the	lake	,
拥有	完成的	他的	奇特	劳动	,	他	扔	这	小的	碗	进入	这	湖	,

他完成了这些奇特的劳作后，把小碗扔进了湖里。

[hɪd][ðə; ði][slɪps][ɒv; əv][raɪs][ˈpeɪpə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbəʊldə(r)] , [pʊt][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

hid	the	slips	of	rice	paper	under	the	bowlder	,	put	the	brush	in	his	pocket	,
隐藏	这	滑倒	的	米	纸	在下面	这	保龄球手	,	放	这	刷子	在	他的	口袋	,

他把宣纸藏在碗底下，把毛笔放进口袋里。

[ænd; ənd] [sniːkt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [trəˈkwɛr] , [əˈraɪvɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

and	sneaked	back	to	Camp	Traquair	,	arriving	just	in	time	for	supper	.
和	偷偷摸摸	后退	到	营	特拉奎尔	,	抵达	只是	在	时间	为了	晚餐	.

然后偷偷溜回特拉奎尔营地，正好赶上吃晚饭。

[ðæt] [naɪt] [mæt] [went] [tuː; tə][bed] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .

That	night	Matt	went	to	bed	early	,	and	McGlory	soon	followed	him	.
那	夜晚	马特	去	到	床	早期的	,	和	麦格洛里	很快	随后	他	.

那天晚上，马特早早就睡了，麦格洛里也很快跟他一起睡了。

[ðə; ði][dʒuːn][bʌg] , [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][tent] ,

The	June	Bug	,	drawn	up	to	the	left	of	the	tent	,
这	六月	漏洞	,	绘制	向上	到	这	左边	的	这	帐篷	,

六月甲虫，被画在帐篷左侧，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] .

looked	like	a	ghost	in	the	gathering	dusk	.
看起来	喜欢	一个	鬼	在	这	采集	黄昏	.

在暮色渐浓中，他看起来像个幽灵。

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] [əˈlɜːt] [gɑːdz] .

Around	her	were	the	four	armed	and	alert	guards	.
大约	她	是	这	四	武装	和	警报	守卫	.

她周围是四名荷枪实弹、警惕性极高的警卫。

[ðen] , [əˈgen] , [pɪŋ] [stəʊl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbəʊldə(r)] .

Then	,	again	,	Ping	stole	away	to	the	bowlder	.
然后	,	再次	,	平	偷窃	离开	到	这	保龄球手	.

然后，平又一次溜到保龄球手那里去了。

[ɒn] [ɪts] [flæt] [tɒp][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [draɪd] [twɪgz] ,

On	its	flat	top	he	started	a	little	fire	of	dried	twigs	,
在	它是平坦的		顶部	他	开始	一个	小的	火	的	干燥	树枝	,

他在平坦的顶部点燃了一小堆干树枝，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][slɪps][ɒv; əv][raɪs][ˈpeɪpə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] .

and	one	by	one	he	dropped	the	slips	of	rice	paper	into	the	blaze	.
和	一	经过	一	他	掉落	这	滑倒	的	米	纸	进入	这	火焰	.

他把一张张宣纸扔进火里。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [preə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] ,

When	the	last	prayer	was	consumed	,
什么时候	这	最后的	祷告	曾是	消耗	,

当最后的祷告结束的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈæʃɪz] ,

and	the	fire	had	died	down	to	a	little	heap	of	white	ashes	,
和	这	火	有	死亡	向下	到	一个	小的	堆	的	白色的	灰烬	,

火势逐渐熄灭，只剩下一小堆白色的灰烬。

[pɪŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['məʊtə(r)] [mæts] ['seɪfti]

Ping	felt	that	he	had	done	everything	possible	to	insure	Motor	Matt's	safety
平	毛毡	那	他	有	完毕	一切	可能的	到	保证	发动机	马特的	安全

[ænd; ənd] [sək'ses] .

and	success	.
和	成功	.

Ping觉得他已经尽一切可能确保Motor Matt的安全和成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [stəʊl] [bæk] [tə'wɔːd]

It	was	nearly	midnight	when	he	stole	back	toward
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	他	偷窃	后退	朝向

他悄悄溜回去的时候，已近午夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[kæmp] [trə'kwɛr] .

Camp	Traquair	.
营	特拉奎尔	.

特拉奎尔营地。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ,

He	saw	a	little	glow	of	light	in	the	vicinity	of	the	aëroplane	,
他	锯	一个	小的	辉光	的	光	在	这	附近	的	这	飞机	,

他看到飞机附近有一点微弱的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	he	wondered	what	it	could	be	.
和	他	想知道	什么	它	可以	是	.

他想知道那会是什么。

['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪəz] .

Creeping	forward	,	he	investigated	,	and	laughed	at	himself	for	his	fears	.
爬行	向前	,	他	调查	,	和	笑了	在	他自己	为了	他的	恐惧	.

他蹑手蹑脚地向前走去，仔细查看，然后嘲笑自己之前的恐惧。

[ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [lait] ,

The	guards	had	secured	a	lantern	,	and	,	in	its	light	,
这	守卫	有	安全	一个	灯笼	,	和	,	在	它是	光	,

卫兵们弄到了一盏灯笼，借着灯光，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ɒn][ə; eɪ] ['blæŋkit] .

they	were	smoking	and	playing	cards	on	a	blanket	.
他们	是	吸烟	和	玩耍	牌	在	一个	毯子	.

他们当时正坐在毯子上抽烟打牌。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [ænd; ənd]

With	the	idea	of	curling	up	under	one	of	the	wings	of	the	June	Bug	and
和	这	主意	的	冰壶	向上	在下面	一	的	这	翅膀	的	这	六月	漏洞	和

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

passing	the	night	near	the	machine	,
通过	这	夜晚	靠近	这	机器	,

我当时的想法是，蜷缩在金龟子的翅膀下，在机器附近过夜。

[pɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Ping	made	a	wide	detour	around	the	soldiers	,	and	started	toward	the	aëroplane
平	制成	一个	宽的	車輛改道	大约	这	士兵	,	和	开始	朝向	这	飞机

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

from	the	other	side	.
从	这	其他	边	.

平绕过士兵们，从另一边朝飞机走去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] [fɔ:m] ['mu:vɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,

Suddenly	**his**	**attention**	**was**	**arrested**	**by**	**a**	**crawling**	**form**	**moving**	**back**	**and**	**forth**	**,**
突然	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	爬行	形式	移动	后退	和	前进	,

突然，他的注意力被一个来回爬行的身影吸引了。

[naʊ] ['ʃəʊɪŋ] ['dɑ:kli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

now	**showing**	**darkly**	**against**	**the**	**white**	**canvas**	**of**	**the**	**planes**	**,**
现在	显示	黑暗	反对	这	白色的	帆布	的	这	飞机	,

现在，它们在白色的飞机画布上显得格外醒目。

[ænd; ənd] [naʊ] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:pə(r)] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

and	**now**	**vanishing**	**in**	**the**	**deeper**	**shadow**	**under**	**them**	**.**
和	现在	消失	在	这	更深	阴影	在下面	他们	.

现在，它们正消失在下方更深的阴影中。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [nəʊt] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪl] ['baɪtɪŋ] ['ɪntu:] [sti:l] .

Presently	**he**	**heard**	**a**	**queer**	**,**	**rasping**	**note**	**,**	**as**	**of**	**a**	**file**	**biting**	**into**	**steel**	**.**
目前	他	听到	一个	酷儿	,	粗糙	笔记	,	作为	的	一个	文件	咬	进入	钢	.

这时他听到一声怪异的、刺耳的声音，就像锉刀在钢材上摩擦一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

In	**a**	**second**	**he**	**knew**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
在	一个	第二	他	知道	什么	曾是	去	在	.

他瞬间明白了发生了什么。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] — [wɒz; wəz] ['wi:kənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)]

Siwash	**Charley**	**was**	**meddling**	**with**	**the**	**aëroplane**	**—**	**was**	**weakening**	**it**	**here**
锡瓦什	查理	曾是	干预	和	这	飞机	—	曾是	减弱	它	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)][səʊ] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

and	**there**	**so**	**that**	**an**	**accident**	**would**	**be**	**certain**	**on**	**the**	**following**	**day**	**.**
和	那里	所以	那	一个	事故	会	是	肯定	在	这	下列的	天	.

西瓦什·查理正在摆弄这架飞机——他从各个方面削弱了它，以确保第二天会发生事故。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bɔɪ] [ə'rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

With	**his**	**heart**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**the**	**Chinese**	**boy**	**arose**	**to**	**his**	**feet**	**,**
和	他的	心	在	他的	喉	,	这	中国人	男生	出现	到	他的	脚	,

中国男孩心跳加速，站了起来。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] .

and	**started**	**toward**	**the**	**soldiers**	**,**	**his**	**lips**	**framing**	**a**	**cry**	**.**
和	开始	朝向	这	士兵	,	他的	嘴唇	框架	一个	哭	.

他朝着士兵们走去，嘴角噙着一声喊叫。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ʌtə] .

But	**the**	**cry**	**was**	**never**	**uttered**	**.**
但	这	哭	曾是	绝不	说出	.

但那声呼喊最终并未发出。

[pɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [tu:] [steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gɑ:dz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [feld] [baɪ][ə; eɪ]

Ping	**had**	**not**	**taken**	**two**	**steps**	**toward**	**the**	**guards**	**before**	**he**	**was**	**felled**	**by**	**a**
平	有	不是	已采取	二	步骤	朝向	这	守卫	前	他	曾是	倒下	经过	一个

['kru:əl] [bləʊ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

cruel	**blow**	**from**	**behind**	**,**
残忍的	吹	从	在后面	,

平还没朝卫兵走两步，就被从背后狠狠地击倒在地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [pɔ:l] [drɒpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	**a**	**black**	**,**	**impenetrable**	**pall**	**dropped**	**over**	**his**	**brain**	**.**
和	一个	黑色的	,	坚不可摧	灵柩	掉落	超过	他的	脑	.

一层漆黑、密不透风的阴霾笼罩了他的大脑。

" [bɪ'gɔːri] , [wɒt] [wɒz; wəz] [θɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sɑːdʒənt] [oʊ'hɑːrə] ,

"	Begorry	,	what	was	thot	?	"	exclaimed	Sergeant	O'Hara	,
"	贝戈里	,	什么	曾是	思绪	?	"	惊呼	军士	奥哈拉	,

"天哪，那是什么？"奥哈拉中士惊呼道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

starting	up	from	his	seat	on	the	ground	and	looking	toward	the	machine	.
开始	向上	从	他的	座位	在	这	地面	和	寻找	朝向	这	机器	.

他从地上站起身，看向机器。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɑːrg] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	What's	the	matter	with	you	,	sarg	?	"	asked	one	of	the	others	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	萨格	?	"	问	一	的	这	其他的	.

"长官，你怎么了？"另一个人问道。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] , [-] - , [θɒt] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪn] - , " ['ɑːnsə(r)d] [oʊ'hɑːrə] .

"	I've	a	notion	,	d'ye	moind	,	thot	I	heard	somethin	'	,	"	answered	O'Hara	.
"	我已经	一个	概念	,	染料	-	,	思绪	我	听到	某物	-	,	"	回答	奥哈拉	.

"我有个感觉，你好，我好像听到了什么，"奥哈拉回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] - - , [əʊld] [mæn] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	Your	wits	are	woolgatherin	'	,	old	man	,	"	said	another	of	the	men	.
"	你的	智慧	是	-	-	,	老的	男人	,	"	说	其他	的	这	男人	.

"老头，你这是在胡思乱想。"另一个人说道。

" [aɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˌeɪ 'viː] [ˌaɪ 'tiː] , - , " [ə'vɜːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	I'll	make	sure	av	it	,	annyways	,	"	averred	the	sergeant	.
"	患病的	制作	当然	av	它	,	-	,	"	断言	这	军士	.

"无论如何，我一定会确保的，"中士断言道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læmp] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Taking	the	lamp	,	he	walked	over	to	the	aëroplane	,	and	looked	under	it	,
采取	这	灯	,	他	步行	超过	到	这	飞机	,	和	看起来	在下面	它	,

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

inside	it	,
里面	它	,

他拿起灯，走到飞机旁，往飞机下面、飞机里面看了看。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	all	around	.
和	全部	大约	.

以及周围所有地方。

" - [ɔːl] [rɔɪt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

"	Iverything's	all	roight	,	so	far	as	I	can	see	,	"	he	reported	,	coming	back	to
"	-	全部	右	,	所以	远的	作为	我	能	看	,	"	他	据报道	,	未来	后退	到

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

his	comrades	,
他的	同志们	,

"就我目前所见，一切都正常，"他回到同伴们身边报告道。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [kɑːd] [duː; də] [ai] [pleɪ] [ðɪs] .

"	but	divil	another	card	do	I	play	this	noight	.
"	但	魔鬼	其他	卡片	做	我	玩	这	夜晚	.

"但是今晚我还要打出另一张牌吗？"

[tuː; tə] [jə(r)] [pəʊsts] , - [wɒn] [əʊ] - [jiː; ji] , [æn; ən] - [wiːl; wil] ['kɑːpeɪ] ['aʊə(r)] [aɪz] [piːld] .

To	yer	posts	,	iviry	wan	o	'	ye	,	an	'	we'll	kape	our	eyes	peeled	.
到	你的	帖子	,	-	万	o	-	是的	,	一个	-	出色地	咖啡	我们的	眼睛	去皮	.

你们的帖子，你们都看到了，我们会睁大眼睛仔细看。

['ti 'eɪtʃ] - - [æn; ən] - ['məʊtə(r)] [mæt] [seɪl] [ɪn] [θɒt] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz]

Th	'	leftinnint	an	'	Motor	Matt	sail	in	thot	machine	to	-	morrow	,	an	'	there's
钍	-	-	一个	-	发动机	马特	帆	在	思绪	机器	到	-	明天	,	一个	-	有

[ə; eɪ]['ru:mə(r)]

a	rumor
一个	谣言

明天，左撇子和摩托马特将驾驶那台机器航行，而且有传言说

[θɒt] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] [si:n] [ɪn] [dɪvəlz] [leɪk] ['sɪti] ['ti 'eɪtʃ] - [deɪ] .

thot	Siwash	Charley	was	seen	in	Divil's	Lake	City	th	'	day	.
思绪	锡瓦什	查理	曾是	已见	在	魔鬼的	湖	城市	th	-	天	.

有人看到 Siwash Charley 出现在 Divil's Lake City。

[kʌt] [aʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [kɑ:d] ['pleɪɪn] - , .

Cut	out	th	'	card	playin	'	,	b'ys	.
切	出去	th	-	卡片	玩耍	-	,	b'ys	.

别再玩牌了，伙计们。

[wɪv] [dʌn] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

We've	done	too	much	of	it	already	.
我们已经	完毕	也	很多	的	它	已经	.

我们已经做得太多了。

" [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [θri:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sensləs] ['tʃaɪnəmən] .

"	In	the	shadow	of	the	woods	,	three	men	were	carrying	a	senseless	Chinaman	.
"	在	这	阴影	的	这	树林	,	三	男人	是	携带	一个	无意义的	中国人	.

“在树林的阴影下，三个男人抬着一个失去知觉的中国人。”

" [lets] [tɒs] [hɪm] [ɪn'tɜ:(r)][ðə; ði] [leɪk] , ['saɪwɒʃ] , " [sə'ʤestid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

"	Let's	toss	him	inter	the	lake	,	Siwash	,	"	suggested	one	of	the	men	.
"	我们来吧	折腾	他	间	这	湖	,	锡瓦什	,	"	建议	一	的	这	男人	.

“西瓦什，咱们把他扔进湖里吧，”其中一个人提议道。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] , [heɪ] ? " ['ɑ:nsə(r)d] ['saɪwɒʃ] .

"	What's	the	good	,	hey	?	"	answered	Siwash	.
"	是什么	这	好的	,	嘿	?	"	回答	锡瓦什	.

“有什么好事吗？”西瓦什回答道。

" [wi:l; wil] [rəʊp] [æn; ən] - [gæg] [hɪm] .

"	We'll	rope	an	'	gag	him	.
"	出色地	绳索	一个	-	插科打诨	他	.

“我们会用绳子把他捆起来，堵住他的嘴。”

[hi:l] [nɒt] [bi:; bi] [faʊnd] [tɪl] [tu:] [leɪt] , [æn; ən] - [mɛbi] [hi:l] ['nevə(r)][bi:; bi] [faʊnd] . "

He'll	not	be	found	till	too	late	,	an	'	mebby	he'll	never	be	found	.	"
地狱	不是	是	成立	直到	也	晚的	,	一个	-	梅比	地狱	绝不	是	成立	.	"

他可能要等到为时已晚才会被找到，或许永远也找不到了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - ['rekəg'naɪzd] [hu:] [ji:; ji][wɒz; wəz] — — "

"	But	if	he	saw	you	,	an	'	recognized	who	ye	was	—	—	"
"	但	如果	他	锯	你	,	一个	-	认可	WHO	是的	曾是	—	—	"

“但如果他看见你，认出你是谁——”

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ; [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] .

"	He	didn't	;	he	didn't	have	time	.
"	他	没有	;	他	没有	有	时间	.

“他没去；他没时间。”

[pʊt] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒn] [hɪm] .

Put	the	ropes	on	him	.
放	这	绳索	在	他	.

把他绑起来。

[twɪst] [ə; eɪ] [klɒθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gæg] , [ˌpiːt] . "
Twist a cloth into a gag , Pete . "
捻 一个 布 进入 一个 插科打诨 , 皮特 . "

把布拧成口塞，皮特。

" [ðə; ðiː][lɒt][əʊ] - [ˌjuː 'es] [wʊd] [swɪŋ] [fˈɜː] [ðɪs] [ɪf] [ɪts] ['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] , " [diˈməː] [ˌpiːt] .
" The lot o ' us would swing fer this if it's ever found out , " demurred Pete .
" 这 很多 o - 我们 会 摇摆 fer 这 如果 它是 曾经 成立 出去 , " 拒绝 皮特 .

“如果这件事被发现，我们所有人都会支持它，”皮特犹豫地说。

[pɪŋ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiː] ['skaundrəl] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
Ping opened his eyes before the scoundrels had left him .
平 打开 他的 眼睛 前 这 无赖 有 左边 他 .

恶棍们离开之前，平睁开了眼睛。

[hiː; hi] ['rekəgˈnaɪzd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
He recognized Siwash Charley by his voice ,
他 认可 锡瓦什 查理 经过 他的 嗓音 ,

他通过声音认出了西瓦什·查理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [triːz] .
and he saw his face by a ray of moonlight that drifted in among the trees .
和 他 锯 他的 脸 经过 一个 射线 的 月光 那 漂移 在 之中 这 树木 .

他透过一缕穿过树林的月光，看到了自己的脸。

[pɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [siːld] ;
Ping tried to cry out , but his lips were sealed ;
平 尝试 到 哭 出去 , 但 他的 嘴唇 是 密封 ;

平想喊叫，但他的嘴唇却被封住了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm] [baʊnd] .
and he tried to use his hands and feet , but found them bound .
和 他 尝试 到 使用 他的 双手 和 脚 , 但 成立 他们 边界 .

他试图用手脚活动，却发现它们都被绑住了。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [grəʊn] , [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [naɪt] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [wʌns]
With an inward groan , he sank back and the night of unconsciousness once
和 一个 向内 呻吟 , 他 沉没 后退 和 这 夜晚 的 无意识 一次
[mɔː(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɪm] .
more rolled over him .
更多的 滚动 超过 他 .

他内心呻吟一声，向后倒去，昏迷的夜晚再次将他吞噬。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [rɪˈvaɪvd] , [ðə; ðiː] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] ,
When he again revived , the sun was high ,
什么时候 他 再次 复活 , 这 太阳 曾是 高的 ,

当他再次醒来时，太阳已经高挂天空。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ðiː][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][kæmp]
and there was a murmur of life from far off in the direction of Camp
和 那里 曾是 一个 低语 的 生活 从 远的 离开 在 这 方向 的 营
[trəˈkwɛr] .
Traquair .
特拉奎尔 .

远处特拉奎尔营地方向传来一阵生命活动的低语声。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʌpwəd] ,
He lay on his back , his face upward ,
他 躺 在 他的 后退 , 他的 脸 向上 ,

他仰面躺着，脸朝上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pəʊst] .

and	he	could	see	the	high	bluffs	of	the	lake	,	over	toward	the	post	.
和	他	可以	看	这	高的	悬崖	的	这	湖	,	超过	朝向	这	邮政	.

他可以看到湖边高耸的悬崖，一直延伸到哨所那边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

They	were	covered	with	people	.
他们	是	涵盖	和	人们	.

它们上面挤满了人。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ðeə(r)] ?

How	had	he	come	there	?
如何	有	他	来	那里	?

他是怎么到那儿的?

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [baʊnd] , [ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɒθ] [taɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ?

Why	was	he	bound	,	and	why	was	the	cloth	tied	between	his	jaws	?
为什么	曾是	他	边界	,	和	为什么	曾是	这	布	系	之间	他的	下颚	?

他为什么被绑住？为什么他的嘴里叼着布?

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [maɪnd] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	a	flash	,	his	bewildered	mind	remembered	all	that	had	happened	.
在	一个	闪光	,	他的	困惑	头脑	记得	全部	那	有	发生	.

一瞬间，他茫然的脑海中浮现出所有发生的事情。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði][rɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː] [stiːl] ; [hiː; hi][riː'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz]

He	heard	again	the	rasp	of	the	file	biting	into	steel	;	he	recalled	his
他	听到	再次	这	锉刀	的	这	文件	咬	进入	钢	;	他	召回	他的

[sə'spiʃən] ,

suspicions	,
怀疑	,

他再次听到锉刀划过钢铁的刺耳声；他想起了自己的怀疑。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [feld] [hɪm] ; [ðen] ,

his	attempt	to	cry	out	to	the	soldiers	,	the	blow	that	had	felled	him	;	then	,
他的	试图	到	哭	出去	到	这	士兵	,	这	吹	那	有	倒下	他	;	然后	,

他试图向士兵们呼救，却被一击击倒；然后，

[tuː] , [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

too	,	the	moment	of	consciousness	in	the	woods	came	back	to	him	,
也	,	这	片刻	的	意识	在	这	树林	来了	后退	到	他	,

此外，他在树林中恢复意识的那一刻也浮现在他的脑海中。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['əumən] [feɪs] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .

bringing	the	raucous	voice	and	ill	-	omened	face	of	Siwash	Charley	.
带来	这	沙哑	嗓音	和	患病的	-	预兆	脸	的	锡瓦什	查理	.

带来了 Siwash Charley 的粗犷嗓音和不祥的面容。

[ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] [baɪ]['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmɪz] !

The	aëroplane	had	been	tampered	with	by	Motor	Matt's	enemies	!
这	飞机	有	到过	篡改	和	经过	发动机	马特的	敌人	!

飞机被摩托马特的敌人动了手脚!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] !

And	this	was	Tuesday	,	the	day	of	the	trials	!
和	这	曾是	周二	,	这	天	的	这	试验	!

而这天是星期二，审判日!

[ɪf] [mæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] ,

If	Matt	attempted	to	fly	in	the	June	Bug	,	there	would	be	an	accident	,
如果	马特	尝试过	到	飞	在	这	六月	漏洞	,	那里	会	是	一个	事故	,

如果马特试图驾驶"六月虫"号飞行，就会发生事故。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] !

and	he	would	be	killed	!
和	他	会	是	被杀	!

他会被杀的!

[laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

Like	a	demon	,	the	boy	fought	to	free	himself	.
喜欢	一个	恶魔	,	这	男生	战斗	到	自由的	他自己	.

男孩像魔鬼一样拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə][kæmp] [trə'kwɛr] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

He	must	get	to	Camp	Traquair	and	tell	what	he	had	seen	and	heard	.
他	必须	得到	到	营	特拉奎尔	和	告诉	什么	他	有	已见	和	听到	.

他必须前往特拉奎尔营地，告诉他所见所闻。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ,

If	he	did	not	,
如果	他	做过	不是	,

如果他没有这样做，

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [wʊd] [spel] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] [mæt]

the	fiendish	work	of	Siwash	Charley	would	spell	destruction	for	Motor	Matt
这	邪恶的	工作	的	锡瓦什	查理	会	拼写	破坏	为了	发动机	马特

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɒs][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	the	joss	of	the	clouds	.
和	这	乔斯	的	这	云	.

Siwash Charley 的邪恶行径将给 Motor Matt 和云之烛带来毁灭性的打击。

[wɒt] [pɑːst] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hiːðənz] [maɪnd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .

What	passed	in	that	little	heathen's	mind	will	never	be	known	.
什么	通过了	在	那	小的	异教徒的	头脑	将要	绝不	是	已知	.

那个小异教徒脑子里究竟想了些什么，我们永远不得而知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [maɪnd] ,

He	was	a	Chinaman	,	and	the	workings	of	a	Chinaman's	mind	,
他	曾是	一个	中国人	,	和	这	运作	的	一个	中国人的	头脑	,

他是个中国人，也了解中国人的思维方式。

[waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] , [ɑː(r); ə(r)] [jet]

while	following	the	same	lines	as	the	workings	of	a	Caucasian's	,	are	yet
尽管	下列的	这	相同的	线条	作为	这	运作	的	一个	白种人	,	是	然而

['nevə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

never	quite	the	same	.
绝不	相当	这	相同的	.

虽然遵循与白种人相同的运作方式，但又不完全相同。

[pɪŋz] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [brɔːt] [peɪn][ænd; ənd]

Ping's	fight	with	the	cords	that	bound	his	wrists	and	ankles	brought	pain	and
ping 的	斗争	和	这	绳索	那	边界	他的	手腕	和	脚踝	带来	疼痛	和

[druː] [blʌd] ,

drew	blood	,
画	血	,

平与捆绑他手腕和脚踝的绳索搏斗，疼痛难忍，鲜血直流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['frenzid] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæg] , [wɒz; wəz][sɔː(r)]

and	his	tongue	,	from	a	frenzied	gnawing	of	the	gag	,	was	sore
和	他的	舌头	,	从	一个	丧心病狂	啃咬	的	这	插科打诨	,	曾是	疮

[ænd; ənd]['swəʊlən] ;

and	swollen	;
和	肿	;

由于疯狂地啃咬口塞，他的舌头又疼又肿；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [friː] [hɪm'self] .

but	he	could	not	free	himself	.
但	他	可以	不是	自由的	他自己	.

但他无法挣脱束缚。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [wɜːk] ['əʊnli] [tuː] [wel] .

Siwash	Charley	and	his	mates	had	performed	their	work	only	too	well	.
锡瓦什	查理	和	他的	伙伴们	有	执行	他们的	工作	仅有的	也	出色地	.

Siwash Charley 和他的伙伴们出色地完成了他们的工作。

[ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] , [pɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rəʊl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][kæmp] [trə'kwɛr] .

In	sheer	desperation	,	Ping	attempted	to	roll	in	the	direction	of	Camp	Traquair	.
在	透明	绝望	,	平	尝试过	到	卷	在	这	方向	的	营	特拉奎尔	.

绝望之下，平试图朝着特拉奎尔营地的方向滚动。

[hiː; hi][gɒt] [pə'hæps] ['twenti] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rʌf] [triː] - [ruːts] ,

He	got	perhaps	twenty	feet	over	the	sharp	stones	and	rough	tree	-	roots	,
他	得到	也许	二十	脚	超过	这	锋利的	石头	和	粗糙的	树	-	根	,

他大概越过了二十英尺的尖锐石头和粗糙树根，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd]['feɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən] [ə'blɪviən] — [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

and	then	his	mind	faded	into	an	oblivion	—	quite	as	much	the	result	of
和	然后	他的	头脑	褪色	进入	一个	遗忘	—	相当	作为	很多	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [θɔːts] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] .

his	own	horrifying	thoughts	as	of	his	physical	pain	and	weakness	.
他的	自己的	恐怖的	想法	作为	的	他的	身体的	疼痛	和	弱点	.

然后他的意识渐渐模糊，陷入一片空白——这既是他自己可怕的想法造成的，也是他身体上的疼痛和虚弱造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][hɪə(r)] [tʃɪəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] ,

He	awoke	to	hear	cheers	,	and	to	piece	together	,	once	more	,
他	醒来	到	听到	干杯	,	和	到	片	一起	,	一次	更多的	,

他醒来时听到欢呼声，然后再次努力拼凑起事情的真相。

[hɪz; ɪz] ['bætəd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

his	battered	notions	of	the	trend	of	events	.
他的	伤痕累累	概念	的	这	趋势	的	活动	.

他对事件发展趋势的认知已经支离破碎。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['steərɪŋ] ['dʌmli] ['ʌpwəd] ,

As	he	lay	staring	dumbly	upward	,
作为	他	躺	凝视	默默地	向上	,

他呆呆地躺在那里，目光呆滞地向上望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [dʒɒs] ['wɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːd] , [haɪ] ,

he	saw	the	cloud	joss	winging	across	the	woods	like	a	huge	bird	,	high	,
他	锯	这	云	乔斯	翅膀	穿过	这	树林	喜欢	一个	巨大的	鸟	,	高的	,

他看见云雾像一只巨大的鸟儿一样高高地飞过树林，

['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

very	high	in	the	air	.
非常	高的	在	这	空气	.

在很高的地方。

['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][dʒɒs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

Motor	Matt	was	there	,	guiding	the	joss	,	and	making	it	do	his	will	;
发动机	马特	曾是	那里	,	指导	这	乔斯	,	和	制作	它	做	他的	将要	;

“摩托马特”就在那里，操控着神像，让它按照他的意愿运转；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] [lef'tenənt] ['kæmərən] .

and	beside	Motor	Matt	was	Lieutenant	Cameron	.
和	旁	发动机	马特	曾是	中尉	卡梅伦	.

马特警官旁边是卡梅伦中尉。

['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪt'self][tuː; tə] [pɪŋz] [rɪ'strɪktɪd] ['vɪʒn] ,

Only	a	moment	did	the	aëroplane	show	itself	to	Ping's	restricted	vision	,
仅有的	一个	片刻	做过	这	飞机	展示	本身	到	ping 的	受限制的	想象	,

飞机只在平狭小的视线中短暂出现过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	then	the	tops	of	the	trees	shut	it	from	his	sight	.
和	然后	这	最高额	的	这	树木	关闭	它	从	他的	视线	.

然后，树梢遮蔽了他的视线。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði] ['helpləs] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][waɪld] ['tʃɪərɪŋ] .

Far	away	somewhere	the	helpless	boy	could	hear	wild	cheering	.
远的	离开	某处	这	无助	男生	可以	听到	荒野	欢呼	.

远处某个地方，无助的男孩能听到疯狂的欢呼声。

[wɒt] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɔɪs] [preə(r)z] , ['peɪntɪd] [ɒn] [raɪs]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

What	good	were	choice	prayers	,	painted	on	rice	paper	,	and	burned	to	the
什么	好的	是	选择	祈祷	,	绘	在	米	纸	,	和	烧伤	到	这

['hiːðn] ['diəti] ?

heathen	deities	?
异教徒	神灵	?

精心挑选的祷文写在宣纸上，然后焚烧献给异教神灵，有什么用呢?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [pɪŋz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [maɪnd] [ɑːskt] [ɪt'self] .

This	is	what	Ping's	bruised	and	quivering	mind	asked	itself	.
这	是	什么	ping 的	瘀伤	和	颤抖	头脑	问	本身	.

这是平受伤颤抖的心灵向自己提出的问题。

[baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [pɪŋ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

By	every	means	in	his	power	,	Ping	had	tried	to	avert	disaster	.
经过	每一个	方法	在	他的	力量	,	平	有	尝试	到	避免	灾难	.

平竭尽所能地试图避免灾难发生。

[wʌn] [preə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɑːm] [deɪ] .

One	prayer	had	been	for	a	calm	day	.
一	祷告	有	到过	为了	一个	冷静的	天	.

其中一个祈祷是希望今天风平浪静。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [breθ] ['stɜːrɪŋ]

This	seemed	to	have	been	answered	,	for	there	was	hardly	a	breath	stirring
这	似乎	到	有	到过	回答	,	为了	那里	曾是	几乎	一个	气息	搅拌

[ðə; ði] [triː] [tɒps] .

the	tree	tops	.
这	树	最高额	.

这个问题似乎已经得到了解答，因为树梢上几乎没有一丝动静。

[əˈnʌðə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [stɑːt] .

Another	**prayer**	**was**	**for**	**a**	**safe**	**start**	**.**
其他	祷告	曾是	为了	一个	安全的	开始	.

另一个祈祷是祈求平安出发。

[ðæt] , [ˈlaɪkwaɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈɑːnsə(r)d] , [ɔː(r)] [mæt] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]

That	**,**	**likewise**	**,**	**must**	**have**	**been**	**answered**	**,**	**or**	**Matt**	**would**	**not**	**now**	**be**	**on**	**the**
那	,	同样地	,	必须	有	到过	回答	,	或者	马特	会	不是	现在	是	在	这

[wɪŋ] .

wing	**.**
翼	.

同样，这个问题也必须得到解答，否则马特现在就不会在场上了。

[jet] [əˈnʌðə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ˈseɪfti] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

Yet	**another**	**prayer**	**was**	**for**	**the**	**flying**	**machine's**	**safety**	**while**	**in**	**the**	**air**	**;**
然而	其他	祷告	曾是	为了	这	飞行	机器的	安全	尽管	在	这	空气	;

另一个祈祷是祈求飞行器在空中安全；

[ə; eɪ] [fɔːθ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ; [ə; eɪ] [fɪfθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] ;

a	**fourth**	**had**	**been**	**for**	**the**	**machinery**	**;**	**a**	**fifth**	**for**	**the**	**wings**	**;**
一个	第四	有	到过	为了	这	机械	;	一个	第五	为了	这	翅膀	;

第四块钱用于机械装置；第五块钱用于机翼；

[ə; eɪ] [sɪksθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈsent] ; [ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ɪts] [tɜːmz] ,

a	**sixth**	**for**	**a**	**safe**	**descent**	**;**	**a**	**seventh**	**had**	**been**	**general**	**in**	**its**	**terms**	**,**
一个	第六	为了	一个	安全的	下降	;	一个	第七	有	到过	一般的	在	它是	条款	,

第六个是为了安全降落；第七个则措辞笼统。

[ænd; ənd][hæd; həd][məʊst][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈməʊtə(r)] [mæts] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

and	**had**	**most**	**to**	**do**	**with**	**Motor**	**Matt's**	**fame**	**and**	**fortune**	**after**	**the**
和	有	最多	到	做	和	发动机	马特的	名声	和	财富	后	这

[ˈtraɪəl][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

trial	**was**	**over**	**.**
审判	曾是	超过	.

这与审判结束后“摩托马特”的名利关系最为密切。

[pɪŋ] [hæd; həd] [bɜːnd] [nəʊ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lefˈtenənt] [ˈkæmərən] .

Ping	**had**	**burned**	**no**	**prayer**	**for**	**Lieutenant**	**Cameron**	**.**
平	有	烧伤	不	祷告	为了	中尉	卡梅伦	.

平没有为卡梅伦中尉祈祷。

[ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] , [ðə; ði] [lefˈtenənt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]

In	**some**	**manner**	**,**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**how**	**,**	**the**	**lieutenant**	**had**	**escaped**
在	一些	方式	,	他	可以	不是	理解	如何	,	这	中尉	有	逃脱

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

他百思不得其解，中尉怎么会从他的脑海中消失呢?

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

While	**he**	**lay**	**there**	**,**
尽管	他	躺	那里	,

他躺在那里的时候，

['mɪzrəbli] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['hiːðn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['terəbli] ['riːəl][ænd; ənd]

miserably	**going**	**over**	**these**	**heathen**	**things**	**which**	**were**	**all**	**terribly**	**real**	**and**
惨痛地	去	超过	这些	异教徒	事物	哪个	是	全部	可怕	真实的	和

[ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm] ,

important	**to**	**him**	**,**
重要的	到	他	,

他痛苦地回想着这些对他来说无比真实且重要的异教事物。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] , ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

a	roar	of	fear	,	horror	,	and	consternation	came	from	the	distance	.
一个	吼	的	害怕	,	恐怖	,	和	惊愕	来了	从	这	距离	.

远处传来一阵恐惧、惊骇和惊愕的咆哮声。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pɪŋ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌf] , ['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] .

Turning	his	head	a	little	,	Ping	was	able	to	see	people	scrambling	over	the
转弯	他的	头	一个	小的	,	平	曾是	有能力的	到	看	人们	争抢	超过	这

bluffs	,	wildly	excited	.
悬崖	,	疯狂地	兴奋的	.

平微微转过头，看到人们兴奋地从悬崖上爬下来。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .

The	accident	had	happened	.
这	事故	有	发生	.

事故已经发生了。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [pɪŋ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

With	a	groan	,	Ping	closed	his	eyes	,	and	turned	his	face	to	the	earth	.
和	一个	呻吟	,	平	关闭	他的	眼睛	,	和	转向	他的	脸	到	这	地球	.

平呻吟一声，闭上眼睛，把脸转向地面。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['traɪəl] .

THE	GOVERNMENT	TRIAL	.
这	政府	审判	.

政府审判。

[mæt] [ə'wəʊk] , [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['tjuːzdeɪ] ,

Matt	awoke	,	on	that	memorable	Tuesday	,
马特	醒来	,	在	那	难忘	周二	,

在那个令人难忘的星期二，马特醒了过来。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['feɪvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ][ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [wɪnd]

to	find	that	fortune	was	favoring	him	with	a	clear	sky	and	not	enough	wind
到	寻找	那	财富	曾是	偏爱	他	和	一个	清除	天空	和	不是	足够的	风

[tuː; tə] ['rɪp(ə)l] [ðə; ði][flæg]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tent] .

to	ripple	the	flag	over	the	tent	.
到	波纹	这	旗帜	超过	这	帐篷	.

他发现幸运女神眷顾了他，晴空万里，微风拂面，帐篷上的旗帜都无法飘动。

['griːtɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [səb'djuːd] ['mænə(r)] .

McGlory	greeted	him	in	a	strangely	subdued	manner	.
麦格洛里	问候	他	在	一个	奇怪的	低沉的	方式	.

麦格洛里以一种出奇的低沉态度向他打招呼。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [mæt] ['ræli] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɒd] [rɪ'zɜːv] .

The	cowboy	had	a	lot	on	his	mind	,	and	Matt	rallied	him	about	his	odd	reserve	.
这	牛仔	有	一个	很多	在	他的	头脑	,	和	马特	集结	他	关于	他的	奇怪的	预订	.

这位牛仔心事重重，马特鼓励他克服这种奇怪的沉默寡言。

" [wɛrz] [pɪŋ] ? " [ɑːskt] [mæt] ,

"	Where's	Ping	?	"	asked	Matt	,
"	在哪里?	平	?	"	问	马特	,

“Ping在哪儿？”马特问道。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz][nɒt] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][və'sɪnəti][æz; əz]['juːʒuəl] .

noting	that	the	little	Chinaman	was	not	hovering	around	his	vicinity	as	usual	.
注意到	那	这	小的	中国人	曾是	不是	悬停	大约	他的	附近	作为	通常	.

他注意到那个矮个子中国人没有像往常一样在他附近徘徊。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pɑːd] , " [sed] .

"	Give	it	up	,	pard	,	"	said	McGlory	.
"	给	它	向上	,	帕尔德	,	"	说	麦格洛里	.

“放弃吧，伙计，”麦格洛里说道。

" [sə'pəʊz] [hiːz] [ɒf] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɒs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌk] .

"	Suppose	he's	off	asking	his	joss	to	give	you	luck	.
"	认为	他是	离开	问	他的	乔斯	到	给	你	运气	.

“假设他去祈求神灵保佑你好运了。”

" ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] ,

"	People	were	already	gathering	on	the	bluffs	,
"	人们	是	已经	采集	在	这	悬崖	,

“人们已经聚集在悬崖上，

[ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ɪn]['wægənz][ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][və'sɪnəti][ɒv; əv][kæmp]

and	rounding	up	in	wagons	and	automobiles	in	the	near	vicinity	of	Camp
和	四舍五入	向上	在	马车	和	汽车	在	这	靠近	附近	的	营

[trə'kwɛr] .

Traquair	.
特拉奎尔	.

在特拉奎尔营地附近，用马车和汽车进行围捕。

[waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] , ['kæmərən] [brɔːt] ['sevrəl] ['dɪgnɪfaɪd] , [gəʊld]

While	Matt	was	looking	over	the	aëroplane	,	Cameron	brought	several	dignified	,	gold
尽管	马特	曾是	寻找	超过	这	飞机	,	卡梅伦	带来	一些	凝重	,	金子

- [leɪst] ['ɒfɪsəz] ,

-	laced	officers	,
-	系带	警官	,

马特在检查飞机的时候，卡梅隆带来了几位仪态庄严、身着金边制服的军官。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['traɪəlz] .

who	had	come	from	distant	points	to	witness	the	trials	.
WHO	有	来	从	遥远	积分	到	证人	这	试验	.

他们从远方赶来旁听审判。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ,

The	lieutenant	presented	them	,	and	the	boyish	,
这	中尉	呈现	他们	,	和	这	男孩气	,

中尉把他们介绍给了众人，而那个男孩子气十足的.....

[ˌʌnə'fektɪd] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]

unaffected	manner	of	the	young	motorist	had	a	good	effect	on	the
不受影响	方式	的	这	年轻的	驾车者	有	一个	好的	影响	在	这

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

representatives	of	the	war	department	.
代表	的	这	战争	部门	.

这位年轻驾驶员泰然自若的态度给战争部门的代表们留下了深刻的印象。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [duː; də][juː; jʊ] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ,

"	You	understand	,	do	you	,	Motor	Matt	,	"	said	one	of	these	gentlemen	,
"	你	理解	,	做	你	,	发动机	马特	,	"	说	一	的	这些	先生们	,

“你明白我的意思吧，马特大叔？”其中一位先生说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'lɒft] [tuː] ['aʊəz] , [wɪð] [wʌn]['pæsɪndʒə(r)] ,

"	that	you	are	to	stay	aloft	two	hours	,	with	one	passenger	,
"	那	你	是	到	停留	高空	二	小时	,	和	一	乘客	,

“你们要带着一名乘客在空中停留两个小时，

[ænd; ənd]['trævə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ? "

and	travel	at	the	rate	of	thirty	miles	an	hour	?	"
和	旅行	在	这	速度	的	三十	英里	一个	小时	?	"

以每小时三十英里的速度行驶?

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Matt	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	马特	.

“是的，先生，”马特回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ə'lɒft] [θriː] ['aʊəz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] ,

"	I	can	stay	aloft	three	hours	just	as	well	as	two	,
"	我	能	停留	高空	三	小时	只是	作为	出色地	作为	二	,

“我可以连续飞行三个小时，和两个小时一样好。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [duː; də] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɜːti] .

and	I	think	you	will	see	the	aëroplane	do	fifty	miles	instead	of	thirty	.
和	我	思考	你	将要	看	这	飞机	做	五十	英里	反而	的	三十	.

我认为你会看到飞机飞越五十英里而不是三十英里。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] .

"	The	officers	smiled	at	his	enthusiasm	.
"	这	警官	微笑	在	他的	热情	.

警官们对他的热情感到欣慰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

But	they	liked	it	,	for	it	proved	that	his	heart	was	in	his	work	.
但	他们	喜欢	它	,	为了	它	已证实	那	他的	心	曾是	在	他的	工作	.

但他们很喜欢，因为这证明他全心投入工作。

" [doʊnt] [pʊʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː] [hɑːd] , " ['kaʊnsld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

"	Don't	push	the	machine	too	hard	,	"	counseled	one	of	the	officers	.
"	不	推	这	机器	也	难的	,	"	咨询	一	的	这	警官	.

“不要让机器运转得太快，”其中一名警官劝告道。

" [aɪl] [nɒt][duː; də][ðæt] , [sɜː(r)] , " [sed] [mæt] .

"	I'll	not	do	that	,	sir	,	"	said	Matt	.
"	患病的	不是	做	那	,	先生	,	"	说	马特	.

“我不会那样做的，先生，”马特说。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [lef'tenənt] , [aɪl] [gəʊ][ʌp] [ə'ləʊn] ,

"	Before	I	take	up	the	lieutenant	,	I'll	go	up	alone	,
"	前	我	拿	向上	这	中尉	,	患病的	去	向上	独自的	,

“在我正式就任中尉之前，我会先独自上去看看。”

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [wel] .

to	make	sure	that	everything	is	working	well	.
到	制作	当然	那	一切	是	在职的	出色地	.

确保一切运转良好。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] ['luːs(ə)nd] — [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ]

I	have	just	found	one	of	the	propeller	blades	loosened	—	and	that	looks	a
我	有	只是	成立	一	的	这	螺旋桨	刀片	松动	—	和	那	看起来	一个

[gʊd] [diːl] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

good	deal	as	though	some	one	had	been	tampering	with	the	machine	.
好的	交易	作为	尽管	一些	一	有	到过	篡改	和	这	机器	.

我发现其中一个螺旋桨叶片松动了——看起来很像是有人动过手脚。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊˈevə(r)] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hæz; həz]

Of	course	,	however	,	"	he	added	,	"	that's	impossible	,	for	the	aëroplane	has
的	课程	,	然而	,	"	他	额外	,	"	那就是	不可能的	,	为了	这	飞机	有

[biːn] [ˈgɑːdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "

been	guarded	night	and	day	.	"
到过	守卫	夜晚	和	天	.	"

“当然，”他补充道，“这不可能，因为这架飞机日夜都有人看守。”

" [aɪˈd][ˈweɪdʒə(r)][maɪ][laɪf][ɒn][oʊˈhɑːrə] , " [pʊt][ɪn][ˈkæmərən] , [ˈkɒnfɪdəntli] .

"	I'd	wager	my	life	on	O'Hara	,	"	put	in	Cameron	,	confidently	.
"	ID	赌注	我的	生活	在	奥哈拉	,	"	放	在	卡梅伦	,	自信地	.

“我愿意用我的生命担保奥哈拉，”卡梅伦自信地说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [ˈdiːteɪl] .

"	He	had	charge	of	last	night's	detail	.
"	他	有	收费	的	最后的	夜晚	细节	.

“他负责昨晚的执勤任务。”

" [æz; əz] [mæts] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [went] [ˈfɜːðə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [bəʊlts] [luːs] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

"	As	Matt's	examination	went	further	,	he	found	bolts	loose	,	here	and	there	.
"	作为	马特的	考试	去	更远	,	他	成立	螺栓	松动的	,	这里	和	那里	.

“随着马特的进一步检查，他发现这里那里都有螺栓松动了。”

[ɪn][fækt] , [səʊ] [ˈmeni] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwiːkənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi]

In	fact	,	so	many	parts	were	weakened	that	the	general	result	could	hardly	be
在	事实	,	所以	许多	部分	是	减弱	那	这	一般的	结果	可以	几乎	是

[kɔːld] [ˌæksɪˈdent(ə)l] .

called	accidental	.
称为	偶然	.

事实上，很多部分都被削弱了，以至于最终的结果很难说是偶然的。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [laɪkt] [oʊˈhɑːrə] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈtɜːn] [ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] [trʌst] [ɪn]

However	,	he	liked	O'Hara	,	and	did	not	want	to	overturn	the	lieutenant's	trust	in
然而	,	他	喜欢	奥哈拉	,	和	做过	不是	想	到	颠覆	这	中尉的	相信	在

[hɪm] .

him	.
他	.

然而，他很喜欢奥哈拉，不想辜负这位中尉对他的信任。

[səʊ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈkeəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈtaɪtnɪŋ] [ˈevriθɪŋ]

So	,	saying	nothing	,	he	went	on	carefully	with	his	examination	,	tightening	everything
所以	,	说	没有什么	,	他	去	在	小心	和	他的	考试	,	收紧	一切

[ðæt] [wɒz; wəz] [luːs] .

that	was	loose	.
那	曾是	松动的	.

于是，他一言不发，继续小心翼翼地进行检查，把所有松动的地方都拧紧了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒz; wəz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [trɪm] [æz; əz]['evə(r)]

At	last	he	was	satisfied	that	the	aëroplane	was	in	as	good	trim	as	ever
在	最后的	他	曾是	使满意	那	这	飞机	曾是	在	作为	好的	修剪	作为	曾经

.

:
.

最后，他确信这架飞机一如既往地处于良好状态。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ænd; ənd] ['kæmərən] ,

"	I'm	a	little	late	in	starting	,	"	said	he	to	McGlory	and	Cameron	,
"	我是	一个	小的	晚的	在	开始	,	"	说	他	到	麦格洛里	和	卡梅伦	,

“我有点晚才开始，”他对麦格洛里和卡梅伦说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

"	but	it's	always	well	to	be	on	the	safe	side	.
"	但	它是	总是	出色地	到	是	在	这	安全的	边	.

但谨慎总是没错的。

[biː; bi] ['redi] , [əʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] ,

Be	ready	,	old	chap	,	"	he	added	to	the	lieutenant	,
是	准备好	,	老的	小伙子	,	"	他	额外	到	这	中尉	,

“做好准备，老伙计，”他对中尉补充道。

" [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['traɪəl] [spɪn] .

"	when	I	come	back	from	this	little	trial	spin	.
"	什么时候	我	来	后退	从	这	小的	审判	旋转	.

“当我结束这次小小的试驾回来的时候。”

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	In	a	way	that	had	become	an	old	story	to	him	and	his	friends	,
"	在	一个	方式	那	有	变得	一个	老的	故事	到	他	和	他的	朋友们	,

“对他和他的朋友们来说，这已经是一个老生常谈的故事了，”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [nju:] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l][tuː; tə] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	which	was	intensely	new	and	novel	to	nine	out	of	every	ten	of	the
但	哪个	曾是	强烈地	新的	和	小说	到	九	出去	的	每一个	十	的	这

['ɒnlʊkəz] ,

onlookers	,
旁观者	,

但对十个旁观者中的九个来说，这却是极其新颖独特的。

[mæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

Matt	started	the	June	Bug	along	the	road	,	lifted	her	into	the	air	,
马特	开始	这	六月	漏洞	沿着	这	路	,	抬起	她	进入	这	空气	,

马特沿着公路启动了“六月虫”号，然后把它抬升到空中。

[ænd; ənd] [seɪld] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

and	sailed	her	far	out	over	the	bluff	and	the	lake	.
和	航行	她	远的	出去	超过	这	虚张声势	和	这	湖	.

然后驾船驶向远处的悬崖和湖泊。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Everything	was	working	as	well	as	usual	.
一切	曾是	在职的	作为	出色地	作为	通常	.

一切都和往常一样运转良好。

[ðə; ði][eə(r)][krɑːft] [met] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn] ['evri] [pɑːt] , ['siːmɪŋli] [æz; əz] [stɔːntʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	air	craft	met	the	strain	in	every	part	,	seemingly	as	staunch	as	she	had
这	空气	工艺	遇见	这	拉紧	在	每一个	部分	,	似乎	作为	坚定	作为	她	有

['ɔːlweɪz] [biːn] .

always	been	.
总是	到过	.

飞机各个部件都经受住了考验，似乎一如既往地坚固耐用。

[æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [dʒɒg] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz]

At	a	leisurely	jog	—	just	enough	to	keep	the	aëroplane	afloat	with	the	wings
在	一个	悠闲	慢跑	—	只是	足够的	到	保持	这	飞机	漂浮	和	这	翅膀

[bʌt; bət] ['slaɪtli]

but	slightly
但	轻微地

以悠闲的慢跑速度——刚好足以让飞机靠机翼保持飞行，但略微.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['tɪltɪd] — [mæt] [tɜːnd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [glaɪdɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

tilted	—	Matt	turned	above	the	lake	and	glided	back	to	his	starting	point	.
斜	—	马特	转向	多于	这	湖	和	滑翔	后退	到	他的	开始	观点	.

倾斜——马特在湖面上空转弯，滑翔回到了他的出发点。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] , [əˈtemptɪd] [nəʊ] [spiːd] ,

He	had	done	no	manœuvring	,	attempted	no	speed	,
他	有	完毕	不	机动	,	尝试过	不	速度	,

他没有进行任何机动，也没有试图加速。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [əˈlɒft] .

and	had	not	tried	to	break	his	record	for	staying	aloft	.
和	有	不是	尝试	到	休息	他的	记录	为了	入住	高空	.

而且他并没有尝试打破自己保持飞行时间最长的纪录。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] .

Nevertheless	,	the	military	representatives	were	enthusiastic	.
尽管如此	,	这	军队	代表	是	热情的	.

然而，军方代表们热情高涨。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [mæt] [pʊt] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['peɪsɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	Wait	until	you	see	Matt	put	the	machine	through	her	paces	,	"	said	the
"	等待	直到	你	看	马特	放	这	机器	通过	她	步幅	,	"	说	这

[lefˈtenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

“等着瞧吧，马特会如何测试这台机器的性能，”中尉说道。

['smaɪlɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] .

smiling	confidently	at	his	senior	officer	,	as	he	took	his	place	in	the	machine	.
微笑	自信地	在	他的	高级的	官	,	作为	他	采取	他的	地方	在	这	机器	.

他自信地笑着看向他的上级军官，然后坐进了机器里。

[tuː] ['sɪgnəl] [kɔː(r)] ['praɪvəts] [ræn] [wɪð] [ðə; ðɪ][dʒuːn] [bʌg] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .

Two	signal	corps	privates	ran	with	the	June	Bug	to	give	her	a	start	.
二	信号	兵团	私人	跑	和	这	六月	漏洞	到	给	她	一个	开始	.

两名信号兵列兵陪着“六月虫”号跑，帮它启动。

[ðə; ðɪ] ['ædɪd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)]

The	added	weight	of	the	lieutenant	made	her	a	little	slower	in	taking	the	air
这	额外	重量	的	这	中尉	制成	她	一个	小的	慢点	在	采取	这	空气

,

,

,

中尉的额外重量使她起飞时速度稍慢了一些。

[ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [swɪft] [ɪn] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwəd] ,

and	not	quite	so	swift	in	mounting	upward	,
和	不是	相当	所以	迅速	在	安装	向上	,

向上攀升的速度却没那么快。

[bʌt; bət] [mæt] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] ['bæləst] .

but	Matt	soon	found	that	she	was	more	easily	managed	with	this	additional	ballast	.
但	马特	很快	成立	那	她	曾是	更多的	容易地	管理	和	这	额外的	压载物	.

但马特很快发现，有了这些额外的压舱物，她更容易操控了。

" [baɪ][dʒəʊv] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] [dɪˈlaɪtɪdli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [faɪn] !

"	By	Jove	,	"	cried	the	lieutenant	delightedly	,	"	but	this	is	fine	!
"	经过	朱庇特	,	"	哭	这	中尉	欣喜地	,	"	但	这	是	美好的	!

“我的天哪，”中尉高兴地喊道，“但这太好了！”

[nɔːθ] [dəˈkəʊtə][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [mæt] .

North	Dakota	has	turned	out	a	lot	of	people	to	see	this	exhibition	,	Matt	.
北	达科他州	有	转向	出去	一个	很多	的	人们	到	看	这	展览	,	马特	.

马特，北达科他州来了很多人来看这个展览。

[ðə; ði] [blʌf] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	bluffs	are	black	with	them	,
这	悬崖	是	黑色的	和	他们	,

悬崖上到处都是黑色的狼藉。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʌp'tɜːnd] ,

and	everywhere	you	look	you	can	see	people	with	their	faces	upturned	,
和	到处	你	看	你	能	看	人们	和	他们的	面孔	翻转	,

放眼望去，到处都能看到人们仰着脸。

['aɪðə(r)] ['geɪpɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][ɔː(r)] ['jelɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

either	gaping	in	wonder	or	yelling	with	delight	.
任何一个	张开的	在	想知道	或者	大喊	和	喜	.

要么目瞪口呆，要么欣喜若狂。

[hɪə(r)] - [ɪm] [tʃɪə(r)] !

Hear	'	em	cheer	!
听到	-	呃	欢呼	!

听听他们的欢呼声！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ['tɪŋgl] . "

I	should	think	it	would	make	your	blood	tingle	.	"
我	应该	思考	它	会	制作	你的	血	刺痛	.	"

我想这会让你热血沸腾吧。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [mæt] , ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['liːvəz] ,

"	I	haven't	any	time	for	all	that	,	"	said	Matt	,	busy	with	his	levers	,
"	我	还没有	任何	时间	为了	全部	那	,	"	说	马特	,	忙碌的	和	他的	杠杆	,

“我没时间管这些，”马特一边忙着摆弄他的操纵杆一边说。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , [ə'lɜːt] [aɪ] ; " [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]

and	watching	everything	with	a	keen	,	alert	eye	;	"	I've	got	something	else	to
和	观看	一切	和	一个	敏锐的	,	警报	眼睛	;	"	我已经	得到	某物	别的	到

[kiːp] [træk] [ɒv; əv] .

keep	track	of	.
保持	追踪	的	.

并用敏锐、警觉的目光观察着一切；“我还有其他事情要关注。

[jʊr; jər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ? "

You're	watching	the	time	?	"
你是	观看	这	时间	?	"

你在看时间吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] - [ˌfɪf'tiːn] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

It	was	ten	-	fifteen	when	we	started	.
它	曾是	十	-	十五	什么时候	我们	开始	.

我们出发时是十点十五分。

" [mæt] ['sləʊli] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	Matt	slowly	speeded	up	the	engine	.
"	马特	缓慢地	加速	向上	这	引擎	.

马特慢慢地加快了引擎速度。

[ðə; ði] [ruːt] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkrɒs] [ˈdɛvəlz] [leɪk] [ænd; ənd]

The	route	,	as	already	determined	on	,	was	to	be	across	Devil's	Lake	and
这	路线	,	作为	已经	决定	在	,	曾是	到	是	穿过	魔鬼的	湖	和

[bæk] ,

back	,
后退	,

路线已按计划确定，将穿越魔鬼湖并返回。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] ,

and	then	to	Minnewaukon	and	back	,
和	然后	到	-	和	后退	,

然后前往明尼瓦肯，再返回。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði]

going	over	the	course	as	many	times	as	he	could	during	the	two	hours	the
去	超过	这	课程	作为	许多	时代	作为	他	可以	期间	这	二	小时	这

[mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

aëroplane	must	stay	in	the	air	.
飞机	必须	停留	在	这	空气	.

在飞机必须在空中停留的两个小时里，他尽可能多地重复飞行路线。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

At	a	height	of	fifty	feet	above	the	surface	of	the	earth	,
在	一个	高度	的	五十	脚	多于	这	表面	的	这	地球	,

在距离地面五十英尺的高度，

[ðeə(r)] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] [rʌʃ] .

their	flight	through	the	air	became	a	swirling	rush	.
他们的	航班	通过	这	空气	成为	一个	旋转	匆忙	.

它们的飞行变成了一阵旋转的疾驰。

[æt; ət][tɒp] [spiːd] — [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [mæt] ['rekən] [æz; əz] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] — [hiː; hi]

At	top	speed	—	a	speed	which	Matt	reckoned	as	fifty	miles	an	hour	—	he
在	顶部	速度	—	一个	速度	哪个	马特	估计	作为	五十	英里	一个	小时	—	他

[meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ,

made	a	wide	,
制成	一个	宽的	,

他以最高速度——马特估计是每小时五十英里——跑出了一个大洞，

['swiːpɪŋ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [tɒps] [ɒv; əv] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]

sweeping	turn	over	the	roof	tops	of	Devil's	Lake	City	,	and	plunged	off	across	the
扫荡	转动	超过	这	屋顶	最高额	的	魔鬼的	湖	城市	,	和	暴跌	离开	穿过	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

在魔鬼湖城的屋顶上来了个大转弯，然后俯冲到湖对岸。

[ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][kæmp] [trəˈkwɛr] [æz; əz][ðə; ði]

A	frenzy	of	cheering	arose	from	the	bluffs	and	Camp	Traquair	as	the
一个	狂热	的	欢呼	出现	从	这	悬崖	和	营	特拉奎尔	作为	这

[dɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] - .

aëroplane	darted	over	them	on	her	way	to	Minnewaukon	.
飞机	飞镖	超过	他们	在	她	方式	到	-	.

当飞机飞过悬崖和特拉奎尔营地，前往明尼瓦肯时，那里爆发出一阵欢呼声。

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ] ['haɪə(r)] , [mæt] ? " [begd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	Can't	we	go	higher	,	Matt	?	"	begged	the	lieutenant	.
"	不能	我们	去	更高	,	马特	?	"	乞求	这	中尉	.

“马特，我们能不能再往上走走？”中尉恳求道。

" [wiːl; wil][gəʊ] ['haɪə(r)] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːn] ['əʊvə(r)] - , " [mæt] [rɪ'plaɪd] .

"	We'll	go	higher	after	we	make	the	turn	over	Minnewaukon	,	"	Matt	replied	.
"	出色地	去	更高	后	我们	制作	这	转动	超过	-	,	"	马特	回复	.

“翻过明尼瓦肯山口后，我们会飞得更高，”马特回答道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['kæmərən] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [mæt] [wɪð] ['kwestʃənz] .

After	that	,	Cameron	did	not	bother	Matt	with	questions	.
后	那	,	卡梅伦	做过	不是	打扰	马特	和	问题	.

之后，卡梅隆就没有再问马特任何问题了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] ['evri] ['fæk(ə)lti][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

The	young	motorist's	every	faculty	was	wrapped	up	in	his	work	.
这	年轻的	驾驶员的	每一个	学院	曾是	包装	向上	在	他的	工作	.

这位年轻司机的全部精力都投入到了工作中。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'ləʊn] [təʊld][hɪm] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪəz] ,

His	ear	alone	told	him	how	well	the	motor	was	doing	,	and	his	eyes	,	ears	,
他的	耳朵	独自的	讲述	他	如何	出色地	这	发动机	曾是	正在做	,	和	他的	眼睛	,	耳朵	,

单凭耳朵就能判断发动机运转情况，他的眼睛、耳朵……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] -

and	his	sense	of	touch	were	brought	into	play	in	preserving	the	aëroplane's
和	他的	感觉	的	触碰	是	带来	进入	玩	在	保存	这	-

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	.
平衡	.

他的触觉在保持飞机平衡方面发挥了作用。

[ðə; ði][m'iərəst] [raɪz][ɒv; əv][wʌn] [wɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)][ɒn] [wɪtʃ]

The	merest	rise	of	one	wing	caused	a	mechanical	shifting	of	the	lever	on	which
这	最	上升	的	一	翼	导致	一个	机械的	转变	的	这	杠杆	在	哪个

[mæt] ['kɒnstəntli] [held] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

Matt	constantly	held	his	left	hand	.
马特	不断地	握住	他的	左边	手	.

机翼哪怕只是稍微抬起，都会引起马特左手一直按着的操纵杆发生机械性位移。

[ðæt] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][ɪts] [wɜːk] [ɪn] ['meni] [æn; ən]

That	left	hand	of	the	young	motorist	had	been	trained	to	its	work	in	many	an
那	左边	手	的	这	年轻的	驾车者	有	到过	受过训练	到	它是	工作	在	许多	一个

['ɔːtəməbiːl] [reɪs] ,

automobile	race	,
汽车	种族	,

这位年轻车手的左手在多次汽车比赛中都经过了训练。

[ænd; ənd][ɪts] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] [naʊ] .

and	its	quickness	and	cunning	did	not	fail	him	now	.
和	它是	速度	和	狡猾	做过	不是	失败	他	现在	.

而它的迅捷和狡猾这次也没有让他失望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

机翼上的马特；(Motor Matt on the Wing; or,)
第6/7页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [stɪl] [left] [ɪn] - — [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn'hæbətənt]

There	were	some	people	still	left	in	Minnewaukon	—	not	all	the	town's	inhabitants
那里	是	一些	人们	仍然	左边	在	-	—	不是	全部	这	镇上的	居民

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [ɔː(r)][tuː; tə][kæmp] [trə'kwɛr] .

had	gone	to	the	bluffs	or	to	Camp	Traquair	.
有	已消失	到	这	悬崖	或者	到	营	特拉奎尔	.

明尼瓦肯镇还有一些人留了下来——并非所有镇上的居民都去了悬崖或特拉奎尔营地。

[ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [tɒps] ,

Those	that	remained	in	the	place	assembled	on	the	streets	or	on	the	roof	tops	,
那些	那	剩余	在	这	地方	组装	在	这	街道	或者	在	这	屋顶	最高额	,

那些留在那里的人聚集在街道上或屋顶上，

[ænd; ənd] [tʃɪəd] ['waɪldlɪ][æz; əz][ðə; ði] [viə] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk]

and	cheered	wildly	as	the	aëroplane	veered	in	a	circle	and	rushed	back
和	欢呼	疯狂地	作为	这	飞机	转向	在	一个	圆圈	和	匆忙	后退

[tə'wɔːd] ['tɒtən] .

toward	Totten	.
朝向	托滕	.

飞机绕着圈飞回托滕方向，人们疯狂地欢呼起来。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔːdə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	official	recorder	was	here	,	as	in	Devil's	Lake	City	,	noting	the	time	,
这	官方的	录音机	曾是	这里	,	作为	在	魔鬼的	湖	城市	,	注意到	这	时间	,

官方记录员当时也在这里，就像在魔鬼湖城一样，记录着时间。

[ænd; ənd] ['dʒɒtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

and	jotting	it	down	on	a	pad	of	paper	.
和	随笔	它	向下	在	一个	软垫	的	纸	.

然后把它记在纸上。

[wʌns] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [kæmp] [trə'kwɛr] , [mæt] [sent] [ðə; ði] ['rezəluːtlɪ] ['ʌpwəd] .

Once	turned	toward	Camp	Traquair	,	Matt	sent	the	aëroplane	resolutely	upward	.
一次	转向	朝向	营	特拉奎尔	,	马特	发送	这	飞机	坚决地	向上	.

马特将飞机转向特拉奎尔营地后，果断地让飞机向上爬升。

[ʌp] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌp] [ðə; ði][krɑːft] [glaɪdɪd] ,

Up	and	still	up	the	craft	glided	,
向上	和	仍然	向上	这	工艺	滑翔	,

飞行器缓缓上升，继续滑翔。

[fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [hwɜːrl] [prə'pelə(r)] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] .

forced	by	the	whirling	propeller	and	supported	by	the	air	under	the	planes	.
强制	经过	这	旋转	螺旋桨	和	有	经过	这	空气	在下面	这	飞机	.

在旋转的螺旋桨的作用下，飞机受到气流的支撑。

" [haʊ] [haɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['kæmərən] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	How	high	do	you	think	we	are	now	,	Cameron	?	"	asked	Matt	.
"	如何	高的	做	你	思考	我们	是	现在	,	卡梅伦	?	"	问	马特	.

“卡梅伦，你觉得我们现在的高度是多少？”马特问道。

" [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæmərən] .

"	Three	hundred	feet	,	I	should	say	,	"	replied	Cameron	.
"	三	百	脚	,	我	应该	说	,	"	回复	卡梅伦	.

“应该说是三百英尺吧，”卡梅伦回答道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" I guess that will do .
" 我 猜测 那 将要 做 .

我想这样就可以了。

[ɪts] ['iːzɪə] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] .
It's easier sailing up here .
它是 更轻松 帆船 向上 这里 .

这里航行更容易。

[ðə; ði] [eə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The air close to the earth's surface is in a constant state of agitation ,
这 空气 关闭 到 这 地球的 表面 是 在 一个 持续的 状态 的 搅动 ,

地球表面附近的空气处于持续的扰动状态。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [ɪts] ['kwaɪətə(r)] .
but at this height it's quieter .
但 在 这 高度 它是 更安静 .

但在这个高度，声音就小多了。

[doʊnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] ['smuːðə(r)] [wɪr] ['glaɪdɪŋ] ? "
Don't you notice how much smoother we're gliding ? "
不 你 注意 如何 很多 更平滑 是 滑翔 ? "

你没注意到我们现在滑行得更平稳了吗?

" [aɪv] [biːn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] , " [sed] ['kæmərən] .
" I've been noticing that , " said Cameron .
" 我已经 到过 注意到 那 , " 说 卡梅伦 .

“我一直都注意到这一点，”卡梅伦说。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [mɪl] [pɒnd] , ['əʊnli] [wɪr] ['træv(ə)lɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
" It's like a boat on a mill pond , only we're traveling like an express train .
" 它是 喜欢 一个 船 在 一个 磨 池塘 , 仅有的 是 旅行 喜欢 一个 表达 火车 .

“就像一艘小船在磨坊池塘里航行，只不过我们像特快列车一样飞驰。”

" [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [kæmp] [trə'kweɪr] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪld] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Again they were over Camp Traquair , and again the wild cheering of the
" 再次 他们 是 超过 营 特拉奎尔 , 和 再次 这 荒野 欢呼 的 这
[kraʊdz] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
crowds reached their ears .
人群 达到 他们的 耳朵 .

“他们再次飞越特拉奎尔营地，人群的疯狂欢呼声再次传到他们的耳中。”

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] , [tɜːnd] , [wʌns] [mɔː(r)] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [kæmp] [trə'kweɪr] ,
They crossed the lake , turned , once more hovered over Camp Traquair ,
他们 交叉 这 湖 , 转向 , 一次 更多的 悬停 超过 营 特拉奎尔 ,

他们飞越湖泊，调转方向，再次盘旋在特拉奎尔营地上空。

[ðen] [glaidid] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
then glided downward to a height of a hundred feet ,
然后 滑翔 向下 到 一个 高度 的 一个 百 脚 ,

然后滑翔下降到一百英尺的高度，

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪn] [tuː; tə] - .
and rushed over the air line to Minnewaukon .
和 匆忙 超过 这 空气 线 到 - .

然后冲过跑道，赶往明尼瓦肯。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] .
Three times they made the round trip .
三 时代 他们 制成 这 圆形的 旅行 .

他们往返了三次。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , ['kæmərən] [lʊkt]

As	they	were	coming	back	from	Minnewaukon	the	third	time	,	Cameron	looked
作为	他们	是	未来	后退	从	-	这	第三	时间	,	卡梅伦	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

at	his	watch	.
在	他的	手表	.

当他们第三次从明尼瓦肯返回时，卡梅伦看了看手表。

" [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , [mæt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['sɒri]

"	The	two	hours	are	up	,	Matt	,	"	he	announced	,	"	and	I	am	almost	sorry
"	这	二	小时	是	向上	,	马特	,	"	他	宣布	,	"	和	我	是	几乎	对不起

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“两个小时到了，马特，”他宣布道，“我几乎感到很遗憾。”

[wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [daʊn] .

We'd	better	go	down	.
我们会	更好的	去	向下	.

我们最好下去。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [test] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] ,

You	have	won	the	test	on	every	point	,
你	有	韩元	这	测试	在	每一个	观点	,

你在考试的每个方面都胜出了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

and	the	sale	of	the	aëroplane	to	the	government	is	assured	.
和	这	销售	的	这	飞机	到	这	政府	是	保证	.

飞机出售给政府的交易已成定局。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [friː] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːti] [grɪp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ]

If	you	had	a	hand	free	,	I'd	give	you	a	hearty	grip	along	with	my
如果	你	有	一个	手	自由的	,	ID	给	你	一个	爽朗	紧握	沿着	和	我的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . "

congratulations	.	"
恭喜！	.	"

如果你有空着一只手，我会热情地握住你的手，并向你表示祝贺。

" [kiːp] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][lænd] , " [lɑːft] [mæt] .

"	Keep	that	until	we	land	,	"	laughed	Matt	.
"	保持	那	直到	我们	土地	,	"	笑了	马特	.

“等我们落地后再拿出来吧，”马特笑着说。

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] ['bedləm] [let] [luːs] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][kæmp]

The	cheering	came	up	to	them	like	Bedlam	let	loose	as	they	drew	near	Camp
这	欢呼	来了	向上	到	他们	喜欢	疯人院	让	松动的	作为	他们	画	靠近	营

[trə'kwɛr] ,

Traquair	,
特拉奎尔	,

当他们接近特拉奎尔营地时，欢呼声如同疯人院里的疯人院一般向他们袭来。

[ænd; ənd] [mæt] ['slækən] [ðə; ði] [peɪs] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [dɪ'sendɪŋ] .

and	Matt	slackened	the	pace	,	preparatory	to	descending	.
和	马特	松弛	这	步伐	,	预备	到	下降	.

马特放慢了脚步，准备下山。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [mæt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] —

Then	it	was	that	the	unexpected	—	so	far	as	Matt	was	concerned	—
然后	它	曾是	那	这	意外	—	所以	远的	作为	马特	曾是	担心的	—

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

然后，就马特而言，意想不到的事情发生了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][snæp] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

There	came	a	snap	like	the	crack	of	a	pistol	,
那里	来了	一个	折断	喜欢	这	裂缝	的	一个	手枪	,

一声脆响，就像手枪的枪响。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['waɪə(r)] [rəʊp] ['kɔɪlɪŋ] ['vɪʃəsli] [ɪn]

and	Matt	had	a	sudden	vision	of	a	writhing	wire	rope	coiling	viciously	in
和	马特	有	一个	突然	想象	的	一个	扭动	金属丝	绳索	卷绕	恶毒地	在

[ðə; ðɪ][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

马特突然看到一道扭曲的钢丝绳在空中凶猛地盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪm] , [bʌt; bət] [strʌk] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [ɒn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

It	missed	him	,	but	struck	the	lieutenant	on	the	forehead	.
它	错过	他	,	但	击	这	中尉	在	这	前额	.

子弹没打中他，却击中了中尉的额头。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [ə'rəʊz][ɒn][ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːd] , [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Instinctively	the	lieutenant	arose	on	the	footboard	,	and	tossed	his	arms	.
本能地	这	中尉	出现	在	这	踏板	,	和	抛掷	他的	武器	.

中尉本能地站起身来，站在床尾板上，挥舞着双臂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [hæd; həd]

It	was	a	fierce	blow	he	had	received	,	and	unconsciousness	had
它	曾是	一个	凶猛的	吹	他	有	已收到	,	和	无意识	有

[kleɪmd] [hɪm] .

claimed	him	.
声称	他	.

他受到了重击，当场昏迷过去。

['stægərɪŋ] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] ,

Staggering	in	midair	,
令人震惊	在	空中	,

踉跄地悬在半空中，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔtə] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]

he	would	have	tottered	off	into	space	had	it	not	been	for	the	king	of
他	会	有	摇摇晃晃	离开	进入	空间	有	它	不是	到过	为了	这	国王	的

[ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

the	motor	boys	.
这	发动机	男孩们	.

要不是有汽车男孩之王出手相救，他恐怕早就跌跌撞撞地消失在太空里了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

Quick	as	a	flash	,
快的	作为	一个	闪光	,

快如闪电

['məʊtə(r)] [mæt] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [lɛf'tɛnənts] [ɑːm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

Motor	Matt	caught	the	lieutenant's	arm	just	in	time	to	keep	him	from	falling	.
发动机	马特	捕捉	这	中尉的	手臂	只是	在	时间	到	保持	他	从	坠落	.

马特及时抓住了中尉的胳膊，才没让他摔倒。

[ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər]

The	accident	was	witnessed	by	the	thousands	of	spectators
这	事故	曾是	目击者	经过	这	数千	的	观众

事故发生时，数千名观众目睹了整个过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['gæðəd] [bɪ'ləʊ] .

gathered	below	.
聚集	以下	.

下面汇总了以下内容。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

For	an	instant	it	seemed	as	though	the	fluttering	aëroplane	would	be
为了	一个	立即的	它	似乎	作为	尽管	这	飘动	飞机	会	是

[ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['ɜːθwəd] ;

overturned	and	come	rushing	earthward	;
翻覆	和	来	匆忙	向地球	;

那一瞬间，那架颤抖的飞机似乎要翻过来，然后猛地坠向地面；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] ,

then	,	as	the	horrified	people	watched	,
然后	,	作为	这	惊恐万分	人们	观看	,

然后，在惊恐的人群注视下，

[ðə; ði] ['riːlɪŋ] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [drægd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kænvəs] [pleɪnz] , [ðə; ði]

the	reeling	lieutenant	was	dragged	out	of	sight	between	the	canvas	planes	,	the
这	卷轴	中尉	曾是	拖拽	出去	的	视线	之间	这	帆布	飞机	,	这

['raɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

aëroplane	righted	suddenly	,
飞机	右	突然	,

摇摇晃晃的中尉被拖到帆布篷之间，消失在视线之外，飞机突然扶正了。

[glaidid] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

glided	downward	,	and	dropped	on	her	wheels	in	the	road	.
滑翔	向下	,	和	掉落	在	她	车轮	在	这	路	.

她滑翔而下，车轮落在了路上。

[mæts] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] ,

Matt's	face	was	white	,
马特的	脸	曾是	白色的	,

马特的脸色惨白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ]

but	his	voice	was	steady	as	he	called	to	those	who	were	rushing
但	他的	嗓音	曾是	稳定的	作为	他	称为	到	那些	WHO	是	匆忙

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

toward	the	machine	.
朝向	这	机器	.

但他的声音很沉稳，他呼喊着那些正冲向机器的人们。

" ['kæmərən][ɪz]['əʊnli] [stʌnd] — [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Cameron	is	only	stunned	—	he'll	be	all	right	in	a	little	while	.
"	卡梅伦	是	仅有的	目瞪口呆	—	地狱	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.

“卡梅隆只是受到了惊吓——他过一会儿就会没事的。”

[hɪə(r)] , [lɪft] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Here	,	lift	him	out	and	lay	him	on	the	ground	.
这里	,	举起	他	出去	和	躺	他	在	这	地面	.

来，把他抬出来，放在地上。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛpəlɛt] , [gəʊld] - [leɪst] ['ɒfɪsəz] [brʌʃt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

" One of the epauletted , gold - laced officers brushed a handkerchief across his

" 一 的 这 肩章 , 金子 - 系带 警官 刷过 一个 手帕 穿过 他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

forehead with a shaking hand .

前额 和 一个 摇晃 手 .

“其中一位肩章镶金边的军官用颤抖的手用手帕擦了擦额头。

" [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [hiːl] [əʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] .

" If he lives , " said the officer , " he'll owe his life to Motor Matt .

" 如果 他 生活 , " 说 这 官 , " 地狱 欠 他的 生活 到 发动机 马特 .

“如果他能活下来，”警官说，“他这条命都是摩托车马特救的。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] .

I never saw anything like that before , and I hope I never shall again .

我 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 前 , 和 我 希望 我 绝不 将 再次 .

我以前从未见过这样的景象，也希望以后永远不要再见到。

[gæd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪnz] [ə; eɪ] [mænz] [nɜːvz] .

Gad , how it strains a man's nerves .

加德 , 如何 它 菌株 一个 男人的 神经 .

天哪，这太让人神经紧张了。

" [wen] ['kæmərən] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

" When Cameron was removed from the machine ,

" 什么时候 卡梅伦 曾是 已移除 从 这 机器 ,

“当卡梅隆被从机器里取出来时，

[mæt] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]['waɪə(r)]

Matt passed to the forward planes and examined the end of the broken wire

马特 通过了 到 这 向前 飞机 和 检查 这 结尾 的 这 破碎的 金属丝

[gaɪ] .

guy .

盖伊 .

马特走到前线飞机旁，检查了断裂的拉索末端。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪl] , " [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] ,

" It was notched with a file , " he asserted ,

" 它 曾是 缺口 和 一个 文件 , " 他 断言 ,

“上面有锉刀的痕迹，”他断言道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ['kæmərən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

" and for more than two hours Cameron and I have been playing with

" 和 为了 更多的 比 二 小时 卡梅伦 和 我 有 到过 玩耍 和

[deθ] ,

death ,

死亡 ,

“两个多小时以来，我和卡梅隆一直在玩命。”

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

hundreds of feet in the air .

数百 的 脚 在 这 空气 .

数百英尺的高空。

" [hiː; hi] [pɑːst] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] [steɪ] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pleɪnz] [ɒn][ðə; ði]

" He passed rapidly to the wire stay supporting the forward planes on the

" 他 通过了 快速 到 这 金属丝 停留 支持 这 向前 飞机 在 这

['ɒpəzɪt] [saɪd] .

opposite side .

对面的 边 .

他迅速跑到另一侧支撑前翼的钢索上。

" [ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz] [nɒtʃt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" This , also , is notched , " he added .
" 这 , 还 , 是 缺口 , " 他 额外 .

“这里也有缺口，”他补充道。

" [ɪf] [ðɪs] [gai] [hæd; həd] [snæpt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es] ! "
" If this guy had snapped , nothing could have saved us ! "
" 如果 这 盖伊 有 啪啪 , 没有什么 可以 有 已保存 我们 ! "

“如果这家伙精神崩溃了，我们就没救了！”

" [wɒt] ['mɜːdərəs] ['skaʊndrəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪəs]
" What murderous scoundrel could have done it ? " demanded a dozen fierce
" 什么 杀人犯 恶棍 可以 有 完毕 它 ? " 要求 一个 打 凶猛的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

“究竟是哪个丧尽天良的恶棍干的？”十几个凶狠的声音齐声质问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , " [sed] [mæt] .
" His name is Siwash Charley , " said Matt .
" 他的 姓名 是 锡瓦什 查理 , " 说 马特 .

“他的名字叫西瓦什·查理，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [lɑːst] [naɪt] .
" It must have been done last night .
" 它 必须 有 到过 完毕 最后的 夜晚 .

“这事肯定是昨晚发生的。”

[faɪnd][ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Find the scoundrel , if you can ; he should be made to answer for this .
寻找 这 恶棍 , 如果 你 能 ; 他 应该 是 制成 到 回答 为了 这 .

如果可以的话，找到那个恶棍；他应该为此付出代价。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[feɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .
FAME — AND A LITTLE FORTUNE .
名声 — 和 一个 小的 财富 .

名声——以及一点财富。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][frɒm; frəm] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd] - .
" The returns are in from Devil's Lake City and Minnewaukon .
" 这 返回 是 在 从 魔鬼的 湖 城市 和 - .

“魔鬼湖城和明尼瓦肯的计票结果已经出来了。”

[taɪm] , [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .
Time , two hours and seven minutes .
时间 , 二 小时 和 七 分钟 .

时间，两小时七分钟。

['dɪstəns] ['træv(ə)ld] , ['naɪnti] [maɪlz] .
Distance traveled , ninety miles .
距离 旅行 , 九十 英里 .

行驶距离：九十英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
This was at the rate of a little less than forty - five miles an hour ,
这 曾是 在 这 速度 的 一个 小的 较少的 比 四十 - 五 英里 一个 小时 ,

当时的速度略低于每小时45英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] .

and	the	government	ought	to	be	completely	satisfied	.
和	这	政府	应该	到	是	完全地	使满意	.

政府应该完全满意。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	know	I	am	.
我	知道	我	是	.

我知道我是。

['məʊtə(r)] [mæt] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Motor	Matt	,	allow	me	to	congratulate	you	.
发动机	马特	,	允许	我	到	祝贺	你	.

Motor Matt，请允许我向你表示祝贺。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] .

"	One	of	the	officers	was	doing	the	speaking	.
"	一	的	这	警官	曾是	正在做	这	请讲	.

“其中一名警官正在讲话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .

It	was	three	hours	after	the	sensational	finish	of	the	trial	.
它	曾是	三	小时	后	这	轰动一时	结束	的	这	审判	.

审判结束后三个小时，这场审判以轰动性的方式结束了。

[ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

The	crowds	had	departed	.
这	人群	有	已离开	.

人群已经散去了。

, [ə; eɪ] [fjuː] ['ɒfɪsəz] , ['kæmərən] , [ænd; ənd] [mæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [tent] [æt; ət][kæmp]

McGlory	,	a	few	officers	,	Cameron	,	and	Matt	were	in	the	tent	at	Camp
麦格洛里	,	一个	很少	警官	,	卡梅伦	,	和	马特	是	在	这	帐篷	在	营

[trə'kwɛr] .

Traquair	.
特拉奎尔	.

麦格洛里、几名军官、卡梅伦和马特当时在特拉奎尔营地的帐篷里。

['kæmərən] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪd]

Cameron	,	his	head	bandaged	,	was	lying	on	a	cot	,	but	he	was	wide
卡梅伦	,	他的	头	包扎	,	曾是	说谎	在	一个	婴儿床	,	但	他	曾是	宽的

[ə'weɪk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

awake	and	smiling	.
醒	和	微笑	.

卡梅伦头部缠着绷带，躺在简易床上，但他神志清醒，脸上带着微笑。

" [aɪ] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [trɪk] , " [sed] ['kæmərən] ; " [ɪn][fækt] ,

"	I	knew	he	could	do	the	trick	,	"	said	Cameron	;	"	in	fact	,
"	我	知道	他	可以	做	这	诡计	,	"	说	卡梅伦	;	"	在	事实	,

“我知道他能做到，”卡梅伦说；“事实上，

[aɪv] [biːn] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['wɒbəl] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [flaɪt]

I've	been	confident	of	that	ever	since	I	saw	him	wabble	around	on	his	first	flight
我已经	到过	自信的	的	那	曾经	自从	我	锯	他	摇摆	大约	在	他的	第一的	航班

[wɪð] [ðə; ði] .

with	the	aëroplane	.
和	这	飞机	.

自从我看到他第一次乘坐飞机时摇摇晃晃地走来走去之后，我就一直对此充满信心。

[wɒt] [biːts] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [ɪz] [haʊ] [ðəʊz] [rəʊps] [bɪ'keɪm] [nɒtʃt] . "

What	beats	me	,	though	,	is	how	those	ropes	became	notched	.	"
什么	节拍	我	,	尽管	,	是	如何	那些	绳索	成为	缺口	.	"

不过，最让我百思不得其解的是，那些绳子是怎么出现凹槽的。

" ['sɑːdʒənt] [oʊ'hɑːrə] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" Sergeant O'Hara thinks he knows how it happened ,
" 军士 奥哈拉 思考 他 知道 如何 它 发生 ,

奥哈拉警官认为他知道事情是怎么发生的，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ɒf] [ðə; ði][dʒuːn] [bʌgz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" explained the officer who had read off the June Bug's record .
" 解释 这 官 WHO 有 读 离开 这 六月 漏洞 记录 .

“那位宣读了‘六月虫’号记录的警官解释道。”

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] - [ʌp] , [lɑːst]
" He and the other three guards were having a game of seven - up , last
" 他 和 这 其他 三 守卫 是 拥有 一个 游戏 的 七 - 向上 , 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“昨晚他和另外三名后卫在玩七上牌游戏，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
when they should have been giving their entire attention to watching the aëroplane
什么时候 他们 应该 有 到过 给予 他们的 全部的 注意力 到 观看 这 飞机
.
:
.

他们本应该全神贯注地观看飞机。

[oʊ'hɑːrə] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
O'Hara thought he heard a noise around the machine .
奥哈拉 想法 他 听到 一个 噪音 大约 这 机器 .

奥哈拉觉得他听到机器附近有异响。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'izɪnɪs] .
He investigated , but found no cause for uneasiness .
他 调查 , 但 成立 不 原因 为了 不安 .

他进行了调查，但没有发现任何令人不安的原因。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [oʊ'hɑːrə] [di'klɛə] , [ðə; ði] [kɑːd] ['pleɪɪŋ] [stɒpt] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːm] [klɪə(r)] ,
After that , O'Hara declares , the card playing stopped ; but , it now seems clear ,
后 那 , 奥哈拉 声明 , 这 卡片 玩耍 停止 ; 但 , 它 现在 似乎 清除 ,

奥哈拉宣称，之后牌局就停止了；但现在看来，情况似乎很清楚了。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] . "
the evil had already been done . "
这 邪恶的 有 已经 到过 完毕 . "

罪恶已经造成。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skaʊndrəl]
" We don't know that this fellow calling himself Siwash Charley was the scoundrel
" 我们 不 知道 那 这 同伴 呼叫 他自己 锡瓦什 查理 曾是 这 恶棍
[huː] [faɪld][ðə; ði] [gai] [rəʊps] ,
who filed the guy ropes ,
WHO 已提交 这 盖伊 绳索 ,

“我们并不知道这个自称西瓦什·查理的人就是那个锉断拉索的恶棍。”

" [spəʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
" spoke up another officer .
" 辐 向上 其他 官 .

另一名警官插话道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['sɜːt(ə)nti] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] , " [dɪ'kleəd] ['kæmərən] .
" It's a positive certainty , in my own mind , " declared Cameron .
" 它是 一个 积极的 肯定 , 在 我的 自己的 头脑 , " 声明 卡梅伦 .

“在我看来，这是绝对肯定的，”卡梅伦宣称。

" [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːf] [ɪz] , [lef'tenənt] , [wʊd] ['hɑːdli] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːt] -
" What your individual belief is , lieutenant , would hardly stand at a court -
" 什么 你的 个人 信仰 是 , 中尉 , 会 几乎 站立 在 一个 法庭 -
['mɑːʃ(ə)l] ,
martial ,
武术 ,

“中尉，你个人的信仰在军事法庭上恐怕站不住脚。”

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] . "
or in a court of law . "
或者 在 一个 法庭 的 法律 . "

或者在法庭上。”

" [ðæts] [truː] , [jes] , [sɜː(r)] .
" That's true , yes , sir .
" 那就是 真的 , 是的 , 先生 .

“没错，先生。”

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] ['jestədeɪ] — — "
Siwash Charley was seen in Devil's Lake City yesterday — — "
锡瓦什 查理 曾是 已见 在 魔鬼的 湖 城市 昨天 — — "

昨天有人在魔鬼湖城看到了西瓦什·查理——

" [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [kən'kluːsɪv] .
" Circumstantial , but hardly conclusive .
" 间接的 , 但 几乎 确凿 .

“只是间接证据，很难得出结论。”

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] .
He can't be found now .
他 不能 是 成立 现在 .

现在找不到他了。

['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
Fully a hundred men have been looking for him and are now on the trail
,
,
,

整整一百名搜捕他的人现在正在追踪他的踪迹。

[bʌt; bət] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [hæz; həz] ['vænɪʃd] . "
but Siwash Charley , if he was here , has vanished . "
但 锡瓦什 查理 , 如果 他 曾是 这里 , 有 消失了 . "

但西瓦什·查理如果在这里的话，已经消失了。

" [aɪm] [tuː] ['hæpi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] ,
" I'm too happy over the way everything came out , " put in Matt ,
" 我是 也 快乐的 超过 这 方式 一切 来了 出去 , " 放 在 马特 ,

“我对最终的结果非常满意，”马特说道。

" [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [θɔːts] [ɒn] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] .
" to waste any thoughts on Siwash Charley .
" 到 浪费 任何 想法 在 锡瓦什 查理 .

“不要把任何精力浪费在 Siwash Charley 身上。”

[ðə; ði] [hæz; həz] [meɪd] [gʊd] .
The aëroplane has made good .
这 飞机 有 制成 好的 .

飞机表现出色。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ? "

There's	**no**	**doubt**	**about**	**the**	**sale**	**to**	**the**	**government**	**?**	**"**
有	不	怀疑	关于	这	销售	到	这	政府	?	"

出售给政府这件事毫无疑问吧?

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

"	**Not**	**the**	**slightest**	**,**	**"**	**came**	**a**	**chorus**	**from**	**the**	**officers**	**.**
"	不是	这	丝毫	,	"	来了	一个	合唱	从	这	警官	.

“一点儿也没有,”警官们齐声说道。

" [ðeə(r)] [kænt] ['pɒsəbli] [biː; bi] , [mæt] , " ['ædɪd] ['kæmərən] .

"	**There**	**can't**	**possibly**	**be**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**added**	**Cameron**	**.**
"	那里	不能	可能	是	,	马特	,	"	额外	卡梅伦	.

“不可能有，马特,”卡梅隆补充道。

" [ðæt] ['telɪgræm] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] ?

"	**That**	**telegram**	**of**	**mine**	**was**	**sent**	**to**	**Mrs**	**.**	**Traquair**	**?**
"	那	电报	的	矿	曾是	发送	到	太太	.	特拉奎尔	?

“我发给特拉奎尔夫人的那份电报是什么? ”

" [mæt] [went] [ɒn] .

"	**Matt**	**went**	**on**	**.**
"	马特	去	在	.

马特继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændɪd]

"	**It**	**was**	**sent**	**from**	**the**	**post**	**within**	**half**	**an**	**hour**	**after**	**the**	**aëroplane**	**landed**
"	它	曾是	发送	从	这	邮政	之内	一半	一个	小时	后	这	飞机	登陆

.

:

.

“飞机着陆后半小时内，邮件就从邮局寄出了。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [nəʊz] [wɒt] ['məʊtə(r)] [mæt] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

By	**this**	**time**	**,**	**Mrs**	**.**	**Traquair**	**knows**	**what**	**Motor**	**Matt**	**has**	**done**	**for**	**her**	**.**	**"**
经过	这	时间	,	太太	.	特拉奎尔	知道	什么	发动机	马特	有	完毕	为了	她	.	"

这时，特拉奎尔太太已经知道“汽车马特”为她做了什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

"	**It**	**wasn't**	**that**	**that**	**I**	**wanted**	**her**	**to**	**understand**	**,**
"	它	不是	那	那	我	通缉	她	到	理解	,

“我并不是想让她明白这一点，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	**the**	**fact**	**that**	**a**	**little**	**fortune**	**had**	**come**	**to**	**her**	**,**
但	这	事实	那	一个	小的	财富	有	来	到	她	,

但她意外获得了一笔小财富，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊn] [ʃɑːk] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] . "

and	**that**	**she**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**clutches**	**of**	**that**	**loan**	**shark**	**,**	**Murgatroyd**	**.**	**"**
和	那	她	曾是	不	更长	在	这	离合器	的	那	贷款	鲨鱼	,	默格特罗伊德	.	"

她也终于摆脱了那个高利贷者默格特罗伊德的控制。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] , [tuː] .

"	**She**	**knows**	**that**	**,**	**too**	**.**
"	她	知道	那	,	也	.

她也知道这一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] . "

A	**little**	**fortune**	**,**	**I**	**understand**	**,**	**has**	**also**	**come**	**to**	**Motor**	**Matt**	**.**	**"**
一个	小的	财富	,	我	理解	,	有	还	来	到	发动机	马特	.	"

据我所知，Motor Matt也发了一笔小财。

" [ænd; ənd][mɔː(r)] [feɪm] , " [pʊt][ɪn] ,
" And more fame , " put in McGlory ,
" 和 更多的 名声 , " 放 在 麦格洛里 ,

“然后名声大噪，”麦格洛里补充道。

" [ðæn; ðən][wʌn] ['mɒdɪst] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk][maɪ][pɑːd] [nəʊz] [haʊ][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] . "
" than one modest young chap like my pard knows how to shoulder . "
" 比 一 谦虚的 年轻的 小伙子 喜欢 我的 帕尔德 知道 如何 到 肩膀 . "

“比我朋友这样一位谦逊的年轻人更懂得如何扛起重担。”

" [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)][ɪz] , " [smaɪld] [mæt] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [maɪ] [tʃʌm] ,
" What little fortune there is , " smiled Matt , " is to be divided with my chum ,
" 什么 小的 财富 那里 是 , " 微笑 马特 , " 是 到 是 分割 和 我的 密友 ,

“这点微薄的财富，”马特笑着说，“要和我的朋友平分。”

[dʒəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .
Joe McGlory , who was a bigger help to me than I imagine he realized .
乔 麦格洛里 , WHO 曾是 一个 大 帮助 到 我 比 我 想象 他 已实现 .

乔·麦格洛里对我的帮助比他自己意识到的还要大。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [tuː] . "
Part of the fame should be his , too . "
部分 的 这 名声 应该 是 他的 , 也 . "

他理应获得一部分名声。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] .
" Speak to me about that ! " chuckled the cowboy .
" 说话 到 我 关于 那 ! " 轻笑 这 牛仔 .

“跟我说说这个吧！”牛仔笑着说。

" [feɪm] !
" Fame !
" 名声 !

名声！

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plɑːstəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , yes , I ought to be plastered with it .
哦 , 是的 , 我 应该 到 是 粉刷过的 和 它 .

哦，是的，我应该浑身都涂满它。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][dʒuːn] [bʌg] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [feɪm] [ðeɪ] [tækt] ['ɒntə]
I wouldn't have gone up in the June Bug for all the fame they tacked onto
我 不会 有 已消失 向上 在 这 六月 漏洞 为了 全部 这 名声 他们 已钉住 到
[nə'pəʊlɪən] .
Napoleon .
拿破仑 .

就算拿破仑名声再好，我也不会坐“六月虫”去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] .
" There was a general laugh at this .
" 那里 曾是 一个 一般的 笑 在 这 .

“大家对此都哈哈大笑。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [pɪŋ] ?
" I wonder what's become of Ping ?
" 我 想知道 是什么 变得 的 平 ?

“我想知道Ping现在怎么样了？”

" [mæt] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .
" Matt inquired anxiously .
" 马特 询问 焦虑地 .

“马特焦急地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [haɪd] [aʊt] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
" It isn't like him to hide out on us , in this fashion .
" 它 不是 喜欢 他 到 隐藏 出去 在 我们 , 在 这 时尚 .

“他不会以这种方式躲起来不让我们知道的。”

[ðə; ði] [lɑːst] [aɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [lɑːst] [naɪt] . "
The last I saw of him was last night . "
这 最后的 我 锯 的 他 曾是 最后的 夜晚 . "

我最后一次见到他是在昨晚。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ə'vɜːd] .
" There is something queer about that , " averred McGlory .
" 那里 是 某物 酷儿 关于 那 , " 断言 麦格洛里 .

“这其中有些奇怪之处，”麦格洛里断言道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zʌlt] , [pɪŋ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ɪts] — —
" He ought to have been around to exult , Ping had , and it's — —
" 他 应该 到 有 到过 大约 到 欢腾 , 平 有 , 和 它是 — —

“他本该在场欢庆的，平本来就在场，而且——”

" [oʊ'hɑːrə] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] [flæp] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
" O'Hara stuck his head in at the tent flap , just at that moment .
" 奥哈拉 卡住 他的 头 在 在 这 帐篷 瓣膜 , 只是 在 那 片刻 .

就在这时，奥哈拉把头探进了帐篷门帘里。

" ['bɛgɪn] - [jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɔːrz] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɪndʒən] [dʒʌst] [kʌm] , ['toʊtɪn] - [ə; eɪ] [hɑːf] -
" Beggin ' yer pardon , sors , but there's an Injun just come , totin ' a half -
" 开始 - 你的 赦免 , 索尔斯 , 但 有 一个 印第安人 只是 来 , 托廷 - 一个 一半 -
[beɪkt] [tʃɪŋk] .
baked Chink .
烘焙 中国 .

“先生，请原谅，有个印第安人来了，带着一个半生不熟的中国佬。”

[duː; də] [jɛz] [wɒnt] [θɪm] - ? "
Do yez want thim insoide ? "
做 是的 想 蒂姆 - ? "

你想让他们进来吗?

" [ʃʊə(r)] ! " [kraɪd] [mæt] .
" Sure ! " cried Matt .
" 当然 ! " 哭 马特 .

“当然！”马特喊道。

" [send] [ðem; ðəm] [ɪn] .
" Send them in .
" 发送 他们 在 .

把他们送进去。

" [ə; eɪ] [su:] ['ɪndiən] , ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [red] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz]

"	A	Sioux	Indian	,	looking	anything	but	the	noble	red	man	in	his	moccasins
"	一个	苏族	印度	,	寻找	任何事物	但	这	高贵	红色的	男人	在	他的	鹿皮鞋

[ænd; ənd][kəʊt] ,

and	coat	,
和	外套	,

“一个穿着鹿皮鞋和长袍的苏族印第安人，看起来一点也不像高贵的红发男子。”

[hæt] , [ænd; ənd] ['traʊzəz] , ['pɪdʒɪn] [təʊd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət]

hat	,	and	trousers	,	pigeon	toed	his	way	into	the	tent	with	a	brief	but
帽子	,	和	裤子	,	鸽子	脚趾	他的	方式	进入	这	帐篷	和	一个	简短的	但

[rɪ'spektfl] " [haʊ] !

respectful	"	How	!
尊重	"	如何	!

戴着帽子和裤子，鸽子踮着脚尖走进帐篷，简短但恭敬地说道：“怎么！

" [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɑ:f] ['kærid] [ænd; ənd][hɑ:f] [drægd] , [keɪm] [pɪŋ] !

"	Behind	him	,	half	carried	and	half	dragged	,	came	Ping	!
"	在后面	他	,	一半	携带	和	一半	拖拽	,	来了	平	!

“在他身后，半抬半拖地，是平！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .

The	boy	was	a	sight	.
这	男生	曾是	一个	视线	.

那男孩真是个奇特的人物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] ; [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ni:t] [blaʊz] [ænd; ənd] ['bægi]

He	was	bareheaded	and	barefooted	;	his	usually	neat	blouse	and	baggy
他	曾是	免冠	和	赤足	;	他的	通常	整洁的	女式衬衫	和	宽松的

['traʊzəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ænd; ənd] [sɔɪld] ;

trousers	were	torn	and	soiled	;
裤子	是	撕裂	和	脏的	;

他没戴帽子，也没穿鞋；他平时整洁的衬衫和宽松的裤子都破烂不堪，沾满了污渍；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]

his	hands	were	bleeding	,	and	there	was	a	wild	,	despairing	look	on	his
他的	双手	是	出血	,	和	那里	曾是	一个	荒野	,	绝望	看	在	他的

['jeləʊ] [feɪs] .

yellow	face	.
黄色的	脸	.

他的双手在流血，他那张黄褐色的脸上带着疯狂、绝望的神情。

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'speə(r)] ['vænɪʃd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [mæt]

The	wildness	and	the	despair	vanished	,	however	,	when	he	caught	sight	of	Matt
这	野性	和	这	绝望	消失了	,	然而	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	马特

.

:
.

然而，当他看到马特时，那种狂野和绝望就消失了。

" [baɪ] - !

"	By	Klismas	!
"	经过	-	!

“以克利斯马斯之名！”

" [hi:; hi]['gɜ:g(ə)ld] .

"	he	gurgled	.
"	他	咕噜咕噜	.

他咕哝了一声。

" - ['tʃɑ:rli] [nəʊ] [moʊtoʊl] [mæt] ?
" Shiwas Charley no killee Motol Matt ?
" - 查理 不 基利 摩托尔 马特 ?

“查理不是杀手莫托尔马特吗?

[hu:p] - [ə; eɪ] - [lɑ:] !
Hoop - a - la !
箍 - 一个 - 拉 !

呼啦啦!

" [ænd; ənd] [pɪŋ] [ræn][tu:; tə] [mæt] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
" and Ping ran to Matt and dropped down on his knees in front of him ,
" 和 平 跑 到 马特 和 掉落 向下 在 他的 膝盖 在 正面 的 他 ,

“然后平跑到马特面前，跪倒在他面前。”

['hʌgɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:dlɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
hugging one of his hands in a maudlin expression of joy .
拥抱 一 的 他的 双手 在 一个 感伤 表达 的 喜悦 .

他双手紧紧相握，脸上带着一丝伤感的喜悦。

" [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , [pɪŋ] ? " [ɑ:skt] [mæt] .
" Where have you been , Ping ? " asked Matt .
" 在哪里 有 你 到过 , 平 ? " 问 马特 .

“平，你都去哪儿了？”马特问道。

" [æ'lei] [seɪm] [wʊdz] .
" Allee same woods .
" 阿利 相同的 树林 .

“Allee 是同一片树林。

- [mə'ki:] [taɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , - [tɔ:k] [wɪð] [gæg] .
Shiwas makee tie hands and feet , stoppee talk with gag .
- 制造 领带 双手 和 脚 , - 讲话 和 插科打诨 .

Shiwas 绑住你的手脚，用口塞阻止你说话。

[wʊʃ; wu:ʃ] !
Whoosh !
嗖! !

嗖!

[maɪ] - [ju:; jʊ][gəʊ]['tɒpsaɪd] , [maɪ][nəʊ] [kʌm] [tɛ'li:] [wɒt] - [du:; də] .
My thinkee you go topside , my no come tellee what Shiwas do .
我的 - 你 去 上部 , 我的 不 来 告诉 什么 - 做 .

我的想法是，你上去吧，我的不会来告诉我Shiwas在做什么。

['vɛli] [bæd] ['pɪdʒɪn] !
Velly bad pidgin !
山谷 坏的 洋泾浜英语 !

非常糟糕的皮钦语!

" [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [mæt] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv] [pɪŋz] [ɪk'spɪərɪəns] .
" Then , little by little , Matt got the whole story of Ping's experience .
" 然后 , 小的 经过 小的 , 马特 得到 这 所有的 故事 的 ping 的 经验 .

“然后，马特一点一点地了解了平的整个经历。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [nɒkt] [ju:; jʊ] [daʊn]
" You are positive Siwash Charley was one of the men who knocked you down
" 你 是 积极的 锡瓦什 查理 曾是 一 的 这 男人 WHO 敲门 你 向下

,
,
,

“你确信西瓦什·查理是把你打倒在地的人之一吗？”

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] ['kærid] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ? " [ɑːskt] [mæt] .

here	at	the	camp	,	and	carried	you	into	the	woods	?	"	asked	Matt	.
这里	在	这	营	,	和	携带	你	进入	这	树林	?	"	问	马特	.

“他们把你从营地带进树林里吗？”马特问道。

" [maɪ] ['sævi] - ['plenti] [mʌtʃ] , " [dɪ'kleəd] [pɪŋ] .

"	My	savvy	Shiwas	plenty	much	,	"	declared	Ping	.
"	我的	精明	-	很多	很多	,	"	声明	平	.

“我那精明的石川足够了，”平说道。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [pruːf] , ['dʒentlmən] , " [sed] ['kæmərən] .

"	I	guess	there's	our	proof	,	gentlemen	,	"	said	Cameron	.
"	我	猜测	有	我们的	证明	,	先生们	,	"	说	卡梅伦	.

“我想这就是我们的证据了，先生们，”卡梅伦说道。

" ['saɪwɒʃ] [kænt] [dɒdʒ] [ðæt] . "

"	Siwash	can't	dodge	that	.	"
"	锡瓦什	不能	躲闪	那	.	"

“西瓦什躲不开的。”

" ['hɑːdli] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

"	Hardly	,	"	said	one	of	the	officers	.
"	几乎	,	"	说	一	的	这	警官	.

“不太可能，”其中一名警官说道。

" [ɪf] ['saɪwɒʃ] [ɪz] [kɔːt] , [hiːl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

"	If	Siwash	is	caught	,	he'll	be	taken	care	of	.
"	如果	锡瓦什	是	捕捉	,	地狱	是	已采取	关心	的	.

“如果西瓦什被抓到，他会受到惩罚。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['dæstədli] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] !

What	a	dastardly	piece	of	work	!
什么	一个	卑鄙的	片	的	工作	!

真是卑鄙无耻的杰作！

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [jɔːz] , [mæt] ? "

What	made	the	fellow	such	an	enemy	of	yours	,	Matt	?	"
什么	制成	这	同伴	这样的	一个	敌人	的	你的	,	马特	?	"

马特，是什么让你和他如此为敌？

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [mæt] .

"	He	was	only	a	tool	in	the	hands	of	another	,	"	said	Matt	.
"	他	曾是	仅有的	一个	工具	在	这	双手	的	其他	,	"	说	马特	.

“他只不过是别人手中的工具而已，”马特说。

" [ðæt] ['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] - ,

"	That	other	man	was	an	enemy	of	Traquair's	,
"	那	其他	男人	曾是	一个	敌人	的	-	,

“另一个人是特拉奎尔的敌人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [tuː; tə] - [deɪ]

and	the	fellow	didn't	want	the	aëroplane	to	stand	the	test	she	faced	to	-	day
和	这	同伴	没有	想	这	飞机	到	站立	这	测试	她	面对	到	-	天

.

:

.

而那家伙不希望这架飞机经受住她今天所面临的考验。

[ðə; ði] ['mʌni] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɔ:gɪdʒ]

The	money	Mrs	.	Traquair	is	to	receive	will	enable	her	to	pay	a	mortgage
这	钱	太太	.	特拉奎尔	是	到	收到	将要	使能够	她	到	支付	一个	抵押

[wɪtʃ] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['skaʊndrəl] [həʊldz][ɒn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd][ɪn] [welz] ['kaʊnti] . "

which	this	other	scoundrel	holds	on	a	quarter	section	of	land	in	Wells	County	.	"
哪个	这	其他	恶棍	持有	在	一个	四分之一	部分	的	土地	在	威尔斯	县	.	"

特拉奎尔夫人将收到的这笔钱将使她能够偿还那个无赖在威尔斯县四分之一英亩土地上的抵押贷款。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɔ:gɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	And	all	this	double	-	dealing	is	about	a	mortgage	on	a	quarter	section	of
"	和	全部	这	双倍的	-	处理	是	关于	一个	抵押	在	一个	四分之一	部分	的

['preəri] [lænd] !

prairie	land	!
草原	土地	!

“而这一切尔虞我诈，竟然都是为了四分之一英亩草原土地的抵押贷款！”

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [si:m] ['pɒsəb(ə)l] . "

It	hardly	seems	possible	.	"
它	几乎	似乎	可能的	.	"

这简直难以置信。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [lænd][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [əd'mɪtɪd] [mæt] .

"	There	is	something	about	that	land	I	don't	understand	,	"	admitted	Matt	.
"	那里	是	某物	关于	那	土地	我	不	理解	,	"	承认	马特	.

“那片土地上有些东西我不明白，”马特承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['mætə(r)][stændz] , ['enihaʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	that's	the	way	the	matter	stands	,	anyhow	,	no	matter	what	is	back	of	the
"	但	那就是	这	方式	这	事情	站立	,	无论如何	,	不	事情	什么	是	后退	的	这

['mɔ:gɪdʒ] .

mortgage	.
抵押	.

“但不管抵押贷款背后是什么，事情就是这样。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ai] [prɪ'zju:m] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " ['mɪəli] [baɪz] [ðə; ði] ?

The	government	,	I	presume	,	"	he	added	,	"	merely	buys	the	aëroplane	?
这	政府	,	我	怙	,	"	他	额外	,	"	仅仅	购买	这	飞机	?

“我猜想，”他补充道，“政府只是购买了这架飞机？”

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] - ['peɪtnts] ? "

What	it	pays	for	the	machine	isn't	a	purchase	of	Traquair's	patents	?	"
什么	它	支付	为了	这	机器	不是	一个	购买	的	-	专利	?	"

它为这台机器支付的费用难道不是购买特拉奎尔的专利吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

"	Not	at	all	,	"	went	on	the	officer	who	had	been	doing	most	of	the	talking	.
"	不是	在	全部	,	"	去	在	这	官	WHO	有	到过	正在做	最多	的	这	说	.

“完全不是，”一直滔滔不绝的那位警官接着说道。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɪmpli] [baɪz] [ðɪs] , [kɔ:ld] [ðə; ði] — [ɜ:(r)] — [ðə; ði][dʒu:n] [bʌg] — [ə; eɪ]

"	The	government	simply	buys	this	aëroplane	,	called	the	—	er	—	the	June	Bug	—	a
"	这	政府	简单地	购买	这	飞机	,	称为	这	—	呃	—	这	六月	漏洞	—	一个

[neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

name	,	by	the	way	,
姓名	,	经过	这	方式	,

“政府直接购买了这架飞机，它的名字叫——呃——六月虫——顺便说一句，这只是个名字。”

[wɪtʃ] [aɪ][doʊnt]['fænsɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['laɪkwaɪz] [sɪ'kjuə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
which I don't fancy — and the government likewise secures the right to purchase
哪个 我 不 想要 — 和 这 政府 同样地 确保 这 正确的 到 购买
['eni] ['ʌðə(r)] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [trə'wɛr] ['peɪtnts] ,
any other aëroplane using the Traquair patents ,
任何 其他 飞机 使用 这 特拉奎尔 专利 ,

我并不喜欢这样——而且政府也同样获得了使用 Traquair 专利购买任何其他飞机的权利。

[ɔː(r)][tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [ɪt'self] , ['peɪɪŋ] - ['eəz] [æt; ət] [lɔː] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] . "
or to build such machines itself , paying Traquair's heirs at law a royalty . "
或者 到 建造 这样的 机器 本身 , 付费 - 继承人 在 法律 一个 皇室 . "

或者自行制造这类机器，并向特拉奎尔的法定继承人支付版税。

" [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] . "
" That , " said Matt , " is liable to make Mrs . Traquair a rich woman . "
" 那 , " 说 马特 , " 是 容易 到 制作 太太 . 特拉奎尔 一个 富有的 女士 . "

“那，”马特说，“很可能会让特拉奎尔太太成为一个富婆。”

" [wel] , ['hɑːdlɪ] , [ən'les] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]
" Well , hardly , unless the government goes into the aëroplane business rather more
" 出色地 , 几乎 , 除非 这 政府 去 进入 这 飞机 商业 相当 更多的
[ɪk'stensɪvlɪ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] .
extensively than I think .
广泛地 比 我 思考 .

“嗯，不太可能，除非政府比我想象的更广泛地涉足航空业。”

[stɪl] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒmpɪtəns] , [seɪ] , [ə; eɪ]
Still , Mrs . Traquair should be assured of a modest competence , say , a
仍然 , 太太 . 特拉奎尔 应该 是 保证 的 一个 谦虚的 权限 , 说 , 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
hundred thousand dollars ,
百 千 美元 ,

不过，特拉奎尔夫人应该至少能得到一笔可观的收入，比如说十万美元。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .
or such a matter .
或者 这样的 一个 事情 .

或者诸如此类的事情。

" [riːld] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" McGlory reeled on his chair .
" 麦格洛里 卷曲 在 他的 椅子 .

麦格洛里在椅子上摇摇晃晃。

" ['mɒdɪst] ['kɒmpɪtəns] !
" Modest competence !
" 谦虚的 权限 !

“能力一般！”

" [hiː; hi] [gʌlp] .
" he gulped .
" 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] !
" Sufferin ' poorhouses !
" 遭受 - 贫民院 !

“可怜的贫民窟！”

[waɪ] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] .
Why , Mrs . Traquair wouldn't know how to spend a quarter of that money .
为什么 , 太太 . 特拉奎尔 不会 知道 如何 到 花费 一个 四分之一 的 那 钱 .

特拉奎尔太太连这笔钱的四分之一都不知道该怎么花。

[ʃiː; ʃi] — — "
She — — "
她 — — "

她 - ”

" - , [ɛs oʊ ɑːr] , " [əˈnaʊnst] [oʊˈhɑːrə] , [əˈgen] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [tent]
" Tillygram , sor , " announced O'Hara , again thrusting his head through the tent
" - , 索尔 , " 宣布 奥哈拉 , 再次 推进 他的 头 通过 这 帐篷
[flæp] .
flap .
瓣膜 .

“蒂利格拉姆，先生，”奥哈拉说着，再次把头探进帐篷门帘里。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒɪst] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ˈti ˈeɪtʃ] - [pəʊst][æn; ən] - [hæz; həz][ˈti ˈeɪtʃ] - [neɪm] [ˌeɪ ˈviː][ˈməʊtə(r)] [mæt]
" It jist came down from th ' post an ' has th ' name av Motor Matt
" 它 要点 来了 向下 从 th - 邮政 一个 - 有 th - 姓名 av 发动机 马特
[ɒn][ˈti ˈeɪtʃ] - [feɪs] [ˌeɪ ˈviː] [ʌt] .
on th ' face av ut .
在 th - 脸 av ut .

“它刚从柱子上掉下来，上面有 Motor Matt 的名字。”

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] .
" Matt took the envelope and tore it open .
" 马特 采取 这 信封 和 撕裂 它 打开 .

“马特拿起信封，撕开了它。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkrimzən] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,
His face crimsoned as he read ,
他的 脸 深红色 作为 他 读 ,

他读着读着，脸涨得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [slɪp] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
and he started to put the yellow slip away in his pocket .
和 他 开始 到 放 这 黄色的 滑 离开 在 他的 口袋 .

他开始把那张黄色小纸条放进口袋里。

[bʌt; bət] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] .
But McGlory grabbed it .
但 麦格洛里 抓住 它 .

但麦格洛里抢到了它。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌns] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] :
" Listen to this once , " said he , and read aloud :
" 听 到 这 一次 , " 说 他 , 和 读 大声 :

“听一遍，”他说，然后大声朗读道：

" - [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
" ' How can a poor woman thank you for what you have done ?
" - 如何 能 一个 贫穷的 女士 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 ?

“一个贫穷的女人该如何感谢你所做的一切呢？”

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈləʊn] ,
You , and you alone ,
你 , 和 你 独自的 ,

只有你，只有你。

[hæv; həv] [seɪvd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhæri] - [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm][mɔː(r)] [ˈbɪtənəs]
have saved poor Harry Traquair's wife and children from more bitterness
有 已保存 贫穷的 哈里 - 妻子 和 孩子们 从 更多的 苦味
[ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪp] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ˈevə(r)] [ˈriːəlaɪz] .
and hardship than you will ever realize .
和 困境 比 你 将要 曾经 意识到 .

你们永远无法想象，你们让可怜的哈里·特拉奎尔的妻子和孩子免受了更多的痛苦和苦难。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] . -
Mrs . Traquair . '
太太 . 特拉奎尔 . -

特拉奎尔夫人。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] (-) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (25) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (-) 将要 包含

下一个数字（25）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] [rɪ'vɜːs] ;
Motor Matt's Reverse ;
发动机 马特的 撤销 ;

Motor Matt 的倒车;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kɔːz] .
CAUGHT IN A LOSING CAUSE .
捕捉 在 一个 输 原因 .

陷入了一场注定失败的斗争。

['plɒtəz] [θriː] — [ðə; ði] [njuː] ['eərəpleɪn] — ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['trædʒədi] — [mɜːgətrɔɪdz] [fɜːst]
Plotters Three — The New Aeroplane — Treachery and Tragedy — Murgatroyd's First
绘图仪 三 — 这 新的 飞机 — 背信弃义 和 悲剧 — 默格特罗伊德 第一的
[muːv] — [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [plæn] — [ðə; ði] [eə(r)] - [laɪn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] - —
Move — A Startling Plan — The Air - line into Trouble — Nothing Doing in Sykestown —
移动 — 一个 令人震惊 计划 — 这 空气 - 线 进入 麻烦 — 没有什么 正在做 在 - —
[brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ] — [ðə; ði] [kɔɪl] ['taitən] — [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
Brought to Earth — The Coil Tightens — The Door in the Hillside — A Revelation
带来 到 地球 — 这 线圈 收紧 — 这 门 在 这 山坡 — 一个 启示
[fɔː(r); fə(r)] [mæt] — ['peikəs] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [bɪ'siːdʒd] — [ðə; ði] ['broʊkərz] [geɪm] — [kænt] ['fɪlɪps]
for Matt — Pecos Takes a Chance — Besieged — The Broker's Game — Cant Phillips
为了 马特 — 佩科斯 需要 一个 机会 — 被围困 — 这 经纪人 游戏 — 不能 菲利普斯
,
,
,
三人阴谋——新飞机——背叛与悲剧——默格特罗伊德的第一步——一个惊人的计划——航空公司陷入困境——赛克斯敦毫无进展——被带到地球——危机四伏——山坡上的门——马特的启示——佩科斯冒险一试——被围困——掮客的游戏——坎特·菲利普斯

[dɪ'zɜːtə(r)] — [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [kɔːz] .
Deserter — The Losing Cause .
逃兵 — 这 输 原因 .

逃兵——失败的事业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nju:] [jɔ:k] , ['ɔ:gəst] ['sɛvən] , - .

NEW	YORK	,	August	7	,	1909	.
新的	约克	,	八月	7	,	-	.

纽约，1909年8月7日。

[tɜ:mz] [tu:; tə]['məʊtə(r)] ['stɔ:riz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .

TERMS	TO	MOTOR	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [fri:] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔ:(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θri:] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔ:r] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtu:'tu:] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtu:'tu:] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔ:r] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tu:] [j'iəz] [fɔ:r] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	-	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)][drɑːft] , [æt; ət]['aʊə(r)] [rɪsk] .

bank	check	or	draft	,	at	our	risk	.
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)]

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信

.

:

.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know	at
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔːrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][baɪ] [tuː] .

TRICKED	BY	TWO	.
被骗了	经过	二	.

被两个人骗了。

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['niːtli] [ɪn'skɒnst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [kləʊðz] ,

Neatly	**ensconced**	**under**	**the**	**bed**	**clothes**	**,**
整齐地	安顿下来	在下面	这	床	衣服	,

整齐地藏在被褥下面，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]['hɒrəb(ə)l] ['fleʃləs] [hed] [leɪd][ɪn] ['gɑːstli] ['mɒkəri] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [wɒz; wəz]

and	**with**	**its**	**horrible**	**fleshless**	**head**	**laid**	**in**	**ghastly**	**mockery**	**upon**	**his**	**pillow**	**,**	**was**
和	和	它是	可怕	无肉的	头	铺设	在	阴森	嘲讽	之上	他的	枕头	,	曾是

[ə; eɪ]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] .

a	**human**	**skeleton**	**.**
一个	人类	骨骼	.

他的枕头上躺着一具人类骨架，那颗可怕的、没有血肉的头颅令人毛骨悚然地嘲弄着他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [gai] ['herɪfəd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

For	**a**	**moment**	**Guy**	**Hereford**	**stared**	**at**	**the**	**hideous**	**object**	**.**
为了	一个	片刻	盖伊	赫里福德	凝视	在	这	可怕	目的	.

盖伊·赫里福德盯着这个丑陋的物体看了一会儿。

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['vaɪələntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ]

Then	**recovering**	**himself**	**with**	**a**	**strong**	**effort**	**,**	**he**	**shouted**	**violently**	**for**	**his**	**boy**
然后	恢复中	他自己	和	一个	强的	努力	,	他	喊叫	暴力	为了	他的	男生

['ruːfəs] .

Rufus	**.**
鲁弗斯	.

然后他强忍着疼痛，大声呼喊着他的儿子鲁弗斯的名字。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

The	**negro**	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**
这	黑人	来了	进入	这	房间	,

黑人走进房间，

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aɪvəriz] [ɪn][ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [stretʃt] ['ɔːlməʊst]

showing	**a**	**double**	**row**	**of**	**magnificent**	**ivories**	**in**	**a**	**grin**	**that**	**stretched**	**almost**
显示	一个	双倍的	排	的	壮丽	象牙	在	一个	咧嘴笑	那	拉伸	几乎

[frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

from	**ear**	**to**	**ear**	**.**
从	耳朵	到	耳朵	.

露出两排精美的象牙，咧嘴一笑，笑容几乎从耳根一直延伸到耳根。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['ruːf] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [gai] ['æŋgrəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] [ɒn]

"	**What**	**does**	**this**	**mean**	**,**	**Rufe**	**?**	**"**	**demanded**	**Guy**	**angrily**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**skull**	**on**
"	什么	做	这	意思是	,	鲁菲	?	"	要求	盖伊	愤怒地	,	指向	到	这	颅骨	在

[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

his	**pillow**	**.**
他的	枕头	.

“这是什么意思，鲁夫？”盖伊愤怒地问道，指着枕头上的骷髅头。

" [doʊən] - [juː; jʊ][get] [ɪk'saɪtɪd] , [bɒs] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .

"	**Doan**	**'**	**you**	**get**	**excited**	**,**	**boss**	**,**	**"**	**said**	**the**	**nigger**	**,**	**still**	**grinning**	**.**
"	杜安	-	你	得到	兴奋的	,	老板	,	"	说	这	黑鬼	,	仍然	咧嘴笑	.

“老大，别这么激动，”黑鬼咧嘴笑着说。

" [ai] [dʌn] [dæt] .

"	**I**	**done**	**dat**	**.**
"	我	完毕	数据	.

我做过了。

[ai] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ['gɛtɪn] - [hɪm] .

I	**been**	**all**	**day**	**gettin**	**'**	**him**	**.**
我	到过	全部	天	获得	-	他	.

我一整天都在找他。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] . "

Nebber	**had**	**such**	**a**	**job**	**in**	**all**	**my**	**bawn**	**days**	**.**	**"**
内伯	有	这样的	一个	工作	在	全部	我的	门	天	.	"

在我当学徒的那些年里，内伯一直从事着这样的工作。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [kliːn] ['kreɪzi] ? " [kraɪd] [gai] [ɪn] [ə'meɪzd] [pə'pleksəti] .

"	**Have**	**you**	**gone**	**clean**	**crazy**	**?**	**"**	**cried**	**Guy**	**in**	**amazed**	**perplexity**	**.**
"	有	你	已消失	干净的	疯狂的	?	"	哭	盖伊	在	惊叹	困惑	.

“你是不是疯了？”盖伊惊愕地喊道。

" [nəʊ] , ['sɑː] .

"	**No**	**,**	**sah**	**.**
"	不	,	萨赫	.

“不，先生。”

[dæt][juː; jʊ] ! " [wɒz; wəz] - [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

Dat	**you**	**!**	**"**	**was**	**Rufe's**	**amazing**	**reply**	**.**
数据	你	!	"	曾是	-	惊人的	回复	.

“和你约会！”鲁菲的回答令人惊叹。

" [doʊən] - [juː; jʊ][biː; bi]['æŋgri] , [bɒs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] , [æz; əz] [gai] [stept] ['sʌd(ə)nli]

"	**Doan**	**'**	**you**	**be**	**angry**	**,**	**boss**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**hurriedly**	**,**	**as**	**Guy**	**stepped**	**suddenly**
"	杜安	-	你	是	生气的	,	老板	,	"	他	去	在	匆匆	,	作为	盖伊	步	突然

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	**him**	**.**
朝向	他	.

“别生气，老板，”他急忙说道，这时盖伊突然朝他走来。

" [ai] [dʌn] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [splen'dɪfərəs] [plæn][tuː; tə] ['ɒbfəskeɪt] [dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['diːkən] ,

"	**I**	**done**	**discovered**	**a**	**splendiferous**	**plan**	**to**	**obfuscate**	**dat**	**dar**	**Deacon**	**,**
"	我	完毕	发现	一个	锦绣	计划	到	混淆	数据	达尔	执事	,

“我发现了一个绝妙的计划来掩盖执事的罪行，

[ænd; ənd][dæt][ˌeɪ 'em] [pɑːt] [ɔb] [diː] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	**dat**	**am**	**part**	**ob**	**de**	**invention**	**.**
和	数据	是	部分	奥布	德	发明	.

这些数据是发明的一部分。

[ai] [tel] [juː; jʊ][dæt][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] .

I	**tell**	**you**	**dat**	**am**	**you**	**.**
我	告诉	你	数据	是	你	.

我告诉你，那就是你。

" [gai] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [spiːtʃ] .

"	**Guy**	**was**	**beyond**	**speech**	**.**
"	盖伊	曾是	超过	演讲	.

“盖伊已经说不出话来了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [geɪz] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] .

He	**could**	**only**	**gaze**	**helplessly**	**at**	**the**	**beaming**	**face**	**of**	**the**	**negro**	**.**
他	可以	仅有的	目光	无助地	在	这	光芒四射	脸	的	这	黑人	.

他只能无助地凝视着黑人灿烂的笑容。

['ruːfəs] , [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] , [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Rufus	**,**	**proud**	**as**	**a**	**peacock**	**,**	**condescended**	**to**	**explain**	**.**
鲁弗斯	,	自豪的	作为	一个	孔雀	,	居高临下的	到	解释	.

鲁弗斯骄傲得像只孔雀，纡尊降贵地解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪs] [wei] , ['sɑː] .

"	**It**	**dis**	**way**	**,**	**sah**	**.**
"	它	迪斯	方式	,	萨赫	.

“就是这样，先生。”

[juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][njuː] [haʊs] [suːn] , [eɪnt][juː; jʊ] ? "

You	going	to	build	a	new	house	soon	,	ain't	you	?	"
你	去	到	建造	一个	新的	房子	很快	,	不是	你	?	"

你打算很快盖新房子，对吧?

" [ai][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [gai] ['gluːmɪli] .

"	I	was	,	"	replied	Guy	gloomily	.
"	我	曾是	,	"	回复	盖伊	阴郁地	.

“是的，”盖伊沮丧地回答道。

" [dæt][ɔːl] [raɪt] , [den] .

"	Dat	all	right	,	den	.
"	数据	全部	正确的	,	丹	.

“好吧，就这样。”

[naʊ] , [doʊən] - [juː; jʊ][biː; bi] [daʊn] - [hɑːtɪd] , ['sɑː] .

Now	,	doan	'	you	be	down	-	hearted	,	sah	.
现在	,	杜安	-	你	是	向下	-	心地	,	萨赫	.

现在，别灰心丧气，先生。

[dɪs] ['nɪgə] ['bɒsɪŋ] [dɪs] [hɪə] [dʒɒb] . "

Dis	niggah	bossing	dis	heah	job	.	"
迪斯	黑鬼	老板	迪斯	嘿	工作	.	"

这哥们儿把这活儿干得漂亮。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [ɪk'spleɪn] , ['ruːf] , " [ɪk'skleɪmd] [gai] .

"	For	Heaven's	sake	explain	,	Rufe	,	"	exclaimed	Guy	.
"	为了	天	清酒	解释	,	鲁菲	,	"	惊呼	盖伊	.

“看在上帝的份上，鲁夫，解释一下！”盖伊喊道。

" [ai] [gɔɪn] - [tuː; tə] , ['sɑː] .

"	I	goin	'	to	,	sah	.
"	我	去	-	到	,	萨赫	.

“我要去，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪs] [wei] .

It	dis	way	.
它	迪斯	方式	.

就是这样。

[dɪs][ˌeɪ 'em][diː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [diː] [wʊdz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Dis	am	de	time	for	burning	de	woods	,	ain't	it	?
迪斯	是	德	时间	为了	燃烧	德	树林	,	不是	它	?

现在正是焚烧森林的时候，不是吗?

" [gai] [nˈɒdɪd] .

"	Guy	nodded	.
"	盖伊	点头	.

盖伊点了点头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

For	the	life	of	him	he	could	not	imagine	what	the	man	was	driving	at	.
为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	想象	什么	这	男人	曾是	驾驶	在	.

他百思不得其解，那人到底想表达什么。

" [æn; ən] - [grɑːs] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [æn; ən] - [lɒŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][diː] [bæk] [ɔb][diː]['gɑːd(ə)n] ? "

"	An	'	grass	am	good	an	'	long	right	up	to	de	back	ob	de	garden	?	"
"	一个	-	草	是	好的	一个	-	长的	正确的	向上	到	德	后退	奥布	德	花园	?	"

“花园后面一直都是又高又好的草吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [den] [dɪs] [maɪ] [plæn] , ['sɑ:] .
" Den dis my plan , sah .
" 丹 迪斯 我的 计划 , 萨赫 .

“这就是我的计划，先生。”

[ai] [set] [aʊt] ['faɪə(r)] [ɪn] [di:] [wʊdz] [tu:; tə] - [naɪt] , [set] [hɪm] [ɪn] [ten] , [twelv] ['pleɪsɪz] .
I set out fire in de woods to - night , set him in ten , twelve places .
我 放 出去 火 在 德 树林 到 - 夜晚 , 放 他 在 十 , 十二 地方 .

今晚我在树林里放火，把他烧死在十个、十二个地方。

[di:rz] [ə; eɪ] [wɪn] - ['bloʊɪn] - [frɒm; frəm] [di:] [west] .
Dere's a win ' blowin ' from de west .
德雷的 一个 赢 - 吹 - 从 德 西方 .

西部吹来一阵胜利的浪潮。

[ef] [wi:; wi] [doʊən] - [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [di:] [haʊs] [bɜ:n] [daʊn] [ʃʊə(r)] .
Ef we doan ' touch it de house burn down sure .
ef 我们 杜安 - 触碰 它 德 房子 烧伤 向下 当然 .

如果我们不碰它，房子肯定会烧毁。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .
" He paused with an illuminating chuckle .
" 他 暂停 和 一个 启发性的 轻笑 .

他顿了顿，发出了一声意味深长的轻笑。

[lait] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɔ:n] [ɒn] [gai] .
Light began to dawn on Guy .
光 开始 到 黎明 在 盖伊 .

盖伊开始恍然大悟。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" You mean , " he said slowly ,
" 你 意思是 , " 他 说 缓慢地 ,

“你的意思是，”他缓缓说道，“

" [ðæt] [wɪr] [tu:; tə] [bɜ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [bɜ:nd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
" that we're to burn down the shanty and make them think that I've burned in it .
" 那 是 到 烧伤 向下 这 棚屋 和 制作 他们 思考 那 我已经 烧伤 在 它 .

“我们要把那间棚屋烧掉，让他们以为我被烧死了。”

[ðæt] ['skɛlɪtənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌem 'i:] . "
That skeleton's to be me . "
那 骨骼的 到 是 我 . "

那具骷髅就是我。

" [ju:; jʊ] [dʌn] [hɪt] [di:] ['bʊlz] [feɪs] [ɪn] [wʌns] , ['sɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] .
" You done hit de bull's face in once , sah ! " cried the negro in high delight .
" 你 完毕 打 德 公牛的 脸 在 一次 , 萨赫 ! " 哭 这 黑人 在 高的 喜 .

“你一拳打中了公牛的脸，老兄！”黑人兴奋地喊道。

" [dæt] [dʒʌst] [di:] [wei] [ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
" Dat just de way I figure it out .
" 数据 只是 德 方式 我 数字 它 出去 .

“我就是这么想的。”

[ɪn] [di:] ['mɔ:nɪŋ] [dæt] [nəʊ] - - [kaʊnt] ['di:kən] ,
In de morning dat no - ' count Deacon ,
在 德 早晨 数据 不 - - 数数 执事 ,

早上，执事伯爵没有，

[hiː; hi] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æn; ən] - [faɪnd][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌn] [gɒt][diː] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

he	come	round	to	see	you	an	'	find	out	if	you	done	got	de	money	for	him
他	来	圆形的	到	看	你	一个	-	寻找	出去	如果	你	完毕	得到	德	钱	为了	他

.

:

.

他过来找你，想问问你有没有给他钱。

[den] [hiː; hi][faɪnd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][diː] [bɜːnd] - [ʌp] [haʊs] [æn; ən] - [diː] [bɜːnd] - [ʌp] [bəʊnz] . "

Den	he	find	nothin	'	but	de	burned	-	up	house	an	'	de	burned	-	up	bones	.	"
丹	他	寻找	什么也没有	-	但	德	烧伤	-	向上	房子	一个	-	德	烧伤	-	向上	骨头	.	"

然后他发现的只有烧毁的房子和烧焦的骨头。

" - [pɒn][maɪ][səʊl] , ['ruːf] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['wɜːkəbl] , " [ɪk'skleɪmd] [gai] ,

"	'	Pon	my	soul	,	Rufe	,	I	believe	it's	workable	,	"	exclaimed	Guy	,
"	-	庞	我的	灵魂	,	鲁菲	,	我	相信	它是	可行的	,	"	惊呼	盖伊	,

“鲁夫，我发誓，我相信这是可行的，”盖伊喊道。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [həʊp] [ə'piəriŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .

a	light	of	hope	appearing	on	his	puzzled	face	.
一个	光	的	希望	出现	在	他的	困惑	脸	.

他困惑的脸上闪过一丝希望的光芒。

" [ɪn] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] ['wɜːkəbl] , ['sɑː] .

"	In	course	it	am	workable	,	sah	.
"	在	课程	它	是	可行的	,	萨赫	.

“当然可行，先生。”

['diːkən] , [hiː; hi] [kænt] [get] [nəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪd] [mæn] .

Deacon	,	he	can't	get	no	money	from	a	daid	man	.
执事	,	他	不能	得到	不	钱	从	一个	戴德	男人	.

执事，他不可能从一个死人身上弄到钱。

[dæt][wʌn] [θɪŋ] ['maɪti] [ʃʊə(r)] ! "

Dat	one	thing	mighty	sure	!	"
数据	一	事物	强大的	当然	!	"

有一件事绝对可以肯定！

" [bʌt; bət][woʊnt][hiː; hi] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ? " [sə'dʒestid] [gai] .

"	But	won't	he	suspect	anything	?	"	suggested	Guy	.
"	但	惯于	他	怀疑	任何事物	?	"	建议	盖伊	.

“但他难道不会起疑心吗？”盖伊问道。

" [nɒt] [ɪf] [dɪs] ['nɪgə] [stɪl] [ə'laɪv] , " [dɪ'kleəd] ['ruːf] [ɪm'fætɪkli] .

"	Not	if	dis	niggah	still	alive	,	"	declared	Rufe	emphatically	.
"	不是	如果	迪斯	黑鬼	仍然	活	,	"	声明	鲁菲	强调地	.

“只要这黑鬼还活着，就绝不会这样，”鲁夫斩钉截铁地说道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːs] [gai] , [ai] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [daʊn] [dæt][mæn]['prɒpə(r)] .

"	I	tell	you	,	Marse	Guy	,	I	goin	'	to	do	down	dat	man	proper	.
"	我	告诉	你	,	马尔斯	盖伊	,	我	去	-	到	做	向下	数据	男人	恰当的	.

“我告诉你，马尔斯·盖伊，我一定要好好教训那家伙。”

[hiː; hi][faɪnd][ˌem 'iː][haɪˌɑː] , [dʒʌst][ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ɒn]['oʊbər][ˌdiː iː 'em][əʊl] [bəʊnz]

He	find	me	hyah	,	just	a	-	howlin	'	and	a	-	carryin	'	on	ober	dem	ole	bones
他	寻找	我	哈	,	只是	一个	-	豪林	-	和	一个	-	携带	-	在	奥伯	民主	奥莱	骨头

,

,

,

他发现我，就在那些老骨头上嚎叫和奔跑，

[æn; ən] - [ai] [tel] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [diː][ˈfaɪə(r)] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɔb] [diː] [wʊdz] [æn; ən] - [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːtʃ]
an **'** **I** **tell** **him** **all** **about** **how** **de** **fire** **come** **in** **out** **ob** **de** **woods** **an** **'** **how** **it** **cotch**
一个 - 我 告诉 他 全部 关于 如何 德 火 来 在 出去 奥布 德 树林 一个 - 如何 它 乡村
[diː] [haʊs] ,
de **house** **,**
德 房子 ,

我把火是怎么从树林里烧进来，又是怎么烧毁房子的事都告诉了他。

[æn; ən] - [haʊ] [ai] [dʌn] [traɪ][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .
an **'** **how** **I** **done** **try** **to** **pull** **you** **out** **.**
一个 - 如何 我 完毕 尝试 到 拉 你 出去 .

以及我如何努力把你拉出来。

[əʊ] , [ai] [fuːl] [hɪm] - [tuː; tə] [eɪts] . -
Oh **,** **I** **fool** **him** **'** **to** **eights** **.** **'**
哦 , 我 傻子 他 - 到 八 . -

哦，我骗了他八次。

" [gai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] .
" **Guy** **couldn't** **help** **laughing** **.**
" 盖伊 不能 帮助 笑 .

“盖伊忍不住笑了。”

- [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈhʌmbʌgɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdiːkən] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtens] .
Rufe's **enjoyment** **over** **the** **prospective** **humbugging** **of** **Deacon** **was** **so** **intense** **.**
- 享受 超过 这 预期 骗子 的 执事 曾是 所以 激烈的 .

鲁夫对即将戏弄迪肯的兴奋之情溢于言表。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɑːs] [gai] , " [went] [ɒn] [ˈruːf] [ˈiːgəli] ,
" **You** **see** **,** **Marse** **Guy** **,** **"** **went** **on** **Rufe** **eagerly** **,**
" 你 看 , 马尔斯 盖伊 , " 去 在 鲁菲 急切地 ,

“你看，马尔斯·盖伊，”鲁夫急切地继续说道，

" [ˈdiːkən] [hiː; hi][biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][deɪd] ,
" **Deacon** **he** **be** **so** **glad** **to** **think** **you** **daid** **,**
" 执事 他 是 所以 高兴的 到 思考 你 戴德 ,

“执事会很高兴听到你这么说的。”

[hiː; hi][ˈnevə(r)][ˈbɒðə(r)][tuː; tə] [tɪŋk] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [ˈfuːlɪn] - [hɪm] .
he **never** **bother** **to** **t'ink** **whether** **you** **foolin** **'** **him** **.**
他 绝不 打扰 到 墨水 无论 你 愚弄 - 他 .

他从不费心思去想你是否在愚弄他。

[hiː; hi][nekst][eə(r)] ,
He **next** **heir** **,**
他 下一个 继承人 ,

他是下一位继承人，

[æn; ən] - [ɔːl][hiː; hi] [tɪŋk] [biː; bi][tuː; tə][get][diː] [pleɪs] [æn; ən] - [ɔːl][diː] - [dæt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
an **'** **all** **he** **t'ink** **be** **to** **get** **de** **place** **an** **'** **all** **de** **t'ings** **dat** **belong** **to** **you** **.**
一个 - 全部 他 墨水 是 到 得到 德 地方 一个 - 全部 德 - 数据 属于 到 你 .

他一心只想得到这个地方和所有属于你的东西。

[hiː; hi] [gəʊ][tuː; tə][dæt] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [æt; ət][ɔːl] . "
He **nebber** **go** **to** **dat** **inquisition** **at** **all** **.** **"**
他 内伯 去 到 数据 宗教裁判所 在 全部 . "

他根本没去参加那次审讯。

" [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ? " [ɑːskt] [gai] .
" **And** **what's** **to** **become** **of** **me** **in** **the** **meantime** **?** **"** **asked** **Guy** **.**
" 和 是什么 到 变得 的 我 在 这 与此同时 ? " 问 盖伊 .

“那我这段时间该怎么办呢？”盖伊问道。

" [juː; jʊ] [gɒt] ['mʌni] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
" You got money , ain't you ? "
" 你 得到 钱 , 不是 你 ? "

“你有钱，对吧？”

" [jes] , ['lʌkɪli] [aɪv] [gɒt] ['twenti] [d'ɒləz] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
" Yes , luckily I've got twenty dollars or so in the house . "
" 是的 , 幸运的是 我已经 得到 二十 美元 或者 所以 在 这 房子 . "

“是的，幸好我家里还有二十美元左右。”

" [wel] , [dæt] [ɔːl] [raɪt] .
" Well , dat all right .
" 出色地 , 数据 全部 正确的 .

“好吧，没问题。”

[teɪk] [diː] [treɪn] [æn; ən] - [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['tæmpə] [ɒn] [diː] [gʌlf] .
Take de train an ' go down to Tampa on de Gulf .
拿 德 火车 一个 - 去 向下 到 坦帕 在 德 海湾 .

乘火车沿墨西哥湾前往坦帕。

['swɪmɪn] - [ɪn] [diː] [siː] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [əʊ] - [gʊd] , [bɒs] .
Swimmin ' in de sea do you a power o ' good , boss .
游泳 - 在 德 海 做 你 一个 力量 o - 好的 , 老板 .

老板，在海里游泳对你大有裨益。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['betə(r)] [teɪk] [sʌm; səm] ['əʊdə(r)] [neɪm] [æn; ən] - [den] [wɔːk] [daʊn] [æn; ən] - [kɑːtʃ] [diː]
I reckon you better take some oder name an ' den walk down an ' cotch de
我 估计 你 更好的 拿 一些 或 姓名 一个 - 丹 走 向下 一个 - 乡村 德
[treɪn] [æt; ət] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɝːdɝ] [daʊn] [diː] [laɪn] [dæn] [paɪn] [leɪk] .
train at some place furder down de line dan Pine Lake .
火车 在 一些 地方 更远 向下 德 线 担 松树 湖 .

我觉得你最好取个别的名字，然后沿着铁路往下走，在比松湖更远的地方搭火车。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tɔːk] [gai] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] ['set(ə)ld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
" After a little more talk Guy and his man settled up all the details .
" 后 一个 小的 更多的 讲话 盖伊 和 他的 男人 定居 向上 全部 这 细节 .

“经过一番交谈，盖伊和他的手下敲定了所有细节。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] ,
It was agreed that the house should be sacrificed ,
它 曾是 同意 那 这 房子 应该 是 牺牲 ,

双方一致同意牺牲这栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [gai] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] ['temprərəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['tæmpə] .
and that Guy himself should temporarily disappear and go down to Tampa .
和 那 盖伊 他自己 应该 暂时地 消失 和 去 向下 到 坦帕 .

而盖伊本人则应该暂时消失，前往坦帕。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɒn] ['blɪsɪt] ,
After the inquest on Blissett ,
后 这 死因调查 在 布利塞特 ,

在对布利塞特进行调查之后，

['ruːf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [θɪŋz]
Rufe was to write to him there at the post office and tell him how things
鲁菲 曾是 到 写 到 他 那里 在 这 邮政 办公室 和 告诉 他 如何 事物
[tɜːnd] [aʊt] .
turned out .
转向 出去 .

鲁夫要到邮局给他写信，告诉他事情的最终结果。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dændi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	worst	of	it	was	that	Dandy	had	to	be	left	behind	.
这	最差	的	它	曾是	那	花花公子	有	到	是	左边	在后面	.

最糟糕的是，丹迪不得不被留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['pəʊni][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] .

It	would	arouse	suspicion	if	the	pony	were	taken	away	.
它	会	引起	怀疑	如果	这	小马	是	已采取	离开	.

如果把小马牵走，会引起怀疑。

[bʌt; bət] [gai] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː] ['diːkənz] [hændz] ,

But	Guy	,	who	was	anxious	above	all	things	that	his	horse	should	not	fall	into	Deacon's	hands	,
但	盖伊	,	WHO	曾是	焦虑的	多于	全部	事物	那	他的	马	应该	不是	落下	进入	执事的	双手	,

但盖伊最担心的就是他的马落入迪肯手中。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

even	for	a	few	days	,	thought	of	a	way	out	of	the	difficulty	.
甚至	为了	一个	很少	天	,	想法	的	一个	方式	出去	的	这	困难	.

即使只有几天时间，我也一直在思考如何摆脱困境。

[hiː; hi] [geɪv] ['ruːf] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,

He	gave	Rufe	a	note	for	his	wages	for	two	months	,
他	给予	鲁菲	一个	笔记	为了	他的	工资	为了	二	几个月	,

他给了鲁夫一张两个月的工资单。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][paɪn] [leɪk] [ænd; ənd] [faɪl] [ə; eɪ]['liːən][ɒn][ðə; ði]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪ] .

and	told	him	that	on	the	following	day	he	was	to	go	into	Pine	Lake	and	file	a	lien	on	the	pony	for	his	pay	.
和	讲述	他	那	在	这	下列的	天	他	曾是	到	去	进入	松树	湖	和	文件	一个	留置权	在	这	小马	为了	他的	支付	.

并告诉他，第二天他要去松湖镇，以他的工资为由，对那匹小马提出留置权申请。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk] [gaɪz] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['vælјuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] .

Then	the	two	set	to	work	to	take	Guy's	few	articles	of	value	out	of	the	shanty	and	hide	them	.
然后	这	二	放	到	工作	到	拿	伙计们	很少	文章	的	价值	出去	的	这	棚屋	和	隐藏	他们	.

然后两人开始动手，把盖伊在棚屋里仅有的几件值钱的东西搬出来藏起来。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [draɪ] ,

This	they	did	by	rolling	them	in	a	big	rubber	blanket	and	burying	them	in	the	dry	,
这	他们	做过	经过	滚动	他们	在	一个	大的	橡皮	毯子	和	埋葬	他们	在	这	干燥	,

他们用一块大橡胶毯把它们裹起来，然后埋在干燥的土壤里。

['sændi] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] .

sandy	soil	in	the	orange	grove	.
沙	土壤	在	这	橙子	树林	.

橘子园里的沙质土壤。

[ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

This	took	some	little	time	,
这	采取	一些	小的	时间	,

这花了一些时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [wen] [gai] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] .

and	it	was	nearly	eleven	o'clock	when	Guy	was	at	last	ready	to	go	.
和	它	曾是	几乎	十一	点钟	什么时候	盖伊	曾是	在	最后的	准备好	到	去	.

盖伊终于准备出发时，已经快十一点了。

" [naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ˈruːf] , " [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] , " [doʊnt][juː; jʊ]

"	Now	,	mind	you	,	Rufe	,	"	were	his	last	words	to	the	negro	,	"	don't	you
"	现在	,	头脑	你	,	鲁菲	,	"	是	他的	最后的	字	到	这	黑人	,	"	不	你

[ˌəʊvəˈduː][ˌaɪ ˈtiː] ,

overdo	it	,
过度	它	,

“记住，鲁夫，”这是他对那个黑人说的最后一句话，“别做得太过火了。”

[ænd; ənd][doʊnt][let] [ˈdiːkən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [hɪm] .

and	don't	let	Deacon	see	that	you	hate	him	.
和	不	让	执事	看	那	你	恨	他	.

别让迪肯看出你恨他。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɒft] [ˈsɔːdə] [woʊnt][duː; də] [ˈeni] [hɑːm] . "

A	little	soft	sawder	won't	do	any	harm	.	"
一个	小的	柔软的	锯木机	惯于	做	任何	伤害	.	"

轻轻锯一下不会有什么坏处。

" [doʊən] - [juː; jʊ] [ˈwʌri] [jɔː(r); jə(r)][heɪd] , [bɒs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈruːf] [ˈkɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

"	Doan	'	you	worry	your	haid	,	boss	,	"	replied	Rufe	consolingly	.
"	杜安	-	你	担心	你的	海德	,	老板	,	"	回复	鲁菲	令人欣慰的是	.

“老板，别担心头发，”鲁夫安慰地回答道。

" [ai] [ˈrekən] [ai] [kiːp] [ʌp][maɪ][end][əˈgen; əˈgeɪn] - [ˈdiːkən] [ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌdiː iː ˈem][fəʊk] .

"	I	reckon	I	keep	up	my	end	agains	'	Deacon	or	any	of	dem	folk	.
"	我	估计	我	保持	向上	我的	结尾	反对	-	执事	或者	任何	的	民主	民间	.

“我觉得我能对付得了执事或者他们那帮人。”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈɑːftə(r)][ai] [siːn] [ˈdiːkən] , [ai][gəʊ][tuː; tə][paɪn] [leɪk] [æn; ən] - [hɪə(r)][diː] [ˈɪŋkwest] [ɒn]

To	-	morrow	,	after	I	seen	Deacon	,	I	go	to	Pine	Lake	an	'	hear	de	inquest	on
到	-	明天	,	后	我	已见	执事	,	我	去	到	松树	湖	一个	-	听到	德	死因调查	在

['blɪsɪt] .

Blissett	.
布利塞特	.

明天，我见完迪肯后，将前往松湖，听取布利塞特的死因调查。

[den][ai] [raɪt] [æn; ən] - [tel] [juː; jʊ][ɔːl][dæt] [ˈhæpən] .

Den	I	write	an	'	tell	you	all	dat	happen	.
丹	我	写	一个	-	告诉	你	全部	数据	发生	.

然后我写信告诉你所有发生的事情。

" [gai] [nˈɒdɪd] .

"	Guy	nodded	.
"	盖伊	点头	.

盖伊点了点头。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdespərətli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	be	desperately	anxious	to	hear	the	verdict	,	"	he	said	.
"	我	将	是	绝望地	焦虑的	到	听到	这	判决	,	"	他	说	.

“我将迫切地想知道判决结果，”他说。

" [ɪf] [ˈdiːkən] [ˈdʌznt] [gɪv] [ˈevɪdəns] , [ðə; ði] [wɜːst] [ˈðer] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɪz] [ˈmænslɔːtə(r)] .

"	If	Deacon	doesn't	give	evidence	,	the	worst	they're	likely	to	return	is	manslaughter	.
"	如果	执事	不	给	证据	,	这	最差	它们是	可能	到	返回	是	过失杀人	.

"

"
"

“如果迪肯不提供证据，他们最有可能面临的是过失杀人罪。”

" [doʊən] - [juː; jʊ] ['wʌri] , [bɒs] , " [sed] ['ruːf] ['kɒnfɪdəntli] .
" Doan ' you worry , boss , " said Rufe confidently .
" 杜安 - 你 担心 , 老板 , " 说 鲁菲 自信地 .

“老板，您不必担心，”鲁夫自信地说。

" [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - - . -
" I reckon it am going to be ' justificational homeyside . '
" 我 估计 它 是 去 到 是 - 正当性 - . -

“我估计这将是‘正当的家乡’。”

['diːkən] , [hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] .
Deacon , he won't give no evidence .
执事 , 他 惯于 给 不 证据 .

迪肯，他不会提供任何证据。

[hiː; hi][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['gɛtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)] [hɪə] . "
He be too busy gettin ' ready to move over heah . "
他 是 也 忙碌的 获得 - 准备好 到 移动 超过 嘿 . "

他忙着准备搬过来呢。

" ['əʊnli] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [gai] .
" Only hope so , " said Guy .
" 仅有的 希望 所以 , " 说 盖伊 .

“但愿如此，”盖伊说道。

" [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['ruːf] .
" Now , good - by , Rufe .
" 现在 , 好的 - 经过 , 鲁菲 .

“现在，再见了，鲁夫。”

[rɪ'membə(r)] [ɔːl] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .
Remember all I've told you .
记住 全部我已经 讲述 你 .

记住我跟你说过的一切。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [gai] , ['slɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
Master and man shook hands , and Guy , slinging a small bag across his
掌握 和 男人 摇晃 双手 , 和 盖伊 , 投掷 一个 小的 包 穿过 他的
['ʃəʊldə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,
shoulder on a stick ,
肩膀 在 一个 戳 ,

师父和师傅握了握手，盖伊用棍子把一个小袋子挎在肩上，

[wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ]
walked away from the shanty which had been his only home for four long
步行 离开 从 这 棚屋 哪个 有 到过 他的 仅有的 家 为了 四 长的
[j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
years of hard work and happiness ,
年 的 难的 工作 和 幸福 ,

他离开了那间简陋的小屋，那是他辛勤工作、幸福生活了四年的唯一家园。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and disappeared into the forest .
和 消失 进入 这 森林 .

然后消失在森林里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [gləʊ] [gliːm] [ˈredli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈserid] [ræŋks]

He	had	not	gone	far	before	a	flickering	glow	gleamed	redly	on	the	serried	ranks
他	有	不是	已消失	远的	前	一个	闪烁	辉光	闪闪发光	红利	在	这	串联	排名

[ɒv; əv] [tɔːl] ,

of	tall	,
的	高的	,

他还没走多远，就看到一排排高大的树木上闪烁着红色的光芒，

[streɪt] [trʌŋks] .

straight	trunks	.
直的	树干	.

笔直的树干。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [pɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Half	a	dozen	pin	points	of	fire	were	visible	on	the	far	side	of	the
一半	一个	打	别针	积分	的	火	是	可见的	在	这	远的	边	的	这

[ˈklɪərɪŋ] .

clearing	.
清理	.

在空地的另一侧可以看到六七个小小的火点。

[ðeɪ] [gruː] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈgləʊ] [wɪð] [ˈliːpɪŋ] [tʌŋz]

They	grew	rapidly	,	and	presently	the	night	sky	was	all	aglow	with	leaping	tongues
他们	生长	快速	,	和	目前	这	夜晚	天空	曾是	全部	闪耀	和	跳跃	舌头

[ɒv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

它们迅速生长，很快夜空就被跳跃的火舌照亮了。

[ðə; ði] [sɒft] [briːz] [wɪtʃ] [sau, sʌf] [θruː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [sent] [ðə; ði] [fleɪmz]

The	soft	breeze	which	soughed	through	the	tops	of	the	pines	sent	the	flames
这	柔软的	微风	哪个	松动	通过	这	最高额	的	这	松树	发送	这	火焰

[ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

sweeping	down	upon	the	little	house	,
扫荡	向下	之上	这	小的	房子	,

微风拂过松树顶端，将火焰吹向那间小屋。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [skwɒt] , [blæk] [mæs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɒtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [bɪˈhaɪnd] .

which	stood	a	squat	,	black	mass	between	the	watcher	and	the	blaze	behind	.
哪个	站立	一个	蹲	,	黑色的	大量的	之间	这	观察者	和	这	火焰	在后面	.

一个矮胖的黑色物体横亘在观察者和身后的火焰之间。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] , [gaɪ] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [swiːp] [əˈpɒn]

Fascinated	by	the	sight	,	Guy	stood	motionless	,	watching	the	destruction	sweep	upon
着迷	经过	这	视线	,	盖伊	站立	静止不动	,	观看	这	破坏	扫	之上

[hɪz; ɪz] [həʊm] .

his	home	.
他的	家	.

盖伊被眼前的景象深深吸引，呆立不动，眼睁睁地看着破坏席卷他的家园。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪərz] [dʒɔɪnd] [ˈfɔːsɪz] ,

The	many	little	fires	joined	forces	,
这	许多	小的	火灾	加入	力量	,

许多小火汇聚在一起，

[ænd; ənd] [gai] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] ['krækl] [æz; əz][ðə; ði][tɔːl] ,

and	Guy	could	plainly	hear	the	roar	and	crackle	as	the	tall	,
和	盖伊	可以	显然	听到	这	吼	和	裂纹	作为	这	高的	,

盖伊能清楚地听到高大的物体发出的轰鸣声和噼啪声，

[draɪ] [grɑːs] [bɜːst] ['ɪntuː] ['hɪsɪŋ] [spɑːks] .

dry	grass	burst	into	hissing	sparks	.
干燥	草	爆裂	进入	嘶嘶声	火花	.

干草爆裂开来，迸发出嘶嘶作响的火花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [haʊs] .

There	was	little	chance	of	any	one	interfering	to	save	the	house	.
那里	曾是	小的	机会	的	任何	一	干扰	到	节省	这	房子	.

几乎没有人会出手相救。

[naʊ] [ðæt] ['blɪsɪt] [wɒz; wəz] [ded] [gai] [hæd; həd][nəʊ] ['neɪbə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] ,

Now	that	Blissett	was	dead	Guy	had	no	neighbor	within	a	mile	,
现在	那	布利塞特	曾是	死的	盖伊	有	不	邻居	之内	一个	英里	,

布利塞特死后，盖伊方圆一英里内都没有邻居了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [wʊdz]

and	in	the	spring	of	the	year	fires	are	too	frequent	in	the	Florida	woods
和	在	这	春天	的	这	年	火灾	是	也	频繁	在	这	佛罗里达	树林

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	any	one	to	pay	attention	.
为了	任何	一	到	支付	注意力	.

每年春天，佛罗里达州的森林火灾频发，以至于任何人都难以引起重视。

[ðə; ði] ['kætlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ['bɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [grɑːs] [tuː; tə] [get] [freʃ] ['pɑːstʃə(r)]

The	cattlemen	are	always	busy	burning	off	the	old	grass	to	get	fresh	pasture
这	牧牛人	是	总是	忙碌的	燃烧	离开	这	老的	草	到	得到	新鲜的	牧场

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hɜːrdz] .

for	their	herds	.
为了	他们的	畜群	.

牧民们总是忙着烧掉老草，好为他们的牛群腾出新的牧场。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wʊdz]

Now	the	whole	sky	was	alight	,	and	the	blaze	illuminated	the	sleeping	woods
现在	这	所有的	天空	曾是	点燃	,	和	这	火焰	照明	这	睡眠	树林

[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

far	and	near	.
远的	和	靠近	.

现在整个天空都被照亮了，火焰照亮了远近沉睡的树林。

[red] - [hɒt] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [reɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Red	-	hot	sparks	were	falling	like	rain	upon	the	shingle	roof	of	the	cabin	.
红色的	-	热的	火花	是	坠落	喜欢	雨	之上	这	卵石	屋顶	的	这	舱	.

炽热的火花像雨点般落在小屋的瓦片屋顶上。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [striːks] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [sneɪks] [ə'baʊt]

Another	minute	,	and	little	streaks	of	red	fire	were	winding	like	snakes	about
其他	分钟	,	和	小的	连胜	的	红色的	火	是	绕线	喜欢	蛇	关于

[ðə; ði] [iːvz] .

the	eaves	.
这	檐	.

又过了一分钟，一道道红色的火光像蛇一样在屋檐下蜿蜒盘旋。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] , " ['mʌtə] [gai] ['sɒrəʊfəli] .

"	She's	going	,	"	muttered	Guy	sorrowfully	.
"	她是	去	,	"	低声说道	盖伊	悲伤地	.

“她要走了，”盖伊悲伤地低声说道。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wʌns] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] [paɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt]
once the fire got hold of the sun - dried pine of which the house was built
一次 这 火 得到 抓住 的 这 太阳 - 干燥 松树 的 哪个 这 房子 曾是 建造
[ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['liːpɪŋ] ['kɒləms] .
the flames rushed up in great leaping columns .
这 火焰 匆忙 向上 在 伟大的 跳跃 列 .

火势蔓延到房屋所用的晒干松木上后，火焰便像巨大的跃起柱一样冲向天空。

[ðə; ði] [pleɪs] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑː(r)] ['bærəl] ,
The place burned like a tar barrel ,
这 地方 烧伤 喜欢 一个 焦油 桶 ,

那地方烧得像个焦油桶一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gləʊ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [gai] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz]
and the glow became so intense that Guy shrank away further into the woods
和 这 辉光 成为 所以 激烈的 那 盖伊 缩小 离开 更远 进入 这 树林
[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪd]
for fear of being observed by any one who might possibly have been attracted
为了 害怕 的 存在 观察到 经过 任何 一 WHO 可能 可能 有 到过 吸引
[baɪ] [ðə; ði] [bleɪz] .
by the blaze .
经过 这 火焰 .

火光变得越来越强烈，盖伊害怕被任何可能被火焰吸引的人看到，便缩回树林深处。

[stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Still he could not tear himself away from the sight of the destruction of
仍然 他 可以 不是 撕 他自己 离开 从 这 视线 的 这 破坏 的
[hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] .
his old home .
他的 老的 家 .

但他仍然无法将目光从自己家园被毁的景象上移开。

['ʃeltərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪn] [trʌŋk] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [tɪl] ,
Sheltering behind a huge pine trunk , he watched till ,
庇护所 在后面 一个 巨大的 松树 树干 , 他 观看 直到 ,

他躲在一棵巨大的松树干后面，一直看着，直到……

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [spɑːks] , [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] ,
with a loud crash and a hurricane of sparks , the roof fell in ,
和 一个 大声 碰撞 和 一个 飓风 的 火花 , 这 屋顶 跌倒 在 ,

随着一声巨响和飞溅的火花，屋顶坍塌了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃænti] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [paɪl] .
and of the shanty no more remained than a shapeless pile .
和 的 这 棚屋 不 更多的 剩余 比 一个 无形 桩 .

棚屋最终只剩下一堆不成形的废墟。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [gai] ['herɪfəd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
With a deep sigh Guy Hereford turned away ,
和 一个 深的 叹 盖伊 赫里福德 转向 离开 ,

盖伊·赫里福德深深叹了口气，转身离开。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [saʊθ] -

and	never	stopped	until	at	four	o'clock	in	the	morning	he	boarded	the	south	-
和	绝不	停止	直到	在	四	点钟	在	这	早晨	他	登机	这	南	-

[baʊnd] [meɪl] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

bound	mail	train	at	the	small	wayside	station	of	Kissochee	.
边界	邮件	火车	在	这	小的	路边	车站	的	-	.

直到凌晨四点，他才在基索奇这个路边小车站登上南行的邮政列车，一路不停。

" ['eni] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['hætfiːld] ?

"	Any	letter	for	George	Hatfield	?
"	任何	信	为了	乔治	哈特菲尔德	?

有给乔治·哈特菲尔德的信吗?

" [ðə; ði] [smɑːt] [klɑːk] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ræn][ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [θruː] , [ænd; ənd]

"	The	smart	clerk	took	up	a	bundle	of	letters	,	ran	them	rapidly	through	,	and
"	这	聪明的	职员	采取	向上	一个	捆	的	信件	,	跑	他们	快速	通过	,	和

[flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

flung	them	down	.
扔	他们	向下	.

“那位精明的职员拿起一捆信件，快速地翻阅了一遍，然后扔了下去。

" [nəʊp] !

"	Nope	!
"	没有	!

“没有!

" [gai] ['hɜːrfərdz] [feɪs] [fel] .

"	Guy	Hereford's	face	fell	.
"	盖伊	赫里福德的	脸	跌倒	.

盖伊·赫里福德的脸色垮了下来。

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Quite	sure	?	"	he	asked	.
"	相当	当然	?	"	他	问	.

“确定吗？”他问道。

[ðə; ði] [klɑːk] [glɛə] .

The	clerk	glared	.
这	职员	怒目而视	.

店员怒目而视。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

"	he	asked	sharply	,	and	the	other	turned	slowly	away	.
"	他	问	尖锐地	,	和	这	其他	转向	缓慢地	离开	.

他厉声问道，另一个人缓缓转过身去。

" [wʌts] ['hæpənd] ?

"	What's	happened	?
"	是什么	发生	?

“发生了什么事?

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌn'iːzɪli] .

"	he	thought	uneasily	.
"	他	想法	不安地	.

他不安地想。

" [waɪ] ['hæznt] ['ruːf] ['rɪt(ə)n] ?
" Why hasn't Rufe written ?
" 为什么 还没有 鲁菲 书面 ?

“鲁夫为什么没有写稿？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][beə(r)] - [legd] ['nɪgə(r)] [bɔɪ] [θrʌst]
" He was hardly outside the post office before a bare - legged nigger boy thrust
" 他 曾是 几乎 外部 这 邮政 办公室 前 一个 裸 - 腿 黑鬼 男生 推力
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a paper in his face .
一个 纸 在 他的 脸 .

“他刚走出邮局，一个光着腿的黑人男孩就把一张纸塞到他脸上。”

" [hɪə(r)] , [bɒs] .
" Here y'are , boss .
" 这里 你是 , 老板 .

“给您，老板。”

['tæmpə]['sentɪn(ə)l] !
Tampa Sentinel !
坦帕 哨兵 !

坦帕哨兵报！

[ɔːl] [diː] ['diːteɪlz] [ɔb] [diː] [hə'rɪfɪk] ['trædʒədi] [ʌp] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['kaʊnti] .
All de details ob de horrific tragedy up in Orange County .
全部 德 细节 奥布 德 可怕的 悲剧 向上 在 橙子 县 .

橙县这起骇人听闻的悲剧的所有细节。

" [gai] [græbd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ʃʌvd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['jʌŋstərz] [hænd] ,
" Guy grabbed a paper , shoved a quarter into the astonished youngster's hand ,
" 盖伊 抓住 一个 纸 , 推搡 一个 四分之一 进入 这 惊讶 年轻人的 手 ,
[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,
and , without waiting for change ,
和 , 没有 等待 为了 改变 ,

“那家伙抓起一张纸，塞了一枚25美分硬币到目瞪口呆的年轻人手里，然后，没等找零，

[wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
was off like a shot .
曾是 离开 喜欢 一个 射击 .

像子弹一样飞出去了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] ,
He reached his room in the boarding house where he had put up ,
他 达到 他的 房间 在 这 登机 房子 在哪里 他 有 放 向上 ,

他回到了他租住的寄宿公寓的房间。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊpən] .
and tore the paper open .
和 撕裂 这 纸 打开 .

然后撕开了纸张。

[jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləm] !
Yes , here it was — a whole column !
是的 , 这里 它 曾是 — 一个 所有的 柱子 !

没错，就在这里——整整一栏！

" [streɪndʒ] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi][nɪə(r)][paɪn] [leɪk] !
" Strange double tragedy near Pine Lake !
" 奇怪的 双倍的 悲剧 靠近 松树 湖 !

松湖附近发生奇怪的双重悲剧！

[wel] - [nəʊn] ['kæt(ə)lmən] [kɪld] .
Well - known cattleman killed .
出色地 - 已知 牧牛人 被杀 .

知名牧场主遇害。

[hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] .
His nearest neighbor burned to death .
他的 最近的 邻居 烧伤 到 死亡 .

他最近的邻居被烧死了。

[tuː] ['inkwest] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
Two inquests in one day .
二 死因调查 在 一 天 .

一天之内进行两场死因调查。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] .
" So much for the headlines .
" 所以 很多 为了 这 标题 .

“这就是新闻标题的真相。”

[gai] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Guy gave a deep sigh of relief .
盖伊 给予 一个 深的 叹 的 宽慰 .

盖伊长舒了一口气。

" ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɜːdə(r)] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Nothing about murder , anyhow , " he muttered .
" 没有什么 关于 谋杀 , 无论如何 , " 他 低声说道 .

“反正跟谋杀没关系，”他嘟囔道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] ['ræpɪdli] .
Then he began to read rapidly .
然后 他 开始 到 读 快速 .

然后他开始快速阅读。

['sləʊli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] .
Slowly his expression of anxiety changed to relief , and then to amusement .
缓慢地 他的 表达 的 焦虑 已更改 到 宽慰 , 和 然后 到 娱乐 .

他的表情先是焦虑，然后慢慢转为释然，最后又变成了好笑。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
Finally he burst into a fit of laughter .
最后 他 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

最后他突然大笑起来。

" [faɪn] ! ['dændi] !
" Fine ! Dandy !
" 美好的 ! 花花公子 !

“太好了！棒极了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [maɪ] [gʊd] ['ɒlɪvə] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .
" My good Oliver , you are a peach , and no mistake .
" 我的 好的 奥利弗 , 你 是 一个 桃 , 和 不 错误 .

“我亲爱的奥利弗，你真是个好人，这一点毋庸置疑。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['lɪmɪt] .
This is the absolute limit .
这 是 这 绝对 限制 .

这是绝对极限。

" [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz]
" And dropping the paper he lay back in his chair and laughed till the tears
" 和 下降 这 纸 他 躺 后退 在 他的 椅子 和 笑了 直到 这 眼泪
[rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
rolled down his cheeks .
滚动 向下 他的 脸颊 .

“然后他扔下纸张，仰面躺在椅子上，大笑起来，眼泪都流了下来。”

" [dæt][ˌeɪ 'em] [tuː] [bæd] , [mɑːs] [gai] .
" Dat am too bad , Marse Guy .
" 数据 是 也 坏的 , 马尔斯 盖伊 .

“我真是太糟糕了，马尔斯·盖伊。”

[ai]
I nebber
我 内伯

我从未……

[tɪŋk]
t'ink
墨水

墨水

[juː; jʊ] [hɪə] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][dæt] [fuːl] ['njuːzpeɪpə(r)] .
you heah it all from dat fool newspaper .
你 嘿 它 全部 从 数据 傻子 报纸 .

你都是从那份愚蠢的报纸上听说的。

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [meɪd] [gai] ['feəli] [dʒʌmp] .
" The deep voice made Guy fairly jump .
" 这 深的 嗓音 制成 盖伊 相当 跳 .

“那低沉的声音吓了盖伊一跳。”

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ruːf] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]
Springing to his feet he swung round , and there was Rufe , dressed in his
弹簧 到 他的 脚 他 摇摆 圆形的 , 和 那里 曾是 鲁菲 , 穿着 在 他的
[best] ['sʌndeɪ] - [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] [kləʊðz] ,
best Sunday - go - to - meeting clothes ,
最好的 星期日 - 去 - 到 - 会议 衣服 ,

他猛地站起身，转身一看，只见鲁夫穿着他最好的星期天去参加集会的衣服。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [ə'nɔɪəns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ebəni] [feɪs] .
and with an expression of deep annoyance on his ebony face .
和 和 一个 表达 的 深的 烦恼 在 他的 乌木 脸 .

他黝黑的脸上带着深深的恼怒表情。

" [juː; jʊ] ['ruːf] ? "
" You Rufe ? "
" 你 鲁菲 ? "

“你是鲁夫吗？”

" [jes] , ['sɑː] .
" Yes , sah .
" 是的 , 萨赫 .

“是的，先生。”

[ai] [kʌm] [daʊn] [ɔːl][diː] [wei] [baɪ][diː] [treɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][diː] [njuːz] ,
I come down all de way by de train to tell you de news ,
我 来 向下 全部 德 方式 经过 德 火车 到 告诉 你 德 消息 ,

我一路坐火车来告诉你这个消息，

[æn; ən] - [naʊ] [dæt] [bleɪm] ['peɪpə(r)] [dʌn] [təʊl] [juː; jʊ] [diː] [həʊl] [-] . "

an	'	now	dat	blame	paper	done	tole	you	de	whole	t'ing	.	"
一个	-	现在	数据	责备	纸	完毕	托勒	你	德	所有的	t'ing	.	"

现在那份责备文件已经把所有事情都告诉你了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ruːf] .

"	Not	a	bit	of	it	,	Rufe	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	鲁菲	.

“一点儿也不是，鲁夫。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɑːf] .

It	hasn't	told	me	half	.
它	还没有	讲述	我	一半	.

它连一半都没告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [tɜːnd] [ʌp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [nekst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

If	you	hadn't	turned	up	I	should	have	taken	the	next	train	back	to	see	you
如果	你	之前没有	转向	向上	我	应该	有	已采取	这	下一个	火车	后退	到	看	你

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

and	find	out	just	what	has	happened	.
和	寻找	出去	只是	什么	有	发生	.

如果你没出现，我应该坐下一班火车回去见你，弄清楚到底发生了什么事。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['diːkən] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ?

Tell	me	,	is	Deacon	in	possession	?
告诉	我	,	是	执事	在	拥有	?

告诉我，执事是否在场?

" ['ruːf] , ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] , [grɪnd] .

"	Rufe	,	somewhat	mollified	,	grinned	.
"	鲁菲	,	有些	柔和的	,	咧嘴一笑	.

“鲁夫的心情稍稍平静下来，咧嘴一笑。

" [jes] , [bɒs] , [hiː; hi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	boss	,	he	dar	right	enough	.
"	是的	,	老板	,	他	达尔	正确的	足够的	.

“是的，老板，他说的没错。”

[hiː; hi] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [diː] ['steɪb(ə)l] . "

He	camping	in	de	stable	.	"
他	野营	在	德	稳定的	.	"

他在马厩里露营。

" ['hæznt] [gɒt] ['dændi] , [aɪ] [həʊp] ? " [pʊt] [ɪn] [gaɪ] ['æŋkʃəsli] .

"	Hasn't	got	Dandy	,	I	hope	?	"	put	in	Guy	anxiously	.
"	还没有	得到	花花公子	,	我	希望	?	"	放	在	盖伊	焦虑地	.

“希望丹迪没被抓到吧？”盖伊焦急地问道。

" [nəʊ] , ['sɑː] .

"	No	,	sah	.
"	不	,	萨赫	.

“不，先生。”

['dændi] [ɪn] [diː] [lɪbɝːiː] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] [paɪn] [leɪk] . "

Dandy	in	de	libery	stable	at	Pine	Lake	.	"
花花公子	在	德	自由	稳定的	在	松树	湖	.	"

松湖自由马厩里的花花公子。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[naʊ] [gəʊ][ɒn] .
Now go on .
现在 去 在 .

继续。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈhæpənd] .
Tell me what happened .
告诉 我 什么 发生 .

告诉我发生了什么事。

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ? "
Did he come over yesterday morning ? "
做过 他 来 超过 昨天 早晨 ? "

他昨天早上过来了吗?

" [jes] , [ˈsɑː] ; [hiː; hi] [kʌm] [ˈoʊbər][əˈbaʊt] [ten] .
" Yes , sah ; he come ober about ten .
" 是的 , 萨赫 ; 他 来 奥伯 关于 十 .

“是的，先生；他大约十点左右到的。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæb] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [faʊn] - [diː] [haʊs] [bɜːnd] ! "
An ' you ought to hab seen his face when he foun ' de house burned ! "
一个 - 你 应该 到 哈布 已见 他的 脸 什么时候 他 发现 - 德 房子 烧伤 ! "

你真该看看他发现房子被烧毁时的表情!

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [səˈpəʊz] ? "
" He asked for me , I suppose ? "
" 他 问 为了 我 , 我 认为 ? "

“他大概是找我吧？”

" [jes] , [hiː; hi] [dʌn] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [æn; ən] - [ai] [ʃəʊ] [hɪm][diː] [bəʊnz] ,
" Yes , he done ask for you at once , an ' I show him de bones ,
" 是的 , 他 完毕 问 为了 你 在 一次 , 一个 - 我 展示 他 德 骨头 ,

“是的，他立刻就问起你了，我给他看了骨头。”

[æn; ən] - [tel] [hɪm][juː; jʊ][ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] .
an ' tell him you all burned up .
一个 - 告诉 他 你 全部 烧伤 向上 .

告诉他你们都被烧死了。

['fʌst] [hiː; hi] [lʊk] ['flæbəgɑːstɪd] , [den][hiː; hi] [sɔːt] [əʊ] - ['tʃʌk(ə)l] ,
Fust he look flabbergasted , den he sort o ' chuckle ,
fust 他 看 目瞪口呆 , 丹 他 种类 o - 轻笑 ,

他先是露出惊愕的表情，然后轻笑了一声。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk] [hwæŋ] [hɪm] [wʌn]['oʊbər][diː][heɪd] . "
and I feel like whanging him one ober de haid . "
和 我 感觉 喜欢 鞭打 他 一 奥伯 德 海德 . "

我真想狠狠揍他一顿。”

" [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? "
" What happened then ? "
" 什么 发生 然后 ? "

“然后发生了什么？”

" [hiː; hi][ækt][laɪk][hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɒs] [æn; ən] - [ai][hɪz; ɪz] ['nɪgə] .
" He act like he think he boss an ' I his niggah .
" 他 行为 喜欢 他 思考 他 老板 一个 - 我 他的 黑鬼 .

“他一副老大的样子，好像我是他的小弟。”

[hiː; hi] [tel] [ˌem ˈiː][gəʊ][get][ə; eɪ]['wægən][æn; ən] - ['kæri] [diː] [bəʊnz] ['ɪntuː][paɪn] [leɪk] .
He tell me go get a wagon an ' carry de bones into Pine Lake .
他 告诉 我 去 得到 一个 车皮 一个 - 携带 德 骨头 进入 松树 湖 .

他让我去弄辆马车，把骨头运到松湖去。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['sæbɪ] ['trʌb(ə)l] [hæb][wʌn] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] - [sted] [ɔb] [tuː] .

Say	it	sabe	trouble	hab	one	inquisition	'	stead	ob	two	.
说	它	萨贝	麻烦	哈布	一	宗教裁判所	-	坚定	奥布	二	.

这么说，麻烦就只有一次审讯，而不是两次。

[ai][ækt] [miːk] , [æn; ən][gəʊ] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wægən][æn; ən] - [hɪtʃ] ['dændi] [ʌp] ,

I	act	meek	,	an	go	borrow	a	spring	wagon	an	'	hitch	Dandy	up	,
我	行为	温顺	,	一个	去	借	一个	春天	车皮	一个	-	拴住	花花公子	向上	,

我装作温顺，去借了一辆弹簧马车，把丹迪套上。

[æn; ən] - [wiː; wi] [teɪk] [diː] [bəʊnz] [ɪn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tel] [diː] ['ʃerɪf] .

an	'	we	take	de	bones	in	,	an	'	he	tell	de	sheriff	.
一个	-	我们	拿	德	骨头	在	,	一个	-	他	告诉	德	警长	.

我们把骨头带回去，然后他告诉了警长。

[ai] [tɪŋk] [dæt] ['ʃerɪf] [kaɪnd][ɔb] [laɪk] [juː; jʊ] , [mɑːs] [gai] .

I	t'ink	dat	sheriff	kind	ob	like	you	,	Marse	Guy	.
我	墨水	数据	警长	种类	奥布	喜欢	你	,	马尔斯	盖伊	.

我觉得那位警长有点像你，马尔斯·盖伊。

[hiː; hi] ['maɪti] ['wʌrid] .

He	mighty	worried	.
他	强大的	担心	.

他非常担心。

[den] [hiː; hi] [seɪ] ; - [kwaɪt] [raɪt] .

Den	he	say	;	'	Quite	right	.
丹	他	说	;	-	相当	正确的	.

然后他说：“完全正确。”

[hæb][wʌn] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒn] [boʊf] [diː] ['bɒdɪz] . - "

Hab	one	inquisition	on	bofe	de	bodies	.	'	"
哈布	一	宗教裁判所	在	波菲	德	身体	.	-	"

对尸体进行一次调查。”

" [dɪd] [juː; jʊ][gəʊ] , ['ruːf] ? "

"	Did	you	go	,	Rufe	?	"
"	做过	你	去	,	鲁菲	?	"

“你去了吗，鲁夫？”

" [juː; jʊ] [bet] [ai][gəʊ] , [bɒs] .

"	You	bet	I	go	,	boss	.
"	你	赌注	我	去	,	老板	.

“当然，我去，老板。”

[fɜːrz] - [deɪ] [hæb] - ['bɒdi] .

Firs	'	dey	hab	Blissett's	body	.
杉树	-	戴	哈布	-	身体	.

先是他们发现了布利塞特的尸体。

[ɔːl] [ˌdiː iː 'em]['krækə(r)] [tʃæps] [lʊk] [æt; ət][diː] [heɪd] ,

All	dem	cracker	chaps	look	at	de	haid	,
全部	民主	饼干	小伙子们	看	在	德	海德	,

那些白人小伙子都盯着头发看，

[æn; ən] - ['diːkən] [hiː; hi][gɪb] ['evɪdəns] [æn; ən] [seɪ] [hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

an	'	Deacon	he	gib	evidence	an	say	he	seen	it	all	.
一个	-	执事	他	吉布	证据	一个	说	他	已见	它	全部	.

迪肯提供了证据，说他亲眼目睹了一切。

[hiː; hi] [seɪ] [dæt] ['blɪsɪt] [dʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæb][nəʊ]['pɪst(ə)l] ,

He	say	dat	Blissett	done	tried	to	shoot	you	,	and	you	didn't	hab	no	pistol	,
他	说	数据	布利塞特	完毕	尝试	到	射击	你	,	和	你	没有	哈布	不	手枪	,

他说布利塞特曾试图开枪打死你，而你当时没有手枪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɒz; wəz]['riːəl] [breɪv] [æn; ən] - [raɪd] [hɑːd][æt; ət][hɪm] , [æn; ən] - [nɒk] [hɪm] [ɒf] [diː] [hɔːz]

but	you	was	real	brave	an	'	ride	hard	at	him	,	an	'	knock	him	off	de	hawse
但	你	曾是	真实的	勇敢的	一个	-	骑	难的	在	他	,	一个	-	敲	他	离开	德	锚索

,

,

,

但你真的很勇敢，奋力向他冲去，把他从铁轨上撞了下来。

[æn; ən] - [diː] [hɔːz] [kɪk] [hɪm][æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ]['ɪntuː][diː] [wʊdz] .

an	'	de	hawse	kick	him	an	'	run	away	into	de	woods	.
一个	-	德	锚索	踢	他	一个	-	跑步	离开	进入	德	树林	.

然后，那条铁链踢了他一脚，跑进了树林。

" ['ruːf] [stɒpt] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

"	Rufe	stopped	to	chuckle	at	the	remembrance	.
"	鲁菲	停止	到	轻笑	在	这	纪念	.

鲁夫停下来，想起这件事，忍不住轻笑出声。

[gai] [lɑːft] [tuː] .

Guy	laughed	too	.
盖伊	笑了	也	.

盖伊也笑了。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] ['diːkənz] ['məʊtɪv] .

He	quite	understood	Deacon's	motive	.
他	相当	理解	执事的	动机	.

他完全理解迪肯的动机。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,

His	cousin	wanted	to	pose	in	a	good	light	before	the	jury	,
他的	表哥	通缉	到	姿势	在	一个	好的	光	前	这	陪审团	,

他的表弟想在陪审团面前展现出最好的一面。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

so	that	there	could	be	no	chance	of	suspicion	falling	on	him	that	he	was
所以	那	那里	可以	是	不	机会	的	怀疑	坠落	在	他	那	他	曾是

['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] — [gaɪz] — [deθ] .

implicated	in	his	—	Guy's	—	death	.
牵涉其中	在	他的	—	伙计们	—	死亡	.

这样就不会有人怀疑他与盖伊的死有关。

" [den] [diː] ['ʃerɪf] [hiː; hi] [get] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] [dæt][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ,

"	Den	de	sheriff	he	get	up	an	'	say	dat	you	was	a	very	nice	gen'elman	,
"	丹	德	警长	他	得到	向上	一个	-	说	数据	你	曾是	一个	非常	好的	-	,

“然后警长站起来说，你是一位非常好的将军。”

" [went] [ɒn] ['ruːf] , " [æn; ən] - [dæt] ['mɪstɑː] ['diːkənz] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪt] ,

"	went	on	Rufe	,	"	an	'	dat	Mistah	Deacon's	evidence	was	very	straight	,
"	去	在	鲁菲	,	"	一个	-	数据	先生	执事的	证据	曾是	非常	直的	,

鲁夫继续说道：“迪肯先生的证词非常确凿。”

[æn; ən] - [dæt] [dɪə] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː iː 'em][tuː; tə] [gɪv] ,

an	'	dat	dere	was	only	one	verdict	for	dem	to	give	,
一个	-	数据	德雷	曾是	仅有的	一	判决	为了	民主	到	给	,

而他们只有一种判决可以选择。

[æn; ən] - [dæt][hiː; hi] [left] [diː]['mætə(r)][ɪn] [dɪə] [hændz] .

an	'	dat	he	left	de	matter	in	dere	hands	.
一个	-	数据	他	左边	德	事情	在	德雷	双手	.

他把事情交给了他们。

" [səʊ] [deɪ] [dʒʌst] [tɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈmʌŋ] - , [æn; ən] - [den] [diː] [ˈfɔːmən] , [əʊld] [eɪb] [mɪˈzɛl] ,

"	So	dey	just	talk	a	bit	among	demselves	,	an	'	den	de	foreman	,	old	Abe	Mizell	,
"	所以	戴	只是	讲话	一个	少量	之中	-	,	一个	-	丹	德	领班	,	老的	安倍	米泽尔	,

“于是他们就私下聊了一会儿，然后工头，老阿贝·米泽尔，

[hiː; hi] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [dæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈgriːd] [dæt] [ˈhɑːvi] [ˈblɪsɪt] [wɒz; wəz] [kɪld] -

he	get	up	and	say	dat	dey	was	all	agreed	dat	Harvey	Blissett	was	killed	'
他	得到	向上	和	说	数据	戴	曾是	全部	同意	数据	哈维	布利塞特	曾是	被杀	-

[kɔːz] [hɪz; ɪz] [skʌl] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [diː] [hiːl] [ɔb] [hɪz; ɪz] [hɔːz] .

cause	his	skull	not	so	hard	as	de	heel	ob	his	hawse	.
原因	他的	颅骨	不是	所以	难的	作为	德	脚跟	奥布	他的	锚索	.

他站起来说，他们一致认为哈维·布利塞特被杀是因为他的头骨没有他脚后跟那么硬。

" [den] [deɪ] [hæb] [diː] [bəʊnz] [ɪn] , [æn; ən] - [ai] [gɪb] [ˈevɪdəns] .

"	Den	dey	hab	de	bones	in	,	an	'	I	gib	evidence	.
"	丹	戴	哈布	德	骨头	在	,	一个	-	我	吉布	证据	.

“他们有骨头，我提供了证据。

" [ˈruːf] [sweld] [wɪð] [praɪd] .

"	Rufe	swelled	with	pride	.
"	鲁菲	肿胀	和	自豪	.

鲁夫感到无比自豪。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈruːf] ? "

"	What	did	you	say	,	Rufe	?	"
"	什么	做过	你	说	,	鲁菲	?	"

“你说什么，鲁夫？”

" [deɪ] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] - [dɛntəfaɪ] [ˌdiː iː ˈem] [dɪə] [bəʊnz] .

"	Dey	ask	me	if	I	could	'	dentify	dem	dere	bones	.
"	戴伊	问	我	如果	我	可以	-	识别	民主	德雷	骨头	.

他们问我能不能辨认出那些骨头。

[ai] [seɪ] [ai] [ˈrekən] [deɪ] [mʌs] - [biː; bi] [juːz] ,

I	say	I	reckon	dey	mus	'	be	you's	,
我	说	我	估计	戴	音乐	-	是	你的	,

我觉得它们肯定是你的。

- [kɔːz] [ai] [faɪnd] - [ɪm] [ɪn] [əˈmʌŋ] [diː] [ˈsɪndəz] [ɔb] [jɔː(r); jə(r)] [bed] .

'	cause	I	find	'	em	in	among	de	cinders	ob	your	bed	.
-	原因	我	寻找	-	呃	在	之中	德	煤渣	奥布	你的	床	.

因为我发现它们就在你床的灰烬中。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] - , [ai] [təʊl] - [ɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [wɔrnt] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] .

I	couldn't	sw'ar	,	I	tole	'	em	,	because	I	warn't	dar	when	it	happens	.
我	不能	-	,	我	托勒	-	呃	,	因为	我	警告	达尔	什么时候	它	发生	.

我告诉他们，我不敢发誓，因为事情发生的时候我根本不知道。

[ai] [tel] - [ɪm] [ai] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈkɔːtɪŋ] [maɪ] [gæl] , [æn; ən] - [siː] [diː] [ˈfaɪə(r)] [æn; ən] - [rʌn] ;

I	tell	'	em	I	coming	home	from	courting	my	gal	,	an	'	see	de	fire	an	'	run	;
我	告诉	-	呃	我	未来	家	从	求爱	我的	女孩	,	一个	-	看	德	火	一个	-	跑步	;

我告诉他们我正和女朋友约会回来，看到火就跑了；

[bʌt; bət] - [nəʊ] [gʊd] .

but	t'ain't	no	good	.
但	-	不	好的	.

但这没用。

[ai] [tuː] [leɪt] .

I	too	late	.
我	也	晚的	.

我来晚了。

[ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [get] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] .
All burned up before I get dar .
全部 烧伤 向上 前 我 得到 达尔 .

还没到天黑就全烧光了。

['enihaʊ] , [ai] [eɪnt] [siːd] [juː; jʊ] [sɪns] . "
Anyhow , I ain't seed you since . "
无论如何 , 我 不是 种子 你 自从 . "

反正，从那以后我就没再跟你发生关系了。

" [səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌæksɪˈdent(ə)l] [deθ] ?
" So they gave it accidental death ?
" 所以 他们 给予 它 偶然 死亡 ?

所以他们认定是意外死亡?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

" [jes] , ['sɑː] . [dæts] [wɒt] [deɪ] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] ,
" Yes , sah . Dat's what dey said , and said dey was sorry ,
" 是的 , 萨赫 . 数据 什么 戴 说 , 和 说 戴 曾是 对不起 ,

“是的，先生。他们就是这么说的，还说他们很抱歉。”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] - . "
' cause you was a promising young gen'elman . "
- 原因 你 曾是 一个 有前途 年轻的 - . "

因为你曾是一位前途无量的年轻将军。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['diːkən] [duː; də] ? " ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] [gai] .
" And what did Deacon do ? " anxiously inquired Guy .
" 和 什么 做过 执事 做 ? " 焦虑地 询问 盖伊 .

“那执事做了什么？”盖伊焦急地问道。

" [hiː; hi] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [diː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" He go round to de record office to get your land put in his name ,
" 他 去 圆形的 到 德 记录 办公室 到 得到 你的 土地 放 在 他的 姓名 ,

“他会去土地登记处把你的土地登记到他名下，

" ['tʃʌkl] ['ruːf] .
" chuckled Rufe .
" 轻笑 鲁菲 .

鲁夫轻笑了一声。

" [den] [ai] [siː] [hɪm] [raɪd] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪbɝːiː] ['steɪb(ə)l] [hɔːz] .
" Den I see him ride out on a libery stable hawse .
" 丹 我 看 他 骑 出去 在 一个 自由 稳定的 锚索 .

“然后我看到他骑着马，沿着自由马厩的缆绳出去了。”

" [gai] [rɔːd] .
" Guy roared .
" 盖伊 咆哮 .

“盖伊咆哮道。”

" [ai] ['rekən] [ˌaɪ ˈtiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [diː] [vɔːs] - [ʃɒk] [hiː; hi] [ɛbɝ] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [juː; jʊ]
" I reckon it going to be de wors ' shock he ebber get in his life when you
" 我 估计 它 去 到 是 德 更糟 - 震惊 他 潮汐 得到 在 他的 生活 什么时候 你
[raɪdz] [ʌp] [tuː; tə] [diː] [əʊl] [pleɪs] ,
rides up to de ole place ,
骑行 向上 到 德 奥莱 地方 ,

“我估计当你骑马来到那个老地方时，这将是他一生中最震惊的事。”

" [ri'mɑːk] ['ruːf] ['prez(ə)ntli] .
" **remarked** **Rufe** **presently** **.**
" 评论 鲁菲 目前 .

鲁夫随即说道。

" [ai]['rɑːðə(r)][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [gai] ['fiːbli] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **I** **rather** **expect** **it** **will** **,** " **replied** **Guy** **feebly** **,** **wiping** **his** **eyes** **.**
" 我 相当 预计 它 将要 , " 回复 盖伊 虚弱地 , 擦拭 他的 眼睛 .

“我倒觉得会这样，”盖伊无力地回答道，一边擦着眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

机翼上的马特；(Motor Matt on the Wing; or,)
第7/7页

" [kʌm] [ɒn] , ['ruːf] .
" Come on , Rufe .
" 来 在 , 鲁菲 .

“来吧，鲁夫。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [æt; ət] [twelv] - ['θɜːti] .
There's a train back at twelve - thirty .
有 一个 火车 后退 在 十二 - 三十 .

十二点半有一班火车返回。

[dʒʌst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wɪr] [həʊm] [ə'gen] [ðə; ði] ['betə(r)] .
Just time for dinner , and then the sooner we're home again the better .
只是 时间 为了 晚餐 , 和 然后 这 很快 是 家 再次 这 更好的 .

正好赶上吃晚饭，然后我们越早回家越好。

" [gaɪz] [fɜːst] [tɑːsk] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [paɪn] [leɪk] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['ændəsn] [ðə; ði]
" Guy's first task , when he arrived at Pine Lake , was to call on Anderson the
" 伙计们 第一的 任务 , 什么时候 他 到达的 在 松树 湖 , 曾是 到 称呼 在 安德森 这
['ʃerɪf] .
sheriff .
警长 .

“盖伊到达松湖后的第一个任务就是去拜访警长安德森。”

['ændəsn] , [huː] [wɒz; wəz] [fæt] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,
Anderson , who was fat and fifty ,
安德森 , WHO 曾是 胖的 和 五十 ,

安德森，他体型肥胖，五十岁，

[went] ['pɒzətɪvli] ['pɜːp(ə)l] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [æn; ən]
went positively purple at sight of the man upon whom he had held an
去 积极地 紫色的 在 视线 的 这 男人 之上 谁 他 有 握住 一个
['ɪŋkwest] !
inquest !
死因调查 !

看到他曾调查过的那个人，他的脸色瞬间涨得通红！

[gai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['blɪsɪt] ,
Guy told him the whole story , all about the quarrel between himself and Blissett ,
盖伊 讲述 他 这 所有的 故事 , 全部 关于 这 争吵 之间 他自己 和 布利塞特 ,

盖伊把事情的来龙去脉都告诉了他，包括他和布利塞特之间的争吵。

[ə'baʊt] ['diːkənz] [θrets] [ænd; ənd] - [plæn] .
about Deacon's threats and Rufe's plan .
关于 执事的 威胁 和 - 计划 .

关于迪肯的威胁和鲁夫的计划。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['diːkən] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ænd; ənd]
The only thing he did not mention was the fact that Deacon had stolen and
这 仅有的 事物 他 做过 不是 提到 曾是 这 事实 那 执事 有 被盗 和
[səʊld] - [hɔːs] .
sold Blissett's horse .
卖 - 马 .

他唯一没有提到的是，迪肯偷了布利塞特的马并把它卖掉了。

['ændəsn] ['lɪsnd] [fɜːst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ɒf] ['ɪntuː]

Anderson	listened	first	in	amazement	,	then	with	amusement	,	and	finally	went	off	into
安德森	听着	第一的	在	惊愕	,	然后	和	娱乐	,	和	最后	去	离开	进入

[ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

a	fit	of	laughter	.
一个	合身	的	笑声	.

安德森先是惊讶地听着，然后觉得好笑，最后忍不住哈哈大笑起来。

" [ðæt] - [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	Rufe's	a	wonder	,	"	he	said	.
"	那	-	一个	想知道	,	"	他	说	.

“鲁夫真是个奇才，”他说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['rekən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ɪn] ['flɒrɪdə] [wɪð] [ðæt] [mʌtʃ] [sens] .

"	I	didn't	reckon	there	was	a	nigger	in	Florida	with	that	much	sense	.
"	我	没有	估计	那里	曾是	一个	黑鬼	在	佛罗里达	和	那	很多	感觉	.

“我没想到佛罗里达州会有这么有头脑的黑人。”

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [juːv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['maɪti] [bɪg] ['lɪbətiz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .

But	,	look	here	,	young	fellow	,	you've	been	taking	mighty	big	liberties	with	the	law	.
但	,	看	这里	,	年轻的	同伴	,	你已经	到过	采取	强大的	大的	自由	和	这	法律	.

但是，年轻人，听着，你一直在肆意践踏法律。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [jʊr; jər] [ded] , [ænd; ənd] ['berid] , [tuː] .

According	to	law	you're	dead	,	and	buried	,	too	.
根据	到	法律	你是	死的	,	和	埋葬	,	也	.

根据法律，你已经死了，而且已经被埋葬了。

[wɒt] [-] ['rekən] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

What	d'ye	reckon	we're	going	to	do	about	that	?	"
什么	染料	估计	是	去	到	做	关于	那	?	"

你觉得我们该怎么应对这种情况?

" [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] .

"	Don't	know	,	I'm	sure	,	Mr	.	Anderson	.
"	不	知道	,	我是	当然	,	先生	.	安德森	.

“我不知道，安德森先生。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [gaɪ] ['kuːlli] .

That's	what	I	came	to	you	about	,	"	replied	Guy	coolly	.
那就是	什么	我	来了	到	你	关于	,	"	回复	盖伊	冷静地	.

“我就是来找你的，”盖伊冷冷地回答道。

" ['rekən] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

"	Reckoned	I	could	fix	it	for	you	,	eh	?
"	估计	我	可以	使固定	它	为了	你	,	嗯	?

“我以为我能帮你修好，是吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [əʊld] ['ændərsənz] [aɪz] .

"	There	was	a	sly	twinkle	in	old	Anderson's	eyes	.
"	那里	曾是	一个	狡猾	闪烁	在	老的	安德森的	眼睛	.

“老安德森的眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] .

"	I	guess	I'll	have	to	try	.
"	我	猜测	患病的	有	到	尝试	.

我想我得试试。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [hɪə(r)] .

But	,	say	,	don't	you	go	wasting	time	in	here	.
但	,	说	,	不	你	去	浪费	时间	在	这里	.

但是，我说，你可别在这里浪费时间。

[ef] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['kʌz(ə)n]

Ef	that	thar	cousin
ef	那	那里	表哥

如果那个表亲

[əʊ] - [jɔːz] [h'iəz] [æz; əz][juː; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [hɛd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

o	'	yours	hears	as	you	ain't	as	dead	as	he	hed	supposed	,
o	-	你的	听到	作为	你	不是	作为	死的	作为	他	头	据称	,

哦，你的朋友们听到了，因为你并没有像他以为的那样死去。

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] . "

chances	are	he'll	be	getting	his	gun	.	"
机会	是	地狱	是	获得	他的	枪	.	"

他很可能会拿到枪。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ʃerɪf] , " [sed] [gai] .

"	All	right	,	sheriff	,	"	said	Guy	.
"	全部	正确的	,	警长	,	"	说	盖伊	.

“好的，警长，”盖伊说道。

" [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] .

"	I'll	get	along	.
"	患病的	得到	沿着	.

我会相处融洽的。

[ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	am	under	obligations	to	you	about	the	business	.
我	是	在下面	义务	到	你	关于	这	商业	.

我在业务上对你负有义务。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɒðə(r)] . "

I'm	afraid	it's	given	you	a	lot	of	bother	.	"
我是	害怕的	它是	给定	你	一个	很多	的	打扰	.	"

恐怕这件事给你带来了很多麻烦。

" [ai] [eɪnt] ['kɪkɪŋ] , " [sed] ['ændəsn] ['draɪli] .

"	I	ain't	kicking	,	"	said	Anderson	dryly	.
"	我	不是	踢	,	"	说	安德森	干巴巴地	.

“我不会踢的，”安德森冷冷地说。

" [ðə; ði] [steɪt] [peɪz] [maɪ] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋkwest] .

"	The	State	pays	my	fees	for	an	inquest	.
"	这	状态	支付	我的	费用	为了	一个	死因调查	.

“国家支付我进行死因调查的费用。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [gai] [ænd; ənd] ['ruːf] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['haɪəd] ['bʌgi] , [wɪð] ['dændi] [ɪn][ðə; ði]

"	Ten	minutes	later	Guy	and	Rufe	were	in	a	hired	buggy	,	with	Dandy	in	the
"	十	分钟	之后	盖伊	和	鲁菲	是	在	一个	雇用	有缺陷的	,	和	花花公子	在	这

[ʃɑːfts] ,

shafts	,
轴	,

十分钟后，盖伊和鲁夫坐上了租来的马车，丹迪则坐在车辕上。

['spɪnɪŋ] ['laɪtli] ['həʊmwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi] [rəʊdz] .

spinning	lightly	homeward	over	the	sandy	roads	.
旋转	轻轻	回家	超过	这	沙	道路	.

沿着沙路轻轻旋转着回家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

It	was	dusk	when	they	reached	the	gate	.
它	曾是	黄昏	什么时候	他们	达到	这	门	.

他们到达大门时，天色已晚。

" [səʊ] [juːv] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] [bæk] ,

"	So	you've	brought	the	horse	back	,
"	所以	你已经	带来	这	马	后退	,

“所以你已经把马带回来了，

" [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] [æz; əz] ['ruːf] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	came	a	sharp	voice	as	Rufe	pulled	up	in	front	of	the	stable	.
"	来了	一个	锋利的	嗓音	作为	鲁菲	拉	向上	在	正面	的	这	稳定的	.

“一个尖锐的声音传来，这时鲁夫把车停在了马厩前。”

" [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dʒɒb][juː; jʊ][dɪd] .

"	A	mighty	good	job	you	did	.
"	一个	强大的	好的	工作	你	做过	.

你做得非常出色。

[teɪk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm] [ʌp] .

Take	him	out	and	tie	him	up	.
拿	他	出去	和	领带	他	向上	.

把他带出去绑起来。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [slɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hʊk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

Then	you	can	sling	your	hook	as	fast	as	you	like	.	"
然后	你	能	吊索	你的	钩	作为	快速地	作为	你	喜欢	.	"

然后你就可以随心所欲地甩钩了。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪt] [frɒm; frəm] [maɪ] [bɒs] - [lænd] ?

"	What	for	should	I	git	from	my	boss	'	land	?
"	什么	为了	应该	我	git	从	我的	老板	-	土地	?

“我从老板的土地上能得到什么好处？”

" [ɑːskt] ['ruːf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪnəs(ə)nt] [eə(r)] [ðæt] [gaɪ] , [kləʊz] [baɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

"	asked	Rufe	with	such	a	delightfully	innocent	air	that	Guy	,	close	by	under	a	tree	,
"	问	鲁菲	和	这样的	一个	令人愉悦	清白的	空气	那	盖伊	,	关闭	经过	在下面	一个	树	,

“鲁夫用一种天真无邪的语气问道，盖伊当时就在附近的一棵树下。”

['ɔːlməʊst] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] .

almost	laughed	out	loud	.
几乎	笑了	出去	大声	.

差点笑出声来。

" [gɪt] !

"	Git	!
"	git	!

“Git!

" ['diːkən] [rɔːd] , " [ɔː(r)][baɪ] — —

"	Deacon	roared	,	"	or	by	—	—
"	执事	咆哮	,	"	或者	经过	—	—

执事咆哮道，“或者通过——”

" [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)][hænd] [grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz]

"	A	muscular	hand	gripped	him	by	the	back	of	the	neck	,	and	cut	short	his
"	一个	肌肉发达的	手	紧握	他	经过	这	后退	的	这	脖子	,	和	切	短的	他的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

一只强壮的手抓住他的后颈，打断了他的话语。

['di:kən] [skwɜ:rmd] [raʊnd] .
Deacon squirmed round .
执事 扭动着身子 圆形的 .

执事扭动着身子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [gai] ['herɪfəd] ; [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
His eyes fell on Guy Hereford ; he gave a scream like a woman's ,
他的 眼睛 跌倒 在 盖伊 赫里福德 ; 他 给予 一个 尖叫 喜欢 一个 女性的 ,

他的目光落在了盖伊·赫里福德身上；他发出了一声像女人一样的尖叫，

[ænd; ənd] [drɒpt] [æz; əz] [ɪf] [id] [bi:n] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
and dropped as if he'd been shot in the head .
和 掉落 作为 如果 他会 到过 射击 在 这 头 .

他像被人爆头一样倒下了。

" [naʊ] , ['ɒlɪvə] , " [sed] [gai] ['kwaɪətli] .
" Now , Oliver , " said Guy quietly .
" 现在 , 奥利弗 , " 说 盖伊 悄悄 .

“好了，奥利弗，”盖伊轻声说道。

" [pə'hæps] [jʊl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kʌmɪŋ]
" Perhaps you'll be good enough to explain what the thunder you mean by coming
" 也许 你会 是 好的 足够的 到 解释 什么 这 雷 你 意思是 经过 未来
[ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['prɒpəti] .
and camping on my property .
和 野营 在 我的 财产 .

“或许你能好心解释一下，你来我的地盘上露营到底是什么意思。”

" [ðə; ði] [mæn] [rəʊz] ['sləʊli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['venəməs] .
" The man rose slowly to his feet , and his eyes were venomous .
" 这 男人 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 , 和 他的 眼睛 是 有毒 .

“那人缓缓站起身来，眼神充满敌意。”

" [səʊ] [ju:; jʊ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [graʊnd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [klintʃ] [ti:θ] .
" So you tricked me , " he ground out between clinched teeth .
" 所以 你 被骗了 我 , " 他 地面 出去 之间 锁定 牙齿 .

“所以你骗了我，”他咬牙切齿地说。

" [wel] , [ai] ['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [wi:; wi] [dɪd] .
" Well , I rather think we did .
" 出色地 , 我 相当 思考 我们 做过 .

“嗯，我倒觉得我们做到了。”

['ru:f] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [gai] ['ku:lli] .
Rufe and I between us , " replied Guy coolly .
鲁菲 和 我 之间 我们 , " 回复 盖伊 冷静地 .

“我和鲁夫之间……”盖伊冷冷地回答道。

['di:kən] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] [ɪn'vektɪv] .
Deacon burst into a storm of furious invective .
执事 爆裂 进入 一个 风暴 的 狂怒 谩骂 .

迪肯突然爆发，破口大骂。

[hi:; hi] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [gai] [baɪ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
He cursed Guy by everything he could think of .
他 被诅咒的 盖伊 经过 一切 他 可以 思考 的 .

他用尽一切能想到的词语诅咒盖伊。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] .
At last he wound up .
在 最后的 他 伤口 向上 .

最后他结束了。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

"	You	needn't	think	you've	got	the	best	of	me	.
"	你	不必	思考	你已经	得到	这	最好的	的	我	.

你不必以为你已经胜过我了。

[aɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I'll	raise	the	country	against	you	.
患病的	增加	这	国家	反对	你	.

我将煽动全国人民反对你。

[ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ['ɪŋkwest] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

They'll	have	to	have	one	inquest	over	again	.
他们会	有	到	有	一	死因调查	超过	再次	.

他们需要重新进行一次死因调查。

[aɪl] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ] .

I'll	see	they	have	both	.
患病的	看	他们	有	两个都	.

我看看他们有没有这两样。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	don't	care	what	happens	to	me	.
我	不	关心	什么	发生	到	我	.

我不在乎自己会怎么样。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hʌŋ] [jet] .

I'll	see	you	hung	yet	.
患病的	看	你	悬挂	然而	.

我还会见到你被吊死的。

[ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	swear	it	.
我	发誓	它	.

我发誓。

" [gai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɒpt] , [ɪg'zɔːstɪd] .

"	Guy	waited	until	the	other	stopped	,	exhausted	.
"	盖伊	等待	直到	这	其他	停止	,	筋疲力尽的	.

“盖伊等到对方筋疲力尽地停下来才停下来。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] : " ['ɒlɪvə] , [wʌts] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] ['stiːlɪŋ] ?

Then	he	said	very	quietly	:	"	Oliver	,	what's	the	punishment	for	horse	stealing	?
然后	他	说	非常	悄悄	:	"	奥利弗	,	是什么	这	惩罚	为了	马	偷窃	?

然后他轻声问道：“奥利弗，偷马的惩罚是什么？”

[faɪv] [j'iəz] - [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Five	years	-	penitentiary	,	isn't	it	?
五	年	-	监狱	,	不是	它	?

五年监禁，对吧?

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] .

I	think	that's	the	minimum	.
我	思考	那就是	这	最低限度	.

我认为这是最低限度。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	quite	enough	.
"	它	曾是	相当	足够的	.

“这就足够了。”

['diːkən] [went] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] .

Deacon	went	white	as	ashes	.
执事	去	白色的	作为	灰烬	.

执事脸色惨白如灰。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [gai] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['stɜːnnəs] .

"	Listen	to	me	,	"	said	Guy	with	sudden	sternness	.
"	听	到	我	,	"	说	盖伊	和	突然	严厉	.

“听我说，”盖伊突然严厉地说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['eniweə(r)] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['kaʊnti] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ]

"	If	you're	anywhere	in	Orange	County	this	time	to	-	morrow	I'll	denounce	you
"	如果	你是	任何地方	在	橙子	县	这	时间	到	-	明天	患病的	声讨	你

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['hɑːvi] - [hɔːs] .

for	stealing	and	selling	Harvey	Blissett's	horse	.
为了	偷窃	和	销售	哈维	-	马	.

“如果你明天这个时候还在奥兰治县，我就会指控你偷窃并出售哈维·布利塞特的马。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['diːkən] [slʌŋk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

"	Without	another	word	Deacon	slunk	off	into	the	gloom	.
"	没有	其他	单词	执事	斯伦克	离开	进入	这	愁云	.

迪肯一言不发地溜进了昏暗的光线中。

[gai] ['nevə(r)] [ə'gen] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Guy	never	again	set	eyes	upon	him	,
盖伊	绝不	再次	放	眼睛	之上	他	,

盖伊再也没有见过他。

[fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['rʌfiən] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]

for	less	than	six	months	later	the	ruffian	was	killed	in	a	brawl	with	a
为了	较少的	比	六	几个月	之后	这	痞子	曾是	被杀	在	一个	争吵	和	一个

['kjuːbən][sɪ'gɑː(r)]['meɪkə(r)] .

Cuban	cigar	maker	.
古巴	雪茄	制造商	.

不到六个月后，这名恶棍在与一名古巴雪茄制造商的斗殴中丧生。

['aɪdəhəʊ][tuː; tə] [fiːd] [elks] .

IDAHO	TO	FEED	ELKS	.
爱达荷州	到	喂养	麋鹿	.

爱达荷州将喂养麋鹿。

[æn; ən] ['efət] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]

An	effort	will	be	made	by	the	State	to	prevent	as	far	as	possible	a
一个	努力	将要	是	制成	经过	这	状态	到	防止	作为	远的	作为	可能的	一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [elk] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

repetition	of	the	wanton	destruction	of	large	numbers	of	elk	which	took	place	in
重复	的	这	放肆	破坏	的	大的	数字	的	麋鹿	哪个	采取	地方	在

['friːmɒnt] ['kaʊnti] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

Fremont	County	last	winter	.
弗里蒙特	县	最后的	冬天	.

州政府将尽一切努力防止去年冬天在弗里蒙特县发生的肆意屠杀大量麋鹿的事件再次发生。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [baɪ] [ɪk'striːm] ['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] ,

The	animals	had	been	driven	by	extreme	hunger	to	approach	the	settlements	,
这	动物	有	到过	驱动	经过	极端	饥饿	到	方法	这	定居点	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这些动物因极度饥饿而被迫靠近定居点，而且，

[wiːk] [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [diːp] [snəʊ] [wen] [ðeɪ]

weak	from	starvation	and	struggling	in	the	unusually	deep	snow	when	they
虚弱的	从	饥饿	和	挣扎	在	这	异常地	深的	雪	什么时候	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ləʊləndz] ,

reached	the	lowlands	,
达到	这	低地	,

他们到达低地时，由于饥饿和异常深的积雪而虚弱不堪。

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [skɪnd] .

were	killed	and	skinned	.
是	被杀	和	去皮	.

被杀害并剥皮。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][mɪə(r)] ['skelətn] , [ðeə(r)] [miːt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [juːst] .

In	many	cases	,	reduced	to	mere	skeletons	,	their	meat	could	not	be	used	.
在	许多	案例	,	减少	到	仅仅	骷髅	,	他们的	肉	可以	不是	是	用过的	.

很多情况下，这些动物只剩下骨架，肉已经无法食用。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] [ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [tʃiːp] [heɪ]

The	idea	of	the	game	warden	is	to	arrange	if	possible	to	have	cheap	hay
这	主意	的	这	游戏	典狱长	是	到	安排	如果	可能的	到	有	便宜的	干草

[ʃɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][elk] [ə'baʊnd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

shipped	into	the	country	where	the	elk	abound	and	place	it	where	the	animals	,
已发货	进入	这	国家	在哪里	这	麋鹿	盛产	和	地方	它	在哪里	这	动物	,

护林员的想法是，尽可能安排将廉价的干草运到麋鹿数量众多的地区，并将其放置在动物栖息的地方。

[wen] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [sə'plaɪ] [gɪvz] [aʊt] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] .

when	their	natural	food	supply	gives	out	,	will	be	able	to	find	food	.
什么时候	他们的	自然的	食物	供应	给予	出去	,	将要	是	有能力的	到	寻找	食物	.

当它们的天然食物来源耗尽时，它们将能够找到食物。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði][elk] ['kʌntri] [hæv; həv][pʊt] [aʊt] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz]

Several	of	the	ranches	in	the	elk	country	have	put	out	hay	for	the	animals
一些	的	这	牧场	在	这	麋鹿	国家	有	放	出去	干草	为了	这	动物

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

for	a	number	of	years	,
为了	一个	数字	的	年	,

麋鹿栖息地的几个牧场多年来一直为这些动物提供干草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [gets] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

and	they	have	not	been	long	in	locating	it	when	the	snow	gets	deep	in	the	hills
和	他们	有	不是	到过	长的	在	定位	它	什么时候	这	雪	获得	深的	在	这	丘陵

.

:

.

当山上的积雪很深时，他们很快就能找到它。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

In	this	manner	they	are	enabled	to	keep	in	good	condition	throughout	the	winter	,
在	这	方式	他们	是	已启用	到	保持	在	好的	状况	自始至终	这	冬天	,

这样一来，它们就能在整个冬季保持良好状态。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [ə'raɪvz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl] [hɔːnt] .

and	when	spring	arrives	return	to	their	usual	haunts	.
和	什么时候	春天	到达	返回	到	他们的	通常	闹鬼的地方	.

春天到来时，它们就会回到它们常去的地方。

[ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔːmz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

The	eastern	part	of	the	State	forms	the	principal	range	for	these	animals	which
这	东	部分	的	这	状态	表格	这	主要的	范围	为了	这些	动物	哪个

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [prə'tekt] [frɒm; fræm][ðə; ði][pɒt] ['hʌntəz] [ænd; ənd]

the	authorities	are	endeavoring	to	protect	from	the	pot	hunters	and
这	当局	是	努力	到	保护	从	这	锅	猎人	和

['spesɪmən] ['siːkə] .

specimen	seekers	.
标本	寻求者	.

该州东部是这些动物的主要栖息地，当局正努力保护它们免受非法捕猎者和标本搜寻者的侵害。

['strɪndʒənt] [lɔːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'næktɪd] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['kærid] [aʊt] ,
Stringent laws have been enacted , which , if carried out ,
严格 法律 有 到过 已颁布 , 哪个 , 如果 携带 出去 ,

已颁布严厉的法律，如果这些法律得到执行，

[wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tə'wɔːd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [geɪm] ['ænɪmlz] .
will go a great way toward protecting the king of North American game animals .
将要 去 一个 伟大的 方式 朝向 保护 这 国王 的 北 美国人 游戏 动物 .

这将对保护北美猎物之王起到很大的作用。

['nɔɪzi] ['eɪvɪən] .
NOISY AVIANS .
嘈杂 鸟类 .

吵闹的鸟类。

[ðə; ðɪ] ['bel,bɜːd] , [wɪtʃ] [meɪks] [pə'hæps] , [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['eni]
The bellbird , which makes perhaps , in its natural state , the greatest noise of any
这 钟鸟 , 哪个 制作 也许 , 在 它是 自然的 状态 , 这 最 噪音 的 任何
[nəʊn] ['eɪvɪən] ,
known avian ,
已知 鸟类 ,

钟鸟或许是已知鸟类中，在自然状态下发出最大噪音的鸟类。

[ɪz] [faʊnd] [bəuθ][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
is found both in South America and certain parts of Africa .
是 成立 两个都 在 南 美国 和 肯定 部分 的 非洲 .

分布于南美洲和非洲部分地区。

[ɪts] [vɔɪs] [wɪl] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [kwaɪt] [θriː] [maɪlz] .
Its voice will carry on a still day a distance of quite three miles .
它是 嗓音 将要 携带 在 一个 仍然 天 一个 距离 的 相当 三 英里 .

在无风的日子里，它的声音可以传到三英里之外。

[ɪts] [nəʊt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃɜːtʃ] [bel] ,
Its note is like the tolling of a distant church bell ,
它是 笔记 是 喜欢 这 收费 的 一个 遥远 教会 钟 ,

它的音调就像远处教堂的钟声。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈʌtə] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
and is uttered during the heat of the day ,
和 是 说出 期间 这 热 的 这 天 ,

而且是在一天中最热的时候说的，

[wen] ['evri] ['ʌðə(r)] [bɜːd][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɪz] [hʌʃt] [ɪn] ['saɪləns] .
when every other bird has ceased to sing and nature is hushed in silence .
什么时候 每一个 其他 鸟 有 停止 到 唱歌 和 自然 是 静静地 在 沉默 .

当其他鸟儿都停止鸣叫，大自然陷入一片寂静之时。

[ðə; ðɪ] ['hɔːnbɪl] , [ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn] ['ɪndiə] , [ðə; ðɪ] [mə'leɪ]
The hornbill , a bird which is widely distributed in India , the Malay
这 犀鸟 , 一个 鸟 哪个 是 广泛 分布式 在 印度 , 这 马来语
[ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,
Archipelago , and Africa ,
群岛 , 和 非洲 ,

犀鸟是一种广泛分布于印度、马来群岛和非洲的鸟类。

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [nəʊt] .
has also a very loud note .
有 还 一个 非常 大声 笔记 .

它还具有非常响亮的声音。

[ɪts] [kɔːl] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] [ænd; ənd]

Its	call	has	been	described	as	"	between	the	shriek	of	a	locomotive	and
它是	称呼	有	到过	描述	作为	"	之间	这	尖叫	的	一个	机车	和

[ðə; ði] [breɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] ,

the	bray	of	a	donkey	,
这	嘶叫	的	一个	驴	,

它的叫声被形容为“介于火车的尖叫声和驴的嘶鸣声之间”。

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] .

"	and	can	be	heard	a	distance	of	a	couple	of	miles	.
"	和	能	是	听到	一个	距离	的	一个	夫妻	的	英里	.

“几英里外都能听到。”

[fɪʃ] [ðæt] [ˈkænɒt] [swɪm] .

FISH	THAT	CANNOT	SWIM	.
鱼	那	不能	游泳	.

不会游泳的鱼。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [ˈkænɒt] [swɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈnætʃərəlɪst] .

More	than	one	species	of	fish	that	cannot	swim	are	known	to	naturalists	.
更多的	比	一	物种	的	鱼	那	不能	游泳	是	已知	到	自然学家	.

博物学家们知道，不止一种鱼类不会游泳。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmælθə] , [ə; eɪ] [brəˈzɪlɪən] [fɪʃ] ,

Perhaps	the	most	singular	of	these	is	the	maltha	,	a	Brazilian	fish	,
也许	这	最多	单数	的	这些	是	这	玛尔塔	,	一个	巴西	鱼	,

其中最奇特的或许要数巴西特有的鱼类——马尔萨鱼了。

[huːz] [ˈɔːrgənz] [ɒv; əv] [ˌləʊkəˈməʊʃ(ə)n] [ˈəʊnli] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [krɔːl] [ɔː(r)] [wɔːk] [ɔː(r)] [hɒp] .

whose	organs	of	locomotion	only	enable	it	to	crawl	or	walk	or	hop	.
谁	器官	的	运动	仅有的	使能够	它	到	爬行	或者	走	或者	跳	.

它的运动器官只能让它爬行、行走或跳跃。

[ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] ([ˈpektərəl]) [fɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmælθə] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [smɔːl] ,

The	anterior	(	pectoral	)	fins	of	the	maltha	,	which	are	quite	small	,
这	前部	(	胸饰	)	鳍	的	这	玛尔塔	,	哪个	是	相当	小的	,

马尔萨鱼的前鳍（胸鳍）很小，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [muːv] [ˈbækwəd]

are	not	capable	of	acting	on	the	water	,	but	can	only	move	backward
是	不是	有能力的	的	表演	在	这	水	,	但	能	仅有的	移动	落后

[ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] ,

and	forward	,
和	向前	,

它们无法对水面产生作用，只能前后移动。

[ˈhævɪŋ] [ˈtruːli] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [θɪn] [pɔːz] .

having	truly	the	form	of	thin	paws	.
拥有	真的	这	形式	的	薄的	爪子	.

外形酷似纤细的爪子。

[bəuθ] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈventrəl] [ænd; ənd] [ˈeɪnl] [fɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Both	these	and	the	ventral	and	anal	fins	are	very	different	from	the
两个都	这些	和	这	腹侧	和	肛门	鳍	是	非常	不同的	从	这

[ˈsɪmələ(r)] [fɪnz] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪʃɪz] ,

similar	fins	in	other	fishes	,
相似的	鳍	在	其他	鱼	,

这些鳍以及腹鳍和臀鳍都与其他鱼类的类似鳍有很大不同。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	could	not	serve	for	swimming	at	all	.
和	可以	不是	服务	为了	游泳	在	全部	.

完全不适合游泳。

['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [nɒn] - ['swɪmɪŋ] ['fɪʃɪz] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [si:] - [hɔ:s] , [ə'nʌðə(r)] [məʊst]

Other	examples	of	non	-	swimming	fishes	include	the	sea	-	horse	,	another	most
其他	示例	的	非	-	游泳	鱼	包括	这	海	-	马	,	其他	最多

[pɪ'kju:liəli] [ʃeɪpt] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

peculiarly	shaped	inhabitant	of	the	sea	,
奇特地	形状	居民	的	这	海	,

其他不会游泳的鱼类还包括海马，它是海洋中另一种形状非常奇特的生物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:fɪʃ] .

and	the	starfish	.
和	这	海星	.

还有海星。

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['bʌfələʊ] [bɪl] ['stɔ:riz]

BUFFALO	BILL	STORIES
水牛	账单	故事

布法罗比尔的故事

[ðə; ði] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['westən] [əd'ventʃə(r)] .

The	most	original	stories	of	Western	adventure	.
这	最多	原来的	故事	的	西	冒险	.

最原创的西部冒险故事。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['wi:kli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌfələʊ] [bɪl] .

The	only	weekly	containing	the	adventures	of	the	famous	Buffalo	Bill	.
这	仅有的	每周	包含	这	冒险	的	这	著名的	水牛	账单	.

唯一一本刊载著名人物“野牛比尔”冒险故事的周刊。

[haɪ] [ɑ:t] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜ:ti] - [tu:] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd] [əʊld] ['wi:zl] - [tɒp] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] - .

420	—	Buffalo	Bill	and	Old	Weasel	-	top	;	or	,	The	Man	From	Nowhar	.
-	—	水牛	账单	和	老的	黄鼠狼	-	顶部	;	或者	,	这	男人	从	-	.

420——布法罗·比尔和老黄鼠狼；或者，来自诺哈尔的人。

- — ['bʌfələʊ] [bɪlz] [sti:l] [ɑ:m] [pɑ:d] ; [ɔ:(r)] , [əʊld] ['wi:zl] - [tɑ:ps] ['mɪʃ(ə)n] .

421	—	Buffalo	Bill's	Steel	Arm	Pard	;	or	,	Old	Weasel	-	top's	Mission	.
-	—	水牛	法案的	钢	手臂	帕尔德	;	或者	,	老的	黄鼠狼	-	最高额	使命	.

421—布法罗比尔的钢铁臂帕德；或，老鼬鼠顶的使命。

- — ['bʌfələʊ] [bɪlz] ['æztek] [gaɪd] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [waɪt] ['ɪndiən] .

422	—	Buffalo	Bill's	Aztec	Guide	;	or	,	The	White	Indian	.
-	—	水牛	法案的	阿兹特克	指导	;	或者	,	这	白色的	印度	.

422——布法罗·比尔的阿兹特克指南；或，白人印第安人。

- — ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['faɪəflaɪ] ; [ɔː(r)] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [deθ] .

423	—	Buffalo	Bill	and	Little	Firefly	;	or	,	Playing	with	Death	.
-	—	水牛	账单	和	小的	萤火虫	;	或者	,	玩耍	和	死亡	.

423—布法罗比尔和小萤火虫；或，与死神嬉戏。

- — ['bʌfələʊ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði]['æztek] ['sɪti] ; [ɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] ['faɪərˌflaɪz] ['frendʃɪp] .

424	—	Buffalo	Bill	in	the	Aztec	City	;	or	,	Little	Firefly's	Friendship	.
-	—	水牛	账单	在	这	阿兹特克	城市	;	或者	,	小的	萤火虫的	友谊	.

424—布法罗比尔在阿兹特克城；或，小萤火虫的友谊。

- — ['bʌfələʊ] [bɪlz] [bə'luːn] [ɪ'skeɪp] ; [ɔː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] .

425	—	Buffalo	Bill's	Balloon	Escape	;	or	,	Out	of	the	Grip	of	the	Great	Swamp	.
-	—	水牛	法案的	气球	逃脱	;	或者	,	出去	的	这	紧握	的	这	伟大的	沼泽	.

425——布法罗·比尔的热气球逃脱；或，逃离大沼泽的魔爪。

- — ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪləz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] [gɜːl][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fə'liːpeɪ] .

426	—	Buffalo	Bill	and	the	Guerrillas	;	or	,	The	Flower	Girl	of	San	Felipe	.
-	—	水牛	账单	和	这	游击队	;	或者	,	这	花	女孩	的	圣	费利佩	.

426—布法罗比尔和游击队；或，圣费利佩的卖花女。

- — ['bʌfələʊ] [bɪlz] ['bɔːdə(r)][wɔː(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['meksɪkən] [ven'detə] .

427	—	Buffalo	Bill's	Border	War	;	or	,	The	Mexican	Vendetta	.
-	—	水牛	法案的	边界	战争	;	或者	,	这	墨西哥	复仇	.

427—布法罗比尔的边境战争；或，墨西哥复仇。

- — ['bʌfələʊ] [bɪlz] ['meksɪkən][mɪks] - [ʌp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bʊlfaɪtɚz] [dɪ'faɪəns] .

428	—	Buffalo	Bill's	Mexican	Mix	-	up	;	or	,	The	Bullfighter's	Defiance	.
-	—	水牛	法案的	墨西哥	混合	-	向上	;	或者	,	这	斗牛士	蔑视	.

428——布法罗比尔的墨西哥之旅；或斗牛士的反抗。

- — ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmkɒk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [red] [treɪl] [ɒn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

429	—	Buffalo	Bill	and	the	Gamecock	;	or	,	The	Red	Trail	on	the	Canadian	.
-	—	水牛	账单	和	这	斗鸡	;	或者	,	这	红色的	踪迹	在	这	加拿大	.

429—布法罗比尔和斗鸡；或，加拿大的红色之路。

- — ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['reidəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmkɒk] .

430	—	Buffalo	Bill	and	the	Cheyenne	Raiders	;	or	,	The	Spurs	of	the	Gamecock	.
-	—	水牛	账单	和	这	夏延	突袭者队	;	或者	,	这	热刺	的	这	斗鸡	.

430—布法罗·比尔和夏安突袭者；或，斗鸡的刺。

- — ['bʌfələʊ] [bɪlz] ['wɜːlwɪnd] ['fɪnɪʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['geɪmkɒk] [wɪnz] .

431	—	Buffalo	Bill's	Whirlwind	Finish	;	or	,	The	Gamecock	Wins	.
-	—	水牛	法案的	旋风	结束	;	或者	,	这	斗鸡	胜利	.

431—布法罗比尔的旋风式胜利；或者，斗鸡获胜。

[breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wiːkli]

BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	kinds	of	stories	that	boys	like	.
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːθ] ['evə(r)] ['ɒfəd] .

The	biggest	and	best	nickel's	worth	ever	offered	.
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bəˈluːn] [wɜːld] .
335 — Three Brave Boys ; or , Adventures in the Balloon World .
- — 三 勇敢的 男孩们 ; 或者 , 冒险 在 这 气球 世界 .

335—三个勇敢的男孩；或，气球世界的冒险。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .
By Frank Sheridan .
经过 坦率 谢里丹 .

作者：弗兰克·谢里丹。

- — ['ɑːtʃi] ['ætˌwʊəd] , ['tʃæmpiən] ; [ɔː(r)] , [æn; ən] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['æθliːts] [kə'rɪə(r)] .
336 — Archie Atwood , Champion ; or , An All - around Athlete's Career .
- — 阿奇 阿特伍德 , 冠军 ; 或者 , 一个 全部 - 大约 运动员的 职业 .

336—阿奇·阿特伍德，冠军；或，一位全能运动员的职业生涯。

[baɪ] [kɔːˈniːljəs] [ʃiː; ˈʃiːə] .
By Cornelius Shea .
经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [dɪk] ['stænəp] [ə'fləʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelsɪˈnɔ] .
337 — Dick Stanhope Afloat ; or , The Eventful Cruise of the Elsinore .
- — 迪克 斯坦霍普 漂浮 ; 或者 , 这 多事 巡航 的 这 埃尔西诺 .

337—迪克·斯坦霍普海上之旅；或，埃尔西诺号的奇遇航行。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwəd] ; [ɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .
338 — Working His Way Upward ; or , From Footlights to Riches .
- — 在职的 他的 方式 向上 ; 或者 , 从 脚灯 到 财富 .

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [vǣ; væn] ['lʌvəl] [wʌn] [aʊt] .
339 — The Fourteenth Boy ; or , How Vin Lovell Won Out .
- — 这 第十四 男生 ; 或者 , 如何 维恩 洛弗尔 韩元 出去 .

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['nəʊˌmædz] ; [ɔː(r)] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
340 — Among the Nomads ; or , Life in the Open .
- — 之中 这 游牧民族 ; 或者 , 生活 在 这 打开 .

340—游牧民族的生活；或，户外生活。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [θruː] [eə(r)][tuː; tə] [feɪm] .

By	the	author	of	"	Through	Air	to	Fame	.
经过	这	作者	的	"	通过	空气	到	名声	.

作者著有《从空中走向名望》。

" - — [bɒb] , [ðə; ði]['ækrəbæt] ; [ɔː(r)] , ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] .

"	341	—	Bob	,	the	Acrobat	;	or	,	Hustle	and	Win	Out	.
"	-	—	鲍勃	,	这	杂技演员	;	或者	,	努力奋斗	和	赢	出去	.

“341—杂技演员鲍勃；或者，努力拼搏，最终获胜。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ɔː(r)] , [dʒæk] ['nɛlsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

342	—	Through	the	Earth	;	or	,	Jack	Nelson's	Invention	.
-	—	通过	这	地球	;	或者	,	杰克	纳尔逊的	发明	.

342—穿越地球；或，杰克·尼尔森的发明。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔː(r)] , ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][kæmp][ænd; ənd] [treɪl] .

343	—	The	Boy	Chief	;	or	,	Comrades	of	Camp	and	Trail	.
-	—	这	男生	首席	;	或者	,	同志们	的	营	和	踪迹	.

343—少年酋长；或，营地和旅途中的伙伴。

[baɪ][dʒɒn][diː] ['mɔːgən] .

By	John	De	Morgan	.
经过	约翰	德	摩根	.

作者：约翰·德·摩根。

- — [smɑːt] ['ælɪk] ; [ɔː(r)] , [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

344	—	Smart	Alec	;	or	,	Bound	to	Get	There	.
-	—	聪明的	亚历克	;	或者	,	边界	到	得到	那里	.

344—聪明人；或者，注定要到达那里。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['miːnɪst] [bɔɪ] [ə'laɪv] .

345	—	Climbing	Up	;	or	,	The	Meanest	Boy	Alive	.
-	—	攀登	向上	;	或者	,	这	最卑鄙的	男生	活	.

345—向上攀登；或者，世上最卑鄙的男孩。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['kɒmreɪdz] [θriː] ; [ɔː(r)] , [wɪð] ['gɔːd(ə)n] [kiːθ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

346	—	Comrades	Three	;	or	,	With	Gordon	Keith	in	the	South	Seas	.
-	—	同志们	三	;	或者	,	和	戈登	基思	在	这	南	海域	.

346—同志三人组；或，与戈登·基思在南海。

[baɪ] ['lɒrəns] [waɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

By	Lawrence	White	,	Jr	.
经过	劳伦斯	白色的	,	小	.

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] - ['tʃɑːmə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [dɪk] [-] .

347	**—**	**A**	**Young**	**Snake**	**-**	**charmer**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Fortunes**	**of**	**Dick**	**Erway**	**.**
-	—	一个	年轻的	蛇	-	魔术师	;	或者	,	这	财富	的	迪克	厄威	.

347—一个年轻的耍蛇人；或者，迪克·厄威的命运。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .

By	**Fred**	**Thorpe**	**.**
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	**latest**	**and**	**best**	**five**	**-**	**cent**	**weekly**	**.**
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	**won't**	**say**	**how**	**interesting**	**it**	**is**	**.**
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

See	**for**	**yourself**	**.**
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	**art**	**colored**	**covers**	**.**
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	**-**	**two**	**big**	**pages**	**.**
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	**,**	**5**	**cents**	**.**
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Daring**	**Rescue**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Strange**	**Case**	**of**	**Helen**	**Brady**	**.**
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , ['kɑːstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Peril**	**;**	**or**	**,**	**Castaway**	**in**	**the**	**Bahamas**	**.**
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwɪə(r)][faɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [tʃest] .

13	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Queer**	**Find**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Secret**	**of**	**the**	**Iron**	**Chest**	**.**
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

14	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Promise**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wreck**	**of**	**the**	**Hawk**	**.**
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	鹰	.

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] .

15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	Grampus	.
-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	革兰氏染色剂	.

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [snеə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æməzən] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [dɪ'faɪəns] ; [ɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	;	或者	,	大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	;	或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [lɔːntʃ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	;	或者	,	一个	朋友	在	需要	.

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmɪz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	;	或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [praɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	That	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	;	或者	,	这	采摘	那	胜利	.

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	;	或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS of our Weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] ,
from your newsdealer ,
从 你的 报刊亭 ,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .
they can be obtained from this office direct .
他们 能 是 获得 从 这 办公室 直接的 .

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Fill out the following Order Blank and send it to us with the price of the
充满 出去 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和 这 价格 的 这
['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .
Weeklies you want and we will send them to you by return mail .
周刊 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过 返回 邮件 .

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -
TAKEN THE SAME AS MONEY . = **190**
. _ -

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
STREET & SMITH , 79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪə(r)] [s'ɜːz] : [ɪn'kləʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents]
Dear Sirs : Enclosed please find = **cents**
亲爱的 先生们 : 内 请 寻找 _ 分
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :
for which send me :
为了 哪个 发送 我 :

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _
TIP TOP WEEKLY , Nos . =
提示 顶部 每周 , 编号 . _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfələʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _
BUFFALO BILL STORIES , Nos . =
水牛 账单 故事 , 编号 . _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wiːkli]
NICK **CARTER** **WEEKLY** **,** **"** = **BRAVE** **AND** **BOLD** **WEEKLY**
缺口 卡特 每周 , " _ 勇敢的 和 大胆的 每周
, " _
, **"** =
, " _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['məʊtə(r)] ['stɔːriz] , " _ _ _ _ _
DIAMOND **DICK** **WEEKLY** **,** **"** = **MOTOR** **STORIES** **,** **"** = = = = =
钻石 迪克 每周 , " _ 发动机 故事 , " _ _ _ _ _
_ _
= =
_ _

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Name = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
姓名 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Street = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
City = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
State = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ! !
A **GREAT** **SUCCESS** **!** **!**
一个 伟大的 成功 ! !

大获成功！！

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] [mæt] ,
Every **boy** **who** **reads** **one** **of** **the** **splendid** **adventures** **of** **Motor** **Matt** **,**
每一个 男生 WHO 阅读 一 的 这 灿烂 冒险 的 发动机 马特 ,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]
which **are** **making** **their** **appearance** **in** **this** **weekly** **,** **is** **at** **once** **surprised** **and**
哪个 是 制作 他们的 外貌 在 这 每周 , 是 在 一次 惊讶 和
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted **.**
高兴极了 .

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ]

Surprised	at	the	generous	quantity	of	reading	matter	that	we	are	giving
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] ;

for	five	cents	;
为了	五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

delighted	with	the	fascinating	interest	of	the	stories	,
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɒp] ['wiːkli] .

second	only	to	those	published	in	the	Tip	Top	Weekly	.
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɒzətɪv] [mə'kænɪkl] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəl] ,

Matt	has	positive	mechanical	genius	,	and	while	his	adventures	are	unusual	,
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

they	are	,	however	,
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [səʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] ['klɪəli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

drawn	so	true	to	life	that	the	reader	can	clearly	see	how	it	is	possible	for
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðem; ðəm] .

the	ordinary	boy	to	experience	them	.
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	AND	THOSE	TO	BE	PUBLISHED	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔːr] — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɒt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['məʊtə(r)] [mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eit] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɒt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwɪə(r)] [faɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [snеə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æməzən] .
18 — Motor Matt in Brazil ; or , Under the Amazon .
- — 发动机 马特 在 巴西 ; 或者 , 在下面 这 亚马逊 .

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [dɪ'faɪəns] ; [ɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] .
19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .
- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .
20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .
- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 12th .
To be Published on July 12th .
到 是 已发布 在 七月 12th .

将于7月12日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [lɔːntʃ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
21 — Motor Matt's Launch ; or , A Friend in Need .
- — 发动机 马特的 发射 ; 或者 , 一个 朋友 在 需要 .

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 19th .
To be Published on July 19th .
到 是 已发布 在 七月 19th .

将于7月19日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmɪz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
22 — Motor Matt's Enemies ; or , A Struggle for the Right .
- — 发动机 马特的 敌人 ; 或者 , 一个 斗争 为了 这 正确的 .

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 26th .
To be Published on July 26th .
到 是 已发布 在 七月 26th .

将于7月26日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [praɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
23 — Motor Matt's Prize ; or , The Pluck That Wins .
- — 发动机 马特的 奖 ; 或者 , 这 采摘 那 胜利 .

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 2nd .
To be Published on August 2nd .
到 是 已发布 在 八月 2nd .

将于8月2日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
24 — Motor Matt on the Wing ; or , Flying for Fame and Fortune .
- — 发动机 马特 在 这 翼 ; 或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 .

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [sent] , ['pəʊst'peɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	all	newsdealers	,	or	sent	,	postpaid	,	by	the	publishers	upon	receipt	of	the
在	全部	报刊亭	,	或者	发送	,	后付费	,	经过	这	出版商	之上	收据	的	这

[praɪs] .

price	.
价格	.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] .

Added	table	of	contents	.
额外	桌子	的	内容	.

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .

Images	may	be	clicked	to	view	larger	versions	.
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ] [wʌn] , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " [trə'kwɛr] " (" [kiːp] [mæt] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]

Page	1	,	corrected	"	Tranquair	"	to	"	Traquair	"	(	"	keep	Matt	from	flying	the
页	1	,	已更正	"	-	"	到	"	特拉奎尔	"	(	"	保持	马特	从	飞行	这

[trə'kwɛr] ") .

Traquair	"	)	.
特拉奎尔	"	)	.

第 1 页，将“Tranquair”更正为“Traquair”（“阻止 Matt 驾驶 Traquair”）。

[peɪdʒ] [faɪv] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['əʊpən] [kwəʊt] [bɪ'fɔː(r)] " ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei] .

Page	5	,	added	missing	open	quote	before	"	Rather	a	peculiar	way	.
页	5	,	额外	丢失的	打开	引用	前	"	相当	一个	奇特	方式	.

第 5 页，在“相当奇特的方式”之前添加了缺失的开头引号。

" [tʃeɪndʒd] ['sɪŋg(ə)l] [kwəʊt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] [bɪ'fɔː(r)] " [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [aʊt] .

"	Changed	single	quote	to	double	quote	before	"	No	,	there	is	no	way	out	.
"	已更改	单身的	引用	到	双倍的	引用	前	"	不	,	那里	是	不	方式	出去	.

“将单引号改为双引号，前面是“不，没有出路。

" [peɪdʒ] [sɪks] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwəʊt] ['ɑːftə(r)] " [jes] , [jes] .

"	Page	6	,	added	missing	quote	after	"	Yes	,	yes	.
"	页	6	,	额外	丢失的	引用	后	"	是的	,	是的	.

“第 6 页，在“是的，是的”之后添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [mæt] " [tuː; tə] " [mæt] " (" [mæt] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ") .

"	Page	17	,	corrected	"	Mat	"	to	"	Matt	"	(	"	Matt	,	taking	from	his	pocket	"	)	.
"	页	-	,	已更正	"	垫	"	到	"	马特	"	(	"	马特	,	采取	从	他的	口袋	"	)	.

“第 17 页，将“Mat”更正为“Matt”（“Matt 从口袋里拿出东西”）。

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] " [wel] , [ai] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

Added	missing	apostrophe	to	"	Well	,	I	haven't	got	it	.
额外	丢失的	撇号	到	"	出色地	,	我	还没有	得到	它	.

在“Well, I haven't got it”中添加了缺失的撇号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] ['ɑːftə(r)] " [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ?

"	**Page**	**19**	**,**	**changed**	**single**	**to**	**double**	**quote**	**after**	"	**destroy**	**that**	**aëroplane**	**?**
"	页	-	,	已更改	单身的	到	双倍的	引用	后	"	破坏	那	飞机	?

“第 19 页，‘摧毁那架飞机？’之后的单引号改为双引号。”

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] " [wɪð] " [tuː; tə] " - [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] ['kæmərən] ['prɔmptli] .

"	**Page**	**20**	**,**	**added**	**missing**	**"**	**with**	**"**	**to**	**"**	**'**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**,**	**'**	**said**	**Cameron**	**promptly**	**.**
"	页	-	,	额外	丢失的	"	和	"	到	"	-	患病的	去	和	你	,	-	说	卡梅伦	及时	.

“第 20 页，在“我会和你一起去，’卡梅伦迅速说道。

" [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kɒmə] [frɒm; frəm] " [maɪ] [læd] .

"	**Removed**	**unnecessary**	**comma**	**from**	**"**	**my**	**lad**	**.**
"	已移除	不必要	逗号	从	"	我的	小伙子	.

从“my lad”中删除了不必要的逗号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [sə'spɪʃəs] " [tuː; tə] " [sə'spiʃən] " (" [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ") .

"	**Page**	**25**	**,**	**changed**	**"**	**suspicious**	**"**	**to**	**"**	**suspicions**	**"**	**(**	**"**	**recalled**	**his**	**suspicious**	**"**	**)**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	可疑的	"	到	"	怀疑	"	(	"	召回	他的	可疑的	"	)	.

“第 25 页，将“suspicious”改为“suspicions”（“recalled his suspect”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['fɔːtʃuːn] " (" ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Page	**28**	**,**	**changed**	**"**	**forune**	**"**	**to**	**"**	**fortune**	**"**	**(**	**"**	**little**	**forune**	**had**	**come**	**to**	**her**
页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	财富	"	(	"	小的	-	有	来	到	她

") .

"	**)**	**.**
"	)	.

第 28 页，将“forune”改为“fortune”（“little forune had come to her”）。

[ɪn] " ['nɔɪzi] ['eɪvɪən] , " [tʃeɪndʒd] " [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] " [tuː; tə] " [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] . "

In	**"**	**Noisy**	**Avians**	**,**	**"**	**changed**	**"**	**can**	**be**	**heard**	**"**	**to**	**"**	**can**	**be**	**heard**	**.**	**"**
在	"	嘈杂	鸟类	,	"	已更改	"	能	是	听到	"	到	"	能	是	听到	.	"

在《吵闹的鸟儿》中，将“可以听到”改为“可以听到”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神